ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА

ЯН АМОС КОМЕНСКИЙ

ИЗБРАННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ СОЧИНЕНИЯ

ТОМ III

МИР ЧУВСТВЕННЫХ ВЕЩЕЙ В КАРТИНКАХ

или

ИЗОБРАЖЕНИЕ И НАИМЕНОВАНИЕ ВСЕХ ГЛАВНЕЙШИХ ПРЕДМЕТОВ В МИРЕ И ДЕЙСТВИЙ В ЖИЗНИ

Перевод с латинского языка
Ю. Н. ДРЕЙЗИНА

Под редакцией и со вступительной статьей
проф. А. А. КРАСНОВСКОГО

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРКОМПРОСА РСФСР
МОСКВА * 1941

Проф. А. А. КРАСНОВСКИЙ

„Мир чувственных вещей в картинках“ Яна Амоса Коменского

I



ИР чувственных вещей в картинках“ („Orbis sensualium pictus“) или, как обычно называют, „Мир в картинках“ — одно из позднейших педагогических произведений гениального чешского педагога Я. А. Коменского. Впервые оно было издано в 1658 г.

Литературное оформление этого произведения относится к 1650 — 1654 годам. В это время Коменский, по приглашению княжеского дома Ракоци, работал в качестве постоянного консультанта по реформе школ в Венгрии, в столице Трансильванского княжества Сарос-Потоке.

Развертывая здесь семилетнюю общеобразовательную (пансофическую) школу, Коменский, по установившимся в то время традициям, уделял особое внимание постановке преподавания латинского языка.

Латинский язык в ту эпоху да и позже, почти до конца XVIII века, был языком ученых и образованных людей, как в переписке, так нередко даже в разговоре, — языком, на котором вели преподавание в ученых школах (в гимназиях и в университетах). Поэтому постановка преподавания латинского языка с самых первых шагов обучения ему учащихся естественно привлекала к себе внимание руководителей школ, ученых, родителей и всех, кому были дороги интересы образования.

Написанные Коменским задолго до пребывания в Сарос-Потоке учебники латинского языка („Открытая дверь языков“ и „Преддверие“) были давно уже приняты в школах многих европейских и даже некоторых восточных народов. Но эти учебники оказывались трудными

для учащихся. Сам Коменский был не вполне доволен ими: в них далеко несовершенно были отражены его главнейшие дидактические принципы, в особенности идеи наглядности, самодеятельности учащихся и практической полезности знаний (в смысле побуждения учащихся к применению в жизни сведений, приобретаемых через учебники).

Поэтому Коменский и задумал составить книгу, которая облегчала бы усвоение латинского языка по этим его учебникам — „Преддверию" и „Двери языков". Вот почему по содержанию и первоначальному назначению „Мир в картинках" вплотную примыкает к этим учебникам.

Помещая в амстердамском издании 1657 г. своих педагогических сочинений „Предисловие" к печатавшемуся в то время в Нюренберге „Миру в картинках", Коменский называет эту книгу „путеводным факелом" к „Преддверию" и „Двери языков"[1].

Внося своими учебниками латинского языка огромный вклад в культуру преподавания латинского языка, Коменский, вместе с тем, с юных лет пропагандировал идею преподавания в школах родных языков учащихся. Его не смущала неразработанность грамматики новых языков. Он систематически доказывал необходимость и возможность оформления грамматики языков самых мелких народностей. Идея введения в школы родных языков учащихся была для Коменского не менее дорога, чем культура латинского языка в школах[2]. И, создавая свой „Мир в картинках", Коменский предназначал эту книгу не только для обучения латинскому языку, но и для первоначальных занятий родным языком в семье и в школе.

„Мир в картинках" представляет собой наиболее отчетливый синтез педагогических воззрений Коменского в их практическом применении к системе обучения по его принципам. Эта книга замыкает круг идей, которые Коменский начал излагать в своих ранних педагогических сочинениях и систематически развивал в течение всей своей педагогической деятельности. К этим идеям относятся: признание внешних органов чувств главнейшим источником познания, идея развития внешних органов чувств у детей, наглядность преподавания, дидактические правила о переходе от конкретного к отвлеченному, от общего к частному и более специальному, от простого к сложному, идея возбуждения интереса к обучению, принцип самодеятельности учащихся и т. п.

Наиболее ярко сказывается в „Мире в картинках" одна из наиболее излюбленных Коменским идей — идея реального энциклопедического образования.

Еще на студенческой скамье Коменский мечтал о создании энциклопедии для своего народа на чешском языке. В годы расцвета своих сил, в сочинении под названием „Материнская школа", Коменский набросал систему всестороннего образования детей дошкольного возраста в семье.

[1] J. A. Comenii Opera didactica omnia, Amsterdami 1657, Pars III, p. 803.
[2] См. „Великая Дидактика", гл. XXIX, §§ 3 — 5, 13—16, Учпедгиз, М. 1939.

В этой книге Коменский предлагает, чтобы все дети дошкольного возраста до 6 — 7 лет обучались: „одно — знать, другое — делать, третье — говорить"[1]. И тут же он перечисляет доступные детям дошкольного возраста элементы этих трех видов обучения, подводя их под общепринятые в то время названия наук и искусств.

В области знаний Коменский перечисляет элементы: 1) физики или естествознания в широком смысле слова, 2) оптики, 3) астрономии, 4) географии, 5) хронологии, 6) истории, 7) экономики (хозяйства), 8) политики; в области деятельности — элементы: 1) деятельности ума и языка (диалектика, арифметика, геометрия, музыка), 2) деятельности руки (ручной труд или ремесло и другие упражнения); в области речи — элементы: 1) грамматики, 2) риторики, 3) поэтики[2].

В „Предвестнике всеобщей мудрости", захватившем передовые круги Западной Европы того времени, Коменский намечал план создания работы по так называемой пансофии, т. е. всеобщей мудрости: „всеобщей" — в смысле охвата всего необходимого человеку и в смысле ее доступности для всех людей, для всех слоев населения. Осуществлением этой своей идеи Коменский предполагал содействовать освобождению людей от суеверий и предрассудков и, вместе с тем, от тех раздоров и смятений, которые царили в обществе его времени. По практическому значению Коменский называл „пансофию" „всеобщей медициной" для всего больного организма человечества. Эту же идею всестороннего образования юношества Коменский преследовал в 50-х годах XVII в. в своих планах „пансофической" школы, когда он трудился над созданием образцовой школы в Трансильванском княжестве в Венгрии, в Сарос-Потоке[3].

Идею энциклопедического всестороннего образования Коменский стремится внедрять на всех ступенях обучения.

В „Великой Дидактике" Коменский выдвигает тезис: на всех четырех ступенях образования (в материнской школе, в школе родного языка, в латинской школе и в Академии) „задачи и содержание школьного преподавания должны отличаться не материалом, а формой"[4]. Иначе говоря, Коменский предполагает на каждой ступени обучения ставить перед умственным взором учащихся один и тот же мир природы и общественных отношений, постепенно последовательно углубляя понимание учащимися всего того, что содержится в этом мире.

И „Мир в картинках" представляет собой по своему содержанию не что иное, как своеобразную энциклопедию, которую Коменский предлагает дать в руки детей дошкольного возраста в семье и на первых шагах обучения в школе.

„Книга, — пишет Коменский, в „Предисловии", к „Миру в картинках", — как видите, небольшого объема. Однако она содержит

[1] „Материнская школа", гл. IV, § 8 (см. Избранные педагогические сочинения Я. А. Коменского, т. II, Учпедгиз, М. 1939).
[2] Там же, §§ 9 — 11.
[3] См. сочинения, относящиеся к этому периоду, в т. II „Избранных педагогических сочинений Коменского" в изд. Учпедгиза, М. 1939.
[4] См. „Великая Дидактика", гл. XXVII, § 4, Учпедгиз, М. 1939.

краткий *обзор всего мира и всего языка* (курсив мой. — *А. К.*) и наполнена рисунками, наименованиями и описаниями предметов". Вот почему и сам Коменский называет свой „Мир в картинках" „энциклопедией видимого мира".

В самом деле, стоит только бегло перелистать книгу, чтобы убедиться в ее энциклопедическом содержании и характере. Начинается книга, по верованиям того времени, с бога и сотворенного им мира, а затем дается описание предметов и явлений мира по схеме, непосредственно примыкающей к аристотелевскому esse, vivere, sentire, intellegere — быть, жить, чувствовать, понимать, — от неодушевленной природы — к одушевленной. Неодушевленная природа представлена в девяти картинках (III—XI), растительный мир — в шести картинках (XII—XVII), мир животных — в шестнадцати картинках (XVIII — XXXIV); все остальные картинки посвящены человеку, его происхождению, возрастным ступеням, составным элементам человеческого организма, деятельности людей, моральным свойствам, взаимным отношениям людей в семье, в городской общине, в государстве и в церкви.

С особенной внимательностью и любовью Коменский останавливается на изображении и описании человеческой деятельности. И тут сказывается в авторе глубокий педагог, располагающий материал в порядке от простого к сложному. На первом плане идут простейшие виды деятельности: садоводство, полеводство и животноводство, а в конце такие сложные виды деятельности, как наука и искусства.

Энциклопедизм имеет у Коменского отчетливый дидактический характер. В „Предвестнике всеобщей мудрости", опубликованном впервые в 1637 г., Коменский ставит себе задачу: 1) перечислить в определенном порядке „все, что когда-либо существовало или существует, дабы ничто не ускользнуло от познания"; 2) дать такое описание всего существующего и существовавшего, в котором „было бы измерено и *наглядно представлено отношение всех вещей как к целому, так и друг к другу*" (курсив мой. — *А. К.*); 3) дать перечень и описание всего существующего в таком виде, чтобы „все было бы взвешено и с очевидностью доказано, дабы знать точную истину о всех вещах"[1]. И тут же Коменский раскрывает смысл и значение трех поставленных задач: „Первое (перечисление всего существующего или когда-либо существовавшего.— *А. К.*) послужит к тому, чтобы знание стало всеобъемлющим, к чему мы стремимся в первую очередь. Второе (отношение вещей к целому и одной к другой — *А. К.*) — к тому, чтобы оно стало ясным и отчетливым, и этого мы страстно добиваемся. Третье (доказательность.— *А. К.*), — чтобы оно стало истинным и прочным, чего мы больше всего жаждем"[2].

Дидактический характер энциклопедизма Коменского с полной ясностью отражается на построении „Мира в картинках". Как описание каждой отдельной картинки, так и вся книга в целом последовательно развивает перед умственным взором учащихся картину

[1] Я. А. Коменский, Избранные педагогические сочинения, т. II, Учпедгиз, М. 1939, стр. 78.
[2] Там же.

мира в целом, в котором все находится во взаимной связи и опосредствованиях.

Незримыми и не всегда осязаемыми нитями связаны все 150 картин „Мира", данные в книге. Кто не поймет и не почувствует этой всепроникающей идеи связности и последовательности в раскрытии мира, тот не поймет всего величия и глубины творческой педагогической работы Коменского над этой книгой.

Идея цельности, связанности явлений мира между собой является у Коменского не только результатом господствовавшего в его время стремления к построению картины мира как единого целого, но и выражением им самим продуманного и установленного педагогического мировоззрения. В борьбе со старой схоластической системой обучения Коменский еще в „Великой Дидактике" рассматривал отрывочность, лоскутность, клочкообразность и несистематичность преподаваемых учащимся знаний, как один из главнейших пороков схоластического образования. Этот порок самым пагубным образом отражался на результатах образования. Вследствие своей отрывочности и несистематичности, даже правильные, но разрозненные знания теряли свое воспитательное влияние на учащихся. Такие знания нелегко укладывались в сознании учащихся, несмотря на царившую в школах зубрежку и довольно высокую, вследствие этого, развитость формальной памяти у учащихся. Вот почему еще в своей „Великой Дидактике" Коменский выдвинул принцип энциклопедичности знаний в смысле их взаимной связности и последовательности[1].

Своим пониманием энциклопедизма в смысле взаимных связей и опосредствований, объединяющих отдельные части мира и его отражение в детском сознании и в сознании взрослых, Коменский намного опередил своих современников. Он является мыслителем-педагогом, многие идеи которого принимаются нашей современной педагогикой. Таким образом, Коменский поднял на надлежащую принципиальную высоту все содержание образования, всю работу учителей и воспитателей, начиная с дошкольного и первых шагов школьного воспитания и образования.

Когда более чем через сто лет после выхода „Мира в картинках" появилась аналогичная книга Базедова „Elementarwerk", Гёте сделал следующее замечание об этой книге: „Мне не нравилось, — пишет Гёте, — что рисунки Базедова в его „Элементарном сочинении" были еще более разбросаны, чем самые предметы, хотя в действительном мире объединяется только возможное, и потому этот мир, несмотря на его разнообразие и кажущуюся спутанность, всегда имеет во всех своих частях некоторую стройность. Между тем „Элементарное сочинение" совершенно раздробляет его на мелкие части, ставя рядом, из-за родственности понятий, то, что при взгляде на мир совершенно не сходится; поэтому сочинение это лишено тех чувственно-методических

[1] См. правило III гл. XVII „Великой Дидактики", правила II, V, VII, VIII гл. XVIII „Великой Дидактики", правила V — VII гл. XIX „Великой Дидактики".

преимуществ, которые мы должны признать за соответственными работами Амоса Коменского"[1].

Проходя красной нитью через всю научно-педагогическую работу Коменского, идея энциклопедизма и пансофии нашла свое дидактическое выражение и в принципе концентрического расположения учебного материала на различных ступенях образования. Этот принцип ясно и отчетливо предстает перед нами, когда мы сопоставляем ряд работ Коменского, в особенности его учебники латинского языка и пьесы для разыгрывания учащимися на школьной сцене.

Хейбергер приводит яркий пример такого расположения материала по вопросу о гражданском воспитании в „Мире в картинках" (CXXXVII), в „Двери языков" (XCI), в „Зале" (XCI) и в „Школе — игре" (часть VII, акт II, сцена 1). Коротенькие фразы „Мира в картинках" развертываются в сложные предложения в „Двери языков", переходят в ряд сложных предложений в „Зале" а в „Школе — игре" приобретают характер развернутого диалога между Солоном, Горожанином и др. собеседниками на тему о реформе государственного устройства в древней Греции[2].

* * *

Насыщая свой „Мир в картинках" конкретным содержанием и материалом, доступным внешним органам чувств, Коменский, понятно, не склонен рассматривать свою работу в качестве последней книги для образования и останавливаться только на данных, доступных внешним органам чувств. Свой „Мир в картинках" Коменский называет „преддверием школы интеллектуальной". Да и в самой этой книге Коменский выходит далеко за пределы доступного только чувственному опыту, и, наряду с изображением доступного чувственному опыту, он вводит в книгу ряд отвлеченных понятий, например, моральных качеств, справедливости, гуманности и т. п. или понятия науки, государства и т. п. При изображении такого рода понятий Коменский прибегает к символическим или аллегорическим изображениям.

Однако Коменский пошел еще дальше. Он ввел в содержание „Мира чувственных вещей" и такие понятия, которые уже никак не могут быть отнесены к реальному миру, — понятия метафизического, идеалистического порядка, как бог, душа и ряд понятий из области различных религиозных исповеданий.

Нельзя не отметить, что и среди картин и описаний реального мира у Коменского имеют место и чисто мифические создания фантазии, вроде огненной саламандры.

В некоторых случаях остается непонятным, почему Коменский придерживается устарелых взглядов при описании явлений мира. Так, например, известно, что Коменский прекрасно знал идеи Коперника и Галилея о вращении земли вокруг солнца, и все-таки, при описании неба, он излагает устарелые взгляды о движении солнца вокруг земли.

---

[1] Гёте, Из моей жизни, Поэзия и правда, ч. III—IV, ГИЗ „Художественная литература", М. 1937, стр. 177.

[2] См. Heyberger Anna, Jean Amos Comenius, Paris 1928, p. 168 — 171.

II

„Мир в картинках" начинается так называемой „живой азбукой" или „символическим алфавитом". В этом алфавите буквы представлены наряду с изображением тех живых существ, издаваемый которыми звук обозначается той или иной буквой.

В истории обучения первоначальной грамоте эта азбука Коменского сыграла исключительную роль. Она является родоначальницей всего последующего развития звукового метода обучения грамоте. В „Предисловии к читателю" Коменский дает очерк новой методики обучения азбуке в противоположность традиционному механическому усвоению алфавита с обычными в его время бесконечными, утомительными и непонятными для детей упражнениями в чтении бессмысленных слогов. Коменский ставит задачу непосредственно после ознакомления с отдельными буквами алфавита переходить к чтению заглавий рисунков, обходя „длительные упражнения в складах, этой тяжкой муки детских умов", а затем и к чтению текста книги, приложенного к рисункам.

В других своих работах Коменский не только дал идею звукового метода, но и показал конкретно, как следует проводить первые уроки по изучению алфавита.

Во второй сцене III акта 4-й части „Школы — игры", написанной также в Сарос-Потоке, Коменский описывает процесс обучения по своей „живой азбуке". Учитель объясняет посетителю школы, что этот процесс происходит приятно и живо и притом в короткий срок: в течение одного месяца дети усваивают весь алфавит. На вопрос посетителя школы, как это происходит, учитель демонстрирует способ ведения занятий с новичками, еще не знающими азбуки и только накануне поступившими в школу, следующим образом:

Учитель. Подойдите, детки, мы позабавимся этой картинкой.

Ученик. Охотно, господин учитель.

Учитель (показывая первую картинку). Что это?

Ученик. Птица.

Учитель. Правильно; но какая птица?

Ученик. Не знаю.

Учитель. А ты?

Другой ученик. Не знаю.

Учитель. Я вам скажу. Это ворон. А ты знаешь, как ворон кричит?

Ученик. Не знаю.

Учитель. Он кричит так: а — а — а. Подражайте.

Ученик. А — а — а.

Учитель. А ты?

Другой ученик. А — а — а.

Учитель. Правильно. А знаешь ты, как этот звук можно изобразить?

Ученик. Не знаю.

Учитель. Никто из вас (не знает)?

Ученик. Никто.

Учитель. Я вас научу. Вот здесь уже есть изображение (А); как только кто-либо из вас увидит в какой бы то ни было книге такое изображение (фигуру), всегда должен произносить (так же как ворон кричит) а — а — а. (NB: Он покажет эту букву (А) в словах на этой же самой таблице, а также велит самим отыскивать (ее), пока они не найдут, то-есть пока не научатся ее узнавать самостоятельно.)

Учитель. Не хотите ли узнать, как ее писать?

Ученики. Хотим.

Учитель. Легко научитесь. Ты, N, сначала, а вы, остальные, смотрите. Вот деревянная палочка для черчения. Возьми ее тремя пальцами правой руки (так) и веди ее поверх этой буквы (так). (Этому подражают и остальные. Наконец, учитель). Вот мел, напиши эту самую букву на этой черной доске возле первой (буквы). (Заглядывая, будет делать пробу, всегда повторяя: А, так пишется А, пока не научится, если не точно, то насколько возможно (точно). Так делает и второй и третий; затем учитель). Вот вы уже выучили одну букву. Ты, как скажешь, что ты написал?

Ученик. А.

Учитель. Правильно, хвалю.

В дальнейшей беседе с посетителем учитель говорит, что подобным образом он обучает детей и другим знакам алфавита. На замечание посетителя, что дети могут забыть первые буквы алфавита, пока дойдут до последних, учитель отвечает: „Не могут, ибо следующие буквы мы берем не отдельно, но вместе с предыдущими так: А — В, А — С, С — А и т. д. И после того, как они узнают весь алфавит, постоянно соединяя все буквы одни с другими и произнося их вместе и при письме, так что уже начнут и писать свои имена и хорошо применять буквы к делу: E-g-o, t-u, i-s, P-a-u-l-u-s, P-e-t-r-u-s и т. д.“ [1].

III

Еще в „Великой Дидактике“ (гл. XXII, § 3) Коменский с полной отчетливостью установил основной метод изучения языков. „Изучение языков, — писал он там, — должно итти параллельно с изучением вещей, особенно в молодости, чтобы мы усваивали речь постольку, поскольку мы изучаем вещи, чтобы мы учились выражать мысль постольку, поскольку мы понимаем предметы. Ведь мы образовываем людей, а не попугаев ...“. Пропагандируя такой метод, Коменский является первым ярким последовательным реалистом в вопросе об обучении языкам. Главнейший недостаток схоластической школы он видит в том, что там „учат словам ранее вещей ... Между тем как вещь есть сущность, а слово нечто случайное, вещь—это тело, а слово — одежда, вещь — зерно, а слово — кора и шелуха. Следовательно, — заключает Коменский, — то и другое нужно предоставлять человеческому уму одновременно, но сперва — вещь, как объект не только познания, но и речи“ [2].

[1] Veškeré Spisy Jana Amosa Komenského. Svazek IX, v Brně, 1915, p. 269—271.

[2] „Великая Дидактика“ гл. XVI, 15.

Вот почему в основу первоначального обучения языкам, будет ли то латинский или свой родной язык учащихся, Коменский полагает изучение реального мира. Точное обозначение словами всех главнейших явлений мира и человеческих действий и должно послужить прочной основой как для познания мира, так и для всего последующего развития языка учащихся. Так как книга „Мир в картинках“ предназначалась для обучения двум языкам — латинскому и родному — на одном и том же материале реального мира, то для каждого явления природы или человеческой деятельности в „Мире в картинках“ дана одна и та же картинка, а описание этой картинки представлено в двух параллельно идущих текстах — на латинском и на родном языке учащихся.

По условиям своей деятельности, Коменский избрал в качестве родного языка немецкий язык [1]. Понятно, однако, что для каждого народа можно заполнять содержание второй колонки в „Мире в картинках“ текстом на родном языке. Этим и объясняется, что в скором времени после опубликования „Мира в картинках“ эта книга стала появляться с переводом на различные языки. Во многих изданиях эта книга предназначалась и для изучения новых иностранных языков. Поэтому стали появляться издания, в которых параллельно с латинским текстом шли тексты даже на четырех языках.

В кратком, классически оформленном „Предисловии к читателю“ Коменский подводит сенсуалистический фундамент под свое методическое требование — обучать языкам на основе изучения реального чувственного мира.

„Ведь в самом деле, — пишет он, — мы не можем ни действовать, ни говорить разумно, если предварительно не поймем правильно ни того, что нужно делать, ни того, о чем нужно говорить. В нашем же разуме нет ничего такого, чего бы раньше не было в чувствах. Таким образом, старательно упражняя чувства в области правильного восприятия различий, существующих между предметами, мы положим основание и для всей мудрости, и для всего мудрого красноречия, и для всех разумных жизненных действий“.

Этот сенсуалистический вывод Коменский сделал для себя, изучая сочинения Бэкона Веруламского. От него же идет у Коменского и стремление поставить образование на службу удовлетворения человеческих потребностей, на службу развития у учащихся уменья действовать в мире и даже преобразовывать его в своих интересах. Вот почему, как мы только что видели, Коменский заботится об основаниях не только „для всей мудрости и для всего мудрого красноречия“, но „и для всех разумных жизненных действий“.

Весьма характерно в этом отношении для Коменского раскрытие им содержания понятия мудрости. В небольшом трактате, написанном

[1] Следует, впрочем, заметить, что немецкий текст „Мира в картинках“ сделан, повидимому, не самим Коменским. По замечанию Паппенгейма, в немецком переводе наблюдаются существенные противоречия с латинским текстом, что и дает основание предполагать для немецкого текста другого автора.

также в Сарос-Потоке, — „О пользе точного наименования вещей“ — Коменский пишет: „Мудрость заключается в обширном, истинном, ясном познании вещей, а не в словах, которые без понимания вещей суть нечто попугайское, звук без смысла“ [1]. „Если бы ты даже в совершенстве знал свой родной язык, — говорит он, — да еще сверх того латинский, греческий, еврейский и другие, да хотя бы даже все языки мира, все-таки, если тебе недостает понимания вещей, которые лежат в основе слов, ты был бы не более, как попугай, а вовсе не мудрец“ [2].

Полагая в основу изучения языков реальный мир, Коменский раскрывает образовательное значение изучения языков. Такая постановка изучения языков ведет учащихся, во-первых, к весьма тщательному разностороннему изучению мира, обеспечивает их богатым запасом представлений и знаний о мире, во-вторых, при такой постановке изучения языков, учащиеся достигают воплощения в своем языке подлинных, ясных, отчетливых, разносторонних знаний мира и существующих в нем отношений. При этом изучение мира дает толчок развитию языка, и наоборот, усовершенствование языка и речи учащихся в свою очередь изощряет их способности к более тонкой наблюдательности над явлениями реального мира и существующих в нем отношений.

Чтобы подчеркнуть значение для образования человека такого метода изучения языка, следует напомнить взгляды по этому вопросу нашего гениального педагога XIX в., К. Д. Ушинского. Обсуждая аналогичные вопросы в „Предисловии“ к своему сочинению „Человек как предмет воспитания“, К. Д. Ушинский пишет:

„Не оттого ли и самый язык современной литературы уступает в точности и выразительности языку древних, что мы учимся говорить почти единственно из книг и пробавляемся чужими фразами, тогда как слово древнего писателя вырастало из его собственной мысли, а мысль — из непосредственного наблюдения над природой, другими людьми и самим собою?.. Язык, конечно, есть один из могущественнейших воспитателей человека; но он не может заменить собою знаний, извлекаемых прямо из наблюдений и опытов. Правда, язык ускоряет и облегчает приобретение таких знаний, но он же может и помешать ему, если внимание человека слишком рано и преимущественно было обращено не на содержание, а на форму мысли, да притом еще мысли чужой, до понимания которой может быть еще и не дорос учащийся. Не уметь хорошо выражать своих мыслей — недостаток; но не иметь самостоятельных мыслей — еще гораздо больший; самостоятельные же мысли вытекают только из самостоятельно приобретенных знаний“ [3].

[1] Я. А. Коменский, Избранные педагогические сочинения, т. II, Учпедгиз, М. 1939, стр. 221.
[2] Там же.
[3] К. Д. Ушинский, Избранные педагогические сочинения, т. I, Учпедгиз, М. 1939, стр. 385.

* * *

Идея „Мира в картинках“ зародилась у Коменского еще при написании им „Великой Дидактики“. В поисках „средства для пробуждения чувств“ у детей дошкольного возраста Коменский намечает план создания „книжки с картинками, которую нужно давать самим детям“. В эту книжку Коменский предполагал включить все главные предметы из физики, оптики, астрономии, геометрии и т. д. „Здесь могут быть нарисованы: гора, долина, дерево, птица, рыбы, конь, бык, овца, человек в различном возрасте, различной величины; затем — свет и мрак, небо с солнцем, луной, звездами, облаками; основные цвета; затем домашние предметы и ремесленные инструменты: горшки, блюда, кружки, молотки, щипцы и пр.; далее — изображение высоких особ, например, царя со скипетром и короной, а также солдата с ружьем, крестьянина с плугом, возницы с повозкой, письмоносца на дороге, и повсюду все-таки должна быть надпись, что́ означает каждый предмет: конь, бык, собака, дерево и пр.“ [1].

Коменский не без основания останавливается на предметах, доступных зрительным восприятиям, так как правильно рассуждает, что „зрение среди чувств занимает самое выдающееся место“ [2].

Тем не менее мы сделали бы ошибку, если бы стали рассматривать дидактику и методику работы по “Миру в картинках“ исключительно с этой, так сказать, только созерцательной точки зрения. Во-первых, уже заглавие этой книги — „Orbis sensualium pictus“, что в переводе означает „Мир чувственных вещей в картинках“, — показывает, что дело здесь идет о предметах, доступных чувственному опыту вообще, а не только зрению, и только формой выражения этого опыта автор избирает зрительное изображение его. Поэтому, строго говоря, распространенное в нашей русской педагогической литературе немецкое заглавие этой книги „Sichtbare Welt“ — „Видимый мир“, — если не искажает идею автора, то во всяком случае решительно и незакономерно суживает ее.

Во-вторых, в „Предисловии к читателю“ Коменский с полной отчетливостью раскрывает необходимость в процессе работы с этой книгой пользоваться не только картинками, но и самими предметами и привлекать к восприятию этих предметов другие виды чувств, кроме зрения. „Названные же вещи, — пишет Коменский, — показывайте детям не только на рисунках, но и в реальности, например, члены тела, одежду, книги, дома́ и предметы домашнего обихода и т. д.“. „Если некоторые вещи, — говорит Коменский далее, — о которых упоминается в этой книге, не могут быть представлены воочию, то было бы очень полезно преподнести их детям в реальности, например, цвета, запахи, которые здесь не могут быть изображены чернилами. Поэтому было бы желательно, чтобы в каждой хорошей школе хранились заранее заготовленные редкие и дома не встречающиеся вещи, дабы всякий

[1] См. „Великая Дидактика“, XXVIII, 25.
[2] Там же.

раз, когда о них нужно говорить ученикам, они, вместе с тем, могли быть представлены“.

Известно также, что во время своей работы в Сарос-Потоке Коменский создавал кабинет по естествознанию, рекомендовал экскурсии и прогулки и набросал ряд стенных картин для осуществления наглядности преподавания. Однако полностью этой задачи он не мог осуществить, и создание иллюстрированной книги он рассматривает как наиболее простое вспомогательное средство для обеспечения наглядности преподавания.

* * *

Оформление основной идеи Коменского в „Мире в картинках“ чрезвычайно просто. Картинки изображают главнейшие предметы и явления мира и человеческой деятельности. Составные части каждой картинки обозначены арабскими цифрами. Каждая картинка сопровождается общим названием и текстом с описанием того, что на ней изображено. При этом в тексте названия предметов, изображенных на картинке, тоже сопровождаются арабскими цифрами. Таким образом, по цифрам на картинке можно найти в тексте название изображенных предметов и их свойств. И, наоборот, по цифрам, находящимся при определенных словах текста, читатель может отыскать ту часть картинки или тот предмет (явление), к которым относится слово, название.

Метод обучения по „Миру в картинках“ состоит в том, чтобы прежде всего предложить вниманию ученика картинку, которая уже сама по себе является более привлекательной и интересной для ученика, чем слово. Ученик, глядя на картинку, дает устное описание того, что он видит на ней, приступает к чтению сначала заголовка картинки, а затем и самого описания ее. Предварительное рассматривание картинки и устное изложение созерцаемого в значительной степени облегчает ученику процесс чтения. Вместе с тем устное описание картинки устанавливает связь слов и объектов, обозначаемых словами. Таким образом, этой иллюстрированной книгой для начального чтения осуществляется одна из основных идей автора — идея усвоения учащимися элементов языка на основе изучения реального мира.

Если дело касается усвоения иностранного языка, то процесс обучения будет происходить таким же образом, говоря современным языком, по натуральному методу. Наличие двух текстов для описания картины — на иностранном и на родном языке учащихся — позволяет устанавливать еще один вид ассоциаций: слова иностранного языка ассоциируются не только с объектами реального мира, но и со словами родного, материнского языка.

Новый метод обучения языку в школах, выдвинутый Коменским, можно себе представить по тому плану, который нашел свое отражение у нас в России в инструкции к первому уставу народных училищ

(1786). По этой инструкции обучение языкам должно было происходить следующим образом:

„Во-первых, заставить учеников прочесть статью (из „Orbis visibilis“) несколько раз для упражнения их только в чтении, потом приступить к исследованию слов... спрашивая, например... по латини: что здесь изображено — quid hic depictum? Ученики должны ответствовать по латини: mundus. Учитель, написав на доске те речения по латини, повторяет сие то с одним, то с другим учеником. Далее, говорит учитель по латини: в мире находится небо, и спрашивает: что находится в мире? Ответ: coelum. Каким числом означено небо? Numero primo, и т. д. ... Окончив всю статью, должен учитель о прочитанном и известном уже им предмете спрашивать, но всегда языком иностранным, которому он обучает“ [1].

Основное, что Коменский ставит на этой первой ступени усвоения языка, сводится к обеспечению учащихся запасом слов, обозначающих предметы, явления и их признаки (свойства), т. е. имен существительных и прилагательных. Изучение других частей речи, а также синтаксиса отодвигается Коменским на дальнейшие ступени образования. Поэтому-то, начиная с третьего издания, в „Orbis sensualium pictus“ появляется третья колонка, в которой даются латинские имена существительные и прилагательные, стоящие в тексте в косвенных падежах, с переводом их на родной язык учащихся.

Понятно, однако, что в процессе объяснений и упражнений, приводимых при изучении картинок книги, учащиеся в живой речи учителя постепенно сродняются с простейшими оборотами речи и формами глаголов, грамматическое осознание которых откладывается на более поздние ступени образования.

Является весьма спорным вопрос: насколько целесообразно при изучении классического мертвого языка пользоваться текстом, самостоятельно составленным автором. В подавляющем большинстве случаев филологи высказываются за текст, взятый из произведений классических писателей. Однако многовековый опыт преподавания классических языков показывает, что на первой ступени обучения языку невозможно обойтись без фраз, построенных составителем учебника. К тому же надо иметь в виду, что для эпохи Коменского, когда латинский язык среди ученых и образованных людей был языком разговорным, языком письменного общения между ними, запас слов и уменье оперировать ими в обыденной речи оказывались абсолютно необходимым условием для освоения языка.

По замыслам Коменского, „Мир в картинках“ предназначался не только для сообщения детям знаний, но и для пробуждения в них интереса к знаниям. Работа с этой книгой должна была стимулировать различные виды самодеятельности учащихся, направленной на уточнение, расширение и усовершенствование знаний о мире и деятельности людей.

[1] Полное собрание законов Российской империи, т. XXII, № 16421, стр. 659—660.

Эта идея отчетливо выражена Коменским в картинке „Введение", изображающей первую вступительную беседу учителя с учеником. В этой беседе учитель обещает научить ученика все *правильно знать, правильно делать* и *правильно выражать в речи.* Это — знаменитая триада педагогических задач, формулируемых Коменским латинскими глаголами sapere (хорошо знать), agere (делать), (e)loqui (выражать в речи). Начальные буквы этой триады — s — a — l — составляют слово sal, что означает „соль", т. е. суть, смысл в данном случае обучения. Содержание глагола agere (делать) Коменский в „Предисловии" к „Миру в картинках" раскрывает в виде действия руки, занятой рисованием. Он предлагает пользоваться данной книгой и для первоначальных упражнений детей в рисовании изучаемых предметов. При этом Коменский кратко, но отчетливо развивает теорию педагогического значения рисования, как средства для возбуждения внимания детей к предметам реального мира, как средства, содействующего более точному восприятию предметов и, наконец, как средства развить ловкость руки. „Позволяйте им (т. е. детям), — говорит он, — также срисовывать рисунки, если они захотят. Мало того, подстрекайте их к тому, чтобы они этого захотели. Во-первых, это также заострит их внимание к вещам. Во-вторых, они станут наблюдать взаимные пропорции между отдельными частями вещей, наконец, они будут развивать этим ловкость рук, что полезно во многих отношениях".

Таким образом, изложенный здесь Коменским прием использования книги для упражнений в рисовании, приводит к осуществлению самодеятельности учащихся, которую Коменский еще более настойчиво и отчетливо обосновывает в позднейшем своем сочинении „Выход из схоластических лабиринтов" [1].

Нельзя не отметить одной весьма ценной в педагогическом отношении характерной черты рисунков, сделанных, как известно, рукой самого Коменского. Начиная с иллюстраций к живой азбуке, через всю книгу проходит рисунок, изображающий вещи, предметы, явления, действия людей не в статическом состоянии, а в их взаимоотношении и, насколько это можно передать на рисунке, в динамике. Некоторые из рисунков изумительны по передаче ими напряжения, движения. Эта напряженность и динамика, передаваемые рисунком, как раз и представляют то его свойство, которое возбуждает, в особенности у юного зрителя, наибольший интерес и творческую фантазию, чтобы не просто воспринять рисунок, но и дополнить его.

Естественность и увлекательная сила рисунка Коменского являются одной из причин небывалого успеха книги и многочисленных попыток подражания ей. Поэтому „Мир в картинках" Коменского справедливо считается книгой-родоначальницей иллюстрированных книг для детей.

---

[1] См. этот исключительно глубокомысленный трактат в т. II, „Избранных педагогических сочинений Я. А. Коменского", под редакцией автора этих строк, в изд. Учпедгиза, М. 1939.

* * *

В настоящее время трудно себе представить, какой переворот произвела в начальном преподавании эта книга Коменского. В течение нескольких поколений эта книга находилась в руках детей всех цивилизованных стран, доставляя им много радостей и богатых мыслей о всем разнообразии мира и человеческих действий. Книгой увлекались и взрослые люди. Ее высоко ценили выдающиеся философы, поэты и ученые филологи. Философ Лейбниц рекомендовал „Orbis pictus" как основу для элементарного преподавания языка. Поэт и естествоиспытатель Гёте уже в своих воспоминаниях говорит: „Кроме „Мира в картинках" Амоса Коменского, нам не попадала в руки ни одна книга подобного рода" [1]. Эту книгу высоко ценил виднейший ученый филолог XVIII в., Геснер.

Наш гениальный педагог второй половины XIX в., К. Д. Ушинский, не раз обращался к „Миру в картинках" Коменского. Так, намечая „Программу „Родного Слова" для земских школ", Ушинский набрасывает план переработки своей книги в духе „Orbis pictus" Коменского: в первой части „Родного Слова" он предполагал „уменьшить число сказок; увеличить число названий разных классов предметов. Сделать из этих упражнений нечто вроде „Orbis pictus" самого первоначального. В конце этого курсика — продолжает Ушинский, — предметы должны разделяться на душевные и вещественные; вещественные должны разделяться на людей, животных, растения, минералы, стихии. Люди должны разделяться по возрастам, сословиям, занятиям..." [2].

В другом месте, подчеркивая разницу между научным и педагогическим изложением науки и необходимость переработки научных систем в педагогические, Ушинский полагает, что начало такой переработки положено в „Orbis pictus" Коменского [3].

С тех пор метод обучения языку, предложенный Коменским, стал весьма распространенным. Теперь всем известна роль наглядности учебного материала и самодеятельности учащихся для возбуждения их внимания, интереса к предмету изучения, для изощрения наблюдательности и, вместе с тем, для достижения ясности и прочности усваиваемых детьми знаний.

Следует, однако, помнить, что Коменский отнюдь не имел в виду этим ограничить методику преподавания языков. Образы предметов и явлений мира служили, по его идее, только отправным моментом в преподавании, что открывало тем больше возможности для основательного изучения и сложных отвлеченных вопросов, связанных с мирозданием и человеческой деятельностью.

---

[1] Goethe, Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit. I Teil, 1 Buch.
[2] Собрание педагогических сочинений К. Д. Ушинского, т. 2, дополнительный, СПБ 1913, стр. 313.
[3] Там же, стр. 199.

IV

„Мир в картинках“ Коменского, по своему успеху и влиянию на постановку начального обучения родному и иностранному языкам, является исключительной книгой. За первым изданием 1658 г. в Нюренберге быстро появились новые издания 1659, 1662, 1663, 1666, 1669 гг. и т. д. В 1659 г. книга была переведена на английский язык, затем последовали новые английские издания 1664, 1672, 1705, 1727, 1728 гг. и т. д. Таким образом, в скором времени книгу стали переиздавать на весьма многих европейских языках и продолжают переиздавать вплоть до нашего времени. Многие издания дают описания картин в трех, четырех и пяти параллельно идущих текстах на разных языках.

В XVIII в., как мы уже видели, успех „Мира в картинках“ Коменского вызвал к жизни ряд изданий с дополнениями к тому, что дано было самим Коменским, и ряд подражаний. Так, например, в 1745 г. появилось новое издание „Мира в картинках“, с заново составленной неизвестным автором II частью[1]. Нелишне будет заметить, что эти издания переполнены, с одной стороны, картинками придворно-аристократического характера, а с другой — описанием многочисленных новых видов ремесел. Таким образом, эти издания пошли уже по пути, противоречащему главной идее Коменского — дать в книге только самое основное и необходимое для дальнейшего развития как понимания мира, так и языка. Наряду с обилием картин, введены были в книгу редкие и малопонятные для детей слова. Заполнение книги многочисленными картинками и описаниями в значительной степени нарушает отчетливость доступных детям связей и опосредствований, господствующих в мире природы и в человеческих отношениях, и засоряет сознание читателя излишними подробностями. Такого рода издания не столько увлекают читателей, сколько развлекают их.

У нас в России в XVIII и в начале XIX в. книга переиздавалась пять раз: в 1768 г., 1788 г. (два раза — в Москве и в Петербурге), в 1793 г. и, наконец, в 1808 г. Издание 1768 г. — на пяти языках: латинском, русском, немецком, итальянском, французском, однако, без

---

1 См. Joh. Amos Comenii — Orbis sensualium picti denuo aucti et nova cura emendati *pars secunda*, CL Figuris instructa et illustrata cujus beneficio Tyronibus facillima methodo et summa voluptate ingens elegantium Phrasium ac rarissimorum Terminorum Artium in Primo parte non extantium, copia instilari potest; quibus varia Moralia ad emendationem et delectationem animi facientia, adjecto sunt cum Indice locupletissimo. Noribergae, Sumptibus Joh. Andr. Endteri Haeredum. Anno Salutis MDCCXLV. (Собственность Государственной библиотеки по народному образованию.)

Я. Амоса Коменского — „Видимый мир в картинках“, заново составленный и исправленный. Часть II, снабженная и иллюстрированная 150-ю рисунками, по которой начинающие учиться могут при помощи самого легкого метода и с величайшим наслаждением изучить огромное множество изящных фраз и редчайших научных терминов, не находящихся в I части. Они создают различные моральные правила для исправления и услаждения души, и к ним присоединен богатейший указатель. Издано в Нюренберге, на средства наследников Иог. Андр. Эндтера в год спасения нашего 1745-й.

JOH. AMOS COMENII

ORBIS SEN-
SUALIUM PICTI
PARS PRIMA.

Hoc est:
Omnium principalium in mundo rerum, & in vita actionum,
Pictura & Nomenclatura.
Editio longe auctior & emendatior,
cum Titulorum juxta atque Vocabulorum Indice.

Der sichtbaren Welt
Erster Theil.
Das ist:
Aller vornehmsten Welt-Dinge, und menschlichen Handlungen,
Abbildung und Benahmung.
Aufs neue aufgelegt/ an unzählichen Orten/ nebst einem Titel- und Wörter-Register verbessert; auch mit ganz neuen, schönern und deutlichern Figuren, versehen.



Cum Gratia & Privil. Sacr. Cæs. Majestatis, & Sereniss. Regis Poloniæ atque Electoris Saxoniæ.
NORIBERGÆ,
Sumtibus JOH. ANDR. ENDTERI HÆREDUM,
Anno Salutis MDCCXLVI.

Титульный лист „Мира чувственных вещей в картинках“, изданного в 1845—1846 гг. наследниками Эндтера.

иллюстраций и без предисловия Коменского. Воспроизведенное уже с нюренбергского издания 1755 г. Карла Кутелла русское издание, кроме описания картин, помещает тексты из „священного писания". При этом тексты из „священного писания", как и в немецких изданиях, пристегнуты чисто механически. Единственной связью их с описанием картин служит упоминание слова, обозначенного в заглавии картинки. Самое заглавие книги „Зрелище вселенныя" — дано в виде перевода с немецкого — „Sichtbare Welt", („Orbis visibilis") без упоминания термина sensualium, видимо, считавшегося в то время неприемлемым для издателей.

Точно так же в наших русских изданиях XVIII в. совершенно опущено „Предисловие к читателю" Коменского, насквозь пропитанное сенсуалистическим принципом. Больше того, неизвестный автор предисловия в изданиях 1768 и 1788 гг. довольно оригинально, внутренно противоречиво пытается оправдать отсутствие картин следующим наивным рассуждением: „Хотя правда, что изрядно и ясно нарисованные фигуры чрезвычайно увеселяют, мысль своею красотой пленяют, рассеянные оных силы собирают и таким образом внимание, которое есть мать учения, могут в юношестве произвесть: однако, что могут худо вырезанные на дереве фигуры, не имеющие в себе ни рисовки, ни красоты, ни ясности, ни сходства, произвесть? Вместо того чтобы оные остроумие, силу воображения и вкус в юношестве исправляли, то оными более оное портится и привыкнет худые вещи также охотно видеть, как и хорошие, и первые часто последним предпочитать. Сие худое обыкновение очень трудно после истребить..."[1].

По „Уставу народным училищам в Российской Империи" 1786 г. (§ 13) „Зрелище вселенныя" вводится в качестве учебной книги для изучения иностранных языков в „главных народных училищах".

В 1832 г. J. E. Gailer, учитель лицея в Тюбингене, „сознавая все удовольствие, которое Orbis pictus доставил ему в его детстве, и пользу, какую он извлек в его чтении", решил приспособить эту книгу к потребностям XIX в. и опубликовал ее на четырех языках. Французскую часть книги он поручил составить Mauclerc de Sangres, профессору университета в Тюбингене. Гравюры, относящиеся к естественной истории, исключительно хороши. Пятое издание de Gailer'а вышло на пяти языках в 1842 г.

Последовали еще многочисленные немецкие издания „Мира в картинках" вплоть до 1910 г. в Вене и Лейпциге — Schulausgaben pädagogischer Klassiker y Julius Klinkhardt". Американские издания появились в Нью-Йорке в 1810 г. и другое — у C. M. Bardeen a Syracuse (New-York), 1887.

[1] См. конец „Предисловия" неизвестного автора к русскому изданию Joh. Amos Comenii Orbis visibilis (Иоанна Амоса Комения Видимый свет). Печат. при импер. Моск. университете, 1768. Это же предисловие повторено в издании 1788. Joh. Amos Comenii Orbis visibilis (Иоанна Амоса Комения Видимый мир), изд. второе, М., в университетской типографии, у Н. Новикова.

* * *

Прошло почти 300 лет со времени появления в свет этой книги Коменского. По образцу ее и независимо от Коменского появилось немало подобных книг у передовых европейских народов. Изобретательность в построении содержания книг для первоначального чтения в семье и школе, исключительные достижения в технике выполнения таких книг оставили позади лучшие достижения в этом отношении Коменского. Мы знаем теперь уже исключительно содержательные книги для первоначального чтения, состоящие из произведений выдающихся художников слова, из блестящих по языку и глубокомысленных по содержанию отрывков сочинений выдающихся ученых. Иллюстрации к таким книгам подкупают взрослых и детей своей красочностью и тонкостью штриха. И тем не менее „Мир в картинках" Коменского остается монументальным произведением. Ценность этой книги заключается в изложенных выше глубоких принципиальных основах, на которых она построена.

В нашей стране, где к образованию приобщаются все народности нашего многонационального социалистического отечества, новое издание „Мира в картинках" окажет неоценимую услугу нашим ученым и научно-исследовательским учреждениям по педагогике и частным методикам, а также педагогам-практикам. На анализе этого монументального произведения есть чему поучиться в построении не только букварей и книг для начального чтения, но и книг для самостоятельного чтения детей дошкольного и школьного возраста.

* * *

Воспроизведение латинского текста и перевод „Мира в картинках" мы сделали с немецкого издания J. A. Comenius Orbis sensualium pictus, Herausgeg. v. Joh. Kühnel, Leipzig 1910, которое представляет собой фотографическую копию первого издания 1658 г., принадлежащего Нюренбергской городской библиотеке.

Латинский текст издания Кюнеля мы сверили с текстом издания 1662 г.[1] и с текстом, помещенным в 10-м томе Полного собрания сочинений Коменского, изданного в Брно[2]. Он оказался буквально совпадающим с текстом названных изданий.

В отличие от первого издания мы даем под иллюстрациями третью колонку, в виде латинско-русского словаря к переводу текста по каждой картинке. Латинский словарь дан нами в том виде, в каком он представлен был, начиная с третьего издания 1662 г. В этот словарь Коменский помещал не все латинские слова, встречающиеся в тексте

[1] J. A. Comenii Orbis sensualium pictus. — Hoc est omnium fundamentalium in mundo rerum et in vita actionum, Pictura et Nomenclatura. Latino-Gallico-Germanico. Polonice. Bregae Silesiorum MDCLXII. (Собственность библиотеки Московского госуд. университета).

[2] Veškeré Spisy Jana Amosa Komenského. Sv. x (8) v Brně 1929. См. исчерпывающую характеристику изданий „Orbis pictus" в вводной статье проф. H. Jarník.

описания каждой картинки, а только имена существительные и прилагательные, стоящие в тексте описаний в косвенных падежах[1].

Картинки в нашем издании сделаны на основании фотоснимков Нюренбергского издания 1746 г.: Joh. Amos Comenii Orbis sensualium picti pars prima. Hoc est: Omnium principalium in mundo rerum, et in vita actionum, Pictura et Nomenclatura. Editio longe auctior et emendatior cum Titulorum juxta atque Vocabulorum Indice. Noribergae, Sumptibus Joh. Andr. Endteri Haeredum, Anno Salutis MDCXLVI. (Находится в Государственной библиотеке по народному образованию.)

Мы предпочли взять иллюстрации из этого издания потому, что они более отчетливы и легче для воспроизведения, чем рисунки первого издания. Это тем более было возможно, что как тематика рисунков этого издания XVIII в., так и обозначения цифрами составных частей каждого рисунка совпадают с первым изданием, хотя в описаниях картин введены уже позднейшие исправления.

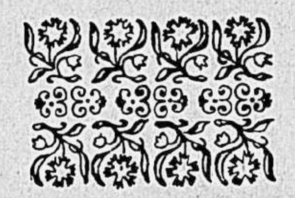
Единственное изменение, которое пришлось внести в иллюстрации, заключается в том, что иллюстрацию XLII картины „Душа человека" мы взяли из лейпцигского издания 1910 г. Кюнеля.

Давая латинский текст описания картин буквально по первому изданию „Мира в картинках", воспроизведенному Кюнелем, мы соблюдаем и несвойственную латинскому языку орфографию, оставляя заглавные буквы в средине фраз. Но пунктуацию издания Кюнеля мы не сочли возможным соблюсти полностью.

Насколько позволяют законы русского языка и технические условия, мы стремились расположить текст русского перевода таким образом, чтобы, по возможности, русские слова находились на одной строке с соответствующими им латинскими словами. Такое расположение русского перевода не всегда, однако, было возможно. В конце книги мы даем указатель латинских слов.

Кропотливую работу по сличению различных изданий и по приведению текста рукописи в полное соответствие с первым изданием, мне, как редактору, помогла сделать Е. И. Красновская, которой я считаю своим долгом выразить искреннюю благодарность.

[1] См. предисловие издателя и образцы из 3-го издания в Joh. Amos Comenii Orbis sensualium pictus, Herausgeg. v. Joh. Kühnel, Leipzig 1910.



JOH. AMOS COMMENII,

ORBIS SENSUALIUM PICTUS.

Hoc est,

Omnium fundamentalium in Mundo Rerum & in Vitâ Actionum Pictura & Nomenclatura.

Die sichtbare Welt /

Das ist /

Aller vornemsten Welt-Dinge und Lebens-Verrichtungen Vorbildung und Benahmung.



NORIBERGÆ,
Typis & Sumptibus MICHAELIS ENDTERI.
Anno Salutis clɔ Iɔc LVIII.

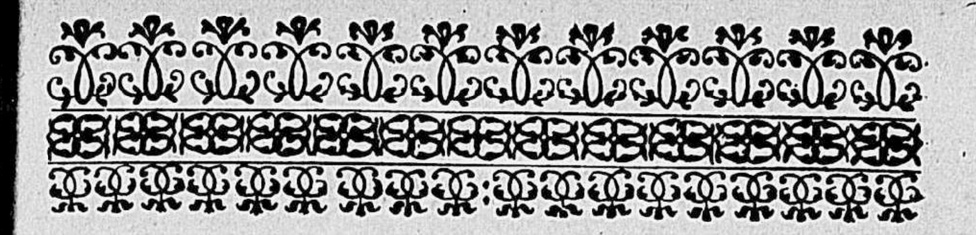
Титульный лист первого издания „Мира чувственных вещей в картинках".

Gen. 2. v. 19, 20.

Adduxit Dominus Deus ad Adam cunctas animantes Terra, & universa volatilia Cæli, ut VIDERET quomodo VOCARET illa. Appellavitq; *Adam* Nominibus suis *cuncta Animantia, & universa Volatilia Cæli, & omnes Bestias agri.*

Бытия, 2, ст. 19, 20.

Привел Господь Бог к Адаму всех животных на земле и всех птиц небесных, чтобы подумал он, как назвать их. И назвал Адам своими именами всех животных и всех птиц небесных и всех полевых зверей.



ПРЕДИСЛОВИЕ

К читателю[1]



ПРОТИВОЯДИЕМ *невежеству является образование*, которым в школах должны быть напитаны души молодых людей. Но это образование должно быть *истинным, полным, ясным и прочным.* Оно будет *истинным*, если преподаются и изучаются предметы, только полезные для жизни, чтобы впоследствии не пришлось слышать таких жалоб: *мы не знаем необходимого, ибо необходимого не изучали.* Оно будет полным, если ум обрабатывается для мудрости, язык для красноречия, руки для искусного исполнения необходимых в жизни действий. Эти три вещи — *разум, действие и речь* — и есть *соль* жизни. Образование будет ясным, а потому и *прочным и основательным*, если все то, что преподается и изучается, будет не темным или путанным, но светлым, раздельным, расчлененным, словно пальцы руки. Основной предпосылкой для этого является требование, *чтобы чувственные предметы были правильно представлены нашим чувствам*, дабы они могли быть правильно восприняты. Я утверждаю и повторяю во всеуслышание, что это требование есть основа всего остального.

Ведь в самом деле, мы не можем ни действовать, ни говорить разумно, если предварительно не поймем правильно ни того, что нужно делать, ни того, о чем нужно говорить. В нашем же разуме нет ничего такого, чего бы раньше не было в чувствах. Таким образом, старательно упражняя чувства в области правильного восприятия различий, существующих между предметами, мы положим основание и для всей мудрости, и для всего мудрого красноречия, и для всех разумных жизненных действий.

В школах, однако, этим обычно пренебрегают, и ученикам подаются для изучения предметы, которых они не понимают и которые непра-

---

[1] Курсив в „Предисловии", как и во всей книге, принадлежит самому Коменскому.

вильно представлены чувствам. Отсюда труд преподавания и изучения становится тягостным и приносит незначительные плоды.

И вот создается новое пособие для школ! *Рисунки и наименования всех основных в мире предметов, а в жизни действий!* Для того, чтобы вы, дорогие учителя, изучили их с вашими учениками, не тяготясь этим делом, а испытывая удовольствие, я в нескольких словах объясню, каких хороших результатов следует ожидать от этой работы.

Книга, как видите, небольшого объема. Однако она содержит краткий обзор всего мира и всего языка и наполнена *рисунками, наименованиями и описаниями предметов*.

1. *Рисунки* есть изображения всех видимых вещей (к которым присоединяются и невидимые в том виде, насколько это возможно) всего мира. Они даны в том же порядке, в котором изложены в Janua („Раскрытой двери языков"), и с такою полнотой, что ничего существенно необходимого, основного не опущено.

2. *Наименования* есть надписи и заголовки, выставленные над каждым рисунком. Они весь предмет обозначают общим термином.

3. *Описания* есть объяснения частей рисунка, выраженные специальными для каждого предмета названиями. При каждом предмете на рисунке и при каждом названии поставлена цифра, которая указывает, какое название какому предмету принадлежит.

Я надеюсь, что такая книга, построенная на подобных началах, принесет следующую пользу.

Во-первых, *она привлечет к себе детей*, так что они в школе будут уже видеть не муку для себя, а удовольствие. Ведь известно, что дети (почти с самого младенчества) любят рисунки и охотно рассматривают их. А изгнать из садов мудрости все, что пугает, есть дело в высшей степени полезное.

Во-вторых, эта книга послужит *для возбуждения внимания детей, для приковывания его к предметам и все большего и большего заострения его*, что очень важно.

Ведь чувства (а они главным образом и господствуют в детском возрасте, когда ум еще не поднимается до рассмотрения отвлеченных предметов) ищут всегда для себя объектов, в случае их отсутствия тупеют и в своей скуке обращаются то туда, то сюда. Когда же им представляются надлежащие объекты, они веселеют, оживляются и с удовольствием приковываются к ним, пока вещь не будет достаточно рассмотрена. Таким образом, эта книга сделает доброе дело детским умам (в особенности рассеянным), пленив их внимание и приготовляя их к более высоким занятиям.

Отсюда произойдет и третья польза, а именно: *дети, которые будут привлечены к рисункам и внимание которых будет захвачено посредством игры и шутки, приобретут понятия о главнейших предметах в мире.*

Одним словом, эта книжка поможет тому, что с большим удовольствием будет изучаться и „Преддверие" и „Дверь языков", которые также назначены для начального обучения.

Если же кто-либо пожелает изложить эту книгу на родных языках, то она обещает от себя другие три вида пользы.

I. *Она даст детям более легкий способ научиться читать, чем это было до сих пор.* Это достигается прежде всего предпосланным книге *символическим алфавитом*, а именно: даны формы отдельных букв, а к ним изображения тех живых существ, издаваемый которыми звук стремится передать та или иная буква. Благодаря этому изучающий азбуку ребенок при одном взгляде на животное легко вспомнит, как произносится соответствующая буква, и в конце концов его воображение, укрепленное упражнением, приведет его к быстрому запоминанию всех букв. Рассмотрев затем *таблицу первоначальных слогов* (включение которой в эту книгу мне, однако, не казалось необходимым), учащийся сможет перейти к рассмотрению рисунков и напечатанных над ними надписей. Здесь снова самое рассматривание нарисованного предмета, вызвав в его уме наименование последнего, напомнит ему, как нужно прочитать заглавие рисунка. Пройдя таким образом всю книгу, учащийся невольно научится читать посредством одних только заголовков к рисункам, и при этом, нужно отметить, *не будут применены всюду практикующиеся длительные упражнения в складах, эта тяжкая мука детских умов*, которая целиком будет устранена этим методом. Ибо повторное чтение книги, посредством все более полных, приложенных к рисункам описаний предметов, приведет учащегося к окончательному овладению искусством чтения.

II. Эта же книга, если *проходить ее в национальных школах на родном языке, поможет изучению этого родного языка в самой его основе*, так как через вышеуказанные описания предметов приведены слова и выражения всего языка в их наиболее целесообразном применении.

В конце ее можно присоединить краткую *грамматику родного языка*, которая ясно разбивает уже понятую речь на ее части, показывает изменения отдельных слов и подводит соединения под определенные правила.

III. Отсюда возникает новая выгода: *этот самый перевод на родной язык поможет быстрейшему и более приятному изучению латинского языка.* Как можно видеть в этом издании, вся книжка переведена так, что всюду (родное) слово соответствует по месту слову (латинскому). И пусть на всем протяжении будет одна и та же книга, но только изложенная на двух языках, словно человек, одетый в двойную одежду. Можно было бы в конце присоединить и кой-какие наблюдения и наставления, но лишь в том случае, если латинский способ выражения отступает от родного. Ибо там, где нет никаких отступлений, нет никакой нужды и в наставлении.

Впрочем, так как *первые задания учащимся должны быть невелики и просты*, то эту первую книгу наглядного обучения мы наполнили только начатками знания, то-есть самыми главными предметами и словами, являющимися базисом всего нашего языка и нашего разумения вещей. А кто будет стремиться (как и следует) к более совершенному описанию вещей и к более полному знанию языка, к большему просвещению своего ума, тот найдет все это в других книгах, перейти к которым будет нетрудно через эту нашу энциклопедию видимого мира.

Мне остается сказать несколько слов об удовольствии, которое доставит детям пользование этой книгой.

I. Дайте им ее в руки, чтобы они забавлялись, как они сами захотят, рассматриванием картинок, чтобы эти картинки стали им хорошо знакомы, даже дома, еще до посылки в школу.

II. После этого неоднократно спрашивайте их (в особенности уже в школе), какой предмет изображен на том или другом рисунке и как он называется. Пусть дети не видят ничего, чего бы не могли назвать, и пусть они ничего не называют, чего бы не могли показать.

III. Названные же вещи показывайте детям не только на рисунках, но и в реальности, например, члены тела, одежду, книги, дома и предметы домашнего обихода и т. д.

IV. Позволяйте им также срисовывать рисунки, если они захотят. Мало того, подстрекайте их к тому, чтобы они этого захотели. Во-первых, это также заострит их внимание к вещам. Во-вторых, они станут наблюдать взаимные пропорции между отдельными частями вещей. Наконец, они будут развивать этим ловкость рук, что полезно во многих отношениях.

V. Если некоторые вещи, о которых упоминается в этой книге, не могут быть представлены воочию, то было бы очень полезно преподнести их детям в реальности, — например, цвета, запахи, которые здесь не могут быть изображены чернилами. Поэтому было бы желательно, чтобы в каждой хорошей школе хранились заранее заготовленные редкие и дома не встречающиеся вещи, дабы всякий раз, когда о них нужно говорить ученикам, они вместе с тем могли бы быть им предоставлены.

Только тогда эта школа была бы действительно *школой* или театром *видимого мира, преддверием школы интеллектуальной*. Довольно, однако. Перейдем к самому делу!



ORBIS SENSUALIUM PICTUS.

—

МИР ЧУВСТВЕННЫХ ВЕЩЕЙ В КАРТИНКАХ.

Invitatio. Введение.



M. Veni, Puer!	Учитель. Подойди, мальчик!	Puer, m. 2[1], мальчик.
disce sapere.	Научись уму-разуму.	
P. Quid hoc est, *sapere?*	Мальчик. Что это значит — уму-разуму?	
M. Omnia,	**У.** Все,	Omnis, c. 3, e, n. 3, весь.
quae *necessaria*,	что необходимо,	Necessarius, a, um необходимый.
recte *intelligere*,	правильно понимать,	
recte *agere*,	правильно делать,	
recte *eloqui*.	правильно высказывать.	

[1] Сокращения в словаре: *цифра* обозначает склонение, *m.* (masculinum genus)—мужской род, *f.* (femininum genus)—женский род, *n.* (neutrum genus)—средний род, *o.* (omnia genera) — все роды, *c.* (communis generis) — общего рода (мужского и женского), *pl.* (plurale tantum) — существительное, склоняющееся только во множественном числе, *indecl.* (indeclinabile) — несклоняемое слово, *a.* (anomalum verbum) — неправильный глагол.

Примеры:
Puer, m. 2, — мужского рода, 2-го склонения.
Omnis, c. 3, e, n. 3, — omnis общего рода, 3-го склонения, omne, среднего рода, 3-го склонения.
Manus, f. 4, — женского рода, 4-го склонения.
Clemens, o. 3, — для всех родов, 3-го склонения.

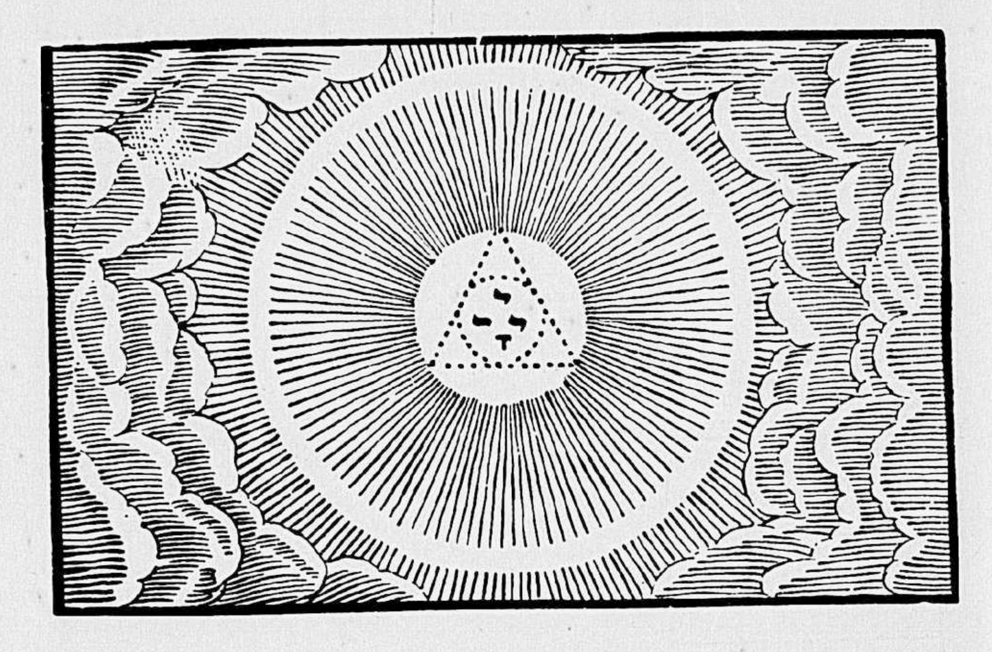
P. Quis me hoc docebit?	**M.** Кто меня этому научит?	
M. Ego cum DEO.	**У.** Я с божьей помощью.	Deus, m. 2, бог.
P. Quomodo?	**M.** Каким образом?	
M. Ducam te per omnia:	**У.** Я поведу тебя повсюду:	
ostendam tibi omnia,	покажу тебе все,	
nominabo tibi omnia.	назову тебе все.	
P. En adsum!	**M.** Вот я!	
duc me	веди меня	
in nomine DEI.	во имя божье.	Nomen, n. 3, имя.
M. Ante omnia debes discere	**У.** Прежде всего ты должен изучить	
simplices sonos,	простые звуки,	Simplex, o. 3, простой.
ex quibus	из которых	Sonus, m. 2, звук.
constat	состоит	
sermo humanus,	человеческая речь,	Sermo, m. 3, речь.
quos	которые	Humanus, a, um человеческий.
animalia	животные	Animal, n. 3, животное.
sciunt formare,	умеют издавать	
et tua lingua	и которым твой язык	Lingua, f. 1, язык.
scit imitari,	умеет подражать,	
et tua Manus	и твоя рука	Manus, f. 4, рука.
potest pingere.	умеет изображать.	
Postea ibimus	Затем мы пойдем	
in *Mundum*	по свету	Mundus, m. 2, свет, мир.
et spectabimus omnia.	и посмотрим все.	
Alphabetum	Здесь перед тобой	Alphabetum, n. 2, азбука.
vivum et vocale	живая и звуковая	Vivus, a, um живой.
habes hic.	азбука.	Vocalis, c. 3, e, n. 3, звуковой.

Cornix cornicatur. Ворона каркает.	á á	A a
Agnus balat. Овца блеет.	bé ée	B b
Cicada stridet. Кузнечик стрекочет.	ci ci	C c
Upupa dicit. Удод дудит.	dù du	D d
Infans ejulat. Ребенок плачет.	é é é	E e
Ventus flat. Ветер дует.	fi fi	F f
Anser gingrit. Гусь гогочет.	ga ga	G g
Os halat. Рот дышит.	há há	H h
Mus mintrit. Мышь пищит.	í í í	I i
Anas tetrinnit. Утка крякает.	kha kha	K k
Lupus ululat. Волк воет.	lu ulu	L l
Ursus murmurat. Медведь ворчит.	mum mum	M m

Felis clamat. Кошка мяукает.	nau nau	N n
Auriga clamat. Возчик погоняет.	ó ó ó	O o
Pullus pipit. Цыпленок пищит.	pi pi	P p
Cuculus cuculat. Кукушка кукует.	kuk ku	K k
Canis ringitur. Собака рычит.	err	R r
Serpens sibilat. Змея шипит.	si	S s
Graculus clamat. Галка кричит.	tae tae	T t
Bubo ululat. Сова угукает.	ú ú	U u
Lepus vagit. Заяц плачет.	va	V v
Rana coaxat. Лягушка квакает.	coax	X x
Asinus rudit. Осел кричит.	y y y	Y y
Tabanus dicit. Овод жужжит.	ds ds	Z z

I.

Deus. Бог.



Deus est	Бог исходит	Deus, m. 2, бог.
ex seipso,	из самого себя,	
ab aeterno,	от вечности	Aeternus, a, um вечный.
in aeternum.	в вечность.	
Ens	Существо	Ens, n. 3, существо.
perfectissimum	всесовершенное	Perfectissimus, a, um всесовершенный.
et beatissimum.	и всеблаженное.	Beatissimus, a, um всеблаженный.
Essentia,	Сущность	Essentia, f. 1, сущность.
Spiritualis	духовная	Spiritualis, c. 3, e, n. 3, духовный.
et Unus.	и единая.	Unus, a, um единый.
Hypostasi,	В лицах	Hypostasis, f. 3, личность.
Trinus.	троичен.	Trinus, a, um троичный.
Voluntate,	Волею	Voluntas, f. 3, воля.
Sanctus,	свят,	Sanctus, a, um святой.
Justus,	справедлив,	Justus, a, um справедливый.

Clemens,	милостив,	Clemens, o. 3, милостивый.
Verax.	правдив.	Verax, o. 3, правдивый.
Potentiâ,	Могуществом	Potentia, f. 1, могущество.
Maximus.	величайший.	Maximus, a, um величайший.
Bonitate,	Благостью	Bonitas, f. 3, благость.
Optimus.	всеблагой.	Optimus, a, um наилучший, всеблагой.
Sapientiâ,	Мудростью	Sapientia, f. 1, мудрость.
Immensus.	неизмерим.	Immensus, a, um неизмеримый.
Lux	Свет	Lux, f. 3, свет.
inaccessa;	неприступный,	Inaccessus, a, um неприступный.
et tamen	и, однако,	
Omnia in omnibus.	все во всем.	
Ubique	Везде	
et Nullibi.	и нигде.	
Summum Bonum,	Высшее благо	
et Bonorum omnium	и всяких благ	
Fons	источник	Fons, m. 3, источник.
solus	единый	Solus, a, um единый.
et inexhaustus.	и неисчерпаемый.	Inexhaustus, a, um неисчерпаемый.
		Bonus, a, um благой.
Omnium Rerum,	Всех вещей,	Res, f. 5, вещь.
quas vocamus	которые мы называем	
Mundum,	мир,	
ut Creator,	как творец,	
ita Gubernator	так и правитель	
et Conservator.	и хранитель.	

II.

Mundus. Мир.



Coelum 1
habet
Ignem, Stellas.

Nubes 2
pendent
in *Aëre.*
Aves 3
volant
sub *Nubibus.*
Pisces 4
natant
in *Aqua.*
Terra
habet
Montes, 5
Silvas, 6
Campos, 7
Animalia, 8
Homines. 9
Ita
sunt plena
Habitatoribus suis
quatuor *Elementa,*
mundi
maxima Corpora.

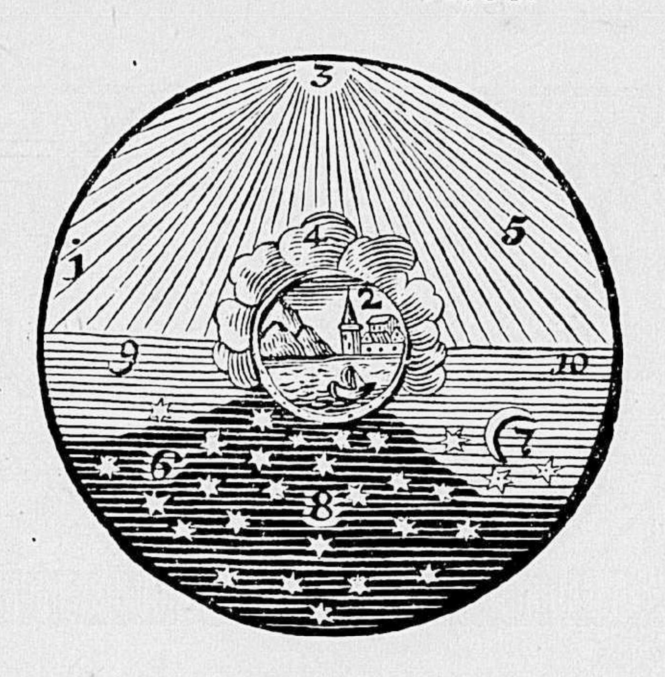
Небо *1*
содержит в себе
огонь, звезды.

Облака *2*
висят
в воздухе.
Птицы *3*
летают
под облаками.
Рыбы *4*
плавают
в воде.
Земля
имеет
горы *5,*
леса *6,*
поля *7,*
животных *8,*
людей *9.*
Так
полны
своих обитателей
четыре стихии,
величайшие тела
мира.

Ignis, m. 3, огонь.
Stella, f. 1, звезда.
Nubes, f. 3, туча, облако.
Aër, m. 3, воздух.
Avis, f. 3, птица.
Piscis, m. 3, рыба.
Aqua, f. 1, вода.
Mons, m. 3, гора.
Silva, f. 1, лес.
Campus, m. 2, поле.
Animal, n. 3, животное.
Homo, m. 3, человек.
Plenus, a, um полный.
Habitator, m. 3, обитатель.
Elementum, n. 2, стихия.
Mundus, m. 2, мир.
Corpus, m. 3, тело.

III.

Coelum. Небо.



Coelum 1
rotatur,
et ambit *Terram,* 2
stantem in medio [1].
Sol, 3
ubiubi est,
fulget perpetuò:
utut *Nubila* 4
eum nobis eripiant,
facitque
suis *Radiis* 5
Lucem:
Lux, *Diem.*
Ex opposito
sunt *Tenebrae,* 6
inde *Nox.*
Nocte
splendet *Luna,* 7
et *Stellae* 8
micant, scintillant.
Vesperi 9
est *Crepusculum:*
Manè, *Aurora* 10
et *Diluculum.*

Небо *1*
вращается
и ходит вокруг земли *2,*
находящейся в середине.
Солнце *3,*
где бы оно ни было,
сияет вечно:
хотя тучи *4*
скрывают его от нас,
оно производит
своими лучами *5*
свет;
свет (создает день).
Противоположен ему
мрак *6,*
откуда — ночь.
Ночью
сияет луна *7,*
и звезды *8*
мерцают, искрятся.
Вечером *9*
бывают сумерки.
Утром — заря *10*
и рассвет.

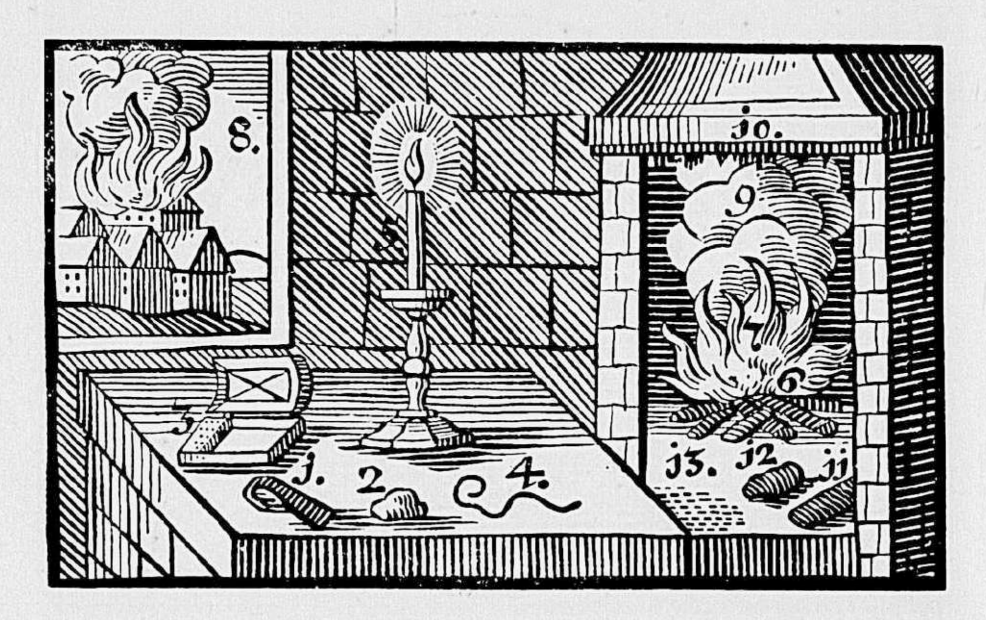
Terra, f. 1 земля.
Medius, a, um средний.
Stans, o. 3, стоящий, находящийся.
Nubilum, n. 2, туча.
Radius, m. 2, луч.
Dies, c. 5, день.

---

[1] Коменский стоит здесь на устаревших, распространенных в его время, представлениях о мире, по которым в центре всего мироздания полагалась земля, а не солнце.

IV.

Ignis. Огонь.



Ignis	Огонь	
ardet, urit,	жжет,	
cremat.	сжигает.	
Ejus *Scintilla*,	Искра его,	
ope *Chalybis* 1 è *Silice* (Pirite) 2 elisa	выбитая при помощи стали *1* из кремня *2*	Chalybs, m. 3, сталь. Silex, c. 3, кремень.
et in *Suscitabulo* 3 a *Fomite* excepta,	и попавшая на трут в зажигательном приборе *3*,	Suscitabulum, n. 2, зажигательный прибор, огниво. Fomes, m. 3, трут. Exceptus, a, um принятый чем, попавший на что.
Sulphuratum 4	зажигает спичку *4*,	Sulphuratum, n. 2, спичка (серная).
et inde	а от нее —	
Candelam 5	свечу *5*	Candela, f. 1, свеча.
vel *Lignum* 6	или дрова *6*	Lignum, n. 2, полено, дрова.
accendit,	и возбуждает	
et *Flammam* 7	пламя *7*	Flamma, f. 1, пламя.
excitat		
vel *Incendium*, 8	или пожар *8*,	Incendium, n. 2, пожар.
quod	который	
aedificia corripit.	охватывает строения.	Aedificium, n. 2, строение.
Fumus 9	Оттуда	
inde ascendit,	подымается дым *9*,	
qui,	который,	
adhaerens	оседая	Adhaerens, o. 3, оседая.
Camino, 10	в трубе *10*,	Caminus, m. 2, труба (печная).
abit in *Fuliginem*.	превращается в сажу.	Fuligo, f. 3, сажа.
Ex *Torre*,	Из горящего	Torris, m. 3, головня.
(ligno ardente),	полена	Ardens, o. 3, горящий.
fit *Titio* 11	образуется головня *11*	
(lignum exstinctum).	(погасшее полено).	Exstinctus, a, um погасший.
Ex *Prunâ*,	Из раскаленной	Pruna, f. 1, горящая головня.
(candente	части полена	Candens, o. 3, раскаленный.
torris particulâ)		
fit *Carbo* 12	образуется уголь *12*.	
(particula mortua).		Particula, f. 1, torris, m. 3, часть головни.
Tandem,	Наконец,	
quod remanet,	то, что остается,	
est *Cinis* 13	есть пепел *13*	
et *Favillae*	и зола	Favilla, f. 1, зола,
(cinis ardens).	(тлеющий пепел).	тлеющий пепел.

V.

Aër. Воздух.



Aura 1	Ветерок *1*	
spirat leniter.	веет спокойно.	
Ventus 2	Ветер *2*	
flat validè.	дует сильно.	
Procella 3	Буря *3*	
sternit arbores.	валит деревья.	Arbor, f. 3, дерево.
Turbo 4	Вихрь *4*	
se agit in gyrum.	совершает круговые движения.	Gyrus, m. 2, круг.
Ventus *subterraneus* 5	Подземный ветер *5*	Subterraneus, a, um подземный.
excitat *Terrae-motum;*	производит землетрясение,	
Terrae-motus facit *Labes* (ruinas). 6	землетрясение производит обвалы (разрушения) *6*.	Labes, f. 3, обвал. Ruina, f. 1, разрушение, развалины.

VI.

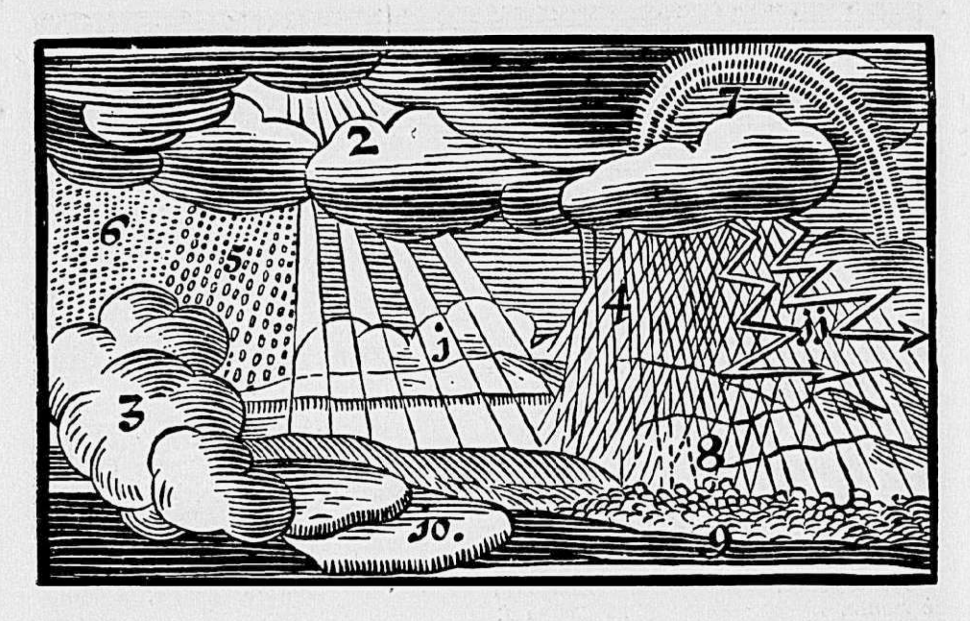
Aqua. Вода.



Aqua scatet è *Fonte*, 1	Вода бьет из ключа *1*;	Scatere, 2, бить ключом. Fons, m. 3, ключ, источник.
defluit in *Torrente*, 2	быстро стекает в потоке *2*;	Defluere, 3, стекать. Torrens, m. 3, поток (горный).
manat in *Rivo*, 3	медленно течет в ручье *3*;	Manare, 1, течь (медленно). Rivus, m. 2, ручей.
stat in *Stagno*, 4	стоит в пруду *4*;	Stare, 1, стоять. Stagnum, n. 2, пруд.
fluit in *Flumine*, 5	течет в реке *5*;	Flumen, n. 3, река.
gyratur in *Vortice*; 6	кружится в водовороте *6*;	Gyrare, 1, кружиться. Vortex, m. 3, водоворот.
facit *Paludes*. 7	образует болота *7*.	Palus, f. 3, болото.
Flumen habet *Ripas*. 8	Река имеет берега (речные) *8*.	Ripa, f, 1, берег (речной).
Mare facit *Littora*, 9	Море образует берега морские *9*,	Littus, n. 3, берег (морской).
Sinûs, 10	заливы *10*,	Sinus, m. 4, залив.
Promontoria, 11	мысы *11*,	Promontorium, n. 2, мыс.
Insulas, 12	острова *12*,	Insula, f. 1, остров.
Peninsulas, 13	полуострова *13*,	Peninsula, f. 1, полуостров.
Isthmos, 14	перешейки *14*,	Isthmus, m. 2, перешеек.
Freta 15	проливы *15*	Fretum, n. 2, пролив.
et habet *Scopulos*. 16	и имеет утесы *16*.	Scopulus, m. 2, утес, скала.

VII.

Nubes. Облака.



Ex aquâ	Из воды	
ascendit	подымается	Ascendere, 3, подыматься.
Vapor. 1	пар *1.*	
Inde fit	Из него образуется	
Nubés 2	облако *2*	
et propè terram	и около земли	
Nebula. 3	туман *3.*	
E Nube	Из тучи	
guttatim	в виде	
stillat	капель	Stillare, 1, капать.
	льется	
Pluvia 4	дождь *4*	
et *Imber.*	и ливень.	
Quae,	Замерзший дождь	
gelata,	превращается	Gelatus, a, um замерзший.
Grando; 5	в град *5;*	
semigelata	полузамерзший—	Semigelatus, a, um полузамерзший.

Nix; 6	в снег *6;*	
calefacta,	нагретый —	Calefactus, a, um нагретый.
Rubigo est.	в ржавчину.	
In nube pluviosâ,	В дождевом облаке,	Pluviosa, f. 1, nubes, f. 3, дождевое облако.
Soli oppositâ,	стоящем против солнца,	Sol, m. 3, солнце.
		Oppositus, a, um противопоставленный.
apparet	появляется	
Iris. 7	радуга *7.*	
Gutta,	Капля,	
incidens in aquam,	упавшая на воду,	Incidens, o. 3, упавший на что-либо.
facit	образует	
Bullam; 8	пузырь *8;*	Bulla, f. 1, водяной пузырь.
multae Bullae	много пузырей	
faciunt	образуют	
Spumam. 9	пену *9.*	Spuma, f. 1, пена.
Aqua congelata	Замерзшая вода	Congelatus, a, um замерзший.
Glacies. 10	превращается в лед *10.*	
Ros congelatus	Замерзшая роса	
Pruina dicitur.	называется инеем.	
Ex vapore	Из сернистых	Vapor, m. 3, пар, испарение.
sulphureo [1]	испарений [1]	Sulphureus, a, um сернистый.
fit *Tonitru,*	происходит гром,	
quod,	который,	
erumpens è nube	вырываясь из тучи	Erumpens, o. 3, вырываясь.
cum *Fulgure,* 11	со сверканием *11,*	Fulgur, n. 3, блеск, сверкание.
tonat	грохочет	
et fulminat.	и посылает молнию.	

[1] В эпоху Коменского еще не было известно объяснение грома и молнии явлениями электричества.

VIII.

Terra. Земля.



In *Terrâ*	На земле	Terra, f. 1, земля.
sunt	находятся	
Montes 1 alti,	высокие горы *1*,	Altus, a, um высокий. Mons, m. 3, гора.
Valles 2 profundae,	глубокие долины *2*,	Profundus, a, um глубокий. Vallis, f. 3, долина.
Colles 3 elevati,	возвышенные холмы *3*,	Collis, m. 3, холм. Elevatus, a, um возвышенный.
Speluncae 4 cavae,	пустые пещеры *4*,	Spelunca, f. 1, пещера. Cavus, a, um пустой, полый.
Campi 5 plani,	ровные поля *5*,	Planus, a, um ровный. Campus, m. 2, поле.
Silvae 6 opacae.	тенистые леса *6*.	Silva, f. 1, лес. Opacus, a, um тенистый.

IX.

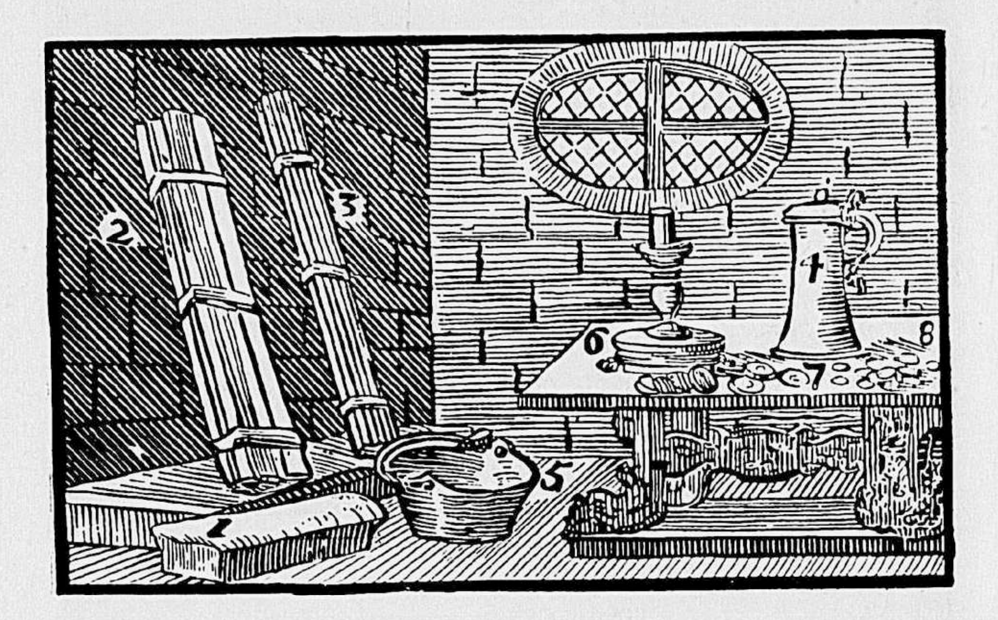
Terrae-Foetus. Произведения земли.



Pratum 1	Луг *1*	
fert	производит	
Gramina	зеленый покров	Gramen, n. 3, зелень, трава.
cum *Floribus*	с цветами	Flos, m. 3, цветок.
et *Herbis;*	и травами.	Herba, f. 1, трава.
quáe desecta,	Будучи скошены,	Desectus, a, um срезанный, скошенный.
fiunt Foenum. 2	они становятся сеном *2*.	
Arvum 3	Вспаханная земля *3*	
fert	приносит	
Fruges et Olera. 4	злаки и овощи *4*.	Fruges, f. 3, pl., злаки (плоды). Olus, m. 3, овощ.
In *Silvis* proveniunt	В лесах вырастают	
Fungi, 5	грибы *5*,	Fungus, m. 2, гриб.
Fraga, 6	земляника *6*,	
Myrtilli etc.	черника и другие ягоды.	Myrtillus, f. 2, черника.
Sub Terrâ	Под землей	
nascuntur	образуются	
Metalla,	металлы,	Metallum, n. 2, металл.
Lapides,	камни,	Lapis, m. 3, камень.
Mineralia.	минералы.	Mineralia, n. 3, pl., минералы.

X.

Metalla.

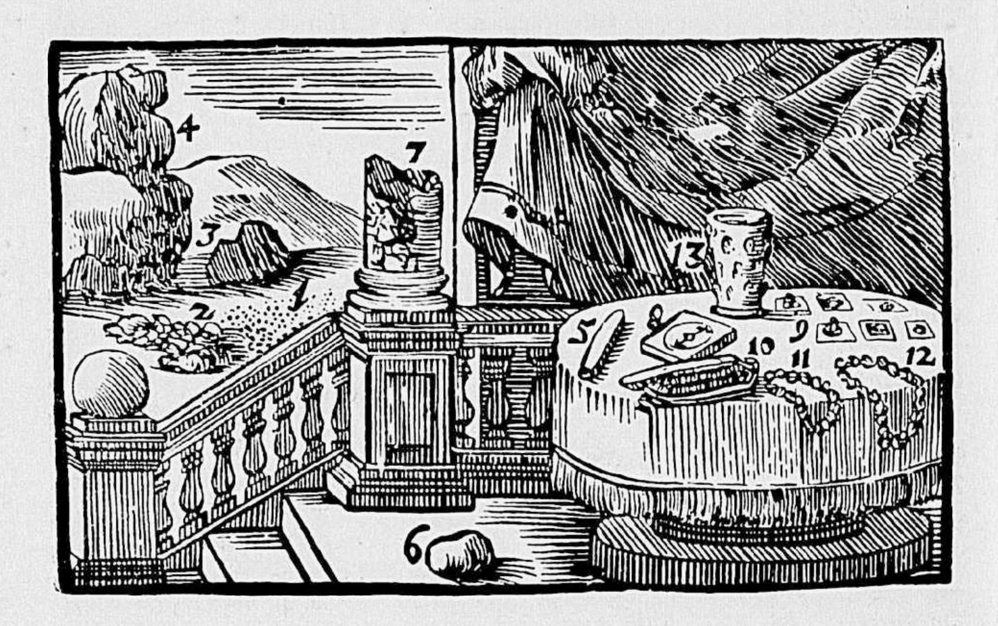


Металлы.

Plumbum 1	Свинец *1*	
est molle et	мягок и тяжел.	Mollis, e. 3, мягкий.
grave.		Gravis, e. 3, тяжелый.
Ferrum 2	Железо *2*	
est durum,	твердо,	Durus, a, um твердый.
et durior	и еще тверже	Durior, c. 3, ius, n. 3, тверже.
Chalybs. 3	сталь *3.*	
E *Stanno*	Из олова	Stannum, n. 2, олово.
faciunt	делают	
Cantharos; 4	чаши (кружки) *4;*	Cantharus, m. 2, чаша, бокал, кружка.
è *cupro*	из меди —	Cuprum, n. 2, медь.
Ahena; 5	котлы *5;*	Ahenum, n. 2, котел.
ex *Orichalco*	из латуни —	Orichalcum, n. 2, латунь, (желтая медь).
Candelabra; 6	подсвечники *6;*	Candelabrum, n. 2, подсвечник.
ex *Argento*	из серебра —	Argentum, n. 2, серебро.
Thaleros; 7	талеры *7;*	Thalerus, m. 2, талер.
ex *Auro*	из золота —	Aurum, n. 2, золото.
Scutatos,	червонцы	Scutatus, m. 2 (ducatus, m. 2), червонец.
(Ducatos)	(дукаты)	
et *Coronatos.* 8	и золотые гульдены *8.*	
Argentum vivum	Живое серебро (ртуть)	
semper liquet	всегда жидко	Liquere, 2, быть жидким.
et metalla corrodit.	и разъедает металлы.	Corrodere, 3, разъедать.

XI.

Lapides.



Камни.

Arena 1	Песок *1*	
et *Sabulum* 2	и гравий *2*	
est comminutus *Lapis.*	есть измельченный камень.	Comminutus, a, um раздробленный.
Saxum 3	Камень *3*	Lapis, m. 3, камень.
est pars *Petrae* (Cautis). 4	есть часть скалы *4.*	Petra, f. 1 (cautes, f. 3), скала.
Cos, 5	Точильный камень *5,*	
Silex, 6	кремень *6,*	
Marmor 7 etc.	мрамор *7* и др.	
sunt lapides obscuri.	—непрозрачные камни.	Obscurus, a, um темный.
Magnes 8	Магнит *8*	
adtrahit ferrum.	притягивает железо.	Ferrum, n. 2, железо.
Gemmae 9	Драгоценные камни *9*	Gemma, f. 1, драгоценный камень.
sunt lapilli pellucidi,	суть прозрачные камешки,	Pellucidus, a, um светлый, прозрачный. Lapillus, m. 2, камешек.
ut:	как, например:	
Adamas candidus,	белый алмаз,	Candidus, a, um белый.
Rubinus rubens,	красный рубин,	Rubens, a, um красный.
Sapphirus coeruleus,	синий сапфир,	Coeruleus, a, um синий.
Smaragdus viridis,	зеленый изумруд,	Viridis, c. 3, e, n. 3, зеленый.
Hyacinthus luteus etc.	желтый гиацинт (яхонт) и др.	Luteus, a, um желтый.
Et micant angulati.	Они сверкают, если отшлифованы многогранными.	Angulatus, a, um граненый (с углами).
Margaritae	Жемчужины	Margarita, f. 1, жемчужина.
et *Uniones* 10	и (крупные) перлы *10*	Unio, m. 3, крупный перл.
crescunt in conchis:	растут в раковинах.	Concha, f. 1, раковина.
Corallia, 11	Кораллы *11*—	Corallium, n. 2, коралл.
in *marinâ* arbusculâ.	на морских деревцах.	Marina arbuscula, f. 1, морское деревцо.
Succinum 12	Янтарь *12*	
colligitur è mari.	собирают в море.	Mare, n. 3, море.
Vitrum 13	Стекло *13*	
simile est *Crystallo.*	похоже на кристалл.	Similis, c. 3, e, n. 3, похожий. Crystallus, f. 2, кристалл.

XII.

Arbor.



Дерево.

E semine	Из семени	Semen, n. 3, семя.
procrescit	вырастает	
Planta. 1	растение *1.*	
Planta	Растение	
abit	развивается	
in *Fruticem;* 2	в куст *2.*	
Frutex	Куст	
	переходит	
in *Arborem.* 3	в дерево *3.*	
Arborem	Дерево	
sustentat	получает питание	
Radix. 4	от корня *4.*	Radix, f. 3, корень.
E radice	Из корня	
surgit	поднимается	
Stirps (Stemma). 5	ствол *5.*	
Stirps	Ствол	
se dividit	разделяется	
in *Ramos* 6	на ветви *6*	Ramus, m. 2, ветвь.
et *Frondes,* 7	и листву *7,*	Frons, f. 3, листва.
factas	которая образуется	
ex *Foliis.* 8	из листьев *8.*	Folium, n. 2, лист.
Cacumen 9	Крона *9*	
in summo est.	находится на	Summus, a, um верхний.
	вершине дерева.	
Truncus 10	Ствол *10*	
adhaeret radicibus.	соединяется	
	с корнями.	
Caudex 11	Колода *11*	
est desectus	есть срубленный	Desectus, a, um срезанный, срубленный.
Stipes,	ствол	
sine ramis,	без ветвей	
hábens	и имеет	
Corticem	кору	Cortex, c. 3, кора.
et *Librum,* 12	и лыко *12,*	Liber, m. 2, лыко.
pulpam	древесину	Pulpa, f. 1, древесина.
et *medullam.* 13	и сердцевину *13.*	Medulla, f. 1, сердцевина (мозг).
Viscum 14	Птичий клей 14	
ramis adnascitur:	вырабатывается	
	в ветвях,	
qui etiam	которые выделяют	
Gummi,	также камедь,	Gummi, n. indecl., гумми (камедь).
Resinam,	резину,	Resina, f. 1, резина.
Picem etc.	смолу и др.	Pix, f. 3, смола.
sudant.		

XIII.

Fructus arborum.



Древесные плоды.

Poma ab arboribus fructiferis decerpuntur.	Плоды собирают с плодовых деревьев.	Pomum, n. 2, плод. Fructifer, a, um плодоносный.
Malum 1 est rotundum.	Яблоко *1* кругло.	Rotundus, a, um круглый.
Pyrum 2 et *Ficus* 3 sunt oblonga.	Груша *2* и смоква *3* продолговаты.	Oblongus, a, um продолговатый.
Cerasum 4 pendet longo petiolo;	Вишня *4* висит на длинной ножке;	Longus, a, um длинный. Petiolus, m. 2 (Pediculus, m. 2), ножка, стебелек у плода.
Prunum 5 et *Persicum* 6 breviori;	слива *5* и персик *6* — на более короткой (ножке);	Brevior, c. 3, us, n. 3, короче.
Morum 7 brevissimo.	тутовая ягода *7* — на очень короткой.	Brevissimus, a, um очень короткий.
Nux juglans, 8 *Avellana*, 9 et *Castanea*, 10 involuta sunt	Грецкий орех *8*, лесной орех *9* и каштан *10* заключены	Involutus, a, um заключенный, завернутый.
Cortici et *Putamini*.	в кожицу и скорлупу.	Putamen, n. 3, скорлупа.
Steriles arbores sunt 11: *Abies*, *Alnus*, *Betula*, *Cupressus*, *Fagus*, *Fraxinus*, *Salix*, *Tilia*, etc.	Неплодовые деревья следующие: *11* ель, ольха, береза, кипарис, бук, ясень, ива, липа и др.	Sterilis, c. 3, e, n. 3, бесплодный, неплодовый.
Sed pleraeque umbriferae.	Большинство деревьев тенисты.	Plerique, aeque, aque, очень многие, большинство. Umbrifer, a, um тенистый.
At *Juniperus* 12 et *Laurus* 13 ferunt *Baccas*;	А можжевельник *12* и лавр *13* приносят ягоды;	Ferre, a., 3, приносить. Bacca, f. 1, ягода.
Pinus 14 *Strobilos*;	сосна *14* же — шишки,	Strobilus, m. 2, шишка (сосновая, еловая).
Quercus 15 *Glandes* et *Gallas*.	дуб *15* — желуди и чернильные орешки.	Glans, f. 3, жолудь. Galla, f. 1, чернильный

XIV.

Flores.



Цветы.

Inter *Flores* notissimi:	Между цветами наиболее известны следующие:	Flos, m. 3, цветок. Notissimus, a, um наиболее известный.
Primo *Vere*,	в начале весны	Primus, a, um первый, в начале. Ver, n. 3, весна.
Viola, 1	фиалка *1*,	
Hyacinthus, 2	гиацинт *2*,	
Narcissus. 3	нарцисс *3*.	
Tum *Lilia*	Затем — лилия	Lilium, n. 2, лилия.
alba ac *lutea* 4	белая, желтая *4*	Albus, a, um белый. Luteus, a, um желтый.
et *coerulea*. 5	и синяя *5*.	Coeruleus, a, um синий.
Tandem	Наконец,	
Rosa, 6	роза *6*,	
Caryophillum 7 etc.	гвоздика *7* и др.	
Ex his vientur	Из них плетут	
Serta 8	венки *8*	Sertum, n. 2, венок.
et *Serviae*: 9	и [вяжут] букеты *9*.	Servia, f. 1, букет.
Adduntur etiam	Прибавляют	
Herbae odoratae 10	душистые травы *10*,	Herba odorata, f. 1, душистая трава.
ut: *Amaracus*,	как, например: майоран,	
Amaranthus,	амарант,	
Ruta,	рута,	
Lavendula,	лаванда,	
Rosmarinus (Libanotis),	розмарин,	
Hyssopus,	иссоп,	
Nardus,	нард,	
Ocymum,	базилик,	
Salvia,	шалфей,	
Menta etc.	мята и др.	
Inter Campestres 11 notissimi sunt flores:	Среди полевых цветов *11* наиболее известны следующие:	Campestris flos, m. 3, полевой цветок.
Lilium convallium,	ландыш,	Lilium, n. 2, convallium, f. 3, ландыш.
Chamedrys,	незабудка,	
Cyanus,	василек,	
Chamaemelum etc.	ромашка и др.	
Et Herbae:	Среди трав —	
Cytisus (Trifolium),	трилистник,	
Absinthium,	полынь,	
Acetosa,	щавель,	
Urtica etc.	крапива и др.	
Tulipa 12	Тюльпан *12* —	
Florum decus est,	краса цветов,	
sed odoris expers.	но он без запаха.	Odor, m. 3, запах.

XV.

Olera. Овощи.



In Hortis	В огородах	Hortus, m. 2, огород.
nascuntur	растут	
Olera, ut:	овощи, как-то:	Olus, n. 3, овощ.
Lactuca, 1	салат *1*,	
Brassica, 2	капуста *2*,	
Cepa, 3	лук *3*,	
Allium, 4	чеснок *4*,	
Cucurbita, 5	тыква *5*,	
Siser, 6	морковь *6*,	
Rapa, 7	репа *7*,	
Raphanus minor, 8	редька *8*,	
Raphanus *major*, 9	хрен *9*,	
Petroselinum, 10	петрушка *10*,	
Cucumeres, 11	огурцы *11*,	Cucumis, m. 3, огурец.
Pepones, 12.	дыни *12*.	Pepo, m. 3, дыня.

XVI.

Fruges. Хлеба.



Frumenta quaedam crescunt super *culmum*,	Некоторые хлеба растут на стебле,	Culmus, m. 2, стебель, соломинка.
distinctum *geniculis*	разделенном на коленца,	Geniculum, n. 2, коленце.
ut: *Triticum*, 1	как, например: пшеница *1*,	
Siligo, 2	рожь *2*,	
Hordeum, 3	ячмень *3*,	
in quibus *Spica* habet Aristas, aut est mutila, fovetque *grana* in *gluma*.	в которых колос с остями или без них развивает зерна в шелухе.	Arista, f. 1, ость на колосе. Mutilus, a, um обрубленный. Granum n. 2, зерно. Gluma, f. 1, шелуха.
Quaedam, pro Spicâ, habent *Paniculam*, continentem grana fasciatim,	Некоторые вместо колоса имеют метелку, в которой заключаются зерна пучками, как,	Panicula, f. 1, метелка.
ut *Avena*, 4	например: овес *4*,	
Milium, 5	просо *5*,	
Frumentum Saracenicum 6.	гречиха *6*.	
Legumina	Стручковые плоды	Legumen, n. 3, стручковый плод.
habent *Siliquas*, quae grana includunt *valvulis*,	имеют стручки, которые заключают в себе зерна в шелухе,	Siliqua, ae, f. 1, стручок. Valvulus, m. 1, шелуха.
ut: *Pisum*, 7	как-то: горох *7*,	
Faba, 8,	боб *8*,	
Vicia, 9	вика *9*,	
et, his minora,	и, меньше их,	Minor, c. 3, us, n. 3, меньший.
Lentes et *Cicera*.	чечевица и мелкий горох.	Lens, f. 3, чечевица. Cicer, n. 3, простой мелкий горох.

XVII.

Frutices.



Кусты.

Planta,	Растение,	
major herbâ	которое больше	Major, c. 3, us, n. 3, больший.
et durior,	и тверже	Durior, c. 3, us, n. 3, тверже.
	травы,	
dicitur *Frutex*,	называется кустом,	
ut sunt:	как, например:	
In ripis	у берегов рек	Ripa, f. 1, берег (реки).
et stagnis	и в озерах	Stagnum, n. 2, стоячая вода, озеро.
Juncus, 1	тростник *1*,	
enodis *Scirpus* (Canna) 2,	гладкий (без узлов), камыш *2*,	Enodis, c. 3, e, n. 3, без узлов, гладкий.
ferens *Typhas*,	заканчивающийся шишкой,	Typha, f. 1, шишка (на камыше).
		Ferens, o. 3, несущий.
et nodosa	и узловатый,	Nodosus, a, um узловатый.
intusque cava	полый внутри	Cavus, a, um полый.
Arundo; 3	камыш *3*;	
Alibi, 4	в других местах растут:	
Rosa,	розовый куст *4*,	
Ribes,	смородина,	
Sambucus,	бузина,	
Juniperus.	можжевельник.	
Item *Vitis*, 5	Также виноградный куст *5*,	
quae emittit	который выпускает	
Palmites, 6	лозы *6*,	Palmes, m. 3, виноградная лоза.
et hi *Capreolos*, 7	лозы выпускают веточки *7*,	Capreolus, m. 2, веточка.
Pampinos, 8	виноградные листья *8*	Pampinus, m. et f. 2, виноградный лист.
ac *Racemos*, 9	и виноградные гроздья *9*;	Racemus, m. 2, виноградная гроздь.
quorum *Scapo*	с их стебля свисают	Scapus, m. 2, стебель.
pendent *Uvae*,	виноградные ягоды,	Uva, f. 1, виноград.
continentes	содержащие	
Acinos.	косточки.	Acinus, m. 2, косточка, зернышко.

XVIII.

Animalia

et primum

Aves.



Одушевленные

и прежде всего

птицы.

Animal	Одушевленное существо	
vivit, sentit,	живет, чувствует,	
movet se;	двигается;	
nascitur, moritur;	рождается и умирает;	
nutritur, et crescit;	питается и растет;	
stat, aut sedet,	стоит или сидит,	
aut cubat,	или лежит,	
aut graditur.	или ходит.	
Avis	Птица	
(hîc Halcyon, 1 in mari nidulans),	(здесь нарисован зимородок *1*, гнездящийся на море)	Mare, n. 3, море.
tegitur *Plumis*, 2	покрыта перьями *2*,	Pluma, f. 1, перо.
volat *Pennis*, 3	летает на крыльях *3*,	Penna, f. 1, крыло.
habet duas *Alas*, 4	имеет два крыла *4*,	Ala, f. 1, крыло.
totidem *Pedes*, 5	и столько же ног *5*,	Pes, m. 3, нога.
Caudam, 6	хвост *6*	Cauda, f. 1, хвост.
et *Rostrum*. 7	и клюв 7.	Rostrum, n. 2, клюв.
Foemella, 8	Самка *8*	
in *Nido* 9	в гнезде *9*	Nidus, m. 2, гнездо.
ponit *Ova*, 10	кладет яйца *10*	Ovum, n. 2, яйцо.
iisque incubans,	и, сидя на них,	
excludit *Pullos*. 11	выводит птенцов *11*.	Pullus, m. 2, птенец.
Ovum	Яйцо	
tegitur *Testâ*, 12	покрыто скорлупой *12*,	Testa, f. 1, скорлупа.
sub quâ est	в которой находится	
Albumen, 14	белок *14*,	
in hoc *Vitellus*. 13	а в нем — желток *13*.	

XIX.

Aves domesticae.



Домашние птицы.

Gallus 1 (qui manè cantat)	Петух *1* (который по утрам поет)	
habet *Cristam* 2	имеет гребень *2*	Crista, f. 1, гребень.
et *Calcaria*; 3	и шпоры *3*;	Calcar, n. 3, шпора.
castratus	оскопленный,	Castratus, a, um оскопленный.
dicitur *Capo*,	он называется каплуном	
et saginatur	и откармливается	
in *Ornithotrophio*. 4	в корзинке для откармливания *4*.	Ornithotrophium, n. 2, корзинка для откармливания птиц.
Gallina 5	Курица *5*	
ruspatur *fimetum*	разгребает навоз	
et colligit grana:	и собирает зерна,	Granum, n. 2, зерно.
sicut et *Columbae*, 6	как и голуби, *6*	Columba, f. 1, голубь.
(quae educantur	(которых откармливают	
in *Columbario;* 7)	в голубятне *7*);	Columbarium, n. 2, голубятня.
et *Gallopavus* 8	и индюк *8*	
cum suâ *Meleagride*. 9	со своей индюшкой *9*.	Meleagris, f. 3, индюшка.
Formosus *Pavo* 10	Прекрасный павлин *10*	Formosus, a, um прекрасный.
pennis superbit.	щеголяет своим оперением.	Penna, f. 1, перо, оперение.
Ciconia 11	Аист *11*	
in tecto nidificat.	вьет гнездо на крыше.	Tectum, n. 2, крыша.
Hirundo, 12	Ласточка *12*,	
Passer, 13	воробей *13*,	
Pica, 14	сорока *14*,	
Monedula 15	галка *15*	
et *Vespertilio*, 16	и летучая мышь *16*	
(Mus alatus)	(крылатая мышь)	Mus, m. 3, мышь.
volitant circa		Alatus, a, um крылатый.
	летают вокруг	
domos.	домов.	Domus, f. 2 et 4, дом.

XX.

Oscines.



Певчие птицы.

Luscinia (Philomela) 1	Соловей *1*	
cantat	поет	
suavissimè omnium.	сладостнее всех птиц.	**Omnis**, c. 3, e, n. 3, весь.
Alauda 2	Жаворонок *2*	
cantillat,	распевает,	
volitans in aëre;	летая по воздуху;	**Volitans**, o. 3, летая.
Coturnix, 3	перепел *3* —	**Aër**, m. 3, воздух.
humi sedens;	сидя на земле;	**Humus**, f. 2, земля.
Ceterae,	прочие —	**Sedens**, o. 3, сидя.
		Caeteri, ae, a, pl., прочие.
in ramis arborum 4,	на ветвях деревьев *4*,	**Ramus**, m. 2, ветка.
		Arbor, f. 3, дерево.
ut:	как-то: чужеземная	
Luteola peregrina,	канарейка,	**Peregrinus**, a, um чужеземный.
Fringilla,	зяблик,	
Carduelis,	щегленок,	
Acanthis,	чижик,	
Linaria,	коноплянка,	
parvus *Parus*,	синичка,	**Parvus**, a, um малый.
Galgulus,	иволга,	
Rubecula,	краснощейка,	
Curruca, etc.	малиновка и др.	
Psittacus discolor, 5	Пестрый попугай *5*,	**Discolor**, o. 3, пестрый.
Merula, 6	дрозд *6*,	
Sturnus, 7	скворец *7*,	
cum *Picâ*	сорока	**Pica**, f. 1, сорока.
et *Monedulâ*,	и галка	**Monedula**, f. 1, галка.
discunt	научаются	
humanas voces	произносить человеческие слова.	**Humanus**, a, um человеческий.
formare.		**Vox**, f. 3, голос.
Pleraeque	Весьма многих (певчих птиц)	**Plerique**, aeque, pleraque, pl., весьма многие.
solent includi	обыкновенно запирают	
Caveis. 8	в клетки *8*.	

XXI.

Aves campestres
et
sylvestres.



Полевые
и
лесные птицы.

Struthio 1 est ales maximus;	Страус *1* — самая большая из птиц;	Maximus, a, um самый большой. Ales, c. 3, птица.
Regulus (Trochilus) 2 minimus;	королек *2* — самая маленькая;	Minimus, a, um самый маленький.
Noctua, 3 despicatissimus;	сова *3* — самая презренная;	Despicatissimus, a, um самый презренный.
Upupa, 4 sordidissimus, vescitur enim stercoribus;	удод *4* — самая грязная, ибо питается пометом;	
Manucodiata 5 rarissimus.	райская птица *5* наиболее редка.	Rarissimus, a, um наиболее редкий.
Phasianus, 6	Фазан *6*,	
Tarda (Otis), 7	драхва *7*,	
Tetrao 8 surdus,	глухой тетерев *8*,	Surdus, a, um глухой.
Attagen, 9	рябчик *9*,	
Perdix, 10	куропатка *10*,	
Gallinago (Rusticola) 11	бекас *11*	
et *Turdus*, 12 in deliciis habentur.	и дрозд *12* считаются лакомыми блюдами.	Deliciae, f. 1, pl., наслаждение, лакомое блюдо.
Inter reliquas potissimae sunt:	Из остальных — главнейшие следующие:	Reliquus, a, um остальной. Potissimus, a, um главнейший.
Grus 13 pervigil,	сторожевой журавль *13*,	Pervigil, o. 3, бодрствующий, сторожевой.
Turtur 14 gemens,	стонущая горлица *14*,	Gemens, o. 3, стонущий.
Cuculus, 15	кукушка *15*,	
Palumbus,	дикий голубь,	
Picus,	дятел,	
Garrulus,	сойка,	
Cornix, etc. 16	ворона *16* и др.	

XXII.

Aves Rapaces. — Хищные птицы.



Aquila, 1	Орел *1* —	
Rex avium,	царь птиц,	Rex, m. 3, царь.
Solem intuetur.	глядит на солнце.	Avis, f. 3, птица.
Vultur 2	Коршун *2*	Sol, m. 3, солнце.
et *Corvus* 3	и ворон *3*	
pascuntur	питаются	
morticinis	мертвечиной	Morticinus, a, um трупный.
(cadaveribus).	(трупами).	
Milvus 4	Красный коршун *4*	
insectatur	нападает	
pullos gallinaceos.	на цыплят.	Pullus gallinaceus, m. 2, цыпленок.
Falco, 5	Сокол *5*,	
Nisus 6	кобчик *6*	
et *Accipiter* 7	и ястреб *7*	
captant aviculas;	ловят маленьких птичек.	Avicula, f. 1, маленькая птичка.
Astur 8	Ястреб [перепелятник] *8*	
	ловит	
columbas	голубей	Columba, f. 1, голубь.
et aves majores.	и больших птиц.	Major, c. 3, us, n. 3, больший.

XXIII.

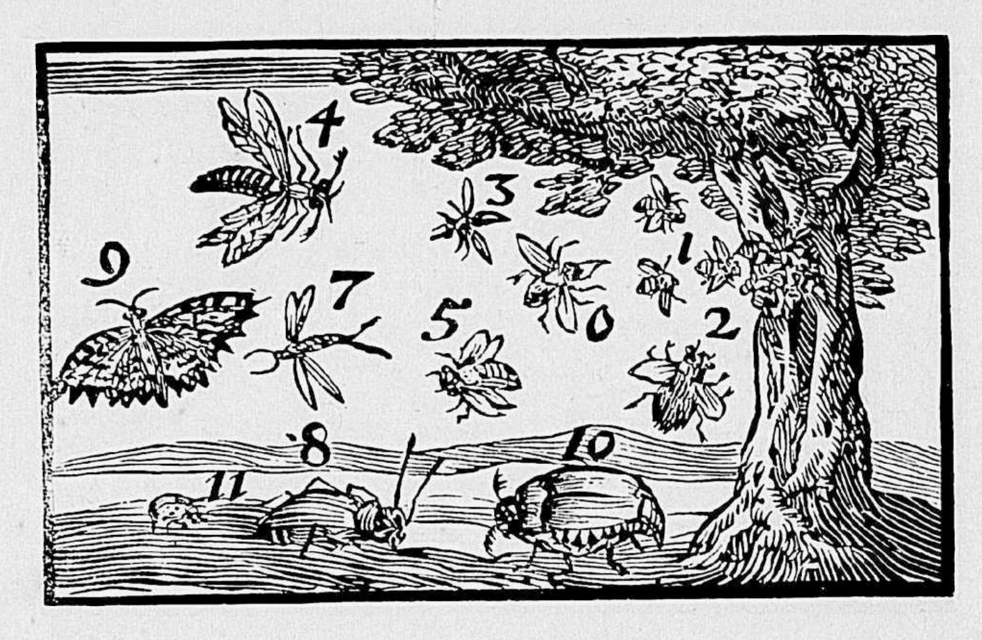
Aves aquaticae. — Водяные птицы.



Olor 1 candidus,	Белый лебедь *1*,	Candidus, a, um белый.
Anser 2	гусь *2*	
et *Anas* 3	и утка *3*	
natant.	плавают.	
Mergus 4	Нырок *4*	
se mergit.	ныряет.	
His adde	Причисли к ним	
Fulicam,	гагару,	Fulica, f. 1, гагара.
Pelecanum, 10 etc.	пеликана *10* и др.	Pelecanus, m. 2, пеликан.
Halicaetus 5	Морской орел 5 (орлан)	
et *Gavia* 6	и чайка *6*,	
devolantes;	слетая с высоты;	
sed *Ardea*, 7	цапля же *7*,	
stans in ripis,	стоя на берегу,	Ripa, f. 1, берег.
captat pisces.	ловят рыб.	Piscis, m. 3, рыба.
Butio 8	Выпь *8*	
rostrum aquae inserit	погружает клюв в воду	Rostrum, n. 2, клюв. Aqua, f. 1, вода.
et ut bos mugit.	и мычит, как бык.	Bos, c. 3, бык.
Motacilla 9	Трясогузка *9*	
motat caudam.	трясет хвостом.	Cauda, f. 1, хвост.

XXIV.

Insecta volantia. Летающие насекомые.



Apis 1	Пчела *1*	
facit Mel,	делает мед,	Mel, n. 3, мед.
quod depascit	который поедают	
Fucus. 2	трутни *2*.	
Vespa 3	Оса *3*	
et *Grabro* 4	и шершень *4*	
aculeo infestant:	вонзают жало;	Aculeus, m. 2, жало.
et Pecus imprimis	и прежде всего скот	Pecus, n. 3, скот.
Oestrum (Asilus), 5	беспокоит	
	овод *5*;	
nos autem	нас же —	
Musca 6	муха *6*	
et *Culex*. 7	и комар 7.	
Gryllus 8	Сверчок *8*	
cantillat.	стрекочет.	
Papilio 9	Бабочка *9*	
est Eruca alata.	есть крылатая гусеница.	Alatus, a, um крылатый.
Scarabaeus 10	У жука *10*	
tegit alas	крылья покрыты	Ala, f. 1, крыло.
Vaginis.	оболочкой.	Vagina, f. 1, футляр, оболочка.
Cicindela (Lampyris)	Светлячок *11*	
11 noctu nitet.	ночью сверкает.	

XXV.

Quadrupedia et primum domestica. Четвероногие и прежде всего домашние животные.



Canis 1	Собака *1*	
cum *Catello* 2	со щенком *2*	Catellus, m. 2, щенок.
est custos *Domûs*.	— сторож дома.	Domus, f. 2 et 4, дом.
Felis (Catus) 3	Кошка (кот *3*)	
domum purgat	очищает дом	
à *Muribus;* 4	от мышей *4*;	Mus, m. 3, мышь.
quod etiam facit	это производится	
Muscipula. 5	также и при помощи мышеловки *5*.	
Sciurus 6, *Simia* 7	Белка *6*, обезьяна *7*	
et *Cercopithecus* 8	и мартышка *8*	
domi habentur	содержатся дома	
delectamento.	для развлечения.	Delectamentum, n. 2, развлечение.
Glis 9 et caeteri	Крыса *9* и другие	Caeteri, ae, a, другие, прочие.
Mures majores, 10	более крупные мыши *10*,	Major, c. 3, us, n. 3, больший.
ut *Mustela*,	как-то: ласочка,	
Martes,	куница,	
Viverra,	хорек,	
domum infestant.	вредят дому.	

XXVI.

Pecora. Скот.



Taurus, 1	Бык *1,*	
Vacca 2	корова *2*	
et *Vitulus* 3	и теленок *3*	
pilis teguntur.	покрыты волосами.	Pilus, m. 2, волос.
Aries (Vervex), 4	Баран *4,*	
Ovis 5	овца *5*	
cum *Agno* 6	с ягненком *6*	Agnus, m. 2, ягненок.
Lanam gestant.	носят на себе шерсть.	Lana, f. 1, шерсть.
Hircus (Caper) 7	Козел 7	
cum *Capra* 8	с козой *8*	Capra, f. 1, коза.
et *Haedo* 9	и козленком *9*	Haedus, m. 2, козленок.
habent	имеют	
Villos et aruncos.	пучки волос и бороды.	Villus, m. 2, пучок волос, косма. Aruncus, m. 2, борода (козлиная).
Porcus (Scrofa) 10	Боров (свинья *10*)	
cum *Porcellis* 11	с поросятами *11*	Porcellus, m. 2, поросенок.
habet Setas,	имеют щетину,	
at non Cornua;	но не имеют рогов;	Cornu, n. 4, рог.
sed etiam	однако они имеют	
Ungulas bisulcas, ut illa.	так же раздвоенные копыта, как и ранее названные животные.	Bisulcus, a, um раздвоенный. Ungula, f. 1, копыто.

XXVII.

Jumenta. Вьючные животные.



Asinus 1 et *Mulus* 2	Осел *1* и мул *2*	
gestant Onera.	возят тяжести.	Onus, n. 3, тяжесть, груз.
Equus 3	Лошадь *3*	
(quem ornat	(которую украшает	
Juba 4)	грива *4*),	
nos ipsos;	возит нас самих.	
Camelus, 5	Верблюд *5*	
mercatorem	несет купца	Mercator, m. 3, купец.
cum mercibus suis.	с его товарами.	Merx, f. 3, товар.
Elephas (Barrus) 6	Слон *6,*	
pabulum adtrahit	достающий корм	Pabulum, n. 2, корм.
Proboscide, 7	хоботом *7,*	Proboscis, f. 3, хобот (слона).
Dentes duos 8	имеет два выдающихся вперед клыка *8*	Dens, m. 3, зуб, клык. Duo, ae, o, два.
habet prominentes		Prominens, o. 3, выдающийся вперед.
et portare potest	и может нести на себе	
etiam triginta Viros.	даже 30 человек.	Triginta, o. indecl., тридцать. Vir, m. 2, человек, муж.

XXVIII.

Ferae pecudes.



Дикий скот.

Urus 1	Зубр *1*	
et *Bubulus* 2	и буйвол *2* —	
sunt feri boves.	дикие быки.	Ferus, a, um дикий.
Alces 3	Лось *3*	Bos, c. 3, бык.
(major equo,	(крупнее лошади,	Major, c. 3, us, n. 3, больший, крупнее.
cujus tergus	кожа его	
est impenetrabilis)	непроницаема)	Impenetrabilis, c. 3, e, n. 3, непроницаемый.
habet	имеет	
ramosa cornua,	ветвистые рога,	Ramosus, a, um ветвистый.
ut et *Cervus;* 4	как и олень *4*.	Cornu, n. 4, рог.
Sed *Caprea* 5	Но дикая коза *5*	
cum *Hinnulo,*	и ее козленок	Hinnulus, m. 2, дикий козленок.
	почти совершенно	
ferè nulla;	не имеют рогов.	
Capricornus 6	Козерог *6*	
	имеет	
praegrandia;	огромные рога.	Praegrandis, c. 3, e, n. 2, огромный.
Rupicapra 7	Серна *7*	
minuta,	имеет маленькие	Minutus, a, um маленький.
quibus se	рожки, на которых	
ad rupem suspendit;	она висит, прицепившись к скале.	Rupes, f. 3, скала.
Monoceros 8	Единорог *8*	
unum,	имеет один рог,	Unus, a, um один.
sed pretiosum.	но драгоценный.	Pretiosus, a, um драгоценный.
Aper 9	Кабан *9*	
dentibus grassatur.	поражает других зубами.	
Lepus 10	Заяц *10*	
pavet.	труслив.	
Cuniculus 11	Кролик *11*	
terram perfodit;	роет землю,	Terra, f. 1, земля.
ut et *Talpa,* 12	как и крот *12*,	
quae grumos facit.	который делает из земли бугорки.	Grumus, m. 2, бугорок земли.

XXIX.

Ferae bestiae.



Дикие звери.

Bestiae	Звери	Bestia, f. 1, зверь.
habent acutos	имеют острые	Acutus, a, um острый.
Ungues et dentes,	когти и зубы	Unguis, m. 3, коготь.
		Dens, m. 3, зуб.
suntque carnivorae.	и плотоядны.	Carnivorus, a, um плотоядный.
Ut *Leo*, 1	Таков лев *1*,	
Rex Quadrupedum,	царь четвероногих,	Quadrupes, o. 3, четвероногий.
jubatus,	украшенный гривой,	Jubatus, a, um украшенный гривой.
cum Leaenâ;	и его львица,	Leaena, f. 1, львица.
Maculosus	леопард (пантера) *2*,	Maculosus, a, um покрытый пятнами, пятнистый.
Pardus (Panthera); 2	покрытый пятнами,	
Tigris 3	тигр *3*,	
immanissima omnium;	свирепейший из всех,	Immanissimus, a, um свирепее всех.
Villosus	косматый медведь *4*,	Villosus, a, um косматый.
Ursus; 4		
Rapax	хищный волк *5*.	Rapax, o. 3, хищный.
Lupus; 5		
Lynx 6	Рысь *6* имеет	
visu pollens;	пронзительный взгляд.	Visus, m. 4, взгляд.
Caudata	Хвостатая	Caudatus, a, um хвостатый.
Vulpes, 7	лисица *7*	
omnium astutissima.	хитрее всех.	Astutissimus, a, um хитрее всех.
Erinaceus 8	Еж *8*	
est aculeatus.	покрыт иглами.	Aculeatus, a, um покрытый иглами.
Melis 9	Барсук *9*	
latebris gaudet.	любит прятаться.	Latebra, f. 1, потаенное место, тайник.

XXX.

Serpentes
et
reptilia.

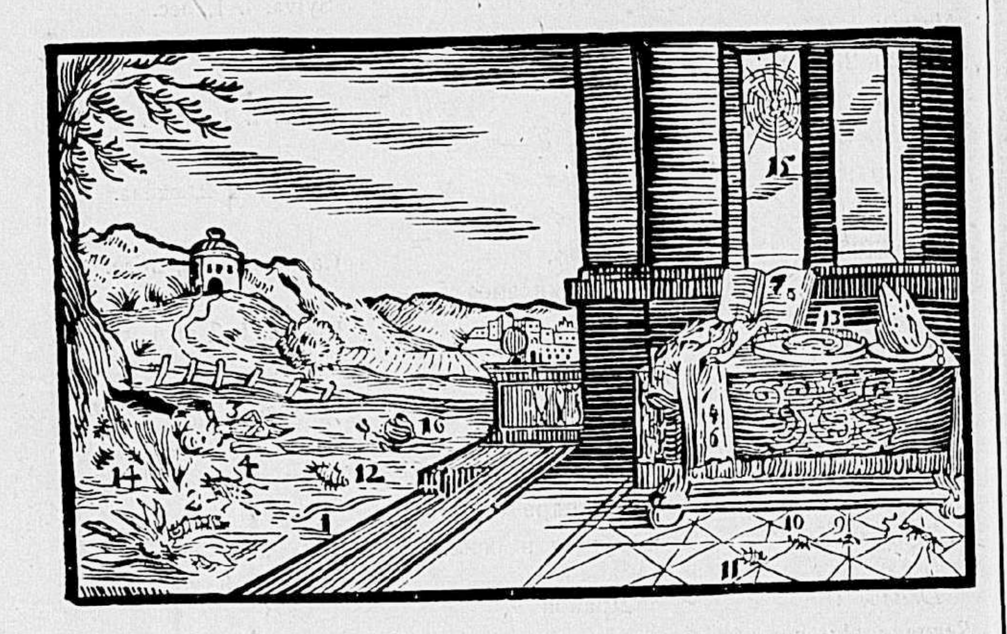


Змеи
и другие
пресмыкающиеся.

Angues	Змеи	Anguis, m. et f. 3, змея.
repunt	ползают	
sinuando se:	извиваясь:	
Coluber, 1	уж *1* —	
in *Sylvâ*;	в лесу,	Sylva, f. 1, лес.
Natrix,	водяная змея	
(hydra) 2	(гидра) *2* —	
in *Aquâ*;	в воде,	Aqua, f. 1, вода.
Vipera, 3	ехидна *3* —	
in Saxis;	в скалах,	Saxum, n. 2, скала.
Aspis, 4	аспид *4* —	
in Campis;	в полях,	Campus, m. 2, поле.
Boa, 5	домашняя змея *5* —	
in Domibus.	в домах.	Domus, f. 2 et 4, дом.
Coecilia 6	Медянка *6*	
est coeca.	слепа.	Coecus, a, um слепой.
Pedes habent:	Ноги имеют:	Pes, m. 3, нога.
Lacerta, 7	ящерица *7*,	
Salamandra, 8	саламандра *8*,	
in igne vivax.	живущая в огне.	Ignis, m. 3, огонь. Vivax, o. 3, живучий.
Draco, 9	Дракон *9*,	
Serpens alatus,	крылатая змея,	Alatus, a, um крылатый.
	убивает	
halitu;	своим дыханием,	Halitus, m. 4, дыхание.
Basiliscus, 10	василиск *10* —	
Oculis;	глазами,	Oculus, m. 2, глаз.
Scorpius, 11	скорпион *11* —	
venenatâ	ядовитым	Venenatus, a, um ядовитый.
caudâ necantes.	хвостом.	Cauda, f. 1, хвост.

XXXI.

Insecta repentia.



Ползающие насекомые.

Vermes	Черви	Vermis, m. 3, червь.
res rodunt:	грызут предметы:	Res, f. 5, вещь.
Lumbricus 1	дождевой червь *1*—	
terram;	землю,	Terra, f. 1, земля.
Eruca 2	гусеница *2*—	
plantam;	растение,	Planta, f. 1, растение.
Cicada 3	кузнечик *3*—	
fruges;	плоды,	Fruges, f. 3. pl., плоды.
Curculio 4	хлебный червь *4* —	
frumenta;	хлеб,	Frumentum, n. 2, хлеб.
Teredo (cossus) 5	древоточец *5* —	
ligna;	дерево (срубленное),	Lignum, n. 2, дерево срубленное, древесный материал.
Tinea 6	моль *6* —	
Vestem;	одежду,	Vestis, f. 3, одежда.
Blatta 7	таракан *7* —	
Librum;	книгу,	Liber, m. 2, книга.
Termites 8	червячки *8* —	Termes, m. 3, червячок.
carnem et caseum;	мясо и сыр.	Caro, f. 3, мясо. Caseus, m. 2, сыр.
Acari	зудень —	Acarus, m. 2, зудень.
Capillum.	волосы.	Capillus, m. 2, волос.
Saltans *Pulex*, 9	Прыгающая блоха *9*,	Saltans, o. 3, прыгающий.
Pediculus, 10	вошь *10*,	
foetens *Cimex* 11	вонючий клоп *11*	Foetens, o. 3, вонючий.
nos mordent.	кусают нас.	
Ricinus 12	Клещ *12*	
sanguisugus est.	сосет кровь.	
Bombyx 13	Шелковичный червь *13*	
facit sericum.	делает шелк.	Sericum, n. 2, шелк.
Formica 14	Муравей *14*	
est laboriosa.	трудолюбив.	Laboriosus, a, um трудолюбивый.
Aranea 15	Паук *15*	
texit araneum,	ткет паутину,	Araneum, n. 2, паутина.
muscis retia.	сети для мух.	Rete, n. 3, сеть.
Cochlea 16	Улитка *16*	Musca, f. 1, муха.
testam circumfert.	тащит на себе раковину.	Testa, f. 1, раковина.

XXXII.

Amphibia.



Амфибии (земноводные).

In terra	На земле	Terra, f. 1, земля.
et aquâ	и в воде	Aqua, f. 1, вода.
viventia sunt:	живут:	
Crocodilus, 1	крокодил *1*—	
immanis	ужасное	Immanis, c. 3, e, n. 3, ужасный.
et praedatrix	и хищное	
bestia	животное	
Nili fluminis;	реки Нила,	Nilus, m. 2, Нил. Flumen, n. 3, река.
Castor (Fiber), 2	бобр *2*,	
habens	имеющий	
pedes anserinos	гусиные лапы	Pes, m. 3, anserinus, m. 2, гусиная лапа.
ad natandum	для плавания	
et caudam	и хвост,	
squameam;	покрытый чешуею,	Squamea cauda, f. 1, покрытый чешуею хвост.
Lutra 3	выдра *3*	
et coaxans	и квакунья	Coaxans, n. 3, квакающая, квакунья.
Rana 4	лягушка *4*	
cum *Bufone;*	с жабой,	Bufo, m. 3, жаба.
Testudo, 5	черепаха *5*, покрытая	
supra et infra	сверху и снизу	
testis,	панцырем,	Testa, f. 1, черепок, панцырь.
ceu scuto,	словно щитом.	Scutum, n. 2, щит.
operta.		Opertus, a, um покрытый.

XXXIII.

Pisces fluviatiles et lacustres. — Речные и озерные рыбы.



Piscis	Рыба	
habet *Pinnas*, 1	имеет плавники *1*,	Pinna, f. 1, плавник.
quibus natat,	при помощи которых плавает,	
et *Branchias*, 2	и жабры *2*,	Branchiae, f. 1, pl., жабры.
quibus respirat,	которыми она дышит,	
et *Spinas*,	и хрящи	Spina, f. 1, pl., хрящ (рыбья кость).
loco ossium;	вместо костей;	Os, n. 3, кость.
praetereà	кроме того,	
Mas lactes,	самец имеет молоки,	Lactes, f. 3, молоки.
Foemina Ova.	а самка — икру (яички).	Ova, n. 2, pl., икра (яички).
Quidam	Некоторые	
habent *Squamas*,	имеют чешую,	Squama, f. 1, чешуя.
ut *Carpio*, 3	как, например, карп *3*,	
Lucius (Lupus). 4	щука *4*.	

Alii sunt glabri,	Другие — гладки,	Alius, a, ud другой. Glaber, bra, brum гладкий, голый.
ut *Anguilla*, 5	как, например, угорь *5*,	
Mustela. 6	минога *6*.	
Accipenser (Sturio) 7	Осетр *7*	
mucronatus,	колюч и длиной	Mucronatus, a, um колючий.
ultra	перерастает	
longitudinem viri	человека;	Longitudo, f. 3, длина.
excrescit;		Vir, m. 2, человек, муж.
Silurus 8	сом *8*,	
bucculentus,	имеющий огромную пасть,	Bucculentus, a, um с огромной пастью.
major illo est;	больше осетра;	Major, c. 3, us, n. 3, больший.
Sed maximus	но больше всех	Maximus, a, um больше всех, наибольший.
Antaceus (Huso); 9	— гузон *9*.	
Apuae, 10	Пескари *10*,	Apua, f. 1, пескарь.
gregatim	которые плавают	
natantes,	стадами,	
sunt minutissimi.	очень маленькие рыбки.	Minutissimus, a, um очень маленький.
Alii hujus generis	Другие рыбы этого рода:	Genus, n. 3, род.
sunt: *Perca*,	окунь,	
Alburnus,	белорыбица,	
Mullus (barbus),	мирон,	
Thymallus,	налим,	
Trutta,	форель,	
Gobius,	плотва,	
Tinca. 11	линь *11*.	
Cancer 12	Рак *12*	
tegitur	покрыт	
crustâ,	скорлупой и	Crusta, f. 1, скорлупа.
habetque chelas,	имеет клешни,	Chela, f. 1, клешня.
et graditur	ходит вперед	
porrò et retrò.	и пятится назад.	
Hirudo 13	Пиявка *13*	
sugit sanguinem.	сосет кровь.	Sanguis, m. 3, кровь.

XXXIV.

Marini pisces
et
conchae.



Морские рыбы
и
раковины.

Piscium marinorum	Из морских рыб	Piscis, m. 3, marinus, m. 2, морская рыба.
maximus est *Balaena* (*Cetus*). 1	самая большая — кит *1*.	
Delphinus 2 velocissimus;	Дельфин *2* — самая быстрая из рыб.	Velocissimus, a, um самый быстрый.
Raja 3 monstrosissimus.	Скат *3* — самая странная по внешности.	Monstrosissimus, a, um самый странный, чудовищный.
Alii sunt: *Muraenula*, 4 *Salmo* (Esox). 5	Другие рыбы: морской угорь *4*, лосось *5*.	
Dantur etiam Volatiles. 6	Существуют и летающие рыбы *6*.	Volatilis, c. 3, e, n. 3, летающий.
Adde *Haleces*, 7 qui salsi,	К морским рыбам причисли сельдей *7*, которых привозят к нам солеными,	Halex, f. 3, сельдь. Salsus, a, um соленый.
et *Passeres*, 8 cum *Asellis*, 9 qui arefacti, adferuntur:	и камбалу *8* с треской *9*, которых привозят высушенными.	Passer, m. 3, камбала. Asellus, m. 2, треска. Arefactus, a, um высушенный.
et monstra marina,	(Прибавь) и морских чудовищ —	Monstrum marinum, n. 2, морское чудовище.
Phocam, 10 *Hippopotamum*, etc.	тюленя *10*, речного коня и др.	Phoca, f. 1, тюлень. Hippopotamus, m. 2, речной конь, бегемот.
Concha 11 habet testas.	Раковина *11* имеет скорлупу.	Testa, f. 1, скорлупа.
Ostrea 12 dat sapidam carnem.	Устрица *12* дает вкусное мясо.	Sapidus, a, um вкусный. Caro, f. 3, мясо.
Murex 13 purpuram;	Пурпурная улитка *13* дает пурпурную краску;	Purpura, f. 1, пурпуровая краска.
alia 14 Margaritas.	жемчужная раковина *14* дает жемчуг.	Margarita, f. 1, жемчуг.

XXXV.

Homo. Человек.



Adamus, 1 primus Homo,	Адам 1, первый человек, был сотворен	Primus, a, um первый. Sextus, a, um шестой.
sexta die Creationis à Deo, ad imaginem Dei,	в шестой день творения богом по подобию бога	Dies, c. 5, день. Creatio, f. 3, творение. Deus, m. 2, бог. Imago, f. 3, подобие.
è glebâ terrae;	из глыбы земли;	Gleba, f. 1, terrae, f. 1, [глыба земли.
et *Heva*, 2 prima Mulier, è costa viri formati sunt.	Ева же 2, первая женщина, была создана из ребра мужа.	Costa, f. 1, ребро. Vir, m. 2, муж.
Hi, à Diabolo, sub specie *Serpentis*, 3 seducti, cum comederent de fructu	Эти люди, соблазненные диаволом под видом змеи *3*,	Diabolus, m. 2, диавол. Species, f. 5, вид. Serpens, c. 3, змей. Seductus, a, um соблазненный. Fructus, m. 4, плод.
arboris vetitae 4, ad	вкусивши от плода запрещенного дерева 4,	Vetitus, a, um запрещенный. Arbor, f. 3, дерево.
miseriam 5 et mortem cum omni posteritate suâ damnati et è *Paradiso* 6 ejecti sunt.	были осуждены на страдание *5* и смерть со всем своим потомством и были изгнаны из рая 6.	Miseria, f. 1, бедствие, страдание. Mors, f. 3, смерть. Omnis, c. 3, e, n. 3, весь. Posteritas, f. 3, потомство. Paradisus, m. 2, рай.

XXXVI.

Septem aetates hominis. Семь возрастов человека.



Homo est primum *Infans*, 1 deinde *Puer*, 2 tum *Adolescens*, 3 inde *Juvenis*, 4 posteà *Vir*, 5 dehinc *Senex*, 6 tandem *Silicernium*. 7	Человек бывает сначала младенцем *1*, затем мальчиком *2*, потом отроком *3*, затем юношей *4*, после этого мужем *5*, затем стариком *6* и, наконец, дряхлым стариком *7*.	
Sic etiam in altero Sexu sunt *Pupa*, 8	Так и другого пола — бывает младенец-девочка *8*,	Alter, a, um другой. Sexus, m. 4, пол.
Puella, 9 *Virgo*, 10 *Mulier*, 11 *Vettula*, 12 *Anus* decrepita. 13	девочка *9*, девушка *10*, женщина *11*, пожилая женщина *12*, старуха (дряхлая) *13*.	

XXXVII.

Membra hominis externa. — Внешние органы человеческого тела.



Caput 1 est suprà;	Голова *1* находится вверху,	
infrà *pedes*. 20	внизу — ноги *20*.	Pes, m. 3, нога.
Colli (quod definit in *Axillas*) 2	Передняя часть шеи, которая переходит в плечи, *2*	Collum, n. 2, шея. Axilla, f. 1, плечи.
pars anterior est *Jugulum*; 3	есть горло *3*,	
posterior *Cervix*. 4	задняя — затылок *4*.	
Pectus 5 est antè;	Грудь *5* находится спереди,	
retrò *Dorsum*; 6	сзади — спина *6*;	
in illo sunt *Foeminis* binae *Mammae* 7 cum *Papillis*.	у женщины — две груди *7* с сосцами.	Foemina, f. 1, женщина. Bini, ae, a двое. Mamma, f. 1, грудь (женская). Papilla, f. 1, сосок.

Sub pectore est *Venter*; 9	Под грудью находится живот *9*;	
in ejus medio *Umbilicus*; 10,	посредине его пуп *10*,	Medium, n. 2, средина.
subtus *Inguen* 11 et *pudenda*.	а ниже пах *11* и срамные члены.	
A tergo sunt *Scapulae*, 12	На спине находятся лопатки *12*,	Tergum, n. 2, спина. Scapula, f. 1, лопатка.
a quibus pendent *Humeri*; 13	с которых свисают плечи *13*,	Humerus, m. 2, плечо.
ab his, *Brachia*, 14	а за ними идут руки *14*	Brachium, n. 2, рука.
cum *Cubito*; 15	с локтем *15*;	Cubitus, m. 2, локоть.
inde ad utrumque *latus*,	затем с обеих сторон	Uterque, aq., umq., оба. Latus, m. 3, бок, сторона.
Manûs Dextra 8 et *Sinistra*. 16	руки — правая *8* и левая *16*.	Manus, f. 4, рука.
Humeros excipiunt Lumbi 17	Плечевая часть руки доходит до поясницы *17*	Lumbus, m. 2, поясница.
cum *Coxis*, 18	с бедрами *18*,	Coxa, f. 1, бедро, таз.
et in *Podice* (culo) *Nates*. 19	и на заду — ягодицы *19*.	Podex, m. 3 (culus, m. 2), зад. Nates, f. 3, pl., ягодицы.
Pedem absolvunt: *Femur*; 21	Ногу составляют бедро *21*,	
tum, *Crus*, 23	затем голень *23*	
(intermedio *Genu* 22)	(между ними колено *22*),	Genu, n. 4, колено.
in quo *Sura* 24	на ней икры *24*	
cum *Tibiâ*; 25	и берцовая кость[1] *25*;	Tibia, f. 1, берцовая кость.
abhinc *Tali*, 26	далее — ступня *26*,	Talus, m. 2, ступня.
Calx (Calcaneum), 27	пятка *27*	
et *Solum*; 28	и подошва *28*.	
in extremo *Hallux* 29	На конце ноги — большой палец *29*	Extremum, n. 2, конец, край.
cum quatuor Digitis.	с четырьмя [другими] пальцами.	Quatuor, o. indecl., четыре. Digitus, m. 2, палец.

[1] См. примечание к статье XL.

XXXVIII.

Caput et Manus. Голова и руки.



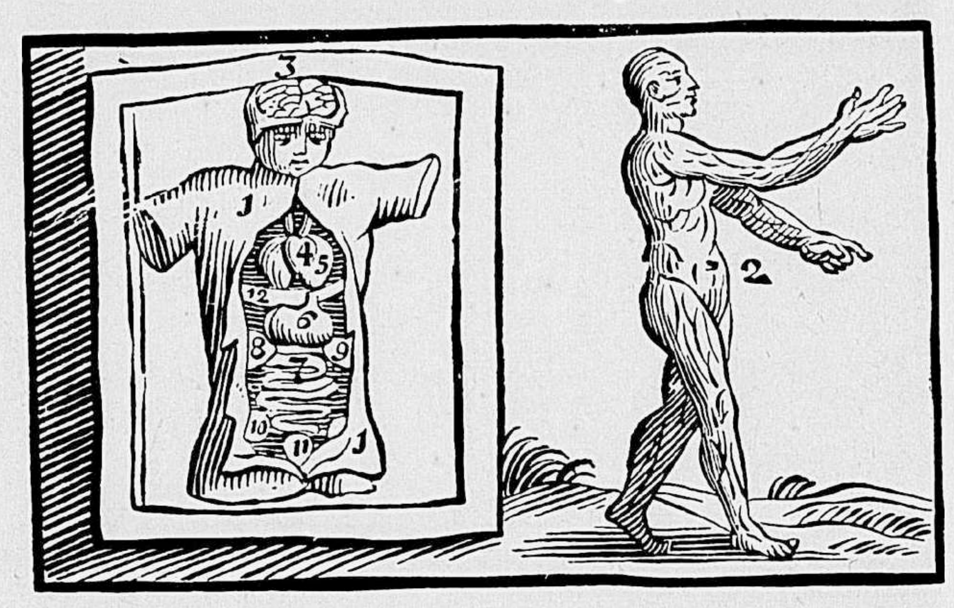
In Capite sunt:	На голове находятся:	
Capillus 1	волосы *1*	
(qui pectitur	(которые причесывают	
Pectine 2),	гребнем *2*),	Pecten, n. 3, гребень.
Aures 3 binae,	два уха *3*,	Auris, f. 3, ухо.
Tempora 4	виски *4*	
et *Facies*. 5	и лицо *5*.	
In Facie sunt:	На лице находятся:	
Frons, 6	лоб *6*,	
Oculus 7 uterque,	два глаза *7*,	
Nasus 8	нос *8*	
(duabus *Naribus*),	(с двумя ноздрями),	Duo, ae, o., pl., два.
Os, 9	рот *9*,	Nares, f. 3, pl., ноздри.
Genae (Malae) 10	щеки *10*	Gena, f. 1 (mala, f. 1), щека.
et *Mentum*. 13	и подбородок *13*.	
Os septum est	Рот окружен	
Mystace 11	усами *11*	Mystax, m. 3, усы.
et *Labiis*; 12	и губами *12*;	Labium, n. 2, губа.
Lingua	язык	
cum *Palato*,	и нёбо	Palatum, n. 2, нёбо.

Dentibus 16	окружены зубами *16*	Dens, m. 3, зуб.
in *Maxillâ*.	в челюстях.	Maxilla, f. 1, челюсть.
Mentum virile	Мужской подбородок	Virilis, c. 3, e, n. 3, мужской.
tegitur *Barbâ*; 14	покрыт бородой *14*;	Barba, f. 1, борода.
Oculus verò,	глаз же	
(in quo *Albugo*	(в котором находится	
et *Pupilla*)	белок и зрачок)	
palpebris	прикрыт веками	Palpebra, f. 1, веко.
et *supercilio*. 15	и бровью *15*.	Supercilium, n. 2, бровь.
Manus contracta	Сжатая рука	Contractus, a, um сжатый.
Pugnus 17 est;	есть кулак *17*;	
aperta	открытая рука —	Apertus, a, um открытый.
Palma; 18	ладонь *18*;	
in medio	посреди ее —	Medium, n. 2, средина.
Vola; 19	углубление *19*;	
extremitas	конец руки образуют	
Pollex, 20	большой палец *20*	
cum quatuor *Digitis*,	с четырьмя пальцами:	Digitus, m. 2, палец.
Indice, 21	указательным *21*,	Index, m. 3, указательный палец.
Medio, 22	средним *22*,	Medius, m. 2, средний палец.
Annulari 23	перстневым *23*	Annularis, m. 3, перстневой (безымянный) палец.
et *Auriculari*. 24	и ушным[1] *24*.	Auricularis, m. 3, ушной палец (мизинец).
In quolibet	В каждом пальце	
sunt	три	
articuli tres *a b c*	сустава *a b c*,	Articulus, m. 2, сустав.
et totidem	столько же	
Condyli d e f	фаланг *d e f*	Condylus, m. 2, фаланга (пальцев).
cum *Ungue*. 25	и ногти *25*.	Unguis, m. 3, ноготь.

[1] Ушным пальцем Коменский вслед за древними римлянами называет мизинец.

XXXIX.

Caro et viscera. — Мясо и внутренности.

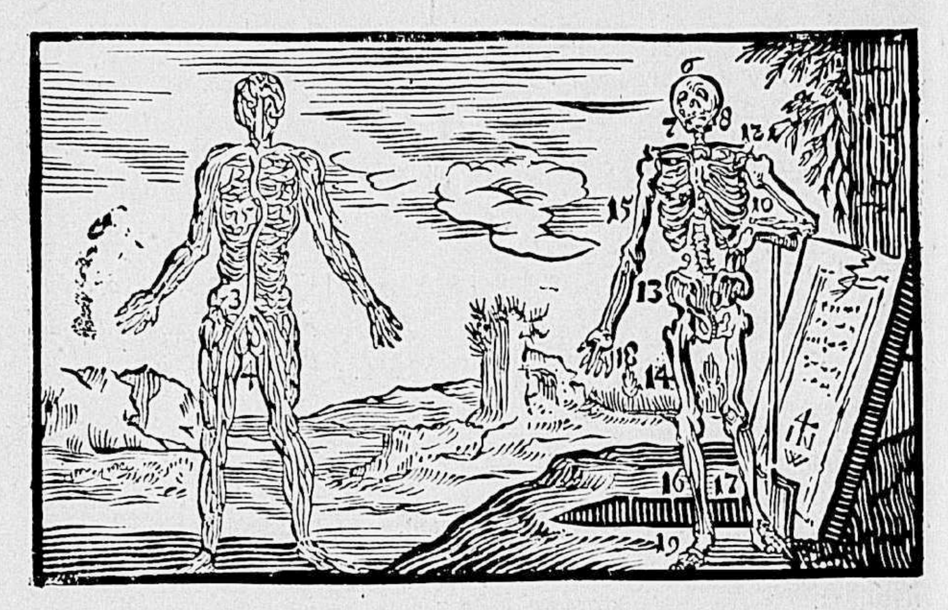


In Corpore sunt	Тело состоит	Corpus, n. 3, тело.
Cutis	из кожи	
cum Membranis,	с оболочками,	Membrana, f. 1, оболочка.
Caro	мяса	
cum Musculis,	с мускулами,	Musculus, m. 2, мускул.
Canales,	сосудов,	
Cartilagines,	хрящей,	Cartilago, f. 3, хрящ.
Ossa	костей	Os, n. 3, кость.
et Viscera.	и внутренностей.	Viscus, n. 3, внутренность.
Detractâ	По снятии	Detractus, a, um стянутый, снятый.
Cute 1	кожи *1*	
apparet *Caro*, 2	обнажается мясо *2*,	
non continuâ massâ,	не в виде сплошной массы,	Continuus, a, um сплошной, непрерывный. Massa, f. 1, масса.
sed distributa,	но разделенное	Distributus, a, um разделенный.
tanquam in farcimina,	как бы на колбаски,	Farcimen, n. 3, колбаса.
quod vocant *Musculos*,	которые называют мускулами;	

quorum numerantur	их насчитывают	
quadringenti	четыреста	Quadringenti, ae, a, четыреста.
quinque;	пять, —	
canales	проводники (каналы)	Canalis, m, 3, канал.
Spirituum	жизненных сил (духов)	Spiritus, m. 4, дух.
ad movendum membra.	для приведения в движение членов тела.	Membrum, n. 2, член.
Viscera sunt	Внутренности	
membra interna:	суть внутренние члены;	Internus, a, um внутренний.
Ut in Capite	таковы в голове	Caput, n. 3, голова.
Cerebrum, 3	мозг *3*,	
circumdatum	окруженный	Circumdatus, a, um окруженный.
Cranio	черепом	Cranium, n. 2, череп.
et *Pericranio*.	и черепной оболочкой.	Pericranium, n. 2, черепная оболочка.
In Pectore,	В груди находится	
Cor, 4	сердце *4*,	
obvolutum	окруженное	Obvolutus, a, um окруженный, окутанный.
Pericardio;	сердечной сумкой,	Pericardium, n. 2, сердечная сумка.
et *Pulmo* 5	и легкие *5*,	
respirans.	которые дышат.	
In Ventre	В животе —	Venter, m. 3, живот.
Ventriculus 6	желудок *6*	
et *Intestina*, 7	и кишки *7*,	
obducta *Omento;*	окутанные сальником,	Omentum, n. 2, сальник. Obductus, a, um окутанный.
Jecur (Hepar) 8	печень *8*	
et à sinistro	и слева против	Sinister, stra, strum левый.
ei oppositus *Lien;* 9	нее селезенка *9*,	Oppositus, a, um противоположный.
duo *Renes* 10	далее — две почки *10*	Duo, ae, o, два. Ren, m. 3, почка.
cum *Vesicâ*. 11	с мочевым пузырем *11*.	Vesica, f. 1, мочевой пузырь.
Pectus	Грудь	
à Ventre	от живота	
dividitur	отделяется	
crassâ membranâ,	толстой перепонкой,	Crassus, a, um толстый.
quae vocatur	которая называется	
Diaphragma. 12	диафрагмой *12*.	

XL.

Canales et ossa. — Сосуды и кости.



Canales	Сосуды (каналы)	
Corporis sunt:	тела следующие:	
Venae,	вены	Vena, f. 1, вена.
Sanguinem	разносят по телу	Sanguis, m. 3, кровь.
ex Hepate;	кровь из печени,	
Arteriae,	артерии —	Arteria, f. 1, артерия.
calorem	теплоту	Calor, m. 3, теплота.
et Vitam	и жизнь	Vita, f. 1, жизнь.
è Corde;	из сердца,	
Nervi,	нервы —	Nervus, m. 2, нерв.
Sensus	чувство	Sensus, m. 4, чувство.
et Motum	и движение	Motus, m. 4, движение.
à Cerebro	от мозга.	
per Corpus deferentes.		
Haec tria 1	Эти три органа *1*	Tres, c. 3, tria, n. 3, три.
ubique	везде оказываются	
sociata invenies.	соединенными вместе.	
Porrò, ab ore	Далее,	Os, n. 3, рот.
in Ventriculum, *Gula*, 2	глотка *2* служит	Gula, f. 1, глотка.
via cibi	путем для пищи	Cibus, m. 2, пища.
ac Potûs:	и питья	Potus, m. 4, питье.
	в желудок,	
et juxtà hanc	а возле нее	
ad Pulmonem	идет к легким	

Guttur, 5	дыхательное горло *5*	
pro respiratione;	для дыхания;	Respiratio, f. 3, дыхание.
a ventriculo ad Anum,	от желудка к заднепро-	Anus, m. 2, заднепроходное отверстие.
Colum 3	ходному отверстию — прямая кишка *3*,	
ad excernendum Stercus;	чтобы извергнуть кал;	Stercus, n. 3, кал.
ab Hepate	от печени [1]	
ad Vesicam,	к пузырю	
Uréter 4	мочеточник *4*	
reddendae Urinae.	для выведения мочи.	Urina, f. 1, моча.
Ossa sunt:	Кости следующие:	
in Capite *Calvaria*, 6	на голове черепная коробка *6*,	Caput, n. 3, голова.
duae *Maxillae*, 7	две челюсти *7*	Maxilla, f. 1, челюсть.
cum XXXII	с тридцатью двумя	
Dentibus; 8	зубами *8*.	Dens, m. 3, зуб.
Tum, *Spina dorsi*, 9	Затем спинной хребет *9*,	
corporis columna,	столб тела,	
constans	состоящий	
ex XXXIV	из тридцати четырех	
Vertebris,	позвонков,	Vertebra, f. 1, позвонок.
ut corpus	дабы тело	
se flectere queat;	могло сгибаться.	
Costae, 10	Ребра *10*,	Costa, f. 1, ребро.
quarum XXIV.	их XXIV.	
Os pectoris, 11	Грудина *11*,	
duae Scapulae, 12	две лопатки *12*,	Scapula, f. 1, лопатка.
Os sessibuli, 13	седалищная кость *13*,	
Lacerti 15 et *Ulnae*,	плечевая и локтевые *15*,	Lacertus, m. 2, ulna, f. 1, кости рук (от плеча до кисти).
Tibiae, 14	бедренные кости *14*,	Tibia, f. 1, бедренная кость.
Fibula 16 anterior	передняя *16*	Anterior, c. 3, us, n. 3, передний.
et posterior. 17	и задняя берцовая кость [2] *17*.	Posterior, c. 3, us, n. 3, задний.
Ossa Manûs 18	Костей руки *18*	Manus, f. 4, рука.
sunt triginta quatuor,	всего тридцать четыре,	
Pedis, 19 triginta.	ноги *19* — тридцать.	Pes, m. 3, нога.
In Ossibus	В костях находится	
est *Medulla*.	костный мозг.	

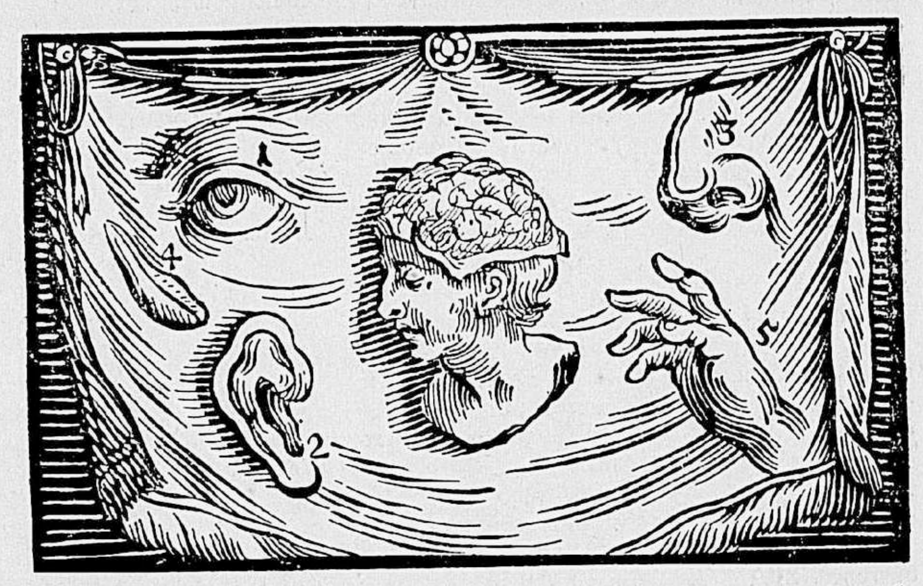
---

[1] Коменский ошибочно присоединяет к печени мочевой пузырь и мочеточники, тогда как в действительности эти последние идут от почек, а не от печени.

[2] В современной анатомии бедренная кость называется femur, а берцовые — tibia и fibula.

XLI.

Sensus externi et interni.
Внешние и внутренние чувства.



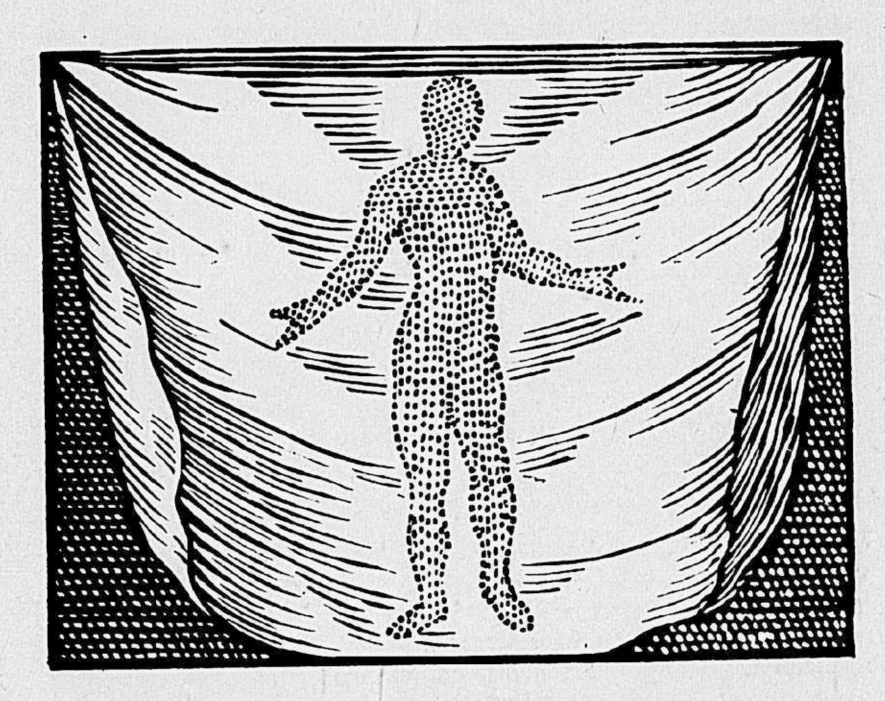
Sensus externi sunt *quinque*.	Внешних чувств пять.	Externus, a, um внешний.
Oculus 1 videt *colores*,	Глаз *1* видит цвета: [и различает]	Color, m. 3, цвет.
quid album vel atrum,	белый и черный,	Albus, a, um белый. Ater, tra, trum черный.
viride vel caeruleum,	зеленый и синий,	Viridis, c. 3, e, n. 3, зеленый. Caeruleus, a, um синий.
rubrum aut luteum sit.	красный и желтый.	Ruber, bra, brum красный. Luteus, a, um желтый.
Auris 2 audit *Sonos* tum naturales,	Ухо *2* слышит звуки, как естественные —	Sonus, m. 2, звук. Naturalis, c. 3, e, n. 3, природный, естественный.
Voces et Verba,	голоса и слова,	Vox, f. 1, голос. Verbum, n. 2, слово.
tum artificiales,	так и искусственные —	Artificialis, c. 3, e, n. 3, искусственный.
Tonos Musicos.	музыкальные тоны.	Tonus musicus, m. 2, музыкальный тон.
Nasus 3 olfacit *Odores* et *Foetores*.	Нос *3* обоняет приятные и неприятные запахи.	Odor, m. 3, запах. Foetor, m. 3, вонь.

Lingua 4 cum *Palato* gustat *Sapores*,	Язык *4* с нёбом различает вкусы,	Palatum, n. 2, нёбо. Sapor, m. 3, вкус.
quid dulce aut amarum,	какой из них сладкий или горький,	Dulcis, c. 3, e, n. 3, сладкий. Amarus, a, um горький.
acre vel acidum,	острый или кислый,	Acris, c. 3, e, n. 3, острый. Acidus, a, um кислый.
acerbum aut austerum.	терпкий или резкий.	Acerbus, a, um терпкий. Austerus, a, um резкий, суровый.
Manus 5 dignoscit tangendo rerum quantitatem	Рука *5* различает посредством осязания количество	Res, f. 5, предмет, вещь. Quantitas, f. 3, количество.
et qualitatem,	и качество предметов,	Qualitas, f. 3, качество.
calidum et frigidum,	теплое и холодное,	Calidus, a, um теплый. Frigidus, a, um холодный.
humidum et siccum,	влажное и сухое,	Humidus, a, um влажный. Siccus, a, um сухой.
durum et molle,	твердое и мягкое,	Durus, a, um твердый. Mollis, c. 3, e, n. 3, мягкий.
laeve et asperum,	гладкое и шероховатое,	Laevis, c. 3, e, n. 3, гладкий. Asper, a, um шероховатый.
grave et leve.	тяжелое и легкое.	Gravis, c. 3, e, n. 3, тяжелый. Levis, c. 3, e, n. 3, легкий.
Sensus interni sunt *tres*.	Внутренних чувств три:	Internus, a, um внутренний.
Sensus communis, 7 sub sincipite, apprehendit à Sensibus externis perceptas res.	общее чувство *7* под черепной крышкой схватывает от внешних чувств воспринятые предметы.	
Phantasia, 6 sub vertice, dijudicat res istas, cogitat, somniat.	Фантазия *6*, под теменем, разбирает эти предметы, размышляет, создает сны.	
Memoria, 8 sub occipitio, singula recondit et depromit; quaedam deperdit, et hoc est *Oblivio*.	Память *8*, в затылке, сохраняет отдельные знания и вновь их выявляет, а некоторые теряет, и эта потеря есть забвение.	Singuli, ae, a отдельные.
Somnus est Sensuum requies.	Сон есть покой чувств.[1]	

[1] Весьма интересная попытка Коменского локализировать психофизические функции, конечно, не выходит за пределы донаучного состояния этого вопроса.

XLII.

Anima hominis.



Душа человека.

Anima
est vita corporis,
in toto una:
Tantùm *Vegetativa*
in *Plantis;*
Simul *Sensitiva*
in *Animalibus*;
Etiam *Rationalis*
in *Homine.*
Haec consistit in tribus:

In *Mente* (Intellectu),
qua cognoscit
et intelligit
Bonum ac Malum,
vel verum,
vel apparens;
In *Voluntate*,
quâ eligit
et concupiscit,
aut rejicit
et aversatur
cognitum;
In *Animo*,
quo prosequitur
Bonum electum,
vel fugit
Malum rejectum.
Hinc *Spes*
et *Timor*,
in cupidine
et aversatione.
Hinc *Amor*
et *Gaudium*,
in fruitione;
Sed *Ira*
ac *Dolor*,
in passione;
Vera rei cognitio
est *Scientia*;
falsa *Error*,
Opinio, *Suspicio*.

Душа
есть жизнь тела,
единая во всем [теле]:
она только растительная
в растениях;
вместе с этим
она — чувствующая в животных;
кроме сего, — разумная
в человеке.
Последняя проявляется в трех (способностях):
в уме (мышлении),
которым она познает
и понимает
добро и зло,
или действительное,
или кажущееся;
в воле,
которою она избирает
и желает,
или отбрасывает
и отвращается
от познанного;
в духе,
которым она стремится достигнуть
избранного добра
или избегает
отвергнутого зла.
Отсюда — надежда
и страх
в желании
и отвращении.
Отсюда — любовь
и радость
в наслаждении;
но — гнев
и скорбь
в страдании.
Истинное познание вещей
есть знание (наука),
ложное — заблуждение,
мнение, подозрение (предположение).

XLIII.

Deformes
et
Monstrosi.



Уроды
и
чудовища.

Monstrosi et *Deformes* sunt	Чудовища и уроды—это те, которые телом	Monstrosus, m. 2 (scil. homo), чудовищный. чудище.
	резко отличаются от	Deformis, c. 3, e, n. 3, безобразный, урод.
abeuntes corpore à communi formâ, ut sunt:	обычного вида людей, таковы:	Communis, c. 3, e, n. 3, общий, обычный.
		Forma, f. 1, форма, внешний вид.
immanis *Gigas*, 1	огромный гигант *1*,	Immanis, c. 3, e, n. 3, огромный.
nanus *Pumilio*, 2	карлик *2*,	Nanus, a, um карлик.
Bicorpor, 3	человек с двумя туловищами *3*,	
Biceps 4	двухголовый *4*	
et id genus Monstra.	и т. п. чудовища.	Monstrum, n. 2, чудовище.
His accensentur:	К ним же причисляются:	
Capito, 5	большеголовый *5*,	
Naso, 6	носатый *6*,	
Labeo, 7	губастый *7*,	
Bucco, 8	толстощекий *8*,	
Strabo, 9	косоглазый *9*,	
Obstipus, 10	кривошеий *10*,	
Strumosus, 11	зобатый *11*,	
Gibbosus, 12	горбатый *12*,	
Loripes, 13	колченогий *13*,	
Cilo; 15	остроголовый *15*	
adde *Calvastrum*. 14	и плешивый *14*.	Calvaster, m. 2, плешивый.

XLIV.

Hortorum cultura. Садоводство.



Hominem vidimus:	Человека мы рассмотрели;	Homo, m. 3, человек.
jam pergamus	теперь перейдем	
ad *Victum* hominis	к пище человека	Victus, m. 4, средства к жизни, пища.
et ad *Artes Mechanicas*,	и к механическим искусствам,	Mechanica, f. 1, ars, f. 3, ремесло.
quae huc faciunt.	которые ее добывают.	
Primus et antiquissimus	Первой и древнейшей	Primus, a, um первый. Antiquissimus, a, um древнейший.
Victus	пищей были	
Terrae Fruges:	плоды земные.	Terra, f. 1, земля. Fruges, f. 3, pl., плоды.
Hinc primus Labor	Отсюда и первым трудом	
Adami	Адама	Adamus, m. 2, Адам.
Horticultura.	было садоводство.	
Hortulanus (Olitor) 1	Огородник *1*	
in *Viridario*	в огороде	Viridarium, n. 2, огород.
fodit	копает землю	
Ligone 2	заступом *2*	Ligo, m. 3, заступ.
aut *Bipalio*, 3	или киркой *3*	Bipalium, n. 2, кирка.

facitque *Pulvinos* 4	и делает гряды *4*	Pulvinus, m. 2, гряда.
ac *Plantaria*; 5	и рассадники *5*,	Plantarium, n. 2, рассадник для растений.
quibus infert	в которые сажает	
Semina	семена	Semen, n. 3, семя.
et Plantas.	и растения.	Planta, f. 1, растение.
Arborator 6	Садовник *6*	
in *Pomario*	в фруктовом саду	Pomarium, n. 2, фруктовый сад.
plantat *Arbores* 7	сажает деревья *7*	Arbor, f. 3, дерево.
inseritque	и прививает	
Surculos 8	черенки *8*	Surculus, m. 2, черенок.
Viviradicibus. 9	к стволам других деревьев *9*.	Viviradix, f. 3, ствол с корнем.
Sepit Hortum	Сад ограждает	Hortus, m. 2, сад.
vel Cura,	или труд человека	
Muro, 10	(плотной) стеной *10*,	Murus, m. 2, стена.
aut *Macerie*, 11	сложенной из камней *11*,	Maceries, f. 3, стена из камней (без цемента).
aut *Vacerrâ*, 12	забором из кольев *12*,	Vacerra, f. 1, забор из кольев.
aut *Plancis*, 13	досками *13*,	Planca, f. 1, доска.
aut *Sepe*, 14	плетнем *14*,	Sepe, f. 3, плетень.
flexâ	сплетенным	Flexus, a, um сплетенный.
è sudibus	из кольев	Sudes, f. 3, кол.
et vitilibus,	и хвороста;	Vitilia, n. 3, pl., хворост.
Vel *Natura*	или же его ограждает природа	
Dumis	кустарником	Dumus, m. 2, кустарник.
et *Vepribus*. 15	и терновником *15*.	Vepres, c. 3, терновник.
Ambulacris 16	Украшают сад дорожками *16*	Ambulacrum, n. 2, дорожка для гулянья.
et *Pergulis* 17 ornatur.	и беседками *17*.	Pergula, f. 1, беседка.
Fontanis 18	Орошают фонтанами *18*	Fontana (scil. aqua) фонтан.
et *Harpagio* 19 rigatur.	и лейками *19*.	Harpagium, n. 2, лейка.

XLV.

Agricultura. Земледелие.



Arator 1	Пахарь *1*	
jungit *Boves* 3	запрягает волов *3*	Bos, c. 3, бык.
Aratro 2	в плуг *2*	Aratrum, n. 2, плуг.
et, tenens	и, держа	Tenens, o. 3, держа.
Laevâ	левой рукой	Laeva, f. 1, левая рука.
Stivam, 4	рукоятку плуга *4*,	Stiva, f. 1, рукоятка плуга.
dextrâ	правой —	Dextra, f. 1, правая рука.
Rallam, 5	лопатку *5*,	Ralla, f. 1, лопатка.
quâ amovet	которою сбивает	
Glebas, 6	[с плуга] комья земли *6*,	Gleba, f. 1, ком земли.
terram scindit	рассекает	
Vomere	сошником	Vomer, is, m. 2, сошник.
et *Dentali*, 7	и оралом *7* землю,	Dentale, n. 3, орало.
anteâ *Fimo* 8	которая перед этим	Fimus, m. 2, et um, n. 2, навоз.
stercoratam,	была удобрена навозом *8*,	
facitque *Sulcos*. 9	и проводит борозды *9*.	Sulcus, m. 2, борозда.

Tum seminat	Затем он сеет	
Semen 10	семя *10*	
et inoccat *Occâ*. 11	и скородит бороной *11*.	Occa, f. 1, борона.
Messor 12	Жнец *12*	
metit	жнет	
Fruges maturas	созревшие хлеба	Maturus, a, um зрелый. Fruges, f. 3, хлеба.
Falce messoriâ, 13	серпом *13*,	Falx, f. 3, messoria, f. 1, серп (жатвенный).
colligit	собирает	
Manipulos 14	горсти (колосьев) *14*	Manipulus, m. 2, горсть.
et colligat	и вяжет их в	
Mergetes. 15	снопы *15*.	Merges, f. 3, сноп.
Tritor 16	Молотильщик *16*	
in *areâ Horrei* 17	на току гумна *17*	Area, f. 1, площадка, ток. Horreum, n. 2, гумно.
triturat Frumentum	молотит хлеба	Frumentum, n. 2, хлеб в колосьях.
Flagello (tribulâ), 18	цепом *18*,	Flagellum, n. 2, (tribula, f. 1) цеп.
jactat	взбрасывает	
Ventilabro, 19	лопаткой *19*	Ventilabrum, n. 2, лопатка.
atque ita,	и, таким образом,	
separata *Paleâ*	отделивши его от	
et *Stramine*, 20	мякины и соломы *20*,	
congerit	насыпает его	
in *Saccos*. 21	в мешки *21*.	Saccus, m. 2, мешок.
Foeniseca 22	Косец *22*	
in *Prato*	на лугу	Pratum, n. 2, луг.
facit *Foenum*,	заготовляет сено,	Foenum, n. 2, сено.
desecans Gramen	срезая траву	Desecans, o. 3, срезая. Gramen, n. 3, трава.
Falce foenaria, 23	косой *23*,	Falx, f. 3, foenaria, f. 1, коса.
corraditque	сгребает его	
Rastro, 24	граблями *24*,	Rastrum, n. 2, грабли.
componit *Acervos* 26	складывает в стога *26*	
Furcâ 25	вилами *25*	Furca, f. 1, вилы.
et convehit	и свозит	
Vehibus 27	на телегах *27*	Vehes, et is, f. 3, телега.
in *Foenile*. 28	в сенной сарай *28*.	Foenile, n. 3, сенной сарай.

XLVI.

Pecuaria. Скотоводство.



Agrorum Cultus	Земледелие	
et res pecuaria,	и скотоводство	
antiquissimis	в древнейшие	Antiquissimus, a, um древнейший.
temporibus,	времена были делом	Tempus, n. 3, время.
Regum, Heroum;	царей и героев;	Rex, m. 3, царь.
hodie tantùm	теперь же ими занимается	Heros, m. 3, герой.
infimae Plebis	только простой	Infimus, a, um низший, простой.
Cura est.	народ.	Plebs, f. 3, народ, чернь.
Bubucus 1	Пастух *1*	
evocat *Armenta* 2	вызывает скот *2*	Armentum, n. 2, крупный скот.
è *Bovilibus* 3	из хлевов *3*	Bovile, n. 3, хлев.
Buccinâ (Cornu) 4	трубой (рогом) *4*	
et pastum ducit.	и ведет на пастбище.	
Opilio (Pastor) 5	Овчар *5*	
pascit *Gregem*, 6	пасет стадо *6*,	Grex, m. 3, стадо.

instructus *Fistulâ* 7	снабженный свирелью *7*	Instructus, a, um снабженный. Fistula, f. 1, дудка, свирель.
et *Perâ*, 8	и сумкой *8*,	Pera, f. 1, сумка.
ut et *Pedo*; 9	а также посохом *9*,	Pedum, n. 2, посох.
habens secum	имея при себе	
Molossum, 10	собаку *10*,	Molossus, m. 2, собака (овчарка).
munitum	которая защищена	Munitus, a, um вооруженный.
contra Lupos	от волков колючим	Lupus, m. 2, волк.
Millo. 11	ошейником *11*.	Millus, m. 2, et um, n. 2, ошейник с колючками.
Sues 12 ex *harae*	Свиней *12* откармливают из корыта	Sus, c. 3, свинья. Hara, f. 1, свиной хлев.
aqualiculo saginantur.	в свином хлеву.	Aqualiculus, m. 2, корыто.
Villica 13	Хозяйка *13*	
mulget	доит молоко	
vaccae *Ubera*, 14	из вымени коровы *14*	Uber, n. 3, вымя. Vacca, f. 1, корова.
ad *Praesepe*, 15	у яслей *15*	Praesepe, n. 3, ясли.
super *Mulctrâ* 16	над подойником *16*	Mulctra, f, 1, подойник.
et facit	и делает	
in Vase butyraceo 17	в маслобойке *17*	Vas, n. 3, butyraceum, n. 2, маслобойка.
Butyrum	масло	Butyrum, n. 2, масло.
è *flore Lactis*,	из сливок молока	Flos, m. 3, lactis, n. 3, сливки.
et è *Coagulo*	и сыр	Coagulum, n. 2, творог.
Caseos. 18	из творога *18*.	Caseus, m. 2, сыр.
Ovibus	У овец	Ovis, f. 3, овца.
detondetur *Lana*, 19	стригут шерсть *19*,	
ex qua conficiuntur	из которой изготовляют	
variae *Vestes*.	различную одежду.	Varius, a, um различный. Vestis, f. 3, одежда.

XLVII.

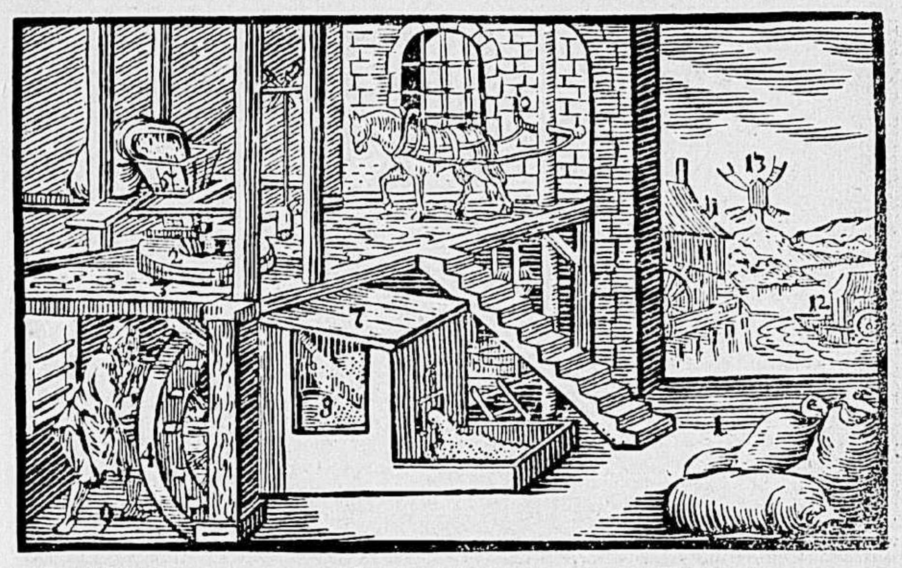
Mellificium. — Как производится мед.



Apes	Пчелы	Apis, f. 3, пчела.
emittunt *Examen* 1	образуют рой *1*	Examen, n. 3, рой пчел.
adduntque illi	и дают ему	
Ducem (Regem). 2	вождя (царя) *2*.	Dux, m. 3, вождь. [Rex, m. 3, царь.
Examen illud,	Когда этот рой	
avolaturum,	собирается улететь,	
revocatur	его отзывают назад	
tinnitu	звоном	Tinnitus, us, m. 4, звон.
Vasis aenei 3	медного таза *3*	Vas, n. 3, aeneum, n. 2, [медный таз.
et includitur	и помещают	
novo *Alveari*. 4	в новом улье *4*.	Novus, a, um новый. [Alveare, n. 3, улей.
Struunt	Пчелы строят	
Cellulas	шестигранные	Sexangularis, c. 3, e, n. 3, шестиугольный, шестигранный.
sexangulares, 5	ячейки *5*,	
easque complent	наполняют их	[Cellula, f. 1, ячейка.
mellagine,	медвяным соком цветов	Melligo, f. 1, цветочный сок (для меда).
et faciunt *Favos*, 6	и делают соты *6*,	
è quibus	из которых	Favus, m. 2, сот.
Mel 7 effluit.	течет мед *7*.	
Crates, igne liquati,	Ячейки, растопленные на огне,	Crates, f. 3, ячейки. Ignis, m. 3, огонь. Liquatus, a, um растопленный.
abeunt in *Ceram*. 8	превращаются в воск *8*.	Cera, f. 1, воск.

XLVIII.

Molitura. — Помол муки.



In *Molâ* 1	На мельнице *1*	Mola, f. 1, мельница.
currit Lapis 2	камень *2* бежит	
super lapidem 3	над камнем *3*,	
circumagente *Rotâ*, 4 et	приводимым в движение	Rota, f. 1, колесо.
conterit per *Infundibulum* 5 infusa Grana,	колесом *4*, и растирает зерна, насыпанные через ковши (воронку) *5*,	Infundibulum, n. 2, ковш мельничный, воронка. Infusus, a, um насыпанный. Granum, n. 2, зерно.
separatque *Furfurem*, 6	и отделяет отруби *6*,	Furfur, m. 3, отруби.
decidentem	падающие	Decidens, c. 3, падающий.
in *Cistam*, 7	в ящик *7*,	Cista, f. 1, ящик.
à Farina (Polline)	от муки,	Farina, f. 1 (pollen, n. 3), [мука.
elabente per	которая сыплется через	
Excussorium. 8	сито *8*.	Excussorium, n. 2, сито.
Talis mola	Такая мельница	Talis, c. 3, e, n. 3, такой.
primùm fuit	сначала была	
Manuaria; 9	ручной мельницей *9*,	
deinde,	затем	
Jumentaria; 10	мельницей конной *10*;	
tum *aquatica* 11	далее — мельница водяная *11*	
et *Navalis*; 12	и лодочная *12*;	
tandem,	наконец,	
Alata (pneumatica) 13.	мельница ветряная (крылатая) *13*.	

XLIX.

Panificium. — Хлебопечение.



Pistor 1
cernit Farinam
Cribro 2 pollinario
et indit
Mactrae; 3
tum affundit
aquam,
et facit *Massam*. 4
depsitque
spatha 5 ligneâ;
dein format
Panes, 6
Placentas, 7
Similas, 8
Spiras, 9 etc.
Post imponit
Palae, 10

et ingerit *Furno* 11
per *Praefurnium*; 12

Sed prius
eruit
Rutabulo 13
ignem et Carbones,
quos infra congerit. 14

Et sic pinsitur Panis,
habens extra
Crustam, 15
intus *Micam*. 16

Пекарь *1*
просеивает муку через
мучное сито *2*
и насыпает ее
в квашню *3*;
затем он подливает
воды,
делает тесто *4*
и месит его
деревянной скалкой *5*;
после этого
делает хлебы *6*,
лепешки *7*,
сайки *8*,
крендели *9* и проч.
Потом кладет их
на лопату *10*

и сажает в печь *11*
через печное отверстие 12;
но раньше
он выгребает
кочергой *13*
огонь и угли,
которые он помещает
под печью *14*.

И так выпекается хлеб,
у которого снаружи
корка *15*,
а внутри — мякиш *16*.

Farina, f. 1, мука.
Cribrum pollinarium, n. 2, [сито для муки.
Mactra, f. 1, квашня.

Aqua, f. 1, вода.
Massa, f. 1, тесто.

Spatha lignea, f. 1, деревянная скалка.
Panis, m. 3, хлеб.
Placenta, f. 1, лепешка.
Simila, f. 1, сайка.
Spira, f. 1, крендель.

Pala, f. 1, лопата (для печенья хлеба).
Furnus, m. 2, печь.
Praefurnium, n. 2, печное отверстие.

Rutabulum, n. 2, кочерга.
Ignis, m. 3, огонь.
Carbo, m. 3, уголь.

Crusta, f. 1, корка.
Mica, f. 1, мякиш.

L.

Piscatio. — Рыбная ловля.



Piscator 1
captat pisces:
sive in littore,
Hamo,
qui ab arundine 2
filo pendet,
et cui inhaeret
Esca;
sive *Fundâ*, 3
quae,
pendens *Perticâ*, 4

aquae immittitur;
sive in *Cymba* 5
Reti; 6
sive *Nassâ*, 7
quae per *Noctem*
demergitur.

Рыбак *1*
ловит рыб:
или (сидя) на берегу
крючком,
который с удочки 2
свисает на лесе
и на который
насажена приманка;
или сетью *3*,
которая,
вися на шесте *4*,

погружается в воду;
или (сидя) в лодке *5*
неводом *6*
или вершей *7*,
которая в продолжение
ночи погружена в воду.

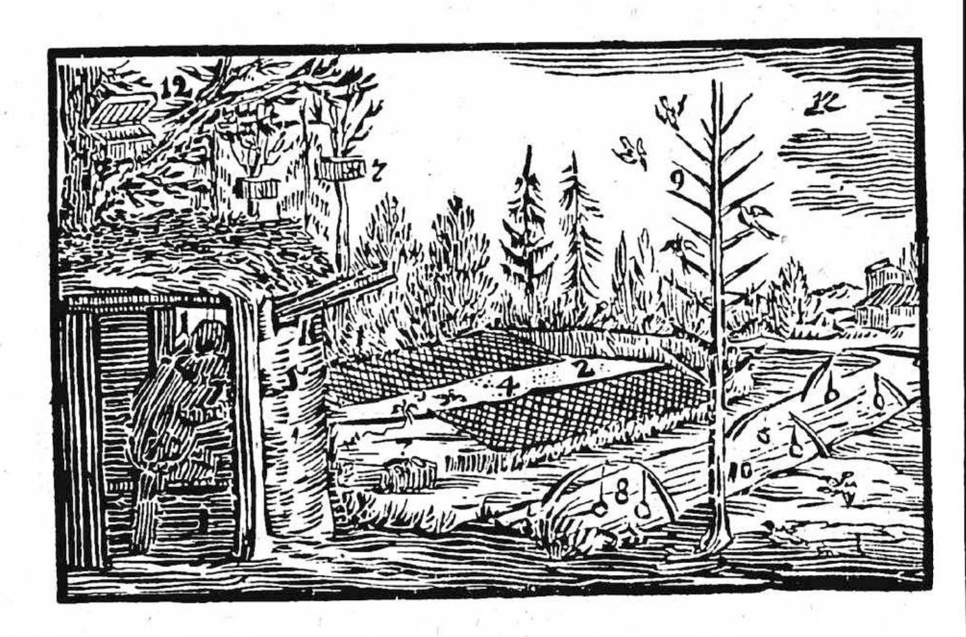
Piscis, m. 3, рыба.
Littus, n. 3, берег.
Hamus, m. 2, крючок.
Arundo, f. 3, удочка.
Filum, n. 2, нитка, леса.

Funda, f. 1, сеть.

Pertica, f. 1, шест, жердь.
Aqua, f. 1, вода.
Cymba, f. 1, лодка.
Rete, n. 3, сеть, невод.
Nassa, f. 1, верша.
Nox, f. 3, ночь.

LI.

Aucupium.



Птицеловство.

Auceps 1	Птицелов *1*	
exstruit	устраивает	
Aream, 2	площадку *2*,	Area, f. 1, площадка.
superstruit illi	растягивает на ней	
Rete aucupatorium, 3	птицеловную сеть *3*,	Rete, n. 3, aucupatorium, n. 2, птицеловная сеть.
obsipat	насыпает	
Escam 4	приманку *4*	Esca, f. 1, приманка.
et, abdens se	и, сидя	
in *Latibulum*, 5	в скрытом месте *5*,	Latibulum, n. 2, скрытое место.
allicit aves	приманивает птиц	Avis, f. 3, птица.
cantu *Illicum*,	пением приманных птичек,	Cantus, m. 4, пение. Illex, c. 3, приманная птичка.
qui partim	из которых одни	
in areâ currunt, 6	бегают по площадке *6*,	
partim	а другие	
Caveis inclusi sunt; 7	заперты в клетке *7*;	Cavea, f. 1, клетка.
atque ita	и таким образом	
reti obruit	он захватывает сетью	
transvolantes	пролетающих	
aves,	птиц,	
dum	когда они	
se demittunt;	спускаются к приманке;	
aut tendit	или же натягивает	
Tendiculas, 8	силки *8*,	Tendicula, f. 1, силки, тенета.
quibus seipsas suspendunt et suffocant;	в которых птицы сами запутываются, повисают и душатся;	
aut exponit *viscatos calamos* 9	или же он приделывает вымазанные клеем тростинки *9*	Viscatus calamus, m. 2, вымазанная клеем тростинка.
Amiti,	к жерди;	Ames, m. 3, жердь.
quibus,	усевшись	
si insident,	на них, птички	
implicant	склеивают	
Pennas, 10	свои крылышки *10*,	Penna, f. 1, перо, крыло.
ut nequeant	поэтому не могут	
avolare	улететь	
et decidunt in terram;	и падают на землю;	Terra, f. 1, земля.
aut captat	или же он ловит	
Perticâ, 11	птиц жердью *11*	Pertica, f. 1, жердь.
vel *Decipulâ*. 12	или ловушкой *12*.	Decipula, f. 1, ловушка.

LII.

Venatus.



Охота.

Venator 1 venatur feras, dum sylvam cingit *Cassibus*, 2 tentis	Охотник *1* охотится за дикими зверями, окружая (участок) леса сетями *2*, натянутыми	Fera, f. 1, дикий зверь. Sylva, f. 1, лес. Cassis, m. 3, сеть.
super *Varos* (furcillas) 3.	на распорки *3*.	Varus, m. 2 (furcilla, f. 1), вилы, распорки.
Canis sagax 4	Собака-ищейка *4*	Canis, c. 3, sagax, o. 3, собака-ищейка.
vestigat feram, aut indagat odoratu; *Vertagus*, 5 persequitur.	выслеживает зверей или отыскивает их при помощи обоняния; гончая собака *5* преследует их.	Odoratus, m. 4, обоняние.
Lupus, incidit in *Foveam*; 6	Волк [попадает] в яму *6*;	Fovea, f. 1, яма.
fugiens *Cervus* 7 in *plagas*.	бегущий олень *7* [попадает] в тенета.	Plaga, f. 1, тенета, сеть.
Aper 8 transverberatur *Venabulo*. 9	Кабана *8* поражают охотничьим копьем *9*.	Venabulum, n. 2, охотничье копье.
Ursus 10 mordetur à canibus et tunditur *Clavâ*. 11	Медведя *10* кусают собаки, а убивают его дубиной *11*.	Canis, c. 3, собака. Clava, f. 1, дубина.
Si quid effugit, evadit, ut hic *Lepus* 12 et *Vulpes*.	Если какой-нибудь зверь убежит (сквозь сети), то уйдет (от охотника), как, например, здесь заяц *12* и лисица.	

LIII.

Lanionia.



Мясное дело.

Lanio 1 mactat *Pecudem altilem,* 2	Мясник *1* убивает откормленный скот *2*	Pecus, f. 3 (altilis, c. 3), откормленный скот.
(*Vescula* 3 non sunt vesca)	(тощий *3* не годен в пищу),	Vesculus, a, um тощий. Vescus, a, um годный в пищу.
prosternit *Clavâ,* 4 vel jugulat *Clunaculo,* 5	сваливает его дубиной *4* или зарезает ножом *5*,	Clava, f. 1, дубина. Clunaculum, n. 2, нож мясника.
excoriat (deglubit) 6 dissecatque et carnes in *Macello* 7 venum exponit.	снимает кожу *6*, рассекает на части мясо и выставляет его на продажу в мясном ряду *7*.	Caro, f. 3, мясо. Macellum, n. 2, мясной ряд.
Suem 8 glabrat igne, vel aquâ fervidâ, 9 et facit *Pernas,* 10	Свинью *8* он очищает огнем или кипятком *9* и приготовляет лопатки *10*,	Sus, c. 3, свинья. Ignis, m. 3, огонь. Aqua, f. 1, вода. Fervidus, a, um кипящий, горячий. Perna, f. 1, окорок (лопатка).
Petasones, 11	окорока *11*	Petaso, m. 3, окорок (задней ноги).
Succidias. 12	и бочки *12*.	Succidia, f. 1, бочок, подбрусье.
Praetereà *Farcimina* varia:	Кроме того, он изготовляет различные колбасы:	Farcimen, n. 3, колбаса. Varius, a, um различный.
Faliscos, 13	толстые 13,	Faliscus, m. 2, толстая колбаса.
Apexabones, 14	кровяные *14*,	Apexabo, m. 3, кровяная колбаса.
Tomacula, 15	ливерные *15*,	Tomaculum, n. 2, ливерная колбаса.
Botulos (Lucanicas). 16	сосиски *16*.	Botulus, m. 2 (lucanica, f. 1), сосиска.
Adeps 17 et *Sebum* 18 eliquatur.	Сало *17* и жир *18* растапливают.	

LIV.

Coquinaria. Поваренное дело.

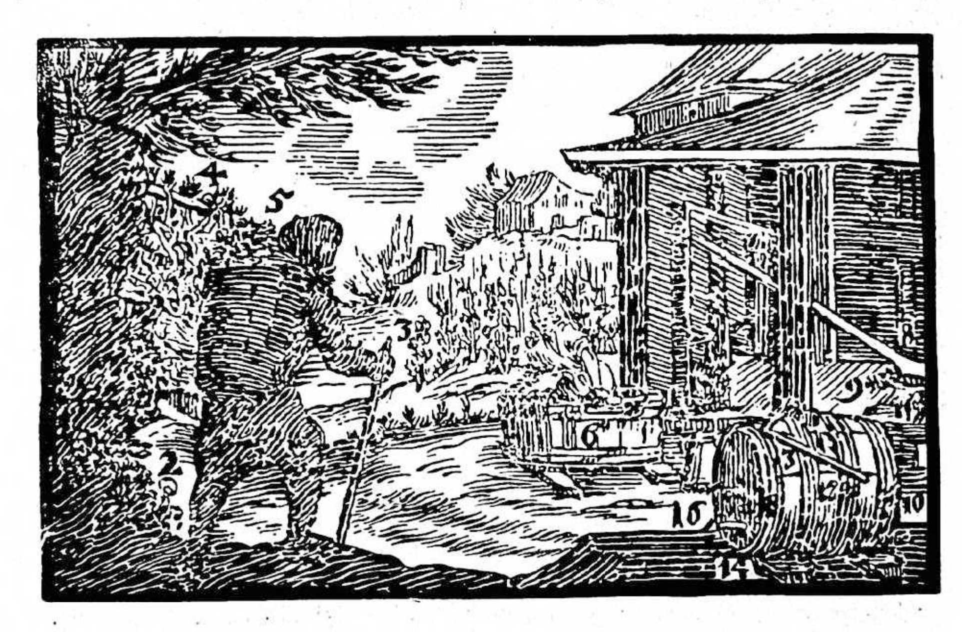


Promus-condus 1 profert è *Penu* 2	Эконом *1* достает из кладовой *2*	Penus, n. 3 et m. 4, кладовая.
Obsonia. 3	съестные припасы *3.*	Obsonium, n. 2, съестные припасы.
Ea accipit *Coquus* 4 et coquit varia esculenta.	Их принимает повар *4* и изготовляет различные кушанья.	Varius, a, um различный. Esculentum, n. 2 кушанье, блюдо.
Aves 5 priùs deplumat et exenterat;	Птиц *5* он сначала ощипывает и вынимает из них внутренности;	Avis, f. 3, птица.
Pisces 6 desquamat et exdorsuat;	рыб *6* он очищает от чешуи, снимает с них кожу.	Piscis, m. 3, рыба.
Quasdam carnes lardo trajectat,	Некоторые мяса он шпигует салом	Caro, f. 3, мясо. Lardum, n. 2, сало.

ope *Creacentri*; 7	при помощи шпиговальной иглы 7.	Creacentrum, n. 2 (lardarium, n. 2) шпиговальная игла.
Lepores 8 exuit.	С зайцев *8* он снимает шкуру.	Lepus, m. 3, заяц.
Tum elixat *Ollis* 9	Затем он варит в горшках *9*	Olla, f. 1, горшок.
et *Cacabis* 10	и котлах *10*	Cacabus, m. 2, котел.
in *Foco* 11	на очаге *11*	Focus, m. 2, очаг.
et despumat *Ligulâ.* 12	и снимает пену шумовкой *12.*	Ligula, f. 1, шумовка (ложка для снимания пены).
Elixata condit aromatibus,	Сваренное мясо он приправляет пряностями,	Elixatus, a, um сваренный. Aroma, n. 3, пряности.
quae comminuit *Pistillo* 14	которые измельчает пестиком *14*	Pistillum, n. 2, пестик, толкач.
in *Mortario,* 13	в ступке *13*	Mortarium, n. 2, ступка.
aut terit *Radulâ* 15.	или растирает на терке *15.*	Radula, f. 1, терка.
Quaedam assat *Verubus* 16	Некоторые мяса он жарит на шесте *16*	Veru, n. 4, копье, шест.
et *Automato,* 17	и вертеле *17*	Automatum, n. 2, вертел.
vel super *Craticulam*; 18	или на рашпере *18,*	Craticula, f. 1, решетка для жарения, рашпер.
Vel frigit *Sartagine,* 19	или жарит на сковороде *19*	Sartago, f. 3, сковорода.
super *Tripodem.* 20	над треножником *20.*	Tripus, m. 3, треножник.
Vasa coquinaria praetereà sunt:	Кухонные принадлежности, кроме того, следующие:	
Rutabulum, 21	ухват *21,*	
Foculus (ignitabulum), 22	жаровня *22,*	
Trua, 23	лохань *23,*	
(in quâ eluuntur *Catini* 24	в которой моют миски *24*	Catinus, m. 2. миска, чаша.
et *Patinae,* 25)	и блюда *25,*	Patina, f. 1, блюдо.
Pruniceps, 26	щипцы *26,*	
Culter incisorius, 27	резак *27,*	
Qualus, 28	дуршлаг *28,*	
Corbis 29	корзина *29*	
et *Scopae,* 30	и метла *30.*	

LV.

Vindemia. Сбор винограда.



Vinum	Вино	
crescit	вырастает	
in *Vinea*, 1	в винограднике *1*,	Vinea, f. 1, виноградник.
ubi *Vites*	где разрастаются	Vitis, f. 3, виноградная
propagantur,	виноградные лозы	лоза.
et viminibus	и привязываются	Vimen, n. 3, прут.
ad arbores, 2	прутьями к деревьям *2*	Arbor, f. 3, дерево.
vel ad *Palos* (ridicas) 3	или кольям *3*,	Palus, m. 2 (ridica, f. 1), кол, тычина, подпорка под виноград.
vel ad *Juga* 4	или же к шпалерам *4*.	Jugum, n. 2, виноградные шпалеры.
alligantur.		
Cûm tempus vindemiandi adest,	Когда наступает время сбора винограда,	
abscindunt	отрезывают	
Botros,	гроздья,	Botrus, m. 2, виноградная кисть, гроздь.
et comportant	сносят их в	

Trimodiis 5	больших корзинах *5*	Trimodium, n. 2, корзина объемом в 3 модия (четверика).
conjiciuntque	и сбрасывают их	
in *Lacum*, 6	в чан *6*.	Lacus, m. 4, чан.
calcant pedibus, 7	Затем его топчут ногами *7*	Pes, m. 3, нога.
aut tundunt	или давят	
ligneo *Pilo* 8	деревянным давилом *8*	Ligneus, a, um деревянный.
et exprimunt	и выжимают из него	Pilum, n. 2, пест, давило.
succum	сок	Succus, m. 2, сок.
Torculari, 9	прессом *9*;	Torcular, n. 3, пресс.
qui dicitur	этот сок называется	
Mustum, 11	муст *11*.	
et *Orcâ* 10	Сок, слитый в чан *10*,	Orca, f. 1, кадь, чан.
exceptum		Exceptus, a, um принятый (слитый).
Vasis (Doliis) 12 infunditur,	наливают в бочки *12*,	Vas, n. 3 (dolium, n. 2), сосуд (бочка).
operculatur 15	закупоривают их *15*,	
et in *Cellas*	ставят в погреб	Cella, f. 1, погреб.
super *Cantherios* 14	на подставки *14*,	Cantherius, m. 2, подставка, подпорка.
abditum, in Vinum abit.	и здесь муст превращается в вино.	
E dolio promitur *siphonè* 13 aut *Tubulo*, 16 (in quo est *Epistomium*) Vase relito.	Из бочки, откупорив ее, вино достают при помощи сифона *13* или через трубочку *16*, в которую вставлен кран.	Siphon, m. 3, сифон, трубка, насос. Tubulus, m. 2, трубочка. Relitus, a, um откупоренный.

LVI.

Zythopoeia.



Пивоварение.

Ubi non	Когда	
habetur Vinum,	нет вина,	
bibitur	пьют	
Cerevisia (Zythus),	пиво.	
quae	Его варят	
ex *Byne* 1	из солода *1*	Byne, f. 3, солод.
et *Lupulo* 2	и хмеля *2*	Lupulus, m. 2, хмель.
in *Aheno* 3	в котле *3*.	Ahenum, n. 2, котел.
coquitur;		
post in *Lacûs* 4	Затем его	Lacus, m. 4, чан.
effunditur,	сливают в чан *4*	
et frigefactum	и, охладив, сносят	Frigefactus, a, um охлажденный.
Labris 5	в ведрах *5*	Labrum, n. 2, ведро.
in *Cellaria* 6	в погреб *6*	Cellarium, n. 2, погреб.
defertur		
et vasibus infunditur.	и наливают в бочки.	
Vinum sublimatum	Крепкое вино (водка) извлекается нагреванием	
è fecibus vini	из осадков вина	Fex, f. 3, отстой, осадок.
in *Aheno*, 7	в котле *7*, к которому	
cui superimpositum	сверху прилажен	
est	перегонный	
Alembicum, 8	куб *8*,	
vi Caloris		Vis, f. 3, сила.
		Calor, m. 3, тепло, жар.
extractum,		Extractus, a, um извлеченный.
destillat	и стекает	
per *Tubum* 9	через трубку *9*	Tubus, m. 2, трубка.
in *Vitrum*.	в стеклянный сосуд.	Vitrum, n. 2, стеклянный сосуд.
Vinum	Вино	
et Cerevisia,	и пиво,	
acescens,	скиснув, превращаются	
fit *Acetum*.	в уксус.	
Ex Vino et Melle	Из вина и меда	Mel, n. 3, мед.
faciunt *Mulsum*.	варят мульс (сладкое вино).	Mulsum, n. 2, мульс (сладкое вино).

LVII.

Convivium. Пир.



Cum apparatur *Convivium*, Mensa sternitur *Tapetibus* 1 et *Mappâ* 2 à *Triclinariis*,	Когда приготовляют пир, слуги при столовой покрывают стол коврами *1* и скатертью *2*,	Tapes, m. 3, ковер. Mappa, f. 1, скатерть. Triclinarius, m. 2, слуга при столовой.
qui praetereà apponunt *Discos* (Orbes), 3	кроме того, они раскладывают тарелки *3*,	Discus, m. 2 (orbis, m. 3), тарелка.
Cochlearia, 4	ложки *4*,	Cochlear, n. 3, ложка.
Cultros 5	ножи *5*	Culter, m. 2, нож.
cum *Fuscinulis*, 6	с вилками *6*,	Fuscinula, f. 1, вилка.
Mappulas, 7	салфетки *7*,	Mappula, f. 1, салфетка.
Panem 8	хлеб *8*	Panis, m. 3, хлеб.
cum *Salino*. 9	с солонкой *9*.	Salinum, n. 2, солонка.
Fercula inferuntur	Кушанья приносятся	Ferculum, n. 2, кушанье, блюдо.
in *Patinis*, 10	в мисках *10*,	Patina, f. 1, чаша, миска.
Artocreas 19 in *Lance*.	пироги на блюде *19*.	Lanx, f. 3, блюдо.

Convivae, ab Hospite introducti, 11	Гости, введенные хозяином *11*,	Conviva, f. 1, гость. Hospes, m. 3, хозяин. Introductus, a, um введенный.
abluunt Manûs è *Gutturnio* 12	моют руки из рукомойника *12*	Manus, f. 4, рука. Gutturnium, n. 2, рукомойник.
vel *Aquali*, 14 super *Malluvium* 13	или кувшина *14* над умывальником *13*	Aqualis, m. 3, кувшин. Malluvium, n. 2, умывальник.
aut *Pelvim*, 15 terguntque *Mantili*; 16	или тазом *15* и вытирают их полотенцем *16*.	Pelvis, f. 3, таз. Mantile, n. 3, полотенце.
tum assident Mensae per *Sedilia*. 17	Затем они садятся за стол на стульях *17*.	Sedile, n. 3, стул.
Structor 18 deartuat dapes et distribuit.	Распорядитель *18* разрезывает кушанья и раздает (гостям).	Dapes, f. 3, pl., кушанье.
Assaturis interponuntur *Embammata* in *Scutellis*. 20	К жаркому подается соус в чашечках *20*.	Assatura, m. 1, жаркое. Embamma, n. 3, соус, подливка. Scutella, f. 1, чашечка, блюдце.
Pincerna 21 infundit Temetum,	Виночерпий *21* наливает напитки	Temetum, n. 2, напиток.
ex *Urceo* 25,	из кувшина *25*,	Urceus, m. 2, кувшин.
vel *Cantharo*, 26	или кружки *26*,	Cantharus, m. 2, кружка.
vel *Lagenâ* 27	или бутылки *27*	Lagena, f. 1, бутылка.
in *Pocula* 22	в бокалы *22*	Poculum, n. 2, бокал.
et *Vitrea*, 23	и стаканы *23*,	Vitrum, n. 2, стакан.
quae exstant in *Abaco*, 24	которые выставлены в буфете *24*,	Abacus, m. 2, буфет.
et porrigit *convivatori*, 28	и подает их хозяину пира *28*,	Convivator, m. 3, устроитель пира.
qui Hospitibus propinat.	который приглашает пить гостей.	Hospes, m. 3, гость.

LVIII.

Tractatio lini.

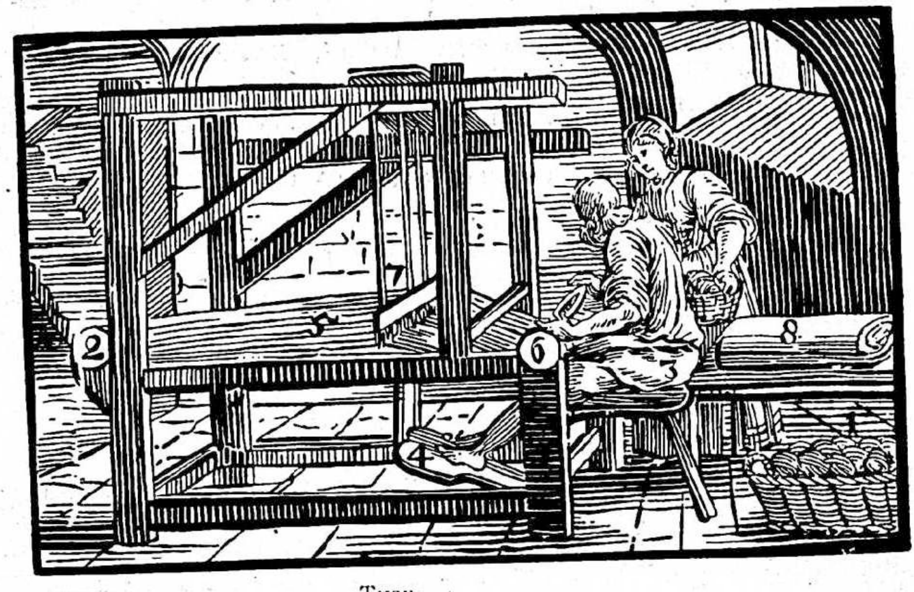


Обработка льна.

Linum et *Cannabis*, aquis macerata,	Лен и коноплю, вымоченные в воде	Aqua, f. 1, вода. Maceratus, a, um вымоченный.
rursumque siccata, 1 contunduntur	и снова высушенные *1*, теребят	Siccatus, a um высушенный.
Frangibulo ligneo 2	деревянным трепалом *2*	Frangibulum ligneum, n. 2, деревянное трепало.
(ubi *Cortices* 3 decidunt),	(при этом отпадает шелуха *3*),	Cortex, c. 3, шелуха.
tùm carminantur	затем чешут	
Carmine ferreo, 4	железной чесалкой *4*, чтобы отделить	Carmen, n. 3, ferreum, n. 2, железная чесалка.
ubi *Stupa* 5 separatur.	паклю *5*.	
Linum purum	Чистый лен	Purus, a, um чистый.
alligatur *Colo* 6	привязывается к прялке *6*	Colus, c. 2 et 4, прялка.
à *Netrice*, 7	пряхой *7*,	Netrix, f. 3, пряха.
quae sinistrâ	которая левой рукой	Sinistra, f. 1, левая рука.
trahit *filum*, 8	тянет нитку *8*,	Filum, n. 2, нитка.
dexterâ 12	а правой *12*	Dextera, f. 1, правая рука.
Rhombum (girgillum) 9	крутит колесо *9*	Rhombus, m. 2 (girgillus, m. 2), колесо прялки.
vel *Fusum* 10	или веретено *10*	Fusus, m. 2, веретено.
(in quo *Verticillus* 11) versat.	(на котором находится вертлужок *11*).	
Fila accipit	Нитки принимает	
Volva; 13	катушка *13*,	
inde deducuntur	откуда они переводятся	
in *Alabrum*; 14	на мотовило *14*;	Alabrum, n. 2, мотовило.
hinc vel *Glomi* 15 glomerantur,	здесь наматываются или клубки *15*,	Glomus, m. 2 et n. 3, клубок.
vel *Fasciculi* 16 fiunt.	или связки (мотки) *16*.	Fasciculus, m. 2, связка, моток.

LIX.

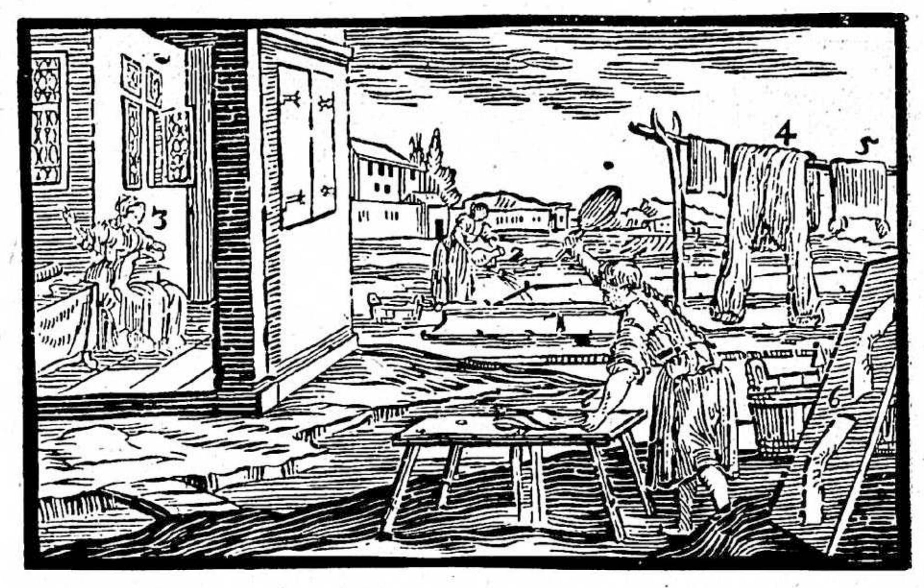
Textura. Тканье.



Textor	Ткач	
diducit in Stamen	набирает на основу	Stamen, n. 3, основа.
Glomos 1	пряжу *1*	Glomus, m. 2 et n. 3, пряжа.
et circumvolvit	и наматывает ее	
Jugo, 2	на навой *2*	Jugum, n. 2, навой.
ac sedens	и, сидя	Sedens, o. 3, сидя.
in *Textrino*, 3	на ткацком стуле *3*,	Textrinum, n. 2, ткацкий стул.
pedibus calcat	он нажимает ногами	Pes, m. 3, нога.
Insilia. 4	подножки *4*.	Insile, n. 3, подножка.
Liciis	Поперечные нити (уток) он проводит	Licium, n. 2, поперечная нить, уток.
diducit Stamen 5	в основу *5*,	
et trajicit	пропуская их	
Radium, 6	в челноке *6*,	Radius, m. 2, челнок.
in quo est	в котором находится	
Trama,	уток, а затем	
ac densat	сплачивает их	
Pectine, 7	гребнем *7*.	Pecten, m. 3, гребень.
atque ita conficit	Так ткач изготовляет	
Linteum. 8	полотно *8*.	Linteum, n. 2, полотно.
Sic etiam	Таким же образом	
Pannifex,	суконщик	
facit *Pannum*	изготовляет сукно	Pannus, m. 2, сукно.
è *Lanâ*.	из шерсти.	Lana, f. 1, шерсть.

LX.

Lintea. Полотно.



Linteamina insolantur, 1 aquâ perfusa, 2 donec candefiant.	Куски полотна *1* раскладывают на солнце, облив их водою *2*, и (держат их), пока они побелеют.	Linteamen, n. 3, кусок полотна. Aqua, f. 1, вода. Perfusus, a, um налитый.
Ex iis	Из них	
Sartrix 3	швея *3* шьет	
suit *Indusia*, 4	рубахи *4*,	Indusium, n, 2, рубаха.
Muccinia, 5	носовые платки *5*,	Muccinium, n. 2, носовой платок.
Collaria, 6	воротнички *6*,	Collare, n. 3, воротник.
Capitia, etc.	ночные колпаки и проч.	Capitium, n. 2, ночной колпак.
Haec,	Когда они	
si sordidentur,	загрязнятся,	
a *Lotrice* 7	прачка *7*	Lotrix, f. 3, прачка.
rursum lavantur	их снова моет	
aquâ sive lixivio	водою или щелоком	Lixivium, n. 2, щелок.
ac *Sapone*.	и мылом.	Sapo, m. 3, мыло.

LXI.

Sartor. Портной.



Sartor 1
discindit *Pannum* 2
Forfice, 3
consuitque *Acu*
et *filo duplicato*. 4
Posteâ
complanat suturas
Ferramento. 5
Sicque conficit
Tunicas 6 *plicatas*, 7
in quibus infra est
Fimbria 8
cum *Institis*; 9

Pallia 10
cum *Patagio*, 11
et *Togas manicatas*; 12

Thoraces 13
cum *Globulis* 14
et *Manicis*; 15
Caligas 16 aliquando
cum *Lemniscis*; 17
Tibialia, 18
Chirotecas, 19
Amiculum 20 etc.
Sic *Pellio*
facit Pellicia

è *Pellibus*.

Портной *1*
разрезает сукно *2*
ножницами *3*
и сшивает иглой
и двойной ниткой *4*.
Затем
он разглаживает швы
утюгом *5*.
Так изготовляет
он складчатые *7* юбки *6*,
у которых внизу
находится подол *8*
с обшивкой *9*,

плащи *10*
с воротником *11*
и платье с рукавами *12*,

камзолы *13*
с пуговицами *14*
и рукавами *15*,
брюки *16*, иногда
с лентами *17*,
чулки *18*,
перчатки *19*,
душегрейки *20* и проч.
Так и меховщик
шьет меховые шубы

из мехов.

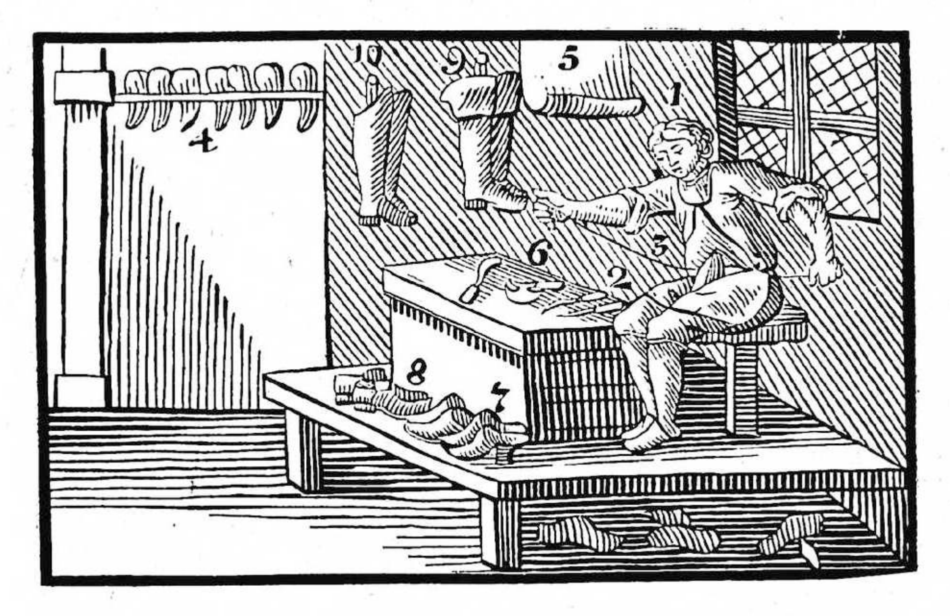
Pannus, m. 2, сукно.
Forfex, f. 3, ножницы.
Acus, f. 4, игла.
Filum duplicatum, n. 2, [двойная нитка.
Sutura, f. 1, шов.
Ferramentum, n. 2, утюг.

Tunica, f. 1, юбка.
Plicatus, a, um складчатый.

Instita, f. 1, обшивка, опушка.
Pallium, n. 2, плащ.
Patagium, n. 2, воротник.
Manicata toga, f. 1, платье с рукавами.
Thorax, m. 3, камзол.
Globulus, m. 2, пуговица.
Manica, f. 1, рукав.
Caliga, f. 1, брюки.
Lemnisci, m. 2, pl., ленты.
Tibiale, n. 3, чулок.
Chirotheca, f. 1, перчатка.
Amiculum, n. 2, душегрей- [ка, фуфайка.
Pellicia, n. 2, pl., шуба, меховое платье.
Pellis, f. 3, мех.

LXII.

Sutor. Сапожник.



Sutor 1
conficit
ope *Subulae* 2
et *fili picati*, 3

super *Modulo*, 4

è *Corio*, 5
(quod *Scalpro sutorio* 6
discinditur)
Crepidas (Sandalia), 7
Calceos 8
(in quibus spectatur
supernè
Obstragulum,
infernè
Solea
et utrinque
Ansae),
Ocreas 9
et *perones*. 10

Сапожник *1*

при помощи шила *2*
и дратвы *3*

на колодке *4*

изготовляет
из кожи *5*
(которая разрезается сапожным ножом *6*)
туфли *7*,
башмаки *8*,
(у которых видны
сверху
передок,
снизу
подошва
и с обеих сторон
ушки),
сапоги *9*
и полусапоги (боты) *10*.

Subula, f. 1, шило.
Filum picatum, n. 2, дратва.
Modulus, m. 2 колодка сапожная.

Corium, n. 2, кожа.
Scalprum sutorium, n. 2, нож сапожный.
Crepida, f. 1, туфля.
Calceus, m. 2, башмак.

Ansa, f. 1, ушко.
Ocrea, 1, сапог.
Pero, m. 3, полусапог (бот).

LXIII.

Faber lignarius. Плотник.



Hominis	Пищу и одежду	Homo, m. 3, человек.
Victum et *Amictum*	человека	Victus, m. 4, пища.
vidimus;	мы рассмотрели.	Amictus, m. 4, одежда.
sequitur nunc	Теперь следует	
Domicilium ejus.	его жилище.	
Primo habitabant	Сначала люди жили	
in *Specubus*, 1	в пещерах *1*,	Specus, n. 3 et 4, m. et f., пещера.
deinde	затем	
in *Tabernaculis*	в шалашах из ветвей	Tabernaculum, n. 2, шалаш из ветвей.
vel *Tuguriis;* 2	или соломы *2*,	Tugurium, n. 2, шалаш из соломы.
tum etiam	потом	
in Tentoriis; 3	в шатрах *3*	Tentorium, n. 2, шатер.
demum,	и, наконец,	
in *Domibus*.	в домах.	Domus, f. 2 et 4, дом.
Lignator	Дровосек	
Securi 4	топором *4*	Securis, f. 3, топор.

sternit et truncat	валит и обрубает	
Arbores, 5	деревья *5*,	Arbor, f. 3, дерево.
remanentibus	от которых остается	
Sarmentis; 6	хворост *6*;	Sarmentum, n. 2, хворост.
Clavosum Lignum	суковатое дерево	
findit *Cuneo*, 7	он раскалывает клином *7*,	Cuneus, m. 2, клин.
quem adigit	который вбивает	
Tudite, 8	колотушкой *8*,	Tudes, m. 3, колотушка.
et componit	и складывает	
Strues. 9	штабеля *9*.	Strues, f. 3, штабель дров.
Faber Lignarius asciat *Asciá* 10 Materiam, unde cadunt	Плотник обтесывает плотничьим топором *10* бревна, от которых падают	Ascia, f. 1, плотничий топор. Materia, f. 1, древесный материал.
Assulae; 11	щепки *11*,	Assula, f. 1, щепка.
et serrat *Serra*, 12	и пилит пилой *12*,	Serra, f. 1, пила.
ubi *Scobs* 13	из-под которой	
decidit;	падают опилки *13*.	
Post elevat	Затем он	
tignum	поднимает бревно	Tignum, n. 2, бревно.
super *canterios* 14	на подставки *14*	Canterius, m. 2, подставка, козлы.
ope *Trochleae*, 15	при помощи блока *15*,	Trochlea, f. 1, блок.
affigit *Ansis*, 16	прикрепляет скобами *16*	Ansa, f. 1, скоба, скрепа.
lineat *Amussi;* 17	и разлиненвает правилом (шнуром) *17*.	Amussis, f. 3, правило, плотничий шнур.
Tum compaginat	Затем он сколачивает	
Parietes 18	стены *18*	Paries, m. 3, стена.
et configit trabes	и скрепляет балки	Trabs, f. 3, балка.
Clavis trabalibus. 19	болтами *19*.	Clavus, m. 2, trabalis, m. 3, болт, гвоздь плотничий.

LXIV.

Faber murarius.



Каменщик.

Faber murarius 1	Каменщик *1*	
ponit Fundamentum	кладет фундамент	
et struit	и строит	
Muros; 2	стены *2*	Murus, m. 2, стена.
Sive è *Lapidibus,*	или из камней,	Lapis, m. 3, камень.
quos Lapidarius	которые каменолом	
eruit	вырубает	
in *Lapicidinâ,* 3	в каменоломне *3*	Lapicidina, f. 1, каменоломня.
et *Latomus* 4	и каменотес *4*	
conquadrat ad *Normam;* 5	обтесывает в квадратные формы по правилу *5*,	Norma, f. 1, правило (шнур у плотников и каменщиков).
Sive è *Lateribus,* 6	или из кирпичей *6*,	Later, m. 3, кирпич.
qui, ex arenâ	которые изготовляются из песка	Arena, f. 1, песок.
et luto,	и глины,	Lutum, n. 2, глина.
aquâ intritis,	размягченных	Aqua, f. 1, вода.
formantur,	водой,	
et igne excoquuntur;	и обжигаются на огне.	Ignis, m. 3, огонь.
Dein crustat	Затем он обмазывает их	
Calce,	известью	Calx, f. 3, известь.
ope *Trullae,* 7	при помощи лопатки *7*	Trulla, f. 1, лопатка (каменщика).
et *Tectorio* vestit. 8	и покрывает штукатуркой *8*.	Tectorium, n. 2, штукатурка.

LXV.

Machinae.

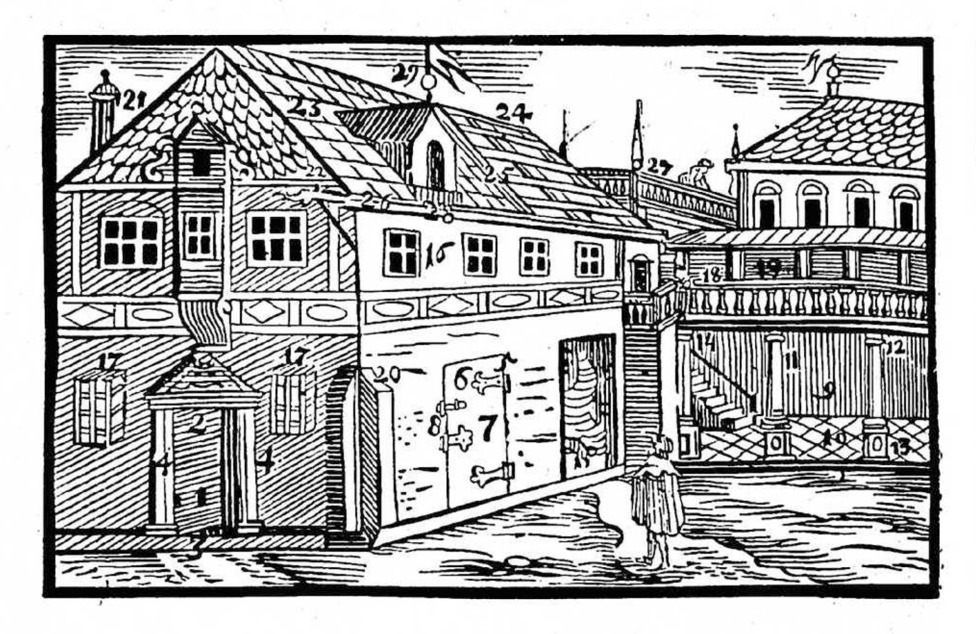


Машины (снаряды).

Quantum duo ferre possunt	Сколько снести могут двое	
Palangâ 1	на шесте *1*	Palanga, f. 1 (Phalanga f. 1), шест.
vel *Feretro*, 2	или на носилках *2*,	Feretrum, n. 2, носилки.
tantum potest	столько снести	
unus, trudendo	может один человек,	Unus, a, um один.
ante se	толкая перед собой	
Pabonem, 3	тачку *3*,	Pabo, m. 3, тачка.
suspensa à collo	прикрепленную к	Collum, n. 2, шея.
Aerumnâ. 4	ремню *4*, свисающему у него с шеи.	Aerumna, f. 1, ремень.
Plus autem potest,	Но еще более силен тот,	
qui molem,	который тяжесть,	Moles, f. 3, тяжесть.
Phalangis (Cylindris) 6 impositam,	положенную на катки *6*,	Phalanga, f. 1 (Cylindrus, m. 2), каток, вал.
provolvit *Vecte*. 5	катит вперед при помощи рычага *5*.	Vectis, m. 3, рычаг.
Ergáta 7	Ворот *7*	
est columella,	есть столбик,	
quae versatur	который вращают,	
circumeundo.	обходя вокруг него.	
Geranium 8	Кран *8*	
habet *Tympanum*,	имеет тимпан (колесо),	
cui inambulans quis,	ступая по которому,	
pondera	человек извлекает	Pondus, n. 3. тяжесть.
navi extrahit,	из корабля тяжести	Navis, f. 3, корабль.
aut in navem demittit.	или спускает их в него.	
Fistuca 9	Долбня (баба) *9*	
adhibetur	употребляется	
ad pangendum	для вколачивания	
Sublicas; 10	свай *10*;	Sublica, f. 1, свая.
adtollitur fune,	она поднимается	Funis, m. 3, канат.
tracto per	на канате при	
Trochleas; 11	помощи блоков *11*	Trochlea, f. 1, блок.
vel manibus,	или руками,	Manus, f. 4, рука.
si *ansas* habet. 12	если имеет ушки *12*.	Ansa, f. 1, ушко.

LXVI.

Domus. Дом.



Ante Januam Domus est *Vestibulum*. 1	Перед дверьми дома находится преддверие *1*.	Domus, f. 2 et 4, дом.
Janua habet *Limen* 3	Дверь имеет порог *3*	
et *Superliminare* 2	и верхний косяк *2*	
et utrinque *Postes*. 4	и с обеих сторон притолоки *4*.	Postis, m. 3, притолока.
A dextris	Справа	Dextra, f. 1, правая рука.
sunt *Cardines*, 5	находятся петли *5*,	Cardo, m. 3, дверная петля.
a quibus pendent *Fores*; 6	на которых висит дверь *6*.	
à sinistris *Claustrum*, 7	Слева затвор *7*	Sinistra, f. 1, левая рука.
aut *Pessulus*. 8	или засов *8*.	
Sub aedibus	В нижней части дома	Aedes, f. 3, pl., строение, дом.
est *Cavaedium* 9	находится зал *9*,	
pavimento tessellato, 10	пол которого выложен четырехугольными плитками *10*.	Pavimentum, n. 2, пол. Tessellatus, a, um выложенный четырехугольными плитками.

fulcitum *columnis*, 11	Зал подперт колоннами *11*,	Columna, f. 1, колонна.
in quibus	у которых имеется	
Peristilium 12	капитель *12*	
et *Basis*. 13	и базис *13*.	
Per *Scalas* 14	По прямым *14* и	Scala, f. 1, лестница.
et *Cochlidia* 15	винтовым *15* лестницам	Cochlidium, n. 2, винтовая лестница.
ascenditur in	поднимаются	
superiores	на верхние	Superior, c. 3, us, n. 3, верхний.
contignationes.	этажи.	Contignatio, f. 3, этаж.
Extrinsecus	Снаружи	
apparent *Fenestrae* 16	видны окна *16*	Fenestra, f. 1, окно.
et *Cancelli* (clathra), 17	и решетки *17*,	Cancelli, m. 2, pl. (clathrum, n. 2), решетка.
Pergulae, 18	галереи *18*,	Pergula, f. 1, галерея.
Suggrundia 19	навесы *19*	
et *Fulcra* 20	и стойки *20*	Fulcrum, n. 2, стойка, подпорка.
fulciendis muris.	для подпирания стен.	Murus, m. 2, стена.
In summo est	Наверху находится	Summus, a, um верхний.
Tectum, 21	кровля *21*,	
contectum	крытая	
Imbricibus (tegulis) 22	черепицами *22*	Imbrex, c. 3 (Tegula, f. 1), черепица.
vel *Scandulis*, 23	или драницами *23*,	Scandula, f. 1, драница, гонт.
quae incumbunt	которые лежат	
Tigillis, 24	на брусьях *24*,	Tigillum, n. 2, брус, планка.
	последние	
haec *Tignis*. 25	на стропилах *25*.	Tignus, m. 2, стропило.
Tecto adhaeret *Stillicidium*. 26	К крыше приделан жолоб для стока дождевой воды *26*.	
Locus sine tecto	Место без крыши называется	
dicitur *Subdiale*. 27	балконом *27*.	
In tecto sunt	На крыше находятся	
Meniana 28	слуховые окна *28*	
et *Coronides*. 29	и флюгера *29*.	Coronis, f. 3, флюгер.

LXVII.

Metallifodina.



Рудник.

Metallifossores 1	Рудокопы *1*	Metallifossor, m. 3, рудокоп.
ingrediuntur	спускаются	
Puteum	в шахту	Puteus, m. 2, шахта.
Fodinae 2	рудника *2*	Fodina, f. 1, рудник.
Bacillo 3	при помощи каната *3*	Bacillus, m. 2, um, n. 2, канат.
sive *Gradibus* 4	или по лестнице *4*	Gradus, m. 4, ступень.
cum *Lucernis* 5	с фонарями *5*	Lucerna, f. 1, фонарь.
et effodiunt	и выкапывают	
Ligone 6	заступом *6*	Ligo, m. 3, заступ, мотыга.
terram *metallicam*,	руду.	Terra metallica, f. 1, руда.
quae,	Руду накладывают	
imposita *Corbibus*, 7	в корзины *7*	Corbis, m. et f. 3, корзина.
extrahitur *Fune* 8	и вытаскивают веревкой *8*	Funis, m. 3, веревка.
ope *Machinae*	при помощи	Machina tractoria, f. 1, ворот.
tractoriae 9	ворота *9*	
et defertur	и относят	
in *Ustrinam*, 10	в обжигальню *10*,	Ustrina, f. 1, обжигальня.
ubi igne urgetur,	где ее подвергают действию огня,	Ignis, m. 3, огонь.
ut profluat	чтобы вытек (расплавленный)	
Metallum. 12	металл *12*.	
Scoriae 11	Шлаки *11*	Scoria, f. 1, шлак.
seorsum abjiciuntur.	отбрасывают в сторону.	

LXVIII.

Faber Ferrarius.

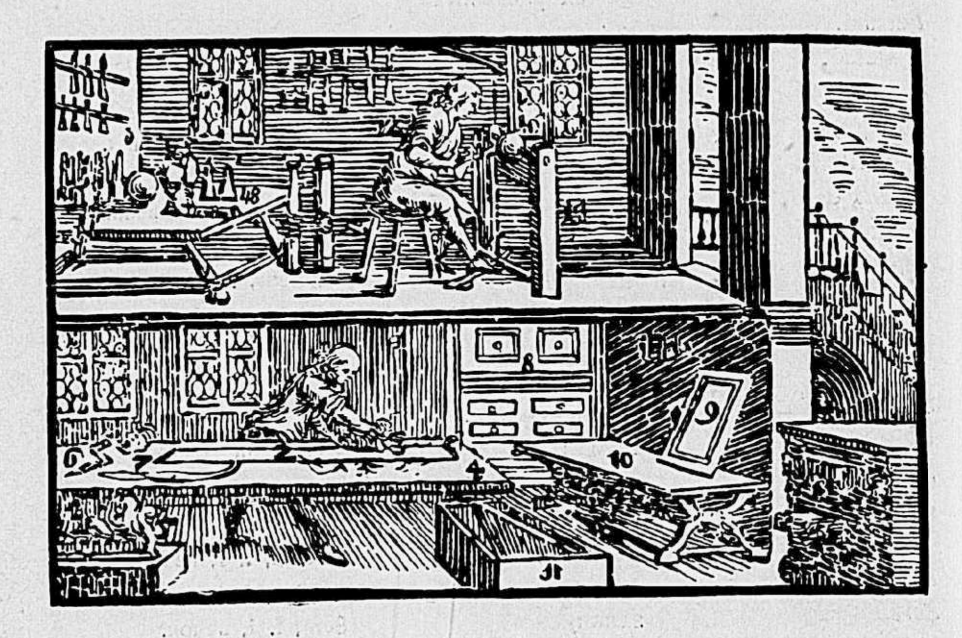


Кузнец.

Faber ferrarius 1	Кузнец *1*	
in *Ustrinâ* (Fabricâ) 2	в кузнице *2*	Ustrina, f. 1 (Fabrica, f. 1), кузница.
inflat ignem	раздувает огонь	Ignis, m. 3, огонь.
Folle, 3	мехом *3*,	Follis, m. 3, мех (раздувальный).
quem adtollit Pede, 4	который он приводит в действие ногой *4*,	Pes, m. 3, нога.
atque ita candefacit Ferrum.	и так раскаляет железо.	
Deinde	Затем	
eximit	он вынимает его	
Forcipe, 5	клещами *5*,	Forceps, f. 3, клещи.
imponit	кладет на	
Incúdi 6	наковальню *6*	Incus, f. 3, наковальня.
et cudit	и кует	
Malleo, 7	молотом *7*,	Malleus, m. 2, молот.
ubi *Stricturae* 8 exiliunt.	из-под которого вылетают искры *8*.	Strictura, f. 1, искра.
Et sic	И так	
excuduntur	выковываются:	
Clavi, 9	гвозди *9*,	Clavus, m. 2, гвоздь.
Soleae, 10	подковы *10*,	Solea, f. 1, подкова.
Canthi, 11	шины *11*,	Canthus, m. 2, шина.
Catenae, 12	цепи *12*,	Catena, f. 1, цепь.
Laminae,	бляхи,	Lamina, f. 1, бляха.
Serae	замки	Sera, f. 1, замок.
cum *Clavibus*,	с ключами,	Clavis, f. 3, ключ.
Cardines, etc.	крюки дверные и проч.	Cardo, m. 3, дверной крючок.
Ferramenta	Раскаленный	Ferramentum, n. 2, железный предмет.
candentia	железный предмет	Candens, o. 3, раскаленный.
restinguit	кузнец гасит	
in *Lacu*.	в ведре с водой.	Lacus, m. 4, ведро, лохань, горшок с водой.

LXIX.

Scriniarius
et
Tornator.



Столяр
и
токарь.

Arcularius 1	Столяр *1*	
edolat *Asseres* 2	строгает доски *2*	Asser, m. 2, доска.
Runcinâ 3	фуганком *3*	Runcina, f. 1, фуганок, струг.
in *Tabulâ*, 4	на верстаке *4*,	Tabula, f. 1, верстак.
deplanat	выравнивает их	
Planulâ, 5	рубанком *5*,	Planula, f. 1, рубанок.
perforat (terebrat)	просверливает	
Terebrâ, 6	буравом *6*,	Terebra, f. 1, бурав.
sculpit *Cultro*, 7	выдалбливает части	Culter, m. 2, долото, резак.
	долотом *7*,	
combinat	скрепляет их одну с другой	
Glutine	клеем и	Gluten, n. 3, клей.
et *Subscudibus* 8	шипами *8*	Subscus, f. 3, шип.
et facit	и делает	
Tabulas, 9	доски для картин *9*,	Tabula, f. 1, доска для картины.
Mensas, 10	столы *10*,	Mensa, f. 1, стол.
Arcas (Cistas) 11 etc.	ящики *11* и проч.	Arca, f. 1 (cista, f. 1), ящик.
Tornio 12,	Токарь *12*,	
sedens in *Insili*, 13	сидя на табурете *13*,	Insile, n. 2, табурет.
tornat *Torno* 15	вытачивает резцом *15*	Tornus, m. 2, резец.
super *Scamno* tornatorio 14	на токарном станке *14*	Scamnum tornatorium, n. 2, токарный станок.
Globos, 16	шары *16*,	Globus, m. 2, шар.
Conos, 17	кегли *17*,	Conus, m. 2, конус, кегля.
Icunculas 18	фигурки *18*	Icuncula, f. 1, фигурка.
et similia	и тому подобные	Similis, c. 3, le, n. 3, похожий, подобный.
Toreumata.	токарные изделия.	Toreuma, n. 3, токарное изделие.

LXX.

Figulus.

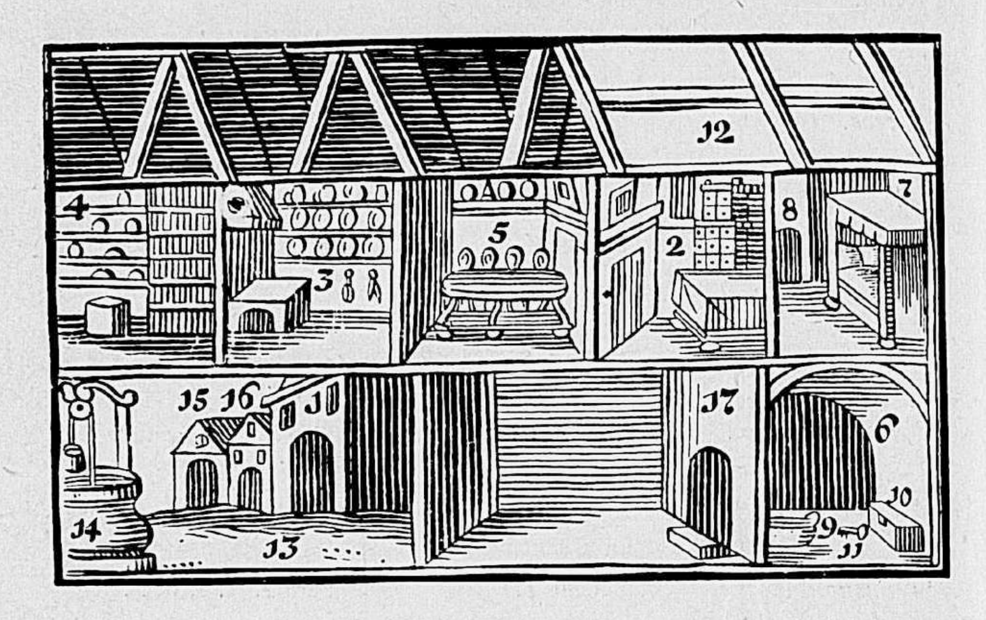


Гончар.

Figulus, 1	Гончар *1*,	
sedens	сидя	Sedens, o. 3, сидя.
super *Rotâ*, 2	над гончарным кругом *2*,	Rota, f. 1, гончарный круг.
format	выделывает	
ex *Argillâ* 3	из глины *3*	Argilla, f. 1, глина.
Ollas, 4	горшки *4*,	Olla, f. 1, горшок.
Urceos, 5	кувшины *5*,	Urceus, m. 2, кувшин.
Tripodes, 6	сосуды на трех ножках *6*,	Tripus, m. 3, сосуд на трех ножках.
Patinas, 7	блюда *7*,	Patina, f. 1, блюдо.
Vasa testacea, 8	глиняные вазы *8*,	Testaceum, n. 2, vas, n. 3, глиняная ваза.
Fidelias, 9	печные кафли *9*,	Fidelia, f. 1, печная кафля.
Opercula 10 etc.	покрышки *10* и проч.	Operculum, n. 2, покрышка.
Postea excoquit	Затем он обжигает их	
in *Furno* 11	в печи *11*	Furnus, m. 2, печь.
et incrustat	и обмазывает	
Lithargyro.	глазурью.	Lithargyrum, n. 2, глазурь.
Fracta Olla	От разбитого горшка	Fractus, a, um разбитый.
dat *Testas*. 12	остаются черепки *12*.	Testa, f. 1, черепок.

LXXI.

Partes domus.



Части дома.

Domus distinguitur in *Conclavia*, ut sunt:	Дом разделяется на комнаты, каковы:	Conclave, n. 3, комната.
Atrium, 1	приемная (зал) *1*,	
Hypocaustum, 2	комната с печью (камином) *2*,	
Culina, 3	кухня *3*,	
Cella pennaria, 4	кладовая *4*,	
Caenaculum, 5	столовая *5*,	
Camera, 6	погребок *6*,	
Cubiculum 7	спальня *7*	
cum adstructo	с пристроенным к ней	Adstructus, a, um пристроенный.
Secessu *(Latrinâ)*. 8	тайником *8*.	Secessus, m. 4 (Latrina, f. 1), тайник, потаенная комната.
Corbes 9	Корзины *9*	Corbis, m. et f. 3, корзина.
inserviunt	служат	
rebus	для переноски	Res, f. 5, вещь.
transferendis;	вещей;	Transferendus, a, um подлежащий переноске.
Arcae 10	сундуки *10*	Arca, f. 1, ящик, сундук.
(quae *Clave* 11 recluduntur)	(которые запираются ключем *11*) —	Clavis, f. 3, ключ.
adservandis illis.	для сохранения их.	Adservandus, a, um подлежащий сохранению.
Sub *tecto* est	Под крышей	Tectum, n. 2, крыша.
Solum (Pavimentum), 12	находится чердак *12*,	
in *Areâ* 13	на дворе *13* —	Area, f. 1, двор.
Puteus, 14	колодец *14*,	
Stabulum 15	конюшня *15*	
cum *Balneo*. 16	рядом с баней *16*.	Balneum, n. 2, баня.
Sub domo est *Cella*. 17	Под домом находится подвал *17*.	

LXXII.

Hypocaustum
cum
Dormitorio.

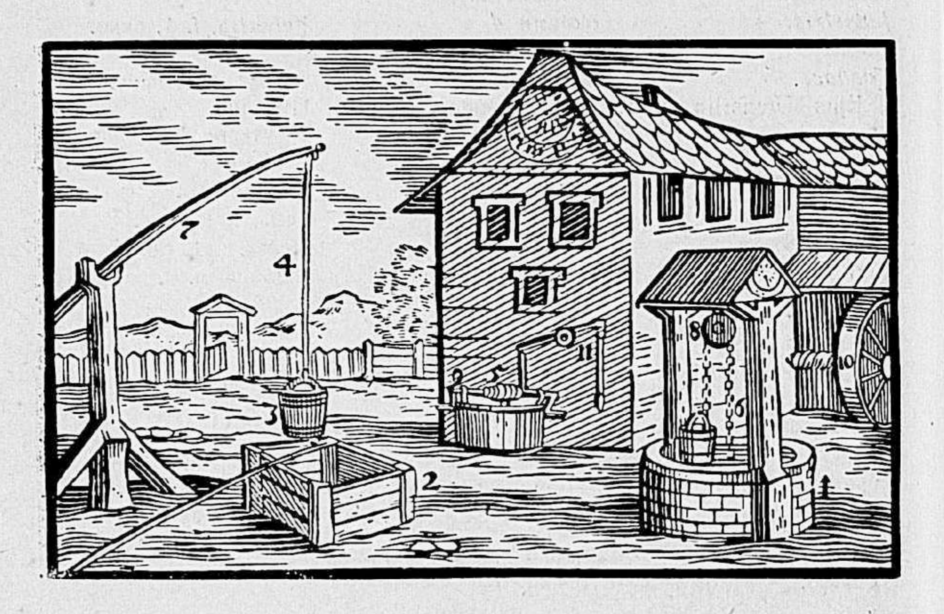


Теплая комната
и
спальня.

Hypocaustum 1	Теплая комната *1*	
ornatur *Laqueari* 2	украшается филенчатыми потолком *2*	Laquear, n. 3, потолок.
et *Parietibus* 3	и стенами *3*,	Paries, m. 3, стена.
tabulatis;		Tabulatus, a, um филенчатый.
illuminatur	освещается	
fenestris; 4	окнами *4*	Fenestra, f. 1, окно.
calefit	и обогревается	
Fornace. 5	печью *5*.	Fornax, f. 3, печь.
Ejus Utensilia sunt:	Ее принадлежности следующие:	Utensilia, n. 3, утварь, принадлежность.
Scamna, 6	скамьи *6*.	Scamnum, n. 2, скамья.
Sellae, 7	стулья *7*.	Sella, f. 1, стул.
Mensae 8	столы *8*	Mensa, f. 1, стол.
cum *fulcris* 9	на ножках *9*	Fulcrum, n. 2, подпорка, ножка.
ac *scabellis* 10	и с подножками *10*	Scabellum, n. 2, подножка.
et *Culcitrae*. 11	и (диванные) подушки *11*.	Culcitra, f. 1, подушка.
Appenduntur etiam	Развешиваются также	
Tapetes. 12	ковры *12*.	Tapes, m. 3, ковер.
Pro levi cubátu	Для приятного сна	Levis, c. 3, e, n. 3, легкий, приятный. Cubatus, m. 4, покой, сон.
in *Dormitorio* 13	в спальне *13* находится	Dormitorium, n. 2, спальня.
est *Lectus* (Cubile), 14	постель *14*	
stratus		Stratus, a, um постланный.
in *Spondâ*, 15	на кровати *15*.	Sponda, f. 1, кровать.
super *Stramentum* 16	На ней лежит тюфяк *16*	Stramentum, n. 2, тюфяк, матрац.
cum *Lódicibus* 17	с простынями *17*	Lodix, f. 3, простыня.
et *Stragulis*. 18	и одеялами *18*.	Stragula, f. 1, et um, n. 2, одеяло.
Cervical 19	Под головой —	
est sub capite.	подушка *19*.	Caput, n. 3, голова.
Conopéo 20	Кровать	
Lectus tegitur.	прикрыта пологом *20*.	Conopeum, n. 2, занавес, полог.
Matula 21	Ночной горшок *21*	
est vesicae levandae.	служит для облегчения мочевого пузыря.	Vesica, f. 1, мочевой пузырь. Levandus, a, um который нужно облегчить.

LXXIII.

Putei.



Колодцы.

Ubi fontes deficiunt,	Когда нехватает источников,	Fons, m. 3, источник.
effodiuntur *Putei* 1	выкапывают колодцы *1*	Puteus, m. 2, колодец.
et circumdantur *Crepidine*, 2	и окружают их срубом *2*,	Crepido, f. 3, край, берег, сруб (у колодца).
ne quis incidat.	чтобы в них кто-нибудь не упал.	
Inde hauritur aqua	Отсюда черпают воду	
Urnis (situlis), 3	ведрами *3*,	Urna, f. 1 (situla, f. 1), ведро.
pendentibus	которые висят	
vel *Perticâ*, 4	или на шесте *4*,	Pertica, f. 1, шест.
vel *Fune*, 5	или на веревке *5*,	Funis, m. 3, веревка.
vel *Catenâ;* 6	или на цепи *6*.	Catena, f. 1, цепь.
idque aut *Tollenone*, 7	Делают это при помощи или журавля *7*,	Tolleno, m. 3, журавль (колодезный).
aut *Girgillo*, 8	или блока *8*,	Girgillus, m. 2, цилиндр, каток.
aut *Cylindro* 9 manubriato,	или ворота (цилиндра) *9* с ручкой,	
aut *Rotâ* (tympano), 10	или колеса *10*,	Rota, f. 1 (Tympanum, n. 2), колесо.
aut denique *Antliâ*. 11	или, наконец, насоса (помпы) *11*.	Antlia, f. 1, насос, помпа.

LXXIV.

Balneum.



Баня.

Qui lavari cupit	Кто желает помыться	
aquâ frigidâ,	в холодной воде,	Aqua frigida, f. 1, холодная вода.
descendit	тот входит	
in *fluvium*. 1	в реку *1*.	Fluvius, m. 2, река.
In *Balneario* 2	В бане *2*	Balnearium, n. 2, баня.
abluimus	мы смываем	
squalores,	грязь,	Squalor, m. 3, грязь.
sive sedentes	или сидя	Sedens, o. 3, сидя.
in *Labro*, 3	в ванне *3*,	Labrum, n. 2, ванна.
sive conscendentes	или поднявшись	Conscendens, o. 3, взойдя, поднявшись.
in *Sudatorium;* 4	на полок *4*,	Sudatorium, n. 2, полок (в бане).
et defricamus	и трем себя	
Pumice 6	пемзой *6*	Pumex, m. 3, пемза.
aut *Cilicio*. 5	или материей *5*.	Cilicium, n. 2, материя из волос.
In *Apodyterio* 7	В раздевальне *7*	Apodyterium, n. 2, раздевальня.
	мы снимаем с себя	
vestes exuimus	одежду	Vestis, f. 3, одежда.
et praecingimur	и опоясываемся	
Castulâ (Subligari). 8	передником *8*.	Castula, f. 1 (Subligar n. 3), передник (для бани).
Caput	Голову	Caput, n. 3, голова.
tegimus	мы покрываем	
Pileolo, 9	шапочкой *9*	Pileolus, m. 2, шапочка.
et pedes	и ставим	Pes, m. 3, нога.
imponimus	ноги	
Pelluvio. 10	в таз *10*.	Pelluvium, n. 2, таз (для мытья ног).
Balneatrix 11	Банщица *11*	
ministrat aquam	приготовляет воду	
Situlâ, 12	в шайке *12*.	Situla, f. 1, шайка.
haustam	Она черпает ее	
ex *Alveo*, 13	из бассейна *13*,	Alveus, m. 2, бассейн.
in quem defluit	куда [вода] вливается	
è *Canalibus*. 14	из труб *14*.	Canalis, m. 3, канал, труба.
Balneator 15	Банщик *15*	
scarificat	надрезает кожу	
Scalpro, 16	ланцетом *16*	Scalprum, n. 2, ланцет.
et, applicando	и при помощи	
Cucurbitulas, 17	кровососных банок *17*	Cucurbitula, f. 1, кровососная банка.
extrahit	извлекает	
sanguinem	подкожную	Sanguis, m. 3, кровь.
subcutaneum,	кровь,	Subcutaneus, a, um подкожный.
quem abstergit	которую вытирает	
Spongiâ. 18	губкой *18*.	Spongia, f. 1, губка.

LXXV.

Tonstrina.



Цырюльня.

Tonsor 1	Цырюльник *1*	
in *Tonstrinâ* 2	в цырюльне *2*	Tonstrina, f. 1, цырюльня.
tondet	стрижет	
Crines et Barbam	волосы и бороду	Crinis, m. 3, волос. Barba, f. 1, борода.
Forpice, 3	ножницами *3*	Forpex, f. 3, ножницы.
vel radit	или бреет	
Novaculâ,	бритвой,	Novacula, f. 1, бритва.
quam	которую он	
è *Thecâ* 4	вынимает	Theca, f. 1, футляр.
depromit;	из футляра *4*.	
et lavat	Он моет (клиентов)	
super *Pelvim* 5	над тазом *5*	Pelvis, f. 3, таз.
Lixivio,	щелоком,	Lixivium, n. 2, щелок.
defluente	который течет	
è *Gutturnio,* 6	из рукомойника *6*,	Gutturnium, n. 2, рукомойник.
ut et *Sapone;* 7	а также мылом *7*,	Sapo, m. 3, мыло.
et tergit	и вытирает	
Linteo; 8	полотенцем *8*,	Linteum, n. 2, полотно, полотенце.
pectit	причесывает	
Pectine; 9	гребенкой *9*,	Pecten, m. 3, гребенка.
crispat	завивает волосы	
Calamistro. 10	щипцами *10*.	Calamistrum, n. 2, щипцы для завивки волос.
Interdum	Иногда	
venam secat	он разрезывает жилу	Vena, f. 1, жила.
Scalpello, 11	ланцетом *11*,	Scalpellum, n. 2, ланцет.
ubi Sanguis	и из нее брызжет *12*	
propullulat. 12	кровь.	
Chirurgus	Хирург	
curat Vulnera.	лечит раны.	Vulnus, n. 3, рана.

LXXVI.

Equile.



Конюшня.

Stabularius (Equiso) 1	Конюх *1*	
purgat à fimo 2	очищает от навоза *2*	Fimus, m. 2, навоз.
Stabulum;	конюшню,	Stabulum, n. 2, конюшня, стойло.
alligat *Equum* 3	привязывает коня *3*	Equus, m. 2, конь.
Capistro 4	недоуздком *4*	Capistrum, n. 2, недоуздок.
ad *Praesepe* 5	к яслям *5*,	Praesepe, n. 3, ясли.
aut, si mordax sit,	или, если он кусается,	Mordax, o. 3, кусливый, кусающийся.
constringit	то укрощает его	
Fiscellâ; 6	намордником *6*.	Fiscella, f. 1, намордник.
Deinde,	Затем	
substernit *stramenta,* 7	он подстилает подстилку *7*,	Stramentum, n. 2, подстилка.
Avenam ventilat	провеивает овес	Avena, f. 1, овес.
Vanno, 8	в чане *8*,	Vannus, m. 2, чан, кадь.
(paleis mixtâ, ac depromptâ e *cista pabulatoriâ*) 10	смешивает его с мякиной, достает его из ларя *10*	Palea, f. 1, мякина. Cista pabulatoria, f. 1, ларь для корма скота.
eaque pascit	и кормит им	
equum,	коня,	
ut et *Foeno;* 9	а также и сеном *9*.	Foenum, n. 2, сено.
Postea	Затем	
aquatum ducit	он ведет его на водопой	
ad *Aquarium.* 11	к бассейну *11*.	Aquarium, n. 2, бассейн.
Tum detergit *Panno,* 12 depectit	После этого он вытирает коня куском грубой материи *12*, чистит его	Pannus, m. 2, кусок материи.
Strigili, 15	скребницей *15*,	Strigilis, f. 3, скребница.
insternit	накрывает	
Gausape, 14	попоной *14*	Gausape, n. indecl., попона.
et *Soleas* inspicit, an *Calcei ferrei* 13 firmis clavis haereant.	и осматривает подковы, прочно ли держится на гвоздях *13* железо.	Solea, f. 1, копыто. Calceus ferreus, m. 2, железное копыто. Firmus, a, um прочный. Clavus, m. 2, гвоздь.

LXXVII.

Horologia.



Часы.

Horologium dimetitur Horas.	Часы отмеривают время.	Hora, f. 1, час.
Solarium 1 ostendit	Солнечные часы *1* показывают	
umbrâ Gnomonis, 2	тенью стрелки *2*,	Umbra, f. 1, тень.
quota sit hora,	который час,	Gnomon, m. 3, стрелка, указатель.
sive in pariete,	или на стене,	Paries, m. 3, стена.
sive in *pyxide magneticâ*. 3	или на компасе *3*.	Pyxis, f. 3, magnetica, f. 1, компас (магнитный ящичек).
Clepsydra 4 ostendit	Песочные часы *4* показывают	
partes horae quatuor,	четверти часа	Pars, f. 3, часть. Quatuor, o. indecl., четыре.
fluxu arenae,	струйкой песка,	Fluxus, m. 4, arenae, f. 1, струя (течение) песка.
olim aquae.	а в прежнее время — струйкой воды.	
Automaton 5	Автоматические часы *5*	
numerat etiam nocturnas horas	считают даже ночное время	Nocturna hora, f. 1, ночной час, ночное время.
circulatione rotarum,	вращением колес,	Circulatio, f. 3, вращение. Rota, f. 1, колесо.
quarum maxima	большее из которых	Maximus, a, um величайший.
trahitur à *Pondere* 6	тянется тяжестью 6, увлекая за собой	Pondus, n. 3, тяжесть, гиря.
et trahit ceteras.	другие колеса.	Caeteri, ae, a, pl., прочие, другие.
Tum horam indicat	Затем указывают час —	
vel *Campana* 7	или колокол *7*	
sonitu suo,	своим звоном,	Sonitus, m. 4, звон.
percussa a malleolo,	возникающим от удара молоточка,	Percussus, a, um ударенный. Malleolus, m. 2, молоточек.
vel extrà *Index* 8	или снаружи стрелка *8*	
Circuitione suâ.	своим круговым ходом.	Circuitio, f. 3, круговой ход.

LXXVIII.

Pictura.



Живопись.

Picturae 1	Картины *1*	Pictura, f. 1, картина.
oblectant Oculos	радуют глаз	Oculus, m. 2, глаз.
et ornant conclavia.	и украшают комнаты.	Conclave, n. 3, комната.
Pictor 2	Художник *2*	
pingit effigiem	рисует портрет	Effigies, f. 5, изображение, портрет.
Peniculo, 3	кистью *3*	Peniculus, m. 2 et um, n. 2, кисть (для рисования).
in *Tabulâ*, 4	на доске *4*,	Tabula, f. 1, доска, полотно для картины.
super *Pluteo;* 5	поставленной на мольберте *5*,	Pluteus, m. 2, мольберт.
sinistrâ tenens	держа левой рукой	Sinister, stra, strum левый. Tenens, o. 3, держа.
Orbem pictorium, 6	палитру *6*,	Orbis, m. 3, pictorius, m. 2, палитра.
in quo Pigmenta,	на которой находятся краски,	Pigmentum, n. 2, краска.
quae terebantur	растираемые	
à Puero 7	мальчиком *7*	Puer, m. 2, мальчик.
in marmore.	на мраморе.	Marmor, n. 3, мрамор.
Sculptor	Скульптор	
et *Statuarius*	и ваятель	
exsculpunt	изготовляют	
statuas 8	статуи *8*	Statua, f. 1, статуя.
è Ligno	из дерева	Lignum, n. 2, дерево.
et Lapide.	и камня.	Lapis, m. 3, камень.
Caelator	Гравер	
et *Scalptor*	и резчик	
insculpit	вырезает	
Aeri (Ligno)	на меди (дереве)	Aes, n. 3, медь.
aliisque Metallis	и других металлах	Metallum, n. 2, металл.
Figuras 10	фигуры *10*	Figura, f. 1, фигура.
et Characteres	и буквы	Character, m. 3, буква.
Caelo. 9	резцом *9*.	Caelum, n. 2, резец.

LXXIX.

Specularia.



Зеркала и оптические стекла.

Specula 1 parantur,	Зеркала *1* изготовляются для	Speculum, n. 2, зеркало.
ut homines intueantur seipsos;	того, чтобы люди видели в них самих себя;	Homo, m. 3, человек.
Perspicilla, 2 ut acrius cernat, qui habet Visum debilem.	очки *2* — для того, чтобы человек со слабым зрением видел яснее.	Perspicillum, n. 2, очки. Visus, m. 4, зрение. Debilis, c. 3, le, n. 3, слабый.
Per *Telescopium* 3	Через телескоп *3*	Telescopium, n. 2, телескоп.
videntur remota	отдаленные предметы видны,	Remotus, a, um отдаленный.
ut proxima;	как ближайшие.	Proximus, a, um ближайший.
in *Microscopio* 4	В микроскопе *4*	Microscopium, n. 2, микроскоп.
Pulex apparet ut Porcellus.	блоха кажется величиной с поросенка.	
Radii Solis accendunt ligna	Лучи солнца зажигают дерево	Radius, m. 2, луч. Sol, m. 3, солнце.
per *Vitrum urens.* 5	через зажигательное стекло *5.*	Urens, o. 3, vitrum, n. 2, зажигательное стекло.

LXXX.

Vietor.

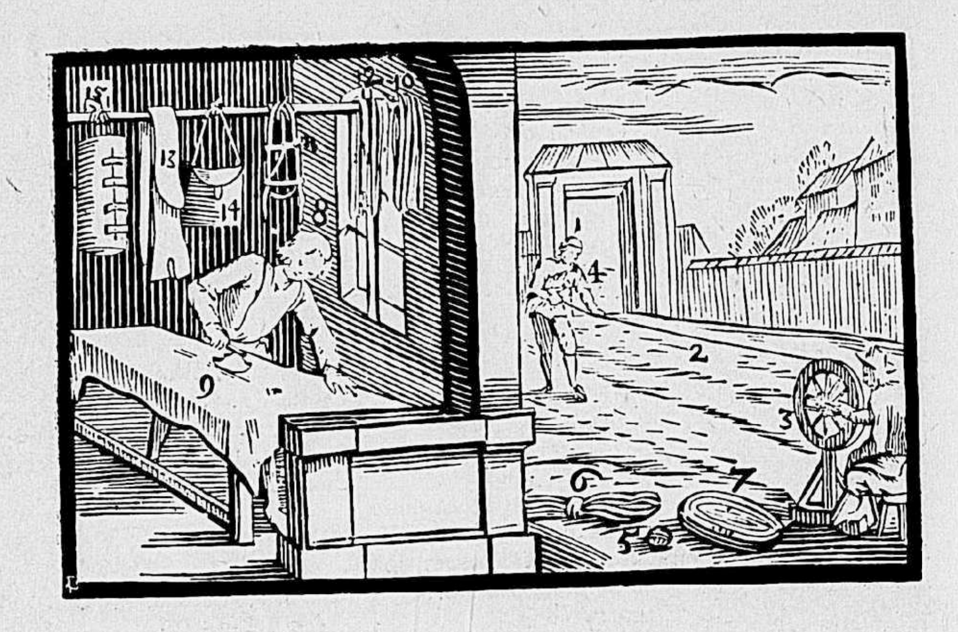


Бочар.

Vietor, 1 amictus *Praecinctorio*, 2	Бочар *1*, одетый в передник *2*,	Amictus, a, um одетый. Praecinctorium, n. 2, передник.
facit è *Virgis colurnis*, 3	изготовляет из ореховых ветвей *3*	Virga colurna, f. 1, ореховая ветка.
super *Sellam incisoriam*, 4 *Scalpro bimanubriato*, 5	на скамье для вырезывания *4* ножом с двумя ручками *5*	Sella incisoria, f. 1, скамья для вырезывания.
Circulos;	обручи,	Circulus, m. 2, кругъ, обруч.
et ex ligno *Assulas*. 6	а из дерева — клепки *6*.	Lignum, n. 2, дерево. Assula, f. 1, клепка.
Ex assulis conficit *Dolia* 7 et *Cupas*, 8 *Fundo* bino;	Из клепок он изготовляет бочки большие *7* и малые *8* с двойным дном.	Dolium, n. 2, бочка. Cupa, f. 1, бочка. Bini, ae, a, по два. Fundus, m. 2, дно.
tum *Lacûs*, 9 *Labra*, 10 *Pitynas* 11 et *Situlas*, 12 fundo uno.	Затем он изготовляет кадки *9*, чаны *10*, ушаты *11* и лохани *12* с одним дном.	Lacus, m. 4, кадка. Labrum, n. 2, чан. Pityna, f. 1, 2, ушат. Situla, f. 1, лохань. Unus, a, um один.
Postea vincit *Circulis*, 13, quos ligat, ope *Falcis vietoriae*, 14	Затем он соединяет клепки обручами *13*, которые связывает при помощи бочарного ножа *14*	Falx, f. 3, vietoria, f. 1, бочарный нож.
Viminibus 15 et aptat	прутьями *15*, и набивает (прилаживает) их при помощи	Vimen, n. 3, ивовая ветка.
Tudite 16 ac *Tudiculâ*. 17	колотушки *16* и клина *17*.	Tudes, m. 3, колотушка. Tudicula, f. 1, клин, пест.

LXXXI.

Restio et lorarius.



Веревочник и шорник.

Restio 1	Веревочник *1*	
contorquet	скручивает	
Funes, 2	веревки *2*,	Funis, m. 3, веревка.
agitatione	посредством вращения	Agitatio, f. 3, движение, вращение.
Rotulae, 3	колеса *3*,	Rotula, f. 1, колесо.
è *Stupâ* 4	из пакли *4*	Stupa, f. 1, пакля.
vel *Cannabi*,	или пеньки,	Cannabis, f. 3, конопля, пенька.
quam sibi circumdat.	которую он кладет около себя.	
Sic fiunt,	Так изготовляются	
primò	сначала	
Funiculi, 5	бечевки *5*,	Funiculus, m. 2, бечевка.
tum *Restes*, 6	затем веревки *6*	Restis, f. 3, веревка.
tandem	и, наконец,	
Rudentes. 7	канаты *7*.	Rudens, f. 3, канат.
Lorarius 8	Шорник *8*	
scindit	вырезывает	
de corio bubulo 9	из воловьей кожи *9*	Corium bubulum, n. 2, воловья кожа.
Loramenta, 10	ремни *10*,	Loramentum, n. 2, ремень.
Frena, 11	повода *11*,	Frenum, n. 2, узда, повод.
Cingula, 12	пояса *12*,	Cingulus, m. 2, et um, n. 2, пояс.
Baltheos, 13	перевязи (для оружия) *13*,	Balteus, m. 2, et um, n. 2, перевязь для оружия.
Crumenas, 14	сумки *14*,	Crumena, f. 1, сумка.
Hippoperas 15 etc.	чемоданы *15* и проч.	Hippopera, f. 1, чемодан.

LXXXII.

Viator. Путник.



Viator 1	Путник *1*	
portat Humeris	несет на плечах	Humerus, m. 2, плечо.
in *Bulgâ*, 2	в мешке *2*	Bulga, f. 1, мешок дорожный.
quae non capit	то, что не может поместиться в	
Funda, 3	боковой сумке *3*	
vel *Marsupium*; 4	и в кармане *4*.	
tegitur	Он одет	
Lacernâ, 5	в дорожный плащ *5*.	Lacerna, f. 1, дорожный плащ.
manu tenet	Держит в руке	Manus, f. 4, рука.
Baculum, 6	палку *6*,	Baculus, m. 2, et um, n. 2, палка, посох.
quo se fulciat;	на которую он может опираться.	
opus habet	Ему нужны	
Viatico,	деньги на путевые расходы,	Viaticum, n. 2, деньги на путевые расходы.

ut et fido	а также верный	Fidus, a, um верный.
et facundo *Comite*. 7	с приятной речью спутник *7*.	Comes, c. 3, спутник.
Propter *Semitam*, 8	Пусть он не сворачивает	Semita, f. 1, тропинка.
nisi sit		
Callis tritus,	с большой дороги *9*	Tritus, m. 2, callis, m. 3, утоптанная дорожка.
non deserat	на боковую тропинку *8*,	
Viam regiam. 9	если она не хорошо утоптана.	Via regia, f. 1, большая дорога.
Avia 10	Бездорожные места *10*	Avia, n. 2, pl., бездорожные места.
et *Bivia* 11	и распутья *11*	Bivium, n. 2, распутье.
fallunt	обманывают его	
et seducunt	и заводят в трудно	
in *Salebras*, 12	проходимые местности *12*,	Salebra, f. 1, трудно проходимая местность.
non aequé,	так же как и	
Tramites 13	тропинки *13*	Trames, m. 3. тропинка.
et *Compita*. 14	и перекрестки *14*.	Compita, n. 2, pl., перекресток.
Sciscitet igitur	Поэтому пусть он спрашивает	
Obvios, 15	у встречных *15*,	Obvius, a, um встречный.
quà sit eundum;	куда нужно итти.	
et caveat	И пусть он остерегается	
Praedones, 16	разбойников *16*	Praedo, m. 3, разбойник.
ut in viâ,	как на дороге,	Via, f. 1, дорога.
sic etiam	так даже и	
in *Diversorio*, 17	в гостинице *17*,	Diversorium, n. 2, гостиница.
ubi pernoctat.	где он ночует.	

LXXXIII.

Eques. Всадник.

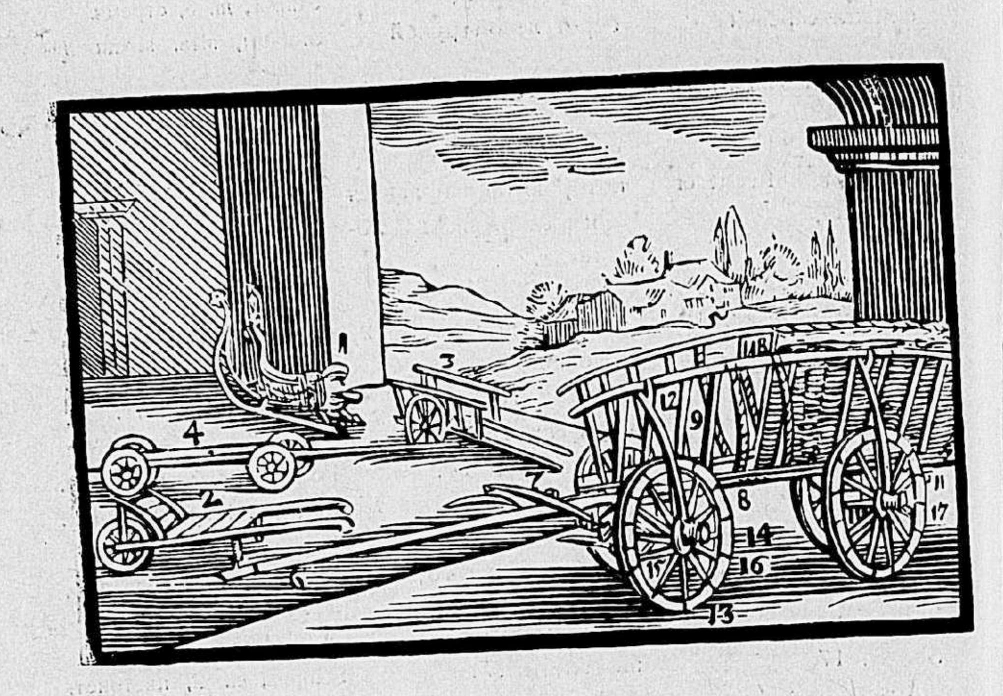


Eques 1	Всадник *1*	Equus, m. 2, лошадь.
imponit *Equo* 2	кладет на лошадь *2*	
Ephippium, 3	седло *3*	Ephippium, n. 2, седло.
idque succingit	и прикрепляет его	
Cingulo, 4	внизу подпругой *4*.	Cingulus, m/ 2, et um, n. 2, пояс, подпруга.
insternit etiam	Он покрывает	
Dorsuale, 5	лошадь также попоной *5*,	Dorsuale, n. 3, попона, чепрак.
ornat eum	украшает ее	
Phaleris,	красивой сбруей,	Phalerae, pl., f. 1, украшения лошадей, сбруя.
Frontali, 6	лобным *6*,	Frontale, n. 3, лобный ремень.
Antilenâ 7	нагрудным *7*	Antilena, f. 1, нагрудный ремень.
et *Postilenâ*. 8	и задним ремнем *8*.	Postilena, f. 1, задний ремень.

Deinde	Затем	
insilit in equum,	он вскакивает на коня,	Equus, m. 2, конь.
indit pedes	вдевает ноги	Pes, m. 3, нога.
Stapedibus, 9	в стремена *9*,	Stapes, m. 3, стремя.
sinistrâ capessit	берет левой рукой	Sinister, stra, strum левый.
Lorum (habenam) 10	повод *10*	Lorum, n. 2 (habena, f. 1) повод.
Freni, 11	узды *11*,	Frenum, n. 2, узда.
quo equum flectit et retinet;	которою он направляет и сдерживает лошадь.	
tum	Затем	
admovet *Calcaria* 12	он дает ей шпоры *12*,	Calcar, n. 3, шпора.
incitatque	погоняет	
Virgulâ 13	хлыстом *13*	Virgula, f. 1, хлыст.
et coërcet	и укрощает	
Postomide. 14	мундштуком *14*.	Postomis, f. 3, мундштук.
Bulgae 15	Дорожные сумки *15*	Bulga, f. 1, сумка, мешок.
pendent	висят	
ex *apice ephippii*, 16	на луке седла *16*,	Ephippii, n. 2, apex, m. 3, лука седельная.
quibus inseruntur	в них кладутся	
Sclopi. 17	пистолеты *17*.	Sclopus, m. 2, пистолет.
Ipse eques,	Сам всадник	
induitur	одет в	
Chlamyde; 18	короткий плащ *18*;	Chlamys, f. 3, хламида, короткий плащ.
lacernâ	длинный *19*—	
à tergo	привязан	
revinctâ. 19	за спиной.	
Veredarius 20	Курьер *20*	
cursim	мчится на лошади	
equo fertur.	быстрой рысью.	

LXXXIV.

Vehicula.



Повозки.

Trahâ 1 vehimur super nivibus et Glacie.	На санях *1* мы ездим по снегу и льду.	Traha, f. 1, сани. Nix, f. 3, снег. Glacies, f. 5, лед.
Vehiculum unirotum dicitur *Pabo;* 2 birotum, *Carrus;* 3 quadrirotum, Currus,	Одноколесная повозка называется тачкой *2*, двухколесная — возком *3*, четырехколесная — повозкой.	
qui vel *Sarrâcum*, 4 vel *Plaustrum*. 5	Таковою является телега *4* или фура *5*.	
Partes Currûs sunt: *Temo*, 6 *Jugum*, 7 *Compages*, 8 *Spondae*, 9	Части повозки следующие: дышло *6*, ярмо *7*, скрепы *8*, боковые решетки *9*,	Pars, f. 3, часть. Sponda, f. 1, боковая решетка в телеге.
tum *Axes*, 10 circa quos currunt *Rotae*, praefixis *Paxillis* 11 et *Obicibus*. 12	затем — оси *10*. Вокруг них вращаются колеса, к которым впереди прикреплены колки *11* и чеки *12*.	Axis, m. 3, ось. Rota, f. 1, колесо. Paxillus, m. 2, колок, тычина. Obex, m. 3, чека.
Basis *Rotae* 13 est *Modiolus*, 14 ex quo prodeunt duodecim *Radii*, 15	Основа колеса *13* есть ступица *14*, из которой выходят двенадцать спиц *15*.	Duodecim, o. indecl., двенадцать. Radius, m. 2, спица.
hos ambit *Orbile*, compositum è sex *Absidibus* 16 et totidem *Canthis*. 17	Их охватывает обод, составленный из шести косяков *16* и стольких же шин *17*.	Compositus, a, um составленный. Sex, o. indecl., шесть. Absis, f. 3, косяк (у колеса). Totidem, o. indecl., столько же. Canthus, m. 2, шина.
Currui imponuntur *Corbes* et *Crates*. 18	На повозку кладут корзины и плетенки *18*.	Corbis, m. et f. 3, корзина. Crates, f. 3, плетенка.

LXXXV.

Vectura. Езда.



Auriga 1	Возница *1*	
jungit	припрягает	
Parippum 2	пристяжную лошадь *2*	Parippus, m. 2, пристяжная лошадь.
Sellario 3	к седловой *3*	Sellarius, m. 2, седловая лошадь.
ad Temonem,	у дышла	
de *Helcio* 4	при помощи ремней	Helcium, n. 2, хомут, ярмо.
dependentibus	или цепей *5*,	Dependens, o. 3, свисающий.
Loris vel *Catenis*. 5	идущих от хомута *4*.	Lorum, n. 2, ремень. Catena, f. 1, цепь.
Deinde	Затем	
insidet	он садится	
Sellario,	на седловую лошадь,	
agit ante se	погоняет перед собой	
Antecessores 6	передних лошадей *6*	Antecessor, m. 3, передняя лошадь.
Scuticâ, 7	кнутом *7*	Scutica, f. 1, кнут, бич.
et flectit	и направляет их	
Funibus. 8	вожжами *8*.	Funis, m. 3, веревка, вожжа.

Axem	Ось	Axis, m. 3, ось.
ungit	он смазывает	
ex *vase unguentario* 9	из посудины для мази 9	Vas, n. 3, unguentarium, n. 2, посудина для мази.
axungiâ	колесной мазью	Axungia, f. 1, колесная мазь.
et inhibet rotam *Sufflamine* 10	и задерживает колеса тормозной цепью *10*	Sufflamen, n. 3, тормозная цепь для колес.
in praecipiti descensu.	при крутом спуске.	Praeceps, o. 3, крутой. Descensus, m. 4, спуск.
Et sic aurigatur	И так он направляет повозку	
per *Orbitas*. 11	по колеям *11*.	Orbita, f. 1, колея.
Magnates vehuntur *Sejugibus*, 12	Вельможи ездят на шестиконной упряжке *12*	Sejuges, m. 3, pl., шестиконная упряжка.
duobus *Rhedariis*,	с двумя кучерами	Rhedarius, m. 2, кучер.
Curru pensili,	в подвешенной (на ремнях) коляске,	Currus, m. 4, pensilis, m. 3, подвешенная на ремнях коляска.
qui vocatur *Carpentum* (pilentum); 13	которая называется каретой *13*.	Carpentum, n. 2 (Pilentum, n. 2), коляска, карета.
alii *Bijugibus* 14	Другие ездят на двуконной упряжке *14*	Bijuges, m. 3, pl., двухконная упряжка.
Essedo. 15	в коляске *15*.	Essedum, n. 2, коляска.
Arcerae 16	Носилки для сидения *16*	Arcera, f. 1, носилки (для сидения).
et *Lecticae* 17	и носилки для лежания *17*	Lectica, f. 1, носилки (для лежания).
portantur à duobus equis.	несут две лошади.	Equus, m. 2, лошадь.
Per invios montes utuntur	В горах, где нет дорог, мы пользуемся	Invius, a, um непроходимый, без дорог. Mons, m. 3, гора.
loco Curruum,	вместо повозок	
Jumentis Clitellariis. 18	вьючным скотом *18*.	Jumentum clitellarium, n. 2, вьючный скот.

LXXXVI.

Transitus aquarum.



Передвижение по водам.

Trajecturus flumen ne madefiat, excogitati sunt *Pontes* 1 pro Vehiculis et *Ponticuli* 2 pro Peditibus.	Для того, чтобы перейти через реку и не вымокнуть, придуманы мосты *1* для повозок и мостки *2* для пешеходов.	Flumen, n. 3, река. Pons, m. 3, мост. Vehiculum, n. 2, повозка. Ponticulus, m. 2, мостки. Pedes, m. 3, пешеход.
Si flumen habet *Vadum,* 3 vadatur. 4	Если река имеет неглубокое место *3*, ее переходят вброд *4*.	Vadum, n. 2, брод.
Struuntur etiam *Rates* 5 ex compactis tignis, vel *Pontones* 6 ex trabibus consolidatis,	Строят также плоты *5* из сколоченных вместе бревен или понтоны *6* из плотно сбитых балок,	Ratis, f. 3, плот. Compactus, a, um сколоченный вместе. Tignus, m. 2, бревно. Ponto, m. 3, понтон. Trabs, f. 3, балка. Consolidatus, a, um плотно сбитый.
ne aquam excipiant.	чтобы они не пропускали воду.	Aqua, f. 1, вода.
Porro fabricantur *Lintres* (Lembi), 7	Далее, строятся лодки *7*,	Linter, c. 3 (Lembus, m. 2), лодка, челн.
qui aguntur *Remo* 8 vel *Conto,* 9 aut trahuntur *Remulco.* 10	которые приводятся в движение веслом *8* или шестом *9*, или перетаскиваются канатом *10*.	Remus, m. 2, весло. Contus, m. 2, шест. Remulcus, m. 2, канат.

LXXXVII.

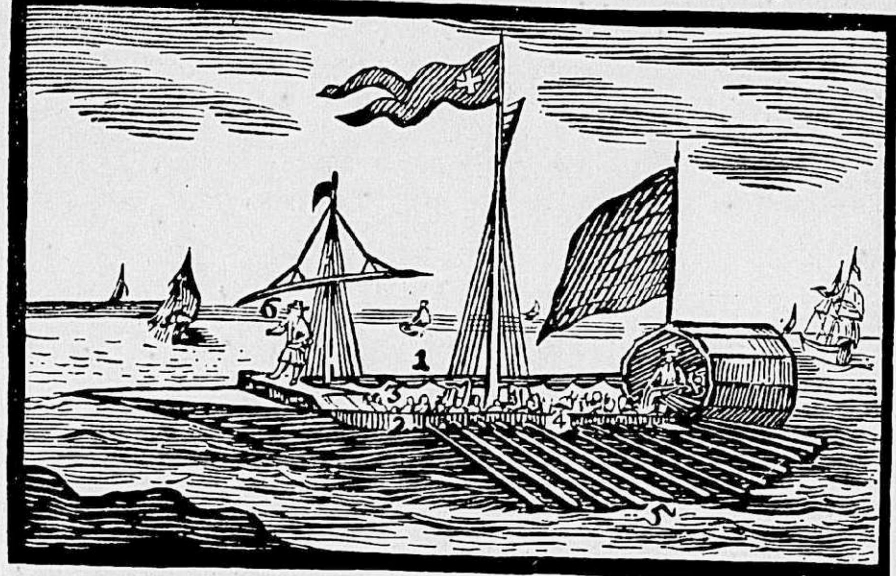
Natatus. Плавание.



Solent etiam	Люди обычно	
	переплывают по	
tranare aquas	воде также	
super *scirpeum*	на связках	Scirpeus, m. 2, fascis, m. 3, связка тростника.
fascem, 1	тростника *1*,	
porrò	далее,	
super inflatas	на надутых	Inflatus, a, um надутый.
boum *Vesicas*; 2	бычьих пузырях *2*,	Bos, c. 3, бык.
deinde liberè	затем при помощи	Vesica, f. 1, пузырь.
jactatu	свободного движения	Jactatus, m. 4, движение.
manuum pedumque. 3	рук и ног *3*.	Pes, m. 3, нога.
Tandem	Наконец,	
didicerunt	некоторые умеют	
calcare aquam, 4	ходить в воде *4*,	
cingulotenus immersi,	погрузившись в нее до	
et vestes supra caput	пояса и неся над головой одежду.	Vestis, f. 3, одежда.
gestando.		Caput, n. 3, голова. Gestans, o. 3, неся.
Urinator 5	Водолаз *5*	
etiam natare	может плавать	
potest	даже	
sub aquâ,	под водой,	
ut Piscis.	как рыба.	

LXXXVIII.

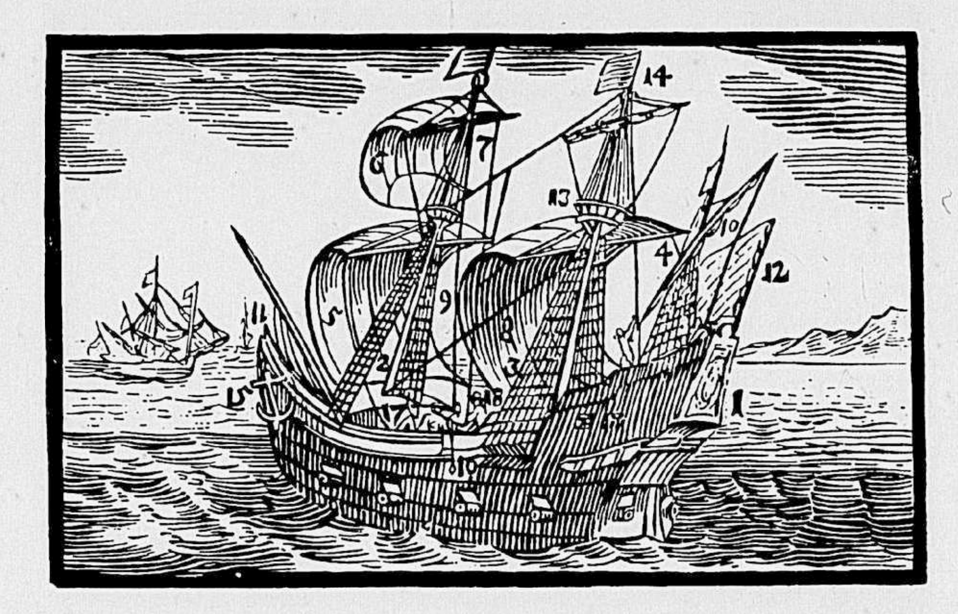
Navis actuaria. Быстроходный корабль.



Navis instructa	Корабль, снабженный	Navis, f. 3, корабль.
remis 1	веслами *1*,	Remus, m. 2, весло.
est *Uniremis*, 2	бывает с одним рядом весел *2*,	Uniremis, f. 3, корабль с одним рядом весел.
vel *Biremis*, etc.	с двумя рядами и т. д.	Biremis, f. 3, корабль с двумя рядами весел.
in qua *Remiges*, 3	В нем гребцы *3*,	Remex, m. 3, гребец.
considentes	сидя	
per *Transtra*	на скамьях	Transtra, n. 2, pl., скамьи для гребцов.
ad *Scalmos*, 4	у уключин *4*	Scalmus, m. 2, уключина.
aquam	и рассекая воду	Aqua, f. 1, вода.
Remis pellendo,	веслами,	
remigant. 5	гребут *5*.	
Proréta, 6	Штурман *6*,	
stans	стоя	Stans, o. 3, стоя.
in *Prorâ*,	на носу,	Prora, f. 1, нос корабля.
et *Gubernator*, 7	а кормчий *7*,	
sedens	сидя	Sedens, o. 3, сидя.
in *Puppi*	на корме	Puppis, f. 3, корма.
tenensque *Clavum*, 8	и держа руль *8*,	Clavus, m. 2, руль.
gubernant	направляют ход	
Navigium.	корабля.	Navigium, n. 2, ход корабля.

LXXXIX.

Navis oneraria. Грузовой корабль.



Navigium 1 impellitur non remis, sed solâ vi ventorum.	Судно *1* приводится в движение не веслами, а только силой ветров.	Vis, f. 3, сила. Ventus, m. 2, ветер.
In illo erigitur *Malus*, 2 undique ad *Oras Navis* funibus 3 firmatus;	На нем возвышается мачта *2*, со всех сторон прикрепленная к бортам корабля канатами *3*.	Ora, f. 1, край, борт корабля. Funis, m. 3, канат.
cui annectuntur *Antennae*, 4 his *Vela*, 5	К ней привязываются реи *4*, а к последним паруса *5*,	Firmatus, a, um прикрепленный. Antenna, f. 1, рея. Velum, n. 2, парус.
quae ad Ventum expanduntur 6 et *Versoriis* 7 versantur.	которые распускаются против ветра *6* и поворачиваются при помощи специальных канатов *7*.	Versoria, f. 1, канат, которым поворачивают парус.

Vela sunt *Artemon*, 8 *Dolon* 9 et *Epidromus*. 10	Паруса бывают следующие: главный *8*, передний *9* и задний *10*.	
In Prorâ est *Rostrum*. 11	На носу корабля находится клюв *11*.	
In *Puppi Signum* (vexillum) 12 ponitur.	На корме помещается флаг *12*.	
In malo est *Corbis*, 13 Navis Specula,	На мачте находится корзина *13*, наблюдательный пост корабля,	
et supra galeam *Aplustre*, 14 Ventorum Index.	и над ее верхушкой— флюгер *14*, указатель направления ветров.	Galea, f. 1, верхушка.
Anchorâ 15 navis sistitur.	При помощи якоря *15* корабль останавливают.	Anchora, f. 1, якорь.
Bolide 16 profunditas exploratur	При помощи лота *16* измеряется глубина.	Bolis, f. 3, лот.
Navigantes deambulant in *Tabulato*. 17	Пассажиры гуляют по палубе *17*.	Navigans, o. 3, пассажир на корабле. Tabulatum, n. 2, палуба.
Nautae cursitant per *Foros*. 18	Матросы бегают по корабельным ходам *18*.	Nauta, m. 1, моряк, матрос. Fori, m. 2, pl., корабельные ходы.
Atque ita etiam *Maria* traiciuntur.	И таким образом переезжают даже моря.	Mare, n. 3, море.

XC.

Naufragium.

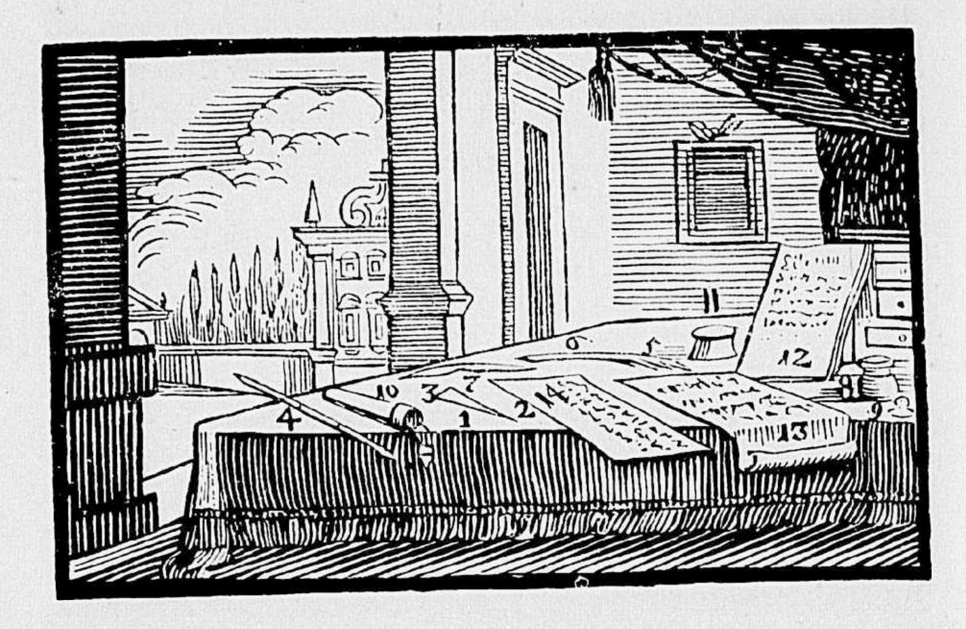


Кораблекрушение.

Cum *Procella* 1	Когда внезапно	
repentè oritur,	поднимается буря *1*,	
contrahunt *Vela*. 2,	убирают	
ne Navis	паруса *2*,	
ad *Scopulos* 3	чтобы корабль	Scopulus, m. 2, утес.
allidatur aut in *Brevia*	не разбился	Brevia, n. 3, pl. (syrtes,
(Syrtes) 4	об утесы *3*	f. 3, pl.), мель.
incidat.	или не попал на мель *4*.	
Si non possunt	Если невозможно	
prohibere,	избежать опасности,	
patiuntur	то терпят	
Naufragium. 5	кораблекрушение *5*.	Naufragium, n. 2, кораблекрушение.
Tum	Тогда	
miserabiliter pereunt	бедственно гибнут	
Homines.	люди,	Homo, m. 3, человек.
Merces,	товары	Merx, f. 3, товар.
omnia;	и все (что находится на корабле).	Omnis, c. 3, et e, n. 3, весь.
Neque hîc quidquam	И тогда не	
juvat	помогает	
Sacra anchora, 6	и главный якорь *6*,	
Rudenti	сброшенный	Rudens, m. 3, канат.
jacta.	на канате.	Jactus, a, um сброшенный.
Quidam evadunt,	Некоторые спасают-	
vel tabulâ 7	ся, выплывая или на	Tabula, f. 1, доска.
ac enatando,	доске *7*,	
vel *Scaphâ*. 8.	или в шлюпке *8*.	Scapha, f. 1, шлюпка.
Pars Mercium	Часть товаров	Pars, f. 3 часть.
cum mortuis	вместе с трупами	Mortuus, a, um мертвец.
à *Mari* 9	выбрасывается морем 9	
in littora defertur.	на берега.	Littus n. 3, берег.

XCI.

Ars Scriptoria. — Искусство письма.

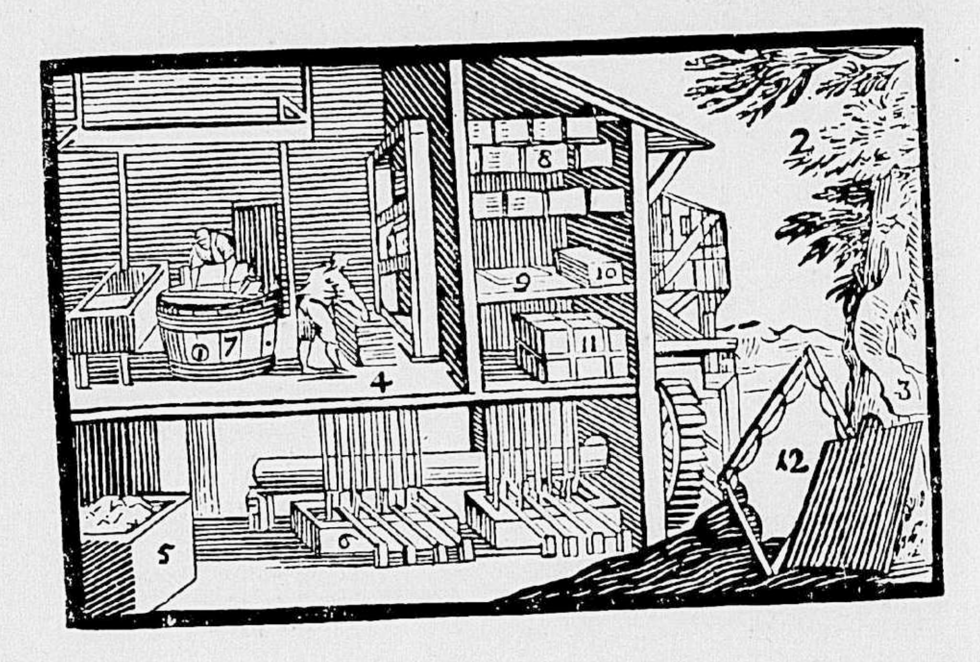


Veteres scribebant in tabellis ceratis	Древние писали на навощенных дощечках	Vetus, o. 3, древний. Tabella cerata, f. 1, навощенная дощечка.
aeneo Stilo, 1	медной палочкой *1*,	Aeneus stylus, m. 2, медный стиль.
cujus *parte cuspidatâ* 2	заостренным концом *2* которой	Cuspidatus, a, um заостренный.
exarabantur literae, *planâ* 3 verò	выцарапывали буквы, а тупым *3* концом	Litera, f. 1, буква. Planus, a, um плоский, тупой.
rursum obliterabantur. Deinde literas pingebant subtili *Calamo*. 4	их снова затирали. Затем они вычерчивали буквы тонким тростником *4*.	Subtilis, c. 3, le, n. 3, тонкий.
Nos utimur anserinâ Pennâ, 5	Мы пользуемся гусиным пером *5*,	Calamus, m. 2, тростник. Anserina penna, f. 1, гусиное перо.

cujus *Caulem* 6 temperamus Scalpello; 7	ствол которого *6* мы заостряем ножиком *7*.	Caulis, m. 3, ствол. Scalpellus, m. 2, um, n. 2, ножик.
tum intingimus *Crenam* in *Atramentario*, 8	Затем мы погружаем расщеп пера в чернильницу *8*,	Crena, f. 1, расщеп пера. Atramentarium, n. 2, чернильница.
quod obstruitur *Operculo*: 9	которая закрывается крышечкой *9*.	Operculum, n. 2, крышечка.
et Pennas recondimus in *Calamario*. 10	Перья мы прячем в пенале *10*.	Penna, f. 1, перо. Calamarium, n. 2, пенал.
Scripturam siccamus *chartâ bibulâ*,	Написанное мы осушаем пропускной бумагой	Scriptura, f. 1, написанное. Charta bibula, f. 1, пропускная бумага.
vel *arenâ scriptoriâ*,	или песком	Arena scriptoria, f. 1, песок для письма.
ex *Thecâ pulveraria*. 11	из песочной баночки 11.	Theca pulveraria, f. 1, песочная баночка.
Et nos quidem scribimus à sinistrâ *dextrorsum*; 12	Мы пишем слева направо *12*.	Sinistra, f. 1, левая рука.
Hebraei à dextrâ *sinistrorsum*; 13	Евреи — справа налево *13*.	Hebraeus, m. 2, еврей. Dextera, et -tra, f. 1, правая рука.
Chinenses Indi et alii à summo *deorsum*. 14	Китайцы, индийцы и другие — сверху вниз *14*.	Chinensis, m. 3, китаец. Indus, m. 2, индиец. Alius, a, ud другой.

XCII.

Papyrus.



Бумага.

Veteres utebantur	Древние пользовались	
Tabulis faginis, 1	буковыми дощечками *1,*	Fagina tabula, f. 1, буковая дощечка.
aut *Foliis* 2	или листьями *2,*	Folium, n. 2, лист.
ut et *Libris* 3	а также корой *3*	Liber, m. 2, кора.
Arborum, praesertim	деревьев, в особенности	Arbor, f. 3, дерево.
arbusculae Aegyptiae,	египетского деревца,	Arbuscula, f. 1, деревцо. Aegyptius, a, um египетский.
cui nomen erat *Papyrus.*	которое называлось папирус.	Nomen, n. 3, имя.
Nunc est in usu	Теперь употребляется	Usus, m. 4, употребление.
Charta,	бумага,	
quam *Chartopoeus*	которую изготовляет бумажник на	
in *molâ papyraceâ* 4	бумажной мельнице *4*	Mola papyracea, f. 1, бумажная мельница.
conficit è *linteis vetustis,* 5	из старых тряпок *5,*	Linteum vetustum, n. 2, старая тряпка.
in pulmentum contusis, 6	которые растираются в кашицу *6.*	Pulmentum, n. 2, кашица.
quod *Normulis*	Последнюю он разливает в формы *7,*	Normula, f. 1, форма.
haustum, 7		Haustus, a, um зачерпнутый.
diducit in *plagulas,* 8	растягивает в листы *8*	Plagula, f. 1, лист (бумаги).
aërique exponit, ut siccentur.	и выставляет на воздух для просушки.	Aër, m. 3, воздух.
Harum XXV	Двадцать пять листов	Viginti quinque, o. indecl., двадцать пять.
faciunt *Scapum,* 9	образуют десть *9,*	Scapus, m. 2, десть бумаги.
XX Scapi *Volumen minus,* 10	двадцать дестей — стопу *10,*	Volumen minus, n. 3, стопа бумаги.
horum X	десять стоп —	Decem, o. indecl., десять.
Volumen majus. 11	кипу *11.*	Volumen majus, n. 3, кипа бумаги.
Diu duraturum scribitur in *Membranâ* 12.	То, что предназначено для продолжительного существования, пишут на пергаменте *12.*	Membrana, f. 1, пергамент.

XCIII.

Typographia.



Типография.

Typographus habet aeneos *Typos,*	Типограф имеет медные буквы,	Aeneus, a, um медный. Typus, m. 2, буква.
magno numero distributos	в большом количестве разложенные	Magnus, a, um большой. Distributus, a, um разложенный.
per *Loculamenta.* 5	по ящичкам *5.*	Loculamentum, n. 2, ящичек.
Typotheta 1 eximit illos singulatim et componit	Наборщик *1* вынимает их поодиночке и складывает	
(secundùm *Exemplar,* quod *Retinaculo* 2 sibi praefixum habet)	(по оригиналу, который прикреплен перед ним в держателе *2*)	Exemplar, n. 3, оригинал. Retinaculum, n. 2, держатель.
Verba	слова	Verbum, n. 2, слово.
Gnomone, 3 donec fiat *Versus;*	острой палочкой *3,* пока не образуется строка.	Gnomon, m. 3, стрелка, острая палочка.
hos indit *Formae,* 4 donec fiat *Pagina;* 6	Строки он вставляет в гранку *4,* пока не образуется страница *6,*	Forma, f. 1, гранка.
has iterum tabulae *compositoriae,* 7	а ее опять-таки вставляет в гранковую доску *7*	Tabula compositoria, f. 1, гранковая доска.
eosque coarctat *Marginibus ferreis,* 8	и скрепляет последнюю железной рамой *8*	Margo, m. 3, ferreus, m. 2, железная рама.
ope *Cochlearum,* 9 ne dilabantur;	с помощью винтов *9,* чтобы гранки не распались.	Cochlea, f. 1, винт.
ac subjicit *Prelo.* 10	После этого он кладет ее под пресс *10.*	Prelum, n. 2, пресс.
Tum *Impressor,* ope *Pilarum,* 11	Затем печатник с помощью шариков *11*	Pila, f. 1, шарик.
illinit *Atramento impressorio;*	намазывает ее типографскими чернилами,	Atramentum impressorium, n. 2, типографские чернила.
superimponit inditas *Operculo* 12	кладет на нее вставленные в покрышку *12*	Operculum, n. 2, покрышка.
Chartas, quas, in *Tigillo* 13 subditas,	листы бумаги, которые подкладывает под тигель *13*	Charta, f. 1, лист бумаги. Tigillum, n. 2, тигель.
Trochleae 14 et *Suculâ* 15	и блок *14,* и, надавив воротом *15,*	Trochlea, f. 1, блок. Sucula, f. 1, ворот.
impressas, facit typos imbibere.	достигает того, что бумага впитывает в себя начертания букв.	Impressus, a, um надавленный.

XCIV.

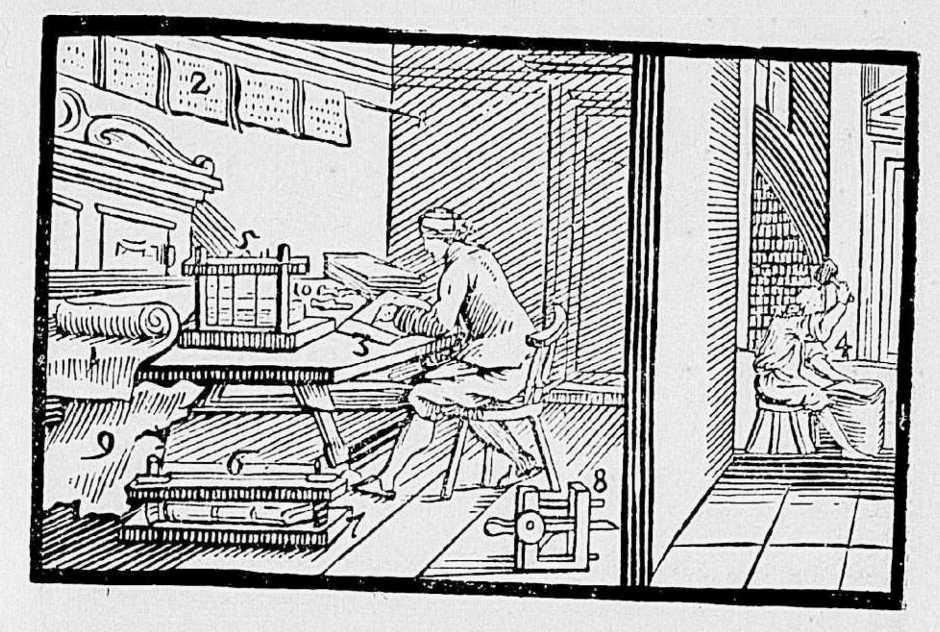
Bibliopolium. — Книжная лавка.



Bibliopòla 1	Книготорговец *1*	
vendit	продает	
Libros	книги	Liber, m. 2, книга.
in *Bibliopolio;* 2	в книжной лавке *2.*	Bibliopolium, n. 2, книжная лавка.
quorum	Он составляет	
conscribit *Catalogum* 3.	их каталог *3.*	Catalogus, m. 2, каталог.
Libri	Книги	
disponuntur	раскладываются	
per *Repositoria* 4	по полкам *4,*	Repositorium, n. 2, книжная полка.
et ad usum	а для пользования	Usus, m. 4, пользование.
super *Pluteum* 5	выкладываются	Pluteus, m. 2, пульт.
exponuntur.	на пульт *5.*	
Multitudo Librorum	Большое число книг	
vocatur	называется	
Bibliotheca. 6	библиотекой 6.	

XCV.

Bibliopegus. — Переплетчик.



Olim agglutinabant Chartam chartae, convolvebantque eas in unum *Volumen.* 1	Когда-то один лист бумаги приклеивали к другому и скатывали их в один свиток *1.*	Charta, f. 1, бумага, лист [бумаги. Unus, a, um один. Volumen, n. 3, свиток.
Hodiè compingit Libros *Compactor.*	В настоящее время переплетчик сшивает книги.	Liber, m. 2, книга.
dum Chartas, aquâ glutinosâ maceratas, terget; 2	Он сушит *2* листы бумаги, смоченные в клеевой воде,	Aqua glutinosa, f. 1, клеевая вода.
deinde *complicat,* 3 malleat; 4	затем складывает их *3* и сбивает молотком *4.*	
tum *consuit* 5, comprimit *Prelo,* 6 (quae habet duas *Cochleas* 7)	Затем он сшивает *5* их, сжимает прессом *6* (который имеет два винта 7),	Prelum, n. 2, пресс. Duo, ae, o, pl., два. Cochlea, f. 1, винт.
dorso conglutinat,	склеивает корешок,	Dorsum, n. 2, корешок книги.
rotundo Cultro 8 demarginat;	обрезывает края круглым ножом *8;*	Rotundus culter, m. 2, круглый, вращающийся нож.
tandem Membrana vel	наконец, он переплетает (одевает) их в пергамент или кожу *9,*	Membrana, f. 1, пергамент.
Corio 9 vestit, efformat et affigit	придает красивый вид и прикрепляет к ним	Corium, n. 2, кожа.
Uncinulos. 10	застежки *10.*	Uncinulus, m. 2, застежка.

XCVI.

Liber.

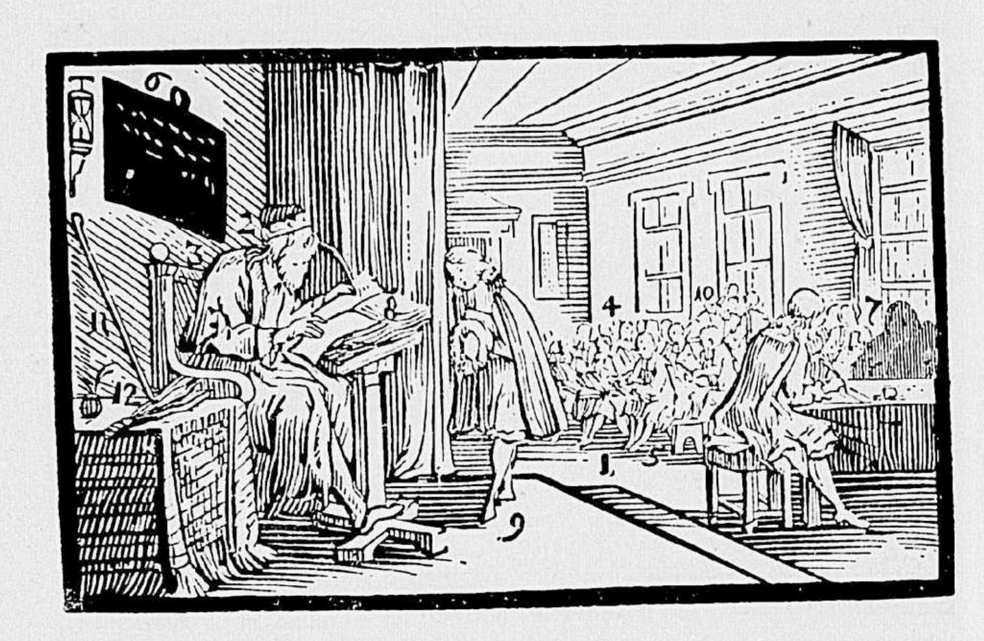


Книга.

Liber, quoad formam exteriorem,	Книга по своей внешней форме	Forma, f. 1, форма. Exterior, c. 3, us, n. 3, внешний.
est vel in *Folio,* 1	бывает в целый лист (фолиант) *1,*	Liber, m. 2, in folio, n. 2, книга в целый лист (фолиант).
vel in *Quarto,* 2	в четверть листа *2,*	Quartus, a, um четвертый.
in *Octavo,* 3	в восьмушку *3,*	Octavus, a, um восьмой.
in *Duodecimo,* 4	в двенадцатую *4.*	Duodecimus, a, um двенадцатый.
vel *Columnatus,* 5	Бывает в виде счетной книги *5,*	
vel *Lingulatus;* 6	бывает длинной *6* (справа налево),	
cum *Clausuris aeneis,* 7	с медными застежками *7*	Clausura aenea, f. 1, медная застежка.
vel *Ligulis,* 8	или завязками *8*	Ligula, f. 1, завязка.
et *Bullis angularibus.* 9	и оковкой на углах *9.*	Bulla, f. 1, angularis, c. 3, оковка на углу книги.
Intus sunt *Folia* 10	Внутри находятся листы *10,*	Folium, m. 2, лист.
duabus *Paginis;*	с двумя страницами на каждом.	Pagina, f. 1, страница.
aliquando *Columnis* divisa, 11	Иногда они разделяются на столбцы *11;*	Columna, f. 1, столбец.
cumque	бывают также	Divisus, a, um разделенный.
notis marginalibus. 12	и заметки на полях *12.*	Nota, f. 1, marginalis, c. 3, заметки на полях книги.

XCVII.

Schola.

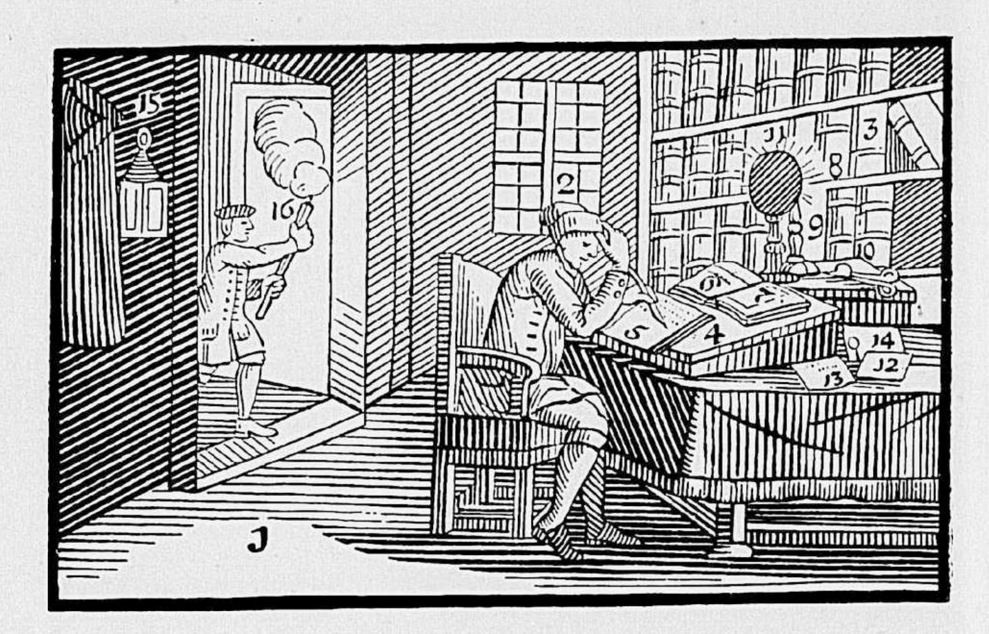


Школа.

Schola 1 est *officina*, in quâ novelli animi	Школа *1* есть мастерская, в которой юные души	Novellus, a, um юный. Animus, m. 2, душа.
ad Virtutem formantur;	воспитываются к добродетели;	Virtus, f. 3, добродетель.
et distinguitur in *Classes*.	она разделяется на классы.	Classis, f. 3, класс.
Praeceptor 2 sedet in Cathedrâ; 3	Учитель *2* сидит на кафедре *3*,	Cathedra, f. 1, кафедра.
Discipuli 4 in *Subselliis*: 5	ученики *4* — на скамьях *5*.	Discipulus, m. 2, ученик. Subsellium, n. 2, скамья.
ille docet, hi discunt.	Учитель учит, а ученики учатся.	
Quaedam praescribuntur illis cretâ in Tabellâ. 6	Кое-что пишется для них мелом на доске *6*.	Creta, f. 1, мел. Tabella, f. 1, доска.
Quidam sedent ad mensam et scribunt; 7	Некоторые из учеников сидят за столом и пишут *7*.	Mensa, f. 1, стол.
ipse corrigit 8 *Mendas*.	Учитель исправляет ошибки *8*.	Menda, f. 1, et um, n. 2, ошибка.
Quidam stant 9 et recitant memoriae mandata.	Некоторые стоят *9* и читают вслух то, что выучили на память.	Memoria, f. 1, память.
Quidam confabulantur 10 ac gerunt se petulantes	Некоторые разговаривают *10* и ведут себя, как шаловливые	Petulans, o. 3, шаловливый.
et negligentes;	и небрежные ученики.	Negligens, o. 3, небрежный.
hi castigantur *Ferula* (baculo) 11	Они наказываются лозой *11*	Ferula, f. 1 (Baculus, m. 2, et um, n. 2), палка, лоза.
et *Virgâ*. 12	и розгой *12*.	Virga, f. 1, розга.

XCVIII.

Museum.



Кабинет.

Museum 1 est locus, ubi *Studiosus*, 2 secretus ab hominibus,	Кабинет *1* есть место, где человек, изучающий науки *2*, вдали от людей	Secretus, a, um удаленный. Homo, m. 3, человек.
solus sedet, *studiis* deditus.	сидит один, отдавшись занятиям.	Solus, a, um один. Studium, n. 2, занятие. Deditus, a, um предавшийся.
dum lectitat *Libros*, 3 quos penes se super *Pluteum* 4 exponit, et ex illis in *Manuale* 5 suum	Он читает книги *3*, которые кладет возле себя на пульт 4, и из них	Liber, m. 2, книга. Pluteus, m. 2, пульт. Manuale, n. 3, подручная, записная книга.
optima quaeque excerpit, aut in illis *liturá*, 6 vel ad marginem *Asterisco*, 7 notat.	в свою записную книгу *5* он заносит (извлекает) все лучшие места или же отмечает эти места в книгах подчеркиванием *6* или звездочкой *7* на полях книги.	Optimus, a, um лучший. Litura, f. 1, подчеркивание. Margo, c. 3, край, поля (в книге). Asteriscus, m. 2, звездочка.
Lucubraturus, elevat *Lychnum* (candelam) 8	Намереваясь заниматься ночью, он ставит свечу *8*	Candela, f. 1, (Lychnus, m. 2), свеча.
in *Candelabro*, 9 qui emungitur *Emunctorio*; 10 ante Lychnum collocat *Umbraculum*, 11	в подсвечнике *9* и снимает с нее нагар свечными щипцами *10*. Перед свечой он ставит ширмочку *11*,	Candelabrum, n. 2, подсвечник. Emunctorium, n. 2, щипцы для свеч. Umbraculum, n. 2, ширмочка, экран для затемнения.
quod viride est,	обычно зеленую,	Viridis, c. 3, e, n. 3, зеленый.
ne hebetet oculorum aciem;	чтобы не притупить остроты зрения.	Oculus, m. 2, глаз. Acies, f. 5, острота.
opulentiores utuntur *Cereo*, nam *Candela sebacea* foetet et fumigat.	Более богатые употребляют восковые свечи, ибо сальные воняют и коптят.	Opulentior, c. 3, us, n. 3, более богатый. Cereus, m. 2, восковая [свеча.
Epistola 12 *complicatur*, *inscribitur* 13 et *obsignatur*. 14	Письмо *12* складывается, надписывается *13* и запечатывается *14*.	Epistola, f. 1, письмо.
Noctu prodiens, utitur *Laterná* 15 vel Face. 16	Выходя ночью, он пользуется фонарем *15* или факелом *16*.	Laterna, f. 1, фонарь. Fax, f. 3, факел.

XCIX.

Artes sermonis. Искусства речи.

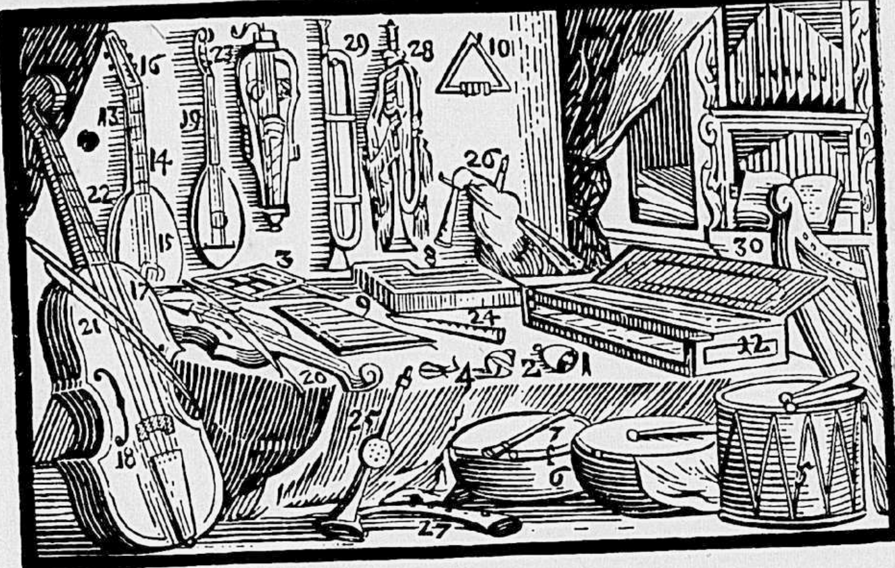


Grammatica 1 versatur circa *Literas*, 2	Грамматика *1* занимается буквами *2*,	Litera, f. 1, буква.
ex quibus componit *Voces* (verba) 3	из которых она составляет слова *3*	Vox, f. 3 (Verbum, n. 2), слово.
easque docet recte eloqui, *scribere*, 4 construere, distinguere (interpungere).	и учит правильно их произносить, писать *4*, образовывать и отделять друг от друга.	
Rhetorica 5 pingit 6 quasi primam *formam* 7 Sermonis oratoriis	Риторика *5* украшает *6* как бы первую форму 7 речи ораторскими	Forma, f. 1, форма. Sermo, m. 3, речь. Oratorius, a, um ораторский.
pigmentis, 8 ut sunt *Figurae*, *Elegantiae*,	красками *8*, каковы: фигуры, украшения,	Pigmentum, n. 2, краска. Figura, f. 1, фигура. Elegantia, f. 1, украшение.

Adagia (Proverbia),	поговорки (пословицы),	Adagium, n. 2 (Proverbium, n. 2), поговорка (пословица).
Apophthegmata,	изречения,	Apophthegma, n. 3, изречение.
Sententiae (Gnomae),	афоризмы,	Sententia, f. 1 (Gnoma, f. 1), сентенция, афоризм.
Similia,	сравнения,	Simile, n. 3, сравнение.
Hieroglyphica, etc.	символы и проч.	Hieroglyphicum, n. 2, символ.
Poësis 9 colligit hos *Flores Orationis* 10	Поэзия 9 собирает эти цветы красноречия *10*	Flos, m. 3, цветок. Oratio, f. 1, речь.
et colligat quasi in *Corollam*, 11	и сплетает их как бы в венец *11*.	Corolla, f. 1, венец.
atque ita, faciens é prosâ	Таким образом, создавая из прозы	Prosa, f. 1, oratio, f. 3, прозаическая речь.
ligatam Orationem,	плавную (связную) речь,	Ligata, f. 1, oratio, f. 3, плавная, связная речь.
componit varia *Carmina*	она складывает разные стихи	Varius, a, um различный. Carmen, n. 3, стихотворение.
et *Hymnos* (Odas)	и гимны (оды)	Hymnus, m. 2 (Oda, f. 1), гимн (ода).
ac propterea coronatur *Lauru* 12.	и потому увенчивается лавровым венком *12*.	
Musica 13 componit *Notis* *Melodias*, 14	Музыка *13* создает из нот мелодии *14*,	Nota, f. 1, нота. Melodia, f. 1, мелодия.
quibus Verba aptat,	к которым прилаживает слова,	Verba, n. 2, pl., слова, текст.
atque ita cantat sola vel Concentu (Symphoniâ)	и тогда исполняет их или одним голосом, или многими,	Concentus, m. 4. созвучный.
aut voce aut *Instrumentis* *Musicis*. 15	или на музыкальных инструментах *15*.	Vox, f. 3, голос. Instrumentum musicum, n. 2, музыкальный инструмент.

C.

Instrumenta musica. — Музыкальные инструменты.



Musica instrumenta sunt, quae edunt Vocem:	Музыкальные инструменты издают звуки разными способами:	
Primò,	Во-первых,	
cùm pulsantur,	ударом,	
	как, например:	
ut *Cymbalum* 1	кимвал *1* —	
pistillo,	язычком,	Pistillum, n. 2, язычок.
Tintinnabulum 2	колокольчик *2* —	
intus globulo ferreo;	находящимся внутри железным шариком,	Globulus, m. 2, шарик. Ferreus, a, um железный.
Crepitaculum 3	трещотка *3* —	
circumversando;	посредством вращения;	
Crembalum, 4	варган *4*, который	
ori admotum, digito;	держат во рту и ударяют по нем пальцем,	Os, n. 3, рот. Digitus, m. 2. палец.
Tympanum 5	барабан *5*	
et *Ahenum,* 6	и литавры *6*,	
	по которым бьют	
Claviculâ, 7	палочкой *7*	Clavicula, f. 1, ударная палочка.
ut et *Sambuca,* 8	так же как и самбука *8*,	

cum *Organo pastoritio;* 9	пастушеский инструмент 9,	
et *Sistrum* (Crotalum). 10	систр 10.	
Secundò, in quibus *Chordae* intenduntur et plectuntur,	Во-вторых, инструменты, на которые натягиваются струны, чем-нибудь задеваемые,	Chorda, f. 1, струна.
ut *Nablium* 11	как, например: арфа *11*	
cum *Clavicordio,* 12	и клавикорд *12*,	Clavicordium, n. 2, клавикорд.
utrâque manu;	[на которых играют] обеими руками,	Uterque, utraque, utrumque оба. Manus, f. 4, рука.
Dexterâ tantùm,	а одной правой —	Dextera, et -tra, f. 1, правая рука.
Testudo (Chelys) 13	на лютне *13*,	
(in quâ *Jugum,* 14	у которой есть шейка *14*,	
Magadium 15	дека *15*	
et *Verticilli,* 16	и колки *16*,	Verticillus, m. 2, колок.
quibus *Nervi* 17	при помощи которых струны *17*	Nervus, m. 2, струна.
intenduntur	натягиваются	
super *Ponticulum* 18)	над подставкой *18*,	Ponticulus, m. 2, подставка, кобылка.
et *Cythara;* 19	и гитара *19*;	
Pandura 20	скрипка *20*,	
	[на которой струны	
Plectro; 21	задеваются] смычком *21*,	Plectrum, n. 2, смычок.
et *Lyra* 23	и лира *23* —	
intùs rotâ, quae versatur;	внутренним вращающимся колесом.	Rota, f. 1, колесо.
In singulis	На каждом из этих инструментов	Singuli, ae, a, pl., каждый.
Dimensiones 22	разделы [на грифе] *22*	Dimensio, f. 3, раздел [на грифе.
sinistrâ tanguntur;	нажимаются левой рукой.	Sinistra, f. 1, левая рука.
Tandem	Наконец, инструменты,	
quae inflantur,	которые надуваются,	
ut Ore:	как ртом, каковы:	
Fistula (Tibia), 24	флейта *24*,	
Gingras, 25	гобой *25*,	
Tibia utricularis, 26	волынка (флейта с мехом) *26*,	
Lituus, 27	рог *27*,	
Tuba, 28	труба *28*,	
Buccina; 29	тромбон *29*,	
vel *Follibus,*	так и мехами,	Follis, m. 3, раздувальный мех.
ut *Organum pneumaticum.* 30	как пневматический орган *30*.	

CI.

Philosophia. Философия.



Physicus 1 speculatur
omnia Dei Opera
in Mundo.
Metaphysicus 2
perscrutatur
rerum Causas et Effecta.
Arithmeticus
computat
numeros
addendo,
subtrahendo,
multiplicando,
dividendo;
idque vel *Ciphris* 3
in *Palimpsesto*,
vel *Calculis* 4
super *Abacum*.
Rustici numerant 5
Decussibus (X)
et *Quincuncibus* (V)
per *Duodenas*,
Quindenas,
et *Sexagenas*.

Естествоиспытатель *1* наблюдает
все дела божьи
в мире.
Философ *2*
исследует
причины и следствия вещей.
Математик
высчитывает
числа при помощи
сложения,
вычитания,
умножения,
деления.
Он делает это или посредством цифр *3*
на счетном пергаменте,
или счетными жетонами *4*
на счетном столе.
Крестьяне считают *5*
десятками
и пятками,
дюжинами,
по пятнадцати
и по шестидесяти.

CII.

Geometria. Геометрия.



Geometra metitur
altitudinem
Turris 1—2
aut *distantiam*
Locorum, 3—4

sive *Quadrante*, 5
sive *Radio*. 6

Figuras rerum
designat
Lineis, 7
Angulis, 8
et *Circulis*, 9
ad *Regulam*, 10
Normam 11
et *Circinum*. 12
Ex his
oriuntur *Cylindrus*, 13
Trigonus, 14
Tetragonus, 15
et aliae figurae.

Геометр измеряет
вышину
башни 1—2
или расстояние
между отдельными местами *3—4*,
или квадрантом *5*,
или измерительной трубой *6*.
Фигуру предметов
он очерчивает
линиями *7*,
углами *8*
и кругами *9*
при помощи линейки *10*,
угломера *11*
и циркуля *12*.
Из этих элементов
создаются цилиндр *13*,
треугольник *14*,
четыреугольник *15*
и другие фигуры.

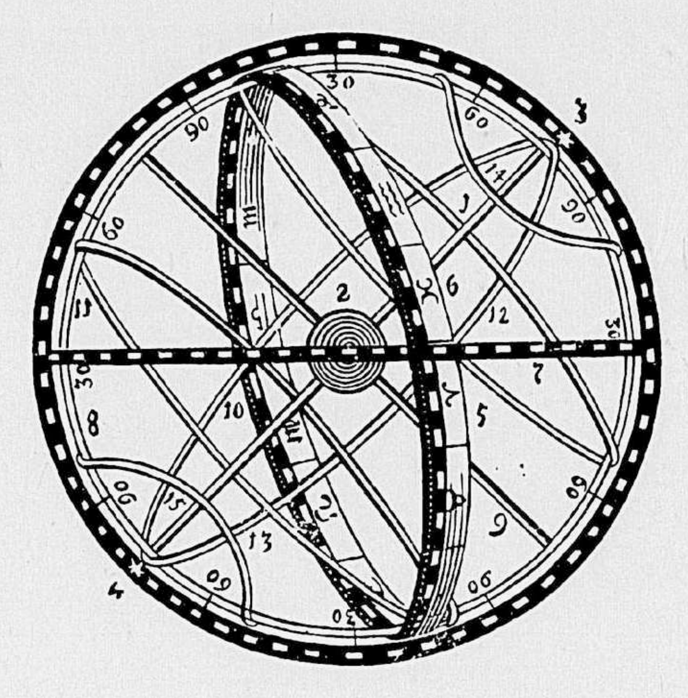
Altitudo, f. 3, вышина.
Turris, f. 3, башня.
Distantia, f. 1, расстояние.
Locus, m. 3, место.

Quadrans, m. 3, квадрант.
Radius, m. 2, измерительная труба.
Figura f. 1, фигура.
Res, f. 5, вещь, предмет.
Linea, f. 1, линия.
Angulus, m. 2, угол.
Circulus, m. 2, круг.
Regula, f. 1, линейка.
Norma, f. 1, угломер.
Circinus, m. 2, циркуль.

Alius, a, ud другой, иной.

CIII.

Sphaera coelestis. — Небесная сфера.

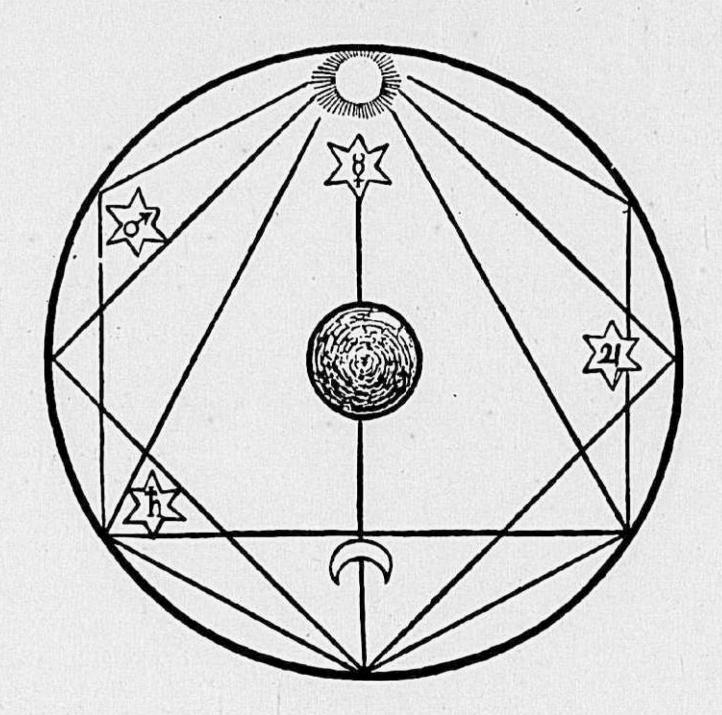


Astronomia considerat Astrorum motûs;	Астрономия наблюдает движения небесных светил,	Motus, m. 4, движение. Astrum, n. 2, небесное светило.
Astrologia eorum effectûs.	астрология же — их действия.	Effectus, m. 4, действие.
Coeli globus volvitur super *Axem* 1	Шар неба вращается на оси *1*	Coelum, n. 2, небо. Axis, m. 3, ось. Globus, m. 2, шар.
circa globum *Terrae*, 2	вокруг земного шара *2*	Terra, f. 1, земля.
spacio XXIV horarum.	в продолжение XXIV часов.	Spacium, n. 2, расстояние, промежуток. [Hora, f. 1, час.
Axem utrinque finiunt *Stellae Polares* sive Poli, *Arcticus* 3 et *Antarcticus*. 4	Ось с обеих сторон заканчивают полярные звезды, или полюсы, арктический *3* и антарктический *4*.	Polus, m. 2, полюс.
Coelum undique est stellatum.	Небо всюду усеяно звездами.	Stellatus, a, um усеянный звездами.
Stellarum fixarum numerantur plus *mille*;	Неподвижных звезд насчитывается более тысячи.	Stella fixa, f. 1, неподвижная звезда.

Siderum verò Septentrionalium XXI, Meridionalium XV: Adde Signa XII *Zodiaci*, 5 quodlibet graduum XXX,	Созвездий же: северных—XXI, южных—XV. Прибавь XII знаков Зодиака *5*, каждый по XXX градусов.	
quorum nomina sunt,	Названия их таковы:	
♈ *Aries*,	Овен,	
♉ *Taurus*,	Бык,	
♊ *Gemini*,	Близнецы,	
♋ *Cancer*,	Рак,	
♌ *Leo*,	Лев,	
♍ *Virgo*,	Дева,	
♎ *Libra*,	Весы,	
♏ *Scorpius*,	Скорпион,	
♐ *Sagittarius*,	Стрелец,	
♑ *Capricornus*,	Козерог,	
♒ *Aquarius*,	Водолей,	
♓ *Pisces*.	Рыбы.	Piscis, m. 3, рыба.
Sub hoc cursitant Stellae errantes VII,	Под Зодиаком совершают свой бег VII блуждающих звезд,	Stella, f. 1, errans, o. 3, блуждающая звезда.
quas vocant *Planetas*,	которые называют планетами.	Planeta, f. 1, планета.
quarum via est Circulus in medio Zodiaci, dictus *Ecliptica*. 6	Их путь есть круг в средине Зодиака и называется он эклиптика *6*.	Medium, n. 2, средина. Dictus, a, um названный.
Alii Circuli sunt, *Horizon*, 7 *Meridianus*, 8 *Aequator*, 9 duo *Coluri*,	Другие круги таковы: горизонт *7*, меридиан *8*, экватор *9*, два колурия,	Colurus, m. 2, колурий.
alter *Aequinoctorum* 10	один — указатель равноденствий *10*	Alter, a, um один из двух. Aequinoctium, n. 2, равноденствие.
(*Verni* quando ☉ ingreditur ♈, *Autumnalis* quando ingreditur ♎),	(весеннего, когда солнце вступает в знак Овна, осеннего, когда оно вступает в знак Весов),	Vernus, a, um весенний. Autumnalis, c. 3, e, n. 3, [осенний.
alter *Solstitiorum* 11	другой — указатель солнцестояний *11*	Solstitium, n. 2, солнцестояние.
(*Aestivi* quando ☉ ingreditur ♋, *Hyberni* quando ingreditur ♑);	(летнего, когда солнце вступает в знак Рака, зимнего, когда оно вступает в знак Козерога);	Aestivus, a, um летний. Hybernus, a, um зимний.
duo *Tropici*, Tr. *Cancri*, 12 Tr. *Capricorni*; 13 et duo *Polares* 14 ... 15.	два тропика, тр. Рака *12*, тр. Козерога *13*, и два полярных круга 14 ... 15.	Tropicus, m. 2, тропик.

CIV.

Planetarum adspectus.

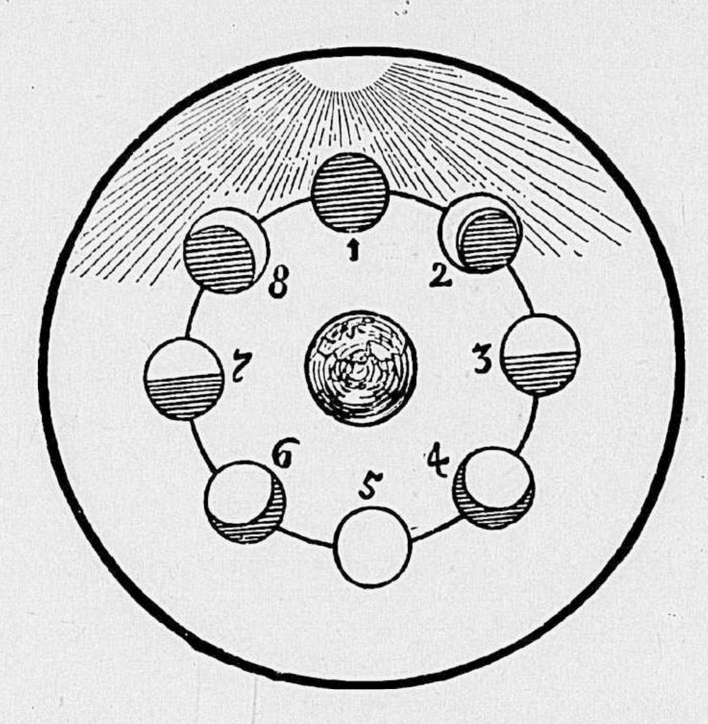


Положение планет.

Luna ☽ percurrit Zodiacum singulis Mensibus;	Луна проходит через Зодиак в один месяц,	Singuli, ae, a, pl., по одному. Mensis, m. 3, месяц.
Sol ☉ Anno;	солнце — в один год.	
Mercurius ☿ et *Venus* ♀ circa Solem, ille CXV, haec DLXXXV *Diebus;*	Меркурий и Венера — вокруг солнца, первый в 115, а вторая в 585 дней.	Dies, c. 5, день.
Mars, ♂ Biennio;	Марс — в два года,	Biennium, n. 2, двухлетие.
Jupiter, ♃ ferè duodecim;	Юпитер — почти в 12 лет,	Duodecim, o. indecl., двенадцать.
Saturnus, ♄ triginta annis.	Сатурн — в 30 лет.	
Hinc variè inter se convenient et se mutuo adspiciunt:	Поэтому взаимное положение их меняется, и они наблюдают друг за другом.	
Ut hic, sunt ☉ et ☿ in *Conjunctione,*	Так, например, здесь Солнце и Меркурий в соединении,	Conjunctio, f. 3, соединение.
☉ et ☽ in *Oppositione,*	Солнце и Луна в противопоставлении,	Oppositio, f. 3, противопоставление.
☉ et ♄ in *Trigono*	Солнце и Сатурн в отношении треугольника,	Trigonus, m. 2, треугольник.
☉ et ♃ in *Quadratura,*	Солнце и Юпитер в отношении квадрата,	Quadratura, f. 1, квадратура.
☉ et ♂ in *Sextili.*	Солнце и Марс в отношении шестиугольника.	Sextilis, m. 3, шестиугольник.

CV.

Phases Lunae.

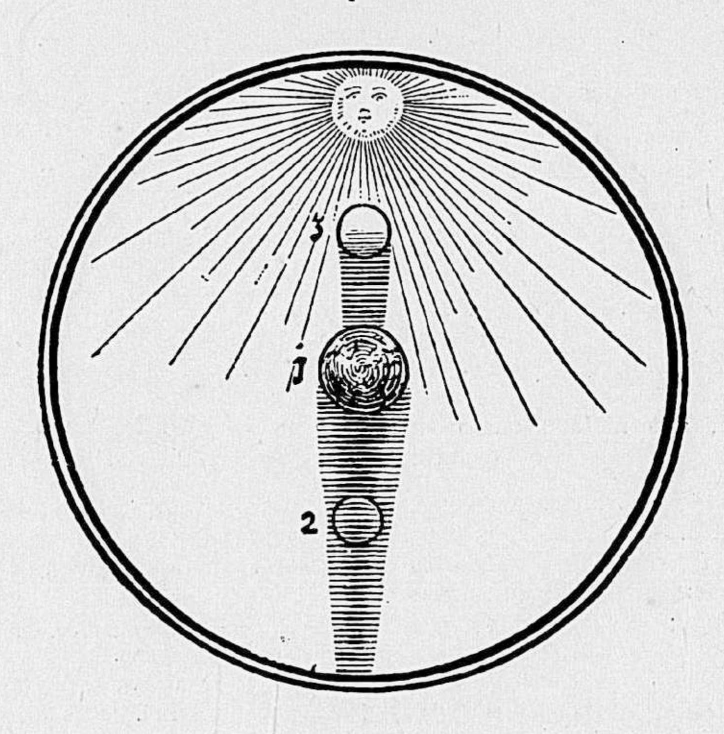


Фазы луны.

Luna	Луна	
lucet	светит	
non suâ propriâ,	не своим собственным,	Proprius, a, um собственный.
sed à Sole mutuatâ luce:	но заимствованным от Солнца светом.	Mutuatus, a, um заимствованный. Lux, f. 3, свет.
Nam	Ибо	
altera ejus medietas	одна ее сторона (половина)	Alter, a, um один из двух. Medietas, f. 3, половина, сторона.
semper illuminatur,	всегда освещена,	
altera manet	а другая остается	
caliginosa.	во мраке.	Caliginosus, a, um затемненный, находящийся во мраке.
Hinc videmus,	Поэтому, когда она находится	
in *conjunctione Solis*, 1	в соединении с Солнцем *1*,	
obscuram, imò nullam;	она темна, и мы ее не видим;	Obscurus, a, um темный. Nullus, a, um ни один, никакой.
in Oppositione 5 totam et lucidam	в положении *5* противопоставления видим ее всю освещенной	Totus, a, um весь, целый. Lucidus, a, um светлый, освещенный.
(et vocamus *Plenilunium*);	(и называем это полнолунием);	Plenilunium, n. 2, полнолуние.
alias dimidiam,	в другой раз видим половину ее	Dimidius, a, um половинный.
(et dicimus *primam* 3	(и называем первой *3*	Prima quadra, f. 1, первая четверть.
et *ultimam* 7 *Quadram*).	или последней *7* четвертью).	Ultima quadra, f. 1, последняя четверть.
Ceteroqui	Вообще, она	
crescit 2—4	растет *2—4*	
aut decrescit, 6—8	или уменьшается *6—8*	
et vocatur	и называется	
Falcata vel *gibbosa*.	серповидной.	Luna falcata, f. 1, (gibbosa, f. 1), серповидная луна.

CVI.

Eclipses.

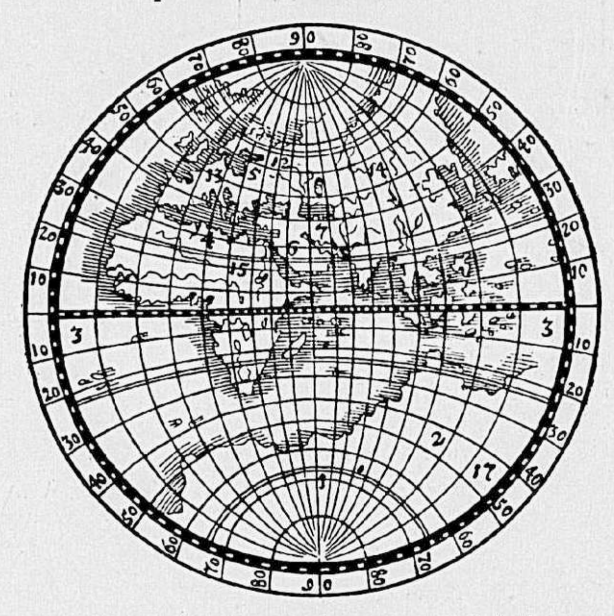


Затмения.

Sol est fons Lucis, illuminans omnia;	Солнце есть источник света, освещающий все.	Lux, f. 3, свет. Illuminans, o. 3, освещающий.
sed non penetrantur *Radiis* ejus Corpora opaca,	Но лучи его не проникают через темные тела,	Omnis, c. 3, e, n. 3, весь. Radius, m. 2, луч. Corpus, n. 3, тело. Opacus, a, um темный.
Terra 1 et *Luna;* 2 nam jaciunt umbram in locum oppositum.	Землю *1* и Луну *2*, ибо они отбрасывают тень в противоположную сторону.	Umbra, f. 1, тень. Locus, m. 2, место. Oppositus, a, um противоположный.
Ideò, cum Luna incidit in umbram Terrae, 2 obscuratur; quod vocamus *Eclipsin* (deliquium) *Lunae*.	Поэтому, когда Луна попадает в тень Земли *2*, она затемняется, и это мы называем затмением Луны.	Eclipsis, c. 3 (Deliquium, n. 2) Lunae, f. 1, затмение луны.
Cùm verò Luna currit inter Solem et Terram, 3 obtegit illum umbrâ suâ; et hoc vocamus *Eclipsin Solis,*	Когда же Луна движется между Солнцем и Землей *3*, то закрывает Солнце своей тенью, и это мы называем затмением Солнца,	Eclipsis, f. 3, Solis, m. 3, затмение солнца.
quia nobis adimit prospectum Solis et lucem ejus; nec tamen Sol aliquid patitur, sed Terra.	так как она лишает нас вида Солнца и его света. Но страдает от этого не Солнце, а Земля.	Prospectus, m. 4, вид.

CVII *a*.

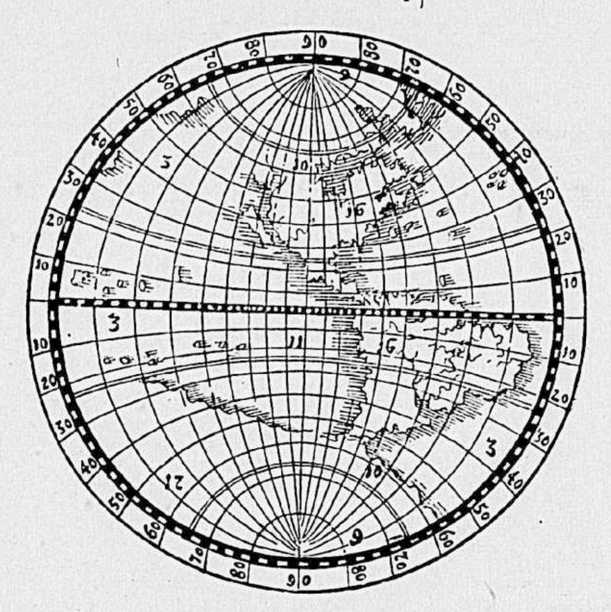
Sphaera terrestris.



Terra est rotunda.	Земля — кругла.	Rotundus, a, um круглый.
fingenda igitur duobus *Hemisphaeriis*, *a*, *b*.	Поэтому ее нужно изображать в виде двух полушарий.	Fingendus, a, um должно изображать. Duo, ae, o, два. Hemisphaerium, n. 2, полушарие.
Ambitus ejus est *gradum* CCCLX,	Окружность ее состоит из 360 градусов,	Ambitus, m. 4, окружность. Gradus, m. 4, градус.
(quorum quisque facit Milliaria	из коих каждый имеет 15	Quindecim, o. indecl., пятнадцать.
Germanica XV),	германских миль,	Germanicus, a, um германский.
seu Milliarium VMCCCC.	а всего 5400 миль.	Milliare, n. 3, миля.
Et tamen est Punctum,	И, однако, она есть точка,	Punctum, n. 2, точка.
collata cum orbe,	если сравнить ее со всей вселенной,	Orbis, m. 3, universus, m. 2, вселенная.
cujus Centrum est.	центр которой она представляет.	Centrum, n. 2, центр.
Longitudinem ejus dimetiuntur *Climatibus*, 1	Длину ее измеряют меридианами *1*,	Longitudo, f. 3, длина. Clima, n. 3, меридиан.
Latitudinem, lineis *Parallelis*. 2	а ширину — параллелями *2*.	Latitudo, f. 3, ширина. Parallelus, m. 2, параллель.
Eam ambit *Oceanus*, 3	Ее окружает океан *3*,	
et perfundunt V Maria,	и омывают пять морей:	Mare, n. 3, море.
Mediterraneum. 4	Средиземное *4*,	
Balticum, 5	Балтийское *5*,	
Erytraeum, 6	Красное *6*,	
Persicum, 7	Персидское *7*,	
Caspium. 8	Каспийское *8*.	

CVII *b*.

Земной шар.



Distribuitur in Zonas V,	Земной шар разделяется на пять поясов,	Zona, f. 1, пояс земли.
quarum	из которых	
duae Frigidae 9...9	два холодных *9...9*,	Frigidus, a, um холодный.
sunt inhabitabiles;	необитаемых,	Inhabitabilis, c. 3, e, n. 3, необитаемый.
duae *Temperatae* 10...10	а два умеренных *10...10*	Temperatus, a, um умеренный.
et *Torrida* 11	и жаркий *11*	Torridus, a, um жаркий.
habitantur.	населены.	
Ceterum	Кроме того,	
divisa est	он разделяется	Divisus, a, um разделенный.
in tres Continentes:	на три материка:	
Nostram, 12	наш *12**,	
quae subdividitur	который подразделяется	
in *Europam*, 13	на Европу *13** и	Europa, f. 1, Европа.
Asiam, 14	Азию *14**;	
et *Africam*; 15	Африку *15**;	
in *Americam*, 16...16	Америку *16...16*,	
cujus incolae	жители которой —	
nobis sunt Antipodes;	наши антиподы [1],	Antipodes, m. 3, pl., антиподы (люди, обращенные друг к другу ногами).
et in Terram	и на землю	
Australem, 17...17	Австралийскую *17...17*,	
adhuc incognitam.	доселе неизвестную.	Incognitus, a, um неизвестный.
Habitantes	Люди, живущие	
sub *Arcto*, 18	у Северного полюса, *18*	Arctus, f. 2, северный полюс.
semestrales habent	имеют по полугоду	Semestralis, c. 3, e, n. 3, полугодовой.
Noctes Diesque.	ночей и дней.	Nox, f. 3, ночь. Dies, c. 5, день.
In maribus infinitae	В морях находятся	Infinitus, a, um бесчисленный.
natant Insulae.	(словно плавают) бесчисленные острова.	Insula, f. 1, остров.

* См. рис. на стр. 216 (*Ред.*).

[1] По представлениям раннего средневековья, обитатели противоположной стороны земного шара казались обращенными вниз головой, а ногами вверх. Этим распространенным представлением Коменский и пользуется здесь, чтобы изобразить положение обитателей Нового Света по отношению к обитателям Старого Света, т. е. Европы и Азии.

CVIII.

Europa.



Европа.

In Europâ nostrâ sunt Regna primaria:	В нашей Европе находятся следующие главнейшие государства:
Hispania; 1	Испания *1,*
Gallia; 2	Франция *2,*
Italia; 3	Италия *3,*
Anglia (Britannia), 4	Англия *4,*
Scotia, 5	Шотландия *5,*
Hibernia; 6	Ирландия *6,*
Germania; 7	Германия *7,*
Bohemia, 8	Богемия *8,*
Hungaria, 9	Венгрия *9,*
Croatia; 10	Кроатия *10,*
Dacia; 11	Румыния *11,*
Sclavonia; 12	Славония *12,*
Graecia, 13	Греция *13,*
Thracia; 14	Фракия *14,*
Podolia; 15	Подолия *15,*
Tartaria; 16	Тартария *16,*
Lituania, 17	Литва *17,*
Polonia; 18	Польша *18,*
Belgium; 19	Бельгия *19,*
Dania; 20	Дания *20,*
Norvegia; 21	Норвегия *21,*
Suecia, 22	Швеция *22,*
Lappia, 23	Лапландия *23,*
Finnia, 24	Финляндия *24,*
Livonia; 25	Ливония *25,*
Borussia; 26	Пруссия *26,*
Moscovia, 27	Московия *27,*
Russia. 28	Россия *28.*

Regnum, n. 2, государство.

Primarius, a, um главнейший.

CIX.

Ethica. Этика.



Vita haec / Наша жизнь
est via / есть дорога
sive *Bivium*, / или распутье,
simile / подобное — Similis, c. 3, e, n. 3, подобный.
literae Pytagoricae Y; / пифагоровой букве Y. — Litera Pytagorica, f. 1, пифагорова буква.
sinistro tramite / Ее левая тропа — Sinister, stra, strum левый.
Latum, 1 / широка *1*, — Latus, a, um широкий.
dextro *angustum:* 2 / правая — узка *2*. — Dexter, tra, trum правый. Angustus, a, um узкий.
ille *Vitii* 3 est, / Первая есть дорога порока *3*, вторая — — Vitium, n. 2, порок.
hic *Virtutis*. 4 / тропа добродетели *4*. — Virtus, f. 3, добродетель.
Adverte, *juvenis!* 5 / Берегись, юноша *5!*
Herculem imitare. / и бери пример с Геркулеса: — Hercules, m. 3, Геркулес.
Sinistram linque, / оставь левую тропу,
Vitium aversare: / отвернись от порока:
speciosus aditus, 6 / красив вход *6* к нему, — Speciosus, a, um красивый.

sed turpis / но позорен — Turpis, c. 3, e, n. 3, позорный.
et praeceps *Exitus*. 7 / и гибелен выход *7*.
Dextera ingredere, utut *spinosâ:* 8 / Вступи на правую, хотя она и терниста 8. — Spinosus, a, um тернистый.
nulla via invia Virtuti; / Нет непроходимой дороги к добродетели. — Nullus, a, um ни один, никакой. Invius, a, um непроходимый.
Sequere, / Следуй туда,
quò ducit Virtus, / куда ведет добродетель,
per angusta / через терпенье
ad augusta, / к возвышенью, — Augustus, a, um великий, возвышенный.
ad *arcem Honoris*. 9 / к замку чести *9*. — Arx, f. 3, замок. Honor, m. 3, честь.
Medium tene et rectum tramitem: tutissimus ibis. / Держись среднего и прямого пути, — здесь для тебя наиболее безопасная дорога. — Medium, n. 2, средина. Rectus, a, um прямой. Tutissimus, a, um самый безопасный.
Cave *excedas* a *dextrâ*. 10 / Берегись свернуть с правой тропы *10*.
Affectûs, / Страсти,
equum ferocem, 11 / этого необузданного коня 11, — Affectus, m. 4, страсть. Equus, m. 2, конь. Ferox, o. 3, свирепый.
compesce *freno*, 12 / укрощай уздой *12*, — Frenum, n. 2, узда.
ne praeceps fias. / чтобы не полететь в пропасть.
Cave *deficias* / Берегись уклониться
ad *Sinistram*, 13 / на левую тропу 13,
segnitie *asininâ*, 14 / словно ленивый осел *14*, — Segnities, f. 5, лень, вялость. Asininus, a, um ослиный.
sed progredere / но иди вперед
constanter, / твердо,
pertende ad finem / прямо к цели, — Finis, m. 3, конец, цель.
et *coronaberis*. 15 / и ты получишь награду (будешь увенчан) *15*.

CX.

Prudentia. Мудрость.



Prudentia, 1	Мудрость *1*	
omnia circumspectat,	оглядывает все,	Omnis, c. 3, e, n. 3, весь.
ut *Serpens*, 2,	как змея 2,	
nihilque agit, loquitur, vel cogitat in cassum.	и напрасно ничего не делает, ничего не говорит и не думает.	Nihil, n. indecl., ничего.
Respicit, 3 tanquam in *Speculum*, 4 ad *Praeterita;*	Она глядит *3* в прошедшее, словно в зеркало *4*,	Speculum, n. 2, зеркало. Praeteritus, a, um прошлый, прошедший.
et *prospicit*, 5	и предвидит будущее *5*	
tanquam *Telescopio*, 7	или конец *6*, словно	Telescopium, n. 2, подзорная труба.
Futura, seu *Finem:* 6	через подзорную трубу *7*.	Futurus, a, um будущий
atque ita perspicit,	Таким образом, она ясно видит, что сделано и что остается сделать.	
quid egerit, et quid agendum restet.	Для своих действий она ставит наперед	
Actionibus suis praefigit *Scopum*,		Actio, f. 3, действие. Scopus, m. 2, цель.

Honestum,	благородную,	Honestus, a, um честный, благородный.
Utilem,	полезную,	Utilis, c. 3, e, n. 3, полезный.
simulque, si fieri potest, Jucundum.	а вместе с тем, если возможно, и приятную цель.	Jucundus, a, um приятный.
Fine prospecto, *dispicit* *Media*, ceu *Viam*, 8 quae ducit ad Finem;	Поставивши цель, она рассматривает средства или путь *8*, который ведет к цели,	Medium, n. 2, средство.
sed certa et facilia, pauciora potius quam plura: ne quid impediat.	но, чтобы что-нибудь не помешало, выбирает верные и легкие средства и лучше немногие, чем многочисленные.	Certus, a, um верный. Facilis, c. 3, e, n. 3, легкий.
Occasioni 9 (quae, Fronte *capillata*, 10	Она ловит случай *9* (у которого на лбу волосы *10*,	Occasio, f. 3, случай. Frons, f. 3, лоб. Capillatus, a, um покрытый волосами.
sed vertice *calva* 11	но на темени лысина *11*,	Vertex, m. 3, темя. Calvus, a, um лысый.
ad haec alata, 12	и который к тому же крылат *12*	Alatus, a, um крылатый.
facile elabitur)	и потому легко ускользает)	
attendit eamque captat.	и схватывает его.	
In viâ pergit cautè (providè), ne impingat aut aberret.	По дороге она идет осторожно (осмотрительно), чтобы не споткнуться и не заблудиться.	

CXI.

Sedulitas.



Трудолюбие.

Sedulitas 1 amat Labores,	Трудолюбие *1* любит работу,	Labor, m. 3, труд, работа.
fugit ignaviam,	избегает лени,	Ignavia, f. 1, лень.
semper est in opere,	всегда занято,	Opus, n. 3, дело, занятие.
ut *Formica*, 2 et comportat sibi, ut illa,	как муравей *2*, и собирает себе, как и он,	
omnium rerum *Copiam*. 3	запасы всего *3*.	Copia, f. 1, запас. Res, f. 5, вещь, предмет.
Non dormit semper,	Оно не спит постоянно	
aut ferias agit,	и не празднует вечно,	Feriae, f. 1, pl., праздник.
ut *Ignavus* 4 et *Cicada*, 5	как лентяй *4* или кузнечик *5*,	Ignavus, a, um ленивый.
quos tandem premit *Inopia*. 6	которых в конце концов гнетет нужда *6*.	
Incepta urget alacriter, ad finem usque,	Начатую работу оно бодро исполняет до конца,	Inceptus, a, um начатый. Finis, m. 3, конец.
nihil procrastinat,	ничего не откладывает до завтра	
nec cantat cantilenam *Corvi*, 7	и не распевает песенки во́рона *7*,	Cantilena, f. 1, песня. Corvus, m. 2, ворон.
qui ingeminat *cras, cras*.	который повторяет cras, cras (завтра, завтра).	
Post labores exantlatos	После законченных трудов	Exantlatus, a, um законченный.
et lassata,	оно, утомленное,	Lassatus, a, um утомленный.
quiescit:	отдыхает.	
Sed, quiete recreata, ne adsuescat Otio, redit ad Negotia.	Но, обновивши силы отдыхом, оно возвращается к занятиям, чтобы не привыкнуть к покою.	Quies, f. 3, покой, отдых. Otium, n. 2, покой, досуг. Negotium, n. 2, дело, занятие.
Diligens Discipulus,	Прилежный ученик	Diligens, o. 3, прилежный.
similis est *Apibus*, 8	подобен пчелам *8*,	Similis, c. 3, e, n. 3, подобный. Apis, f. 3, пчела.
quae ex variis *Floribus* 9	которые с разных цветов *9*	Varius, a, um разный. Flos, m. 3, цветок.
Mel congerunt	собирают мед	Mel, n. 3, мед.
in *Alveare* 10 suum.	в свой улей *10*.	Alveare, n. 3, улей.

CXII.

Temperantia.



Умеренность.

Temperantia, 1	Умеренность *1*	
modum praescribit	предписывает соблюдать меру	Modus, m. 2, мера.
Cibo ac *Potui* 2	в пище и питье *2*	Cibus, m. 2, пища. Potus, m. 4, питье.
et continet	и сдерживать	
Cupidinem,	жадность,	Cupido, f. 3, жадность.
ceu *Freno;* 3	словно уздой *3;*	Frenum, n. 2, узда.
et sic	и так она	
omnia moderatur,	умеряет все,	Omnis, c. 3, e, n. 3, весь.
ne quid nimis fiat.	дабы не было ничего чрезмерного.	
Heluones (ganeones)	Гуляки	Helno, m. 3 (Ganeo, m. 3), гуляка, пьяница.
inebriantur, 4	напиваются *4,*	
titubant, 5	шатаются *5,*	
ructant (vomunt) 6	рыгают *6*	
et *rixantur.* 7	и дерутся *7.*	
E *Crapulâ*	От пьянства	Crapula, f. 1, пьянство.
oritur	происходит	
Lascivia;	похотливость,	
ex hâc	от последней	
vita libidinosa	распутная жизнь	
inter *Fornicatores* 8	между развратными мужчинами *8*	Fornicator, m. 3, распутник.
et *Scorta,* 9	и женщинами *9,*	Scortum, n. 2, блудница.
Osculando (basiando),	в поцелуях,	
palpando,	ласках,	
amplexando	объятиях,	
et *tripudiando.* 10.	плясках *10.*	

CXIII.

Fortitudo.



Мужество.

Fortitudo 1	Мужество *1*	
impavida est	бесстрашно	Impavidus, a, um бесстрашный.
in Adversis,	в несчастьях,	Adversus, a, um противный, несчастный.
ut *Leo*, 2	как лев *2*,	
et confidens;	и уверено в себе,	Confidens, o. 3, уверенный в себе.
at non tumida	но и незаносчиво	Tumidus, a, um гордый, заносчивый.
in Secundis;	в счастьи.	Secundus, a, um благоприятный, счастливый.
inrixa	Оно опирается	
suo *Columini*, *constantiae*:	на свою опору *3* — постоянство.	Columen, n, 3, опора, столп.
		Constantia, f. 1, твердость, постоянство.
et eadem	Оно неизменно	
in Omnibus	во всех обстоятельствах	
parata,	и готово спокойно	Paratus, a, um готовый.
ad utramque fortunam	переносить	Uterque, traque, trumque и тот и другой, оба.
aequo animo	и удачи, и неудачи.	Fortuna, f. 1, судьба.
ferendam.		Aequus, a, um ровный, спокойный.
		Animus, m. 2, дух.
		Ferendus, a, um который должно перенести.
Clypeo 4	На щит *4*	Clypeus, m. 2, щит.
Tolerantiae	выдержки оно	Tolerantia, f. 1, терпение.
excipit	принимает	
ictus	удары	Ictus, m. 4, удар.
Infortunii;	несчастья	Infortunium, n. 2, несчастье.
et *Gladio* 5	и мечом *5*	Gladius, m. 2, меч.
Virtutis	добродетели	Virtus, f. 3, добродетель.
propellit	отражает	
hostes	врагов	Hostis, m. 3, враг.
Euthymiae, *Affectûs*.	душевного спокойствия, т. е. страсти.	Euthymia, f. 1, душевное спокойствие.
		Affectus, m. 4, страсть.

CXIV.

Patientia.



Терпение.

Patientia 1	Терпение *1*	
tolerat	переносит	
Calamitates 2	бедствия *2*	Calamitas, f. 3, бедствие.
et *Injurias* 3	и обиды *3*	Injuria, f. 1, обида, несправедливость.
	с покорностью,	
humilitèr,	как ягненок *4*,	
ut *Agnus*, 4	видя в них отцовский	
tanquam paternam *Dei*	жезл, которым бог	Paternus, a, um отцовский.
ferulam. 5	наказывает человека *5*.	Ferula, f. 1, палка, жезл (для наказания).
		Deus, m. 2, бог.
Interim innititur	В то же время оно опирается	
Spei anchorae, 6	на якорь надежды *6*,	Spes, m. 5, надежда. Anchora, f. 1, якорь.
(ut *Navis* 7 mari fluctuans).	(как корабль *7*, борющийся с морскими волнами).	Mare, n. 3, море.
Deo supplicat 8	Оно молит бога *8*	
illacrimando	со слезами	
et exspectat	и ожидает	
post *Nubila* 9	после туч *9*	Nubilum, n. 2, туча.
Phoebum, 10	солнца *10*,	Phoebus, m. 2, солнце.
ferens mala, sperans meliora.	перенося несчастья и надеясь на лучшее.	Ferens, o. 3, перенося. Malus, a, um дурной, злой. Sperans, o. 3, надеясь. Melior, c. 3, us, n. 3, лучший.
Contra	Наоборот,	
Impatiens 11	нетерпеливый *11*	
plorat, lamentatur,	плачет, жалуется,	
in seipsum 12 debacchatur,	неистовствует против самого себя *12*,	
obmurmurat,	ворчит (рычит),	
ut *Canis*, 13	словно собака *13*,	
et tamen nil proficit;	и все-таки ничего этим не достигает.	
tandem desperat	Наконец, он приходит в отчаяние	
	и становится	
et fit *Autochir*. 14	самоубийцей *14*.	
Injurias vindicare cupit	За обиды он яростно	
furibundus.	жаждет отомстить.	Furibundus, a, um яростный.

CXV.

Humanitas. Человечность.



Homines facti sunt ad mutua commoda: ergò sint *humani*.	Люди созданы для взаимной пользы, поэтому они должны быть человечны (друг к другу).	Homo, m. 3, человек. Commodum, n. 2, выгода, польза. Humanus, a, um ласковый, человечный.
Sis suavis	Будь приятен	Suavis, c. 3, e, n. 3, приятный.
et amabilis *Vultu;* 1	и ласков лицом *1*,	Amabilis, c. 3, e, n. 3, ласковый. Vultus, m. 4, лицо.
comis et urbanus	вежлив и учтив	Comis, c. 3, e, n. 3, вежливый.
gestu	в манерах	Gestus, m. 4, манера, жест.
ac *Moribus;* 2	и в поведении *2*,	Mos, m. 3, нрав, повадки.
affabilis	приветлив	Affabilis, c. 3, e, n. 3, приветливый.
et verax	и правдив	Verax, o. 3, правдивый.
Ore; 3	в своей речи *3*,	Os, n. 3, рот.
candens et candidus	горяч и чист	Candens, o. 3, пылающий, горячий. Candidus, a, um белый, чистый.
Corde. 4	сердцем *4*.	Cor, n. 3, сердце.

Sic ama, et amaberis;	Люби, тогда и тебя будут любить.	
sic fiet mutua Amicitia, 5,	Отсюда возникнет взаимное дружелюбие *5*,	
seu Turturum, 6	какое бывает между голубями *6*,	Turtur, m. 3, голубь.
concors,	единодушное,	Concors, o. 3, единодушный.
mansueta	кроткое	Mansuetus, a, um кроткий, тихий.
et utrinque benevola.	и с обеих сторон благожелательное.	Benevolus, a, um благожелательный.
Morosi homines sunt odiosi,	Угрюмые люди всем неприятны,	Morosus, a, um угрюмый. Odiosus, a, um неприятный, ненавистный.
torvi,	мрачны,	Torvus, a, um мрачный.
illepidi,	грубы,	Illepidus, a, um грубый.
contentiosi,	сварливы,	Contentiosus, a, um сварливый.
iracundi, 7	гневливы *7*,	Iracundus, a, um гневливый.
crudeles 8	жестоки *8*	Crudelis, c. 3, e, n. 3, жестокий.
ac implacabiles	и неукротимы	Implacabilis, c. 3, e, n. 3, неумолимый.
(magis lupi	(более похожи	Lupus, m. 2, волк.
et leones,	на волков и львов,	Leo, m. 3, лев.
quam homines)	чем на людей),	
et inter se discordes,	враждебны друг другу,	Discors, o. 3, несогласный, враждебный.
hinc confligunt *Duello.* 9	а потому и вступают в поединки (столкновения) друг с другом *9*.	Duellum, n. 2, сражение, поединок.
Invidia, 10	Зависть *10*,	
aliis malè cupiendo,	желая другим зла,	
seipsam conficit.	сама себя съедает.	

CXVI.

Justitia. Справедливость.



Justitia 1	Справедливость *1*	
pingitur sedens	рисуют сидящей	Sedens, o. 3, сидя.
in *lapide quadrato*: 2	на квадратном камне 2,	Lapis, m. 3, quadratus, m. [2, квадратный камень.
nam debet esse	ибо она должна быть	
immobilis;	неподвижна,	Immobilis, c. 3, e, n. 3, неподвижный.
obvelatis oculis, 3	с завязанными глазами *3*,	Obvelatus, a, um завязанный.
ad non respiciendum	дабы не считаться	Oculus, m. 2, глаз.
personas;	с лицами.	Persona, f. 1, лицо.
claudens	Она закрывает	Claudens, o. 3, закрывая.
aurem sinistram, 4	левое ухо *4*,	Sinister, tra, trum левый;
reservandam	чтобы сохранить его	[Auris, f. 3, ухо.
alteri parti;	для другой (спорящей) стороны.	Alter, a, um другой. Pars, f. 3, сторона.
dextrâ tenens	В правой руке	Dexter, tra, trum правый.
	она держит	Tenens, o. 3, держа.
Gladium 5	меч *5*	Gladius, m. 2, меч.
et *Fraenum*, 6	и узду *6*	Fraenum, n. 2, узда.
ad puniendum	для наказания	
et coërcendum	и обуздания	
Malos;	злых людей.	Malus, a, um злой, дурной.
Praeterea *Statêram*, 7	Кроме того, она держит весы *7*,	Statera, f. 1, весы.

cujus *dextrae Lanci* 8	на правую чашку *8* которых положены	Lanx, f. 3, чашка весов.
Merita,	заслуги,	Meritum, n. 2, заслуга.
Sinistrae, 9	а на левую *9* —	Sinister, a, um левый.
praemia imposita,	награды,	Praemium, n. 2, награда. Impositus, a, um положенный.
sibi invicem exaequantur,	уравновешивающие друг друга взаимно.	
atque ita Boni	Этим хорошие люди	Bonus, a, um хороший, добрый.
ad virtutem,	подстрекаются,	Virtus, f. 3, добродетель.
ceu *Calcaribus*, 10	словно шпорами *10*,	Calcar, n. 3, шпора.
incitantur.	к добродетели.	
In *Contractibus*, 11 candidè agatur;	В принятых на себя обязательствах *11* нужно быть честным;	Contractus, m. 4, заключенное условие, контракт, обязательство.
Pactis et *Promissis* stetur;	договоры и обещания нужно крепко поддерживать,	Pactum, n. 2, договор. Promissum, n. 2, обещание.
Depositum et *Mutuum*	отданное на хранение или взаймы	
reddantur;	нужно возвращать;	
nemo *expiletur* 12	ни у кого нельзя похищать (имущество) *12*	
aut *laedatur*; 13	и (никому) нельзя причинять обиды *13*;	
suum cuique tribuatur;	каждому отдавать должное, —	
haec sunt Praecepta Justitiae.	таковы правила справедливости.	Praeceptum, n. 2, предписание, закон, правило.
Talia prohibentur	Вот что запрещается	Talis, c. 3, e, n. 3, такой.
quinto et *septimo*	пятой и седьмой	Quintus, a, um пятый. Septimus, a, um седьмой.
Dei praecepto, et merito	заповедью божьей[1], и	Deus, m. 2, бог.
Cruce ac *Rotâ* 14 puniuntur.	по заслугам виновные наказываются виселицей и колесом *14*.	Crux, f. 3, виселица (крест). Rota, f. 1, колесо.

[1] Имеются в виду преступления, запрещенные так называемым десятословием Моисея. Коменский почему-то относит перечисленные им нарушения имущественных и личных прав человека к пятой и седьмой заповедям. По десятословию Моисея эти преступления относятся к шестой и восьмой заповедям, тогда как пятая заповедь требовала уважения к родителям и старшим, а седьмая запрещала прелюбодейство. За нарушение этих заповедей Коменский приписывает столь жестокие наказания, как „виселица" и „колесо", т. е. смертная казнь посредством так называемого „колесования". При „колесовании" перебивали члены осужденного, а затем привязывали его к колесу, и он умирал.

CXVII.

Liberalitas.

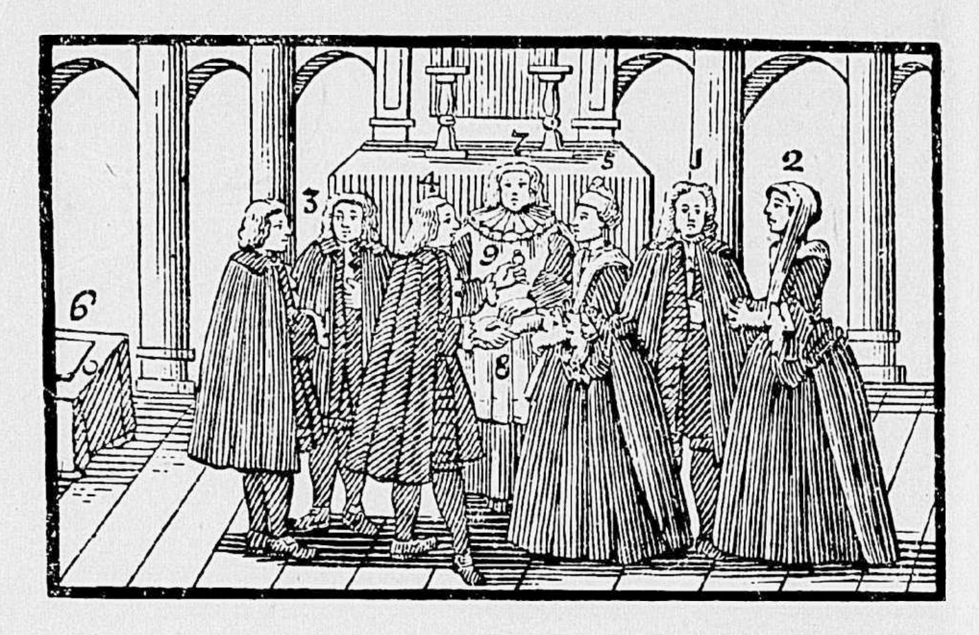


Щедрость.

Liberalitas 1 modum servat circa *Divitias*,	Щедрость *1* соблюдает меру в пользовании богатствами,	Modus, m. 2, мера. Divitiae, f. 1, pl., богатство.
quas honestè quaerit,	которые она честно приобретает	
ut habeat quod largiatur	для того, чтобы иметь, что подать	
Egenis; 2	бедным *2*.	Egenus, a, um бедный.
Hos *vestit,* 3 *nutrit,* 4 *ditat,* 5	Она их одевает *3*, кормит *4* и помогает *5*	
Vultu hilari 6	с радостным лицом *6*	Hilaris, c. 3, e, n. 3, радостный, веселый. Vultus, m. 4, лицо. Alatus, a, um крылатый.
et *Manu alatâ.* 7	и крылатой рукой *7*.	Manus, f. 4, рука.
Opes 8 sibi subjicit;	Она господствует над богатством *8*,	Opes, f. 3, pl., добро, богатство.
non se illis,	а не оно над нею,	
ut *Avarus,* 9	как скупец *9*,	
qui habet, ut habeat,	который имеет для того, чтобы иметь,	
et bonorum suorum non Possessor est	и является не владельцем своего добра,	Bonum, n. 2, добро.
sed Custos,	а сторожем,	
et, insatiabilis, semper *corradit* 10	и ненасытно и беспрестанно наскребывает *10* его	Insatiabilis, c. 3, e, n. 2, ненасытный.
Unguibus suis.	своими ногтями.	Unguis, m. 3, ноготь, коготь.
Sed et parcit et adservat	Однако щедрость и бережет, и сохраняет свое добро,	
occludendo, 11	запирая его *11*,	
ut semper habeat.	чтобы всегда иметь.	
At *Prodigus* 12 malè disperdit benè parta, ac tandem eget.	А расточитель *12* неразумно расточает то, что было хорошо собрано, и в конце концов впадает в бедность.	Partus, a, um приобретенный.

CXVIII.

Societas conjugalis. — Брачный союз.



Matrimonium	Брак	
à Deo est institutum	установлен богом	Deus, m. 2, бог. Institutus, a, um установленный.
in Paradiso,	в раю	Paradisus, m. 2, рай.
ad *mutuum Adjutorium*,	для взаимной помощи	Mutuum adjutorium, n. 2, взаимная помощь.
et *Propagationem*	и продолжения	Propagatio, f. 1, продолжение.
generis humani.	человеческого рода.	Humanus, a, um человеческий. Genus, n. 3, род.
Vir juvenis (coelebs)	Холостой молодой человек,	
conjugium initurus,	намеревающийся вступить в брак,	Conjugium, n. 2, брак.
instructus sit	должен обладать	
aut *Opibus*,	или средствами,	
aut *Arte* et *Scientiâ*, quae sit de pane	или искусством и наукой,	Ars, f. 1, искусство. Scientia, f. 1, наука. Panis, m. 3, хлеб.
lucrando:	чтобы зарабатывать	
ut possit sustentare	средства к жизни	
Familiam.	для содержания семьи.	Familia, f. 1, семья.
Deinde eligit sibi	Затем он выбирает себе	

Virginem nubilem,	взрослую девушку	Nubilis, c. 3, e, n. 3, взрослый, созревший для брака. Virgo, f. 3, девушка.
(aut *Viduam*)	(или вдову),	
quam adamat.	которую любит.	
Ubi tamen major ratio habenda	Однако в ней следует ценить	
Virtutis et *Honestatis*,	добродетель и честность больше,	
quàm *Formae*	чем внешнюю красоту	
aut *Dotis*.	и приданое.	
Posthaec,	После этого	
non clam despondet sibi eam, sed ambit, ut *Procus*	он не обручается с нею тайно, но, как жених, домогается ее	
apud *Patrem* 1	у отца *1*	Pater, m. 3, отец.
et *Matrem* 2	и матери *2*	Mater, f. 3, мать.
vel apud *Tutores*	или у опекуна	Tutor, m. 3, опекун.
et *Cognatos*,	и родственников	Cognatus, a, um родственный.
per *Pronubos*. 3	через сватов *3*.	Pronubus, a, um сват.
Eâ sibi desponsâ, fit *Sponsus*, 4	Высватав, он становится помолвленным (женихом) *4*,	Desponsus, a, um просватанный.
et ipsa *Sponsa*; 5	а она—невестой *5*,	
fiuntque *Sponsalia*,	и совершается помолвка, и пишут брачный	
et scribitur	договор	
instrumentum dotale. 6	о приданом *6*.	
Tandem	Наконец,	
sunt Nuptiae,	совершается бракосочетание,	
ubi copulantur	во время которого они соединяются	
à *Sacerdote*, 7	священником *7*,	Sacerdos, m. 3, священник.
datis ultrò citoque *Manibus* 8	давая друг другу руки *8*	
et *Annulis nuptialibus*; 9	и обручальные кольца *9*.	Annulus, m. 2, nuptialis, c. 3, брачный перстень.
tùm epulantur	Затем происходит свадебный пир	
cum invitatis	с приглашенными	Invitatus, a, um приглашенный.
Testibus.	свидетелями.	Testis, c. 3, свидетель.
Ad hinc dicuntur	С этого времени они называются	
Maritus et *Uxor*.	муж и жена.	
Hâc mortuâ ille fit Viduus.	В случае ее смерти он становится вдовцом.	Mortuus, a, um умерший.

CXIX.

Arbor consanguinitatis. — Родословное дерево.



Hominem 1	С человеком *1*	Homo, m. 3, человек.
Consanguinitate attingunt,	находятся в кровном родстве	Consanguinitas, f. 3, кровное родство.
in *Lineâ Ascendenti*:	в восходящей линии:	Linea, f. 1, ascendens, c. 3, восходящая линия.
Pater (Vitricus) 2	отец (отчим) *2*	
et *Mater*, (Noverca) 3	и мать (мачеха) *3*,	
Avus 4	дед *4*	
et *Avia*, 5	и бабка *5*,	
Proavus 6	прадед *6*	
et *Proavia*, 7	и прабабка *7*,	
Abavus 8	прапрадед *8*	
et *Abavia*, 9	и прапрабабка *9*,	
Atavus 10	дед прадеда *10*	
et *Atavia*, 11	и бабка прадеда *11*,	
Tritavus 12	прадед прадеда *12*	
et *Tritavia*; 13	и прабабка прадеда *13*;	
Ulteriores dicuntur *Majores* 14...14.	дальнейшие называются предками *14...14*	

In *Lineâ Descendenti*,	В нисходящей линии:	Linea, f. 1, descendens, c. 3, нисходящая линия.
Filius (Privignus) 15	сын (пасынок) *15*	
et *Filia* (privigna), 16	и дочь (падчерица *16*),	
Nepos 17	внук *17*	
et *Neptis*, 18	и внучка *18*,	
Pronepos 19	правнук *19*	
et *Proneptis*, 20	и правнучка *20*,	
Abnepos 21	внук внука *21*	
et *Abneptis*, 22	и внучка внука *22*,	
Atnepos 23	правнук внука *23*	
et *Atneptis*, 24	и правнучка внука *24*,	
Trinepos 25	правнук правнука *25*	
et *Trineptis*; 26	и правнучка правнука *26*;	
Ulteriores dicuntur *Posteri* 27...27.	дальнейшие называются потомками *27...27*.	
In *Linea Collaterali*	По боковой линии:	Linea, f. 1, collateralis, c. 3, боковая линия.
sunt *Patruus* 28	дядя со стороны отца *28*	
et *Amita*, 29	и тетка со стороны отца *29*,	
Avunculus 30	дядя со стороны матери *30*	
et *Matertera*, 31	и тетка со стороны матери *31*,	
Frater 32	брат *32*	
et *Soror*, 33	и сестра *33*,	
Patruelis, 34	двоюродный брат со стороны отца *34* (сын отцовского брата),	
Sobrinus, 35	двоюродный брат по матери *35*,	
et *Amitinus*, 36...36.	двоюродный брат—сын сестры отца *36...36*.	

CXX.

Societas parentalis.



Семейный союз.

Conjuges suscipiunt (ex benedictione Dei)	Благословение божье дает супругам	Coniux, c. 3, супруг, супруга. Benedictio, f. 3, благословение. Deus, m. 2, бог.
Sobolem (Prolem)	детей,	Soboles, f. 3 (Proles, f. 3), дети.
et sunt *Parentes*.	и супруги становятся родителями.	
Pater 1 generat,	Отец *1* производит,	
et *Mater* 2 parit	а мать *2* рождает	
Filios 3 et *Filias*, 4	сыновей *3* и дочерей *4*,	Filius, m. 2, сын. Filia, f. 1, дочь.
(aliquando *Gemellos*).	иногда близнецов.	Gemellus, a, um близнец.
Infans 5 involvitur *Fasciis*, 6	Ребенка *5* завертывают в пеленки *6*,	Fasciae, f. 1, pl., пеленки.
reponitur in *Cunas*, 7	кладут в колыбельку *7*,	Cunae, f. 1, pl., колыбелька.
à matre lactatur *Uberibus*, 8	и мать кормит его молоком своей груди *8*	Uber, n. 3, грудь (женская).
et nutritur *Pappis*. 9	и подкармливает кашкой *9*.	Pappa, f. 1, кашка.
Deinde, incedere discit *Serperastro*, 10	Затем он учится ходить при помощи особой колясочки *10*,	Serperastrum, n. 2, колясочка (для ходьбы ребенка).
ludit *Crepundiis*, 11	забавляется игрушками *11*	Crepundia, n. 2, pl., игрушки.
et fari incipit.	и начинает говорить.	
Crescente aetate	По мере возраста его приучают к	Aetas, f. 1, возраст.
Pietati 12	благочестию *12*	Pietas, f. 3, благочестие.
et *Labori* 13 assuefit,	и труду *13*	Labor, m. 3, труд.
et castigatur 14	и наказывают *14*,	
si non sit morigerus.	если он непослушен.	Morigerus, a, um послушный.
Liberi debent Parentibus Cultum et Officium.	Дети должны почитать родителей и служить им.	Cultus, m. 4, почитание. Officium, n. 2, служба, долг.
Pater sustentat Liberos *Laborando*. 15	Отец содержит детей своим трудом *15*.	

CXXI.

Societas herilis.



Хозяйственный союз.

Herus (Paterfamilias) 1	Хозяин (отец семейства) *1*	
habet	имеет	
Famulos (Servos); 2	слуг *2*,	Famulus, m. 2 (servus, m. 2), слуга.
Hera (Materfamilias) 3	хозяйка (мать семейства) *3* —	
Ancillas. 4	служанок *4*.	Ancilla, f. 1, служанка.
Illi	Они (хозяин и хозяйка)	
mandant his	поручают им (слугам)	
Opera 6	работы *6*	Opus, n. 3, работа.
et distribuunt	и распределяют	
Laborum pensa, 5	между ними задания *5*,	Pensum, n. 2, заданная работа.
quae ab his	которые ими	
fideliter sunt exsequenda,	должны быть честно выполнены,	
sine Murmure	без ропота	
et Dispendio;	и без убытка для хозяина.	
pro quo	За это	
praebetur ipsis	им дается	
Merces	плата	
et Alimonia.	и содержание.	
Servus	Раб	
olim erat	был некогда собственностью хозяина,	
Mancipium,	над ним	
in quem Vitae et necis	у господина было право жизни и смерти.	Vita, f. 1, жизнь. Nex, f. 3, смерть.
Domino potestas fuit:	В настоящее время	Dominus, m. 2, господин.
Hodiè	более бедные люди поступают свободно в	
Serviunt liberè		Pauperior, c. 3, us, n. 3, более бедный.
pauperiores,		
mercede conducti.	услужение, привлеченные платою за него.	Conductus, a, um привлеченный.

CXXII.

Urbs.

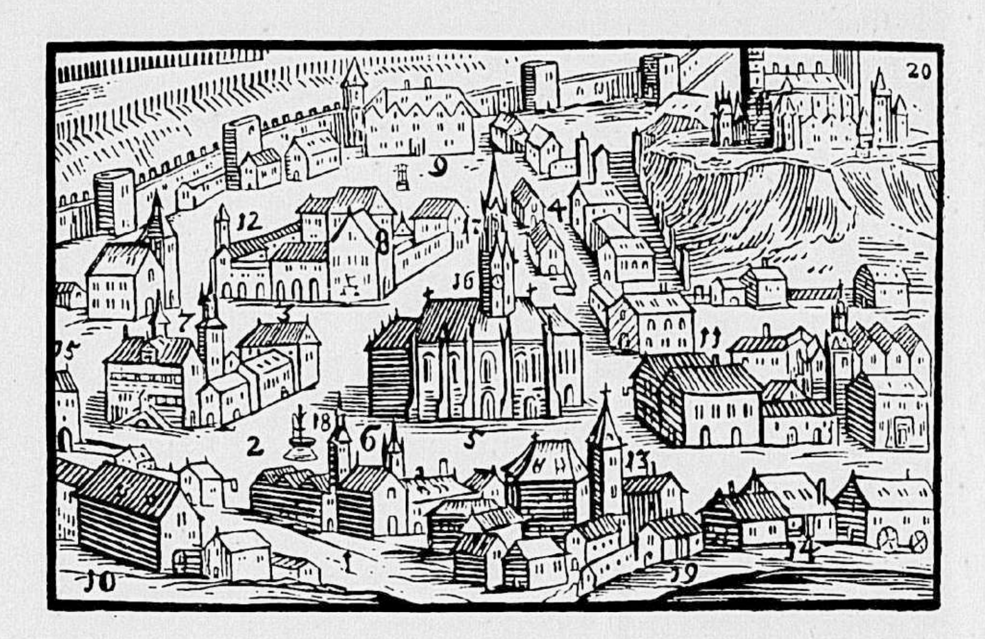


Город.

Ex multis *Domibus*	Из многих домов	Multus, a, um многий. Domus, f. 2 et 4, дом.
fit *Pagus*, 1	образуется селение *1*	
vel *Oppidum*,	или городок,	
vel *Urbs*. 2,	или город *2*.	
Istud et haec	И тот и другой	
muniuntur	укрепляются	
et junguntur	и окружаются	
Moenibus (muro), 3	стенами *3*,	Moenia, n. 3, pl. (Murus, m. 2), стена.
Vallo, 4	валом *4*,	Vallum, n. 2, вал.
Aggeribus 5	насыпью *5*	Agger, m. 3, насыпь.
et *Vallis*. 6	и частоколом *6*.	Vallus, m. 2, палисадина, столб.
Intrà muros est *Pomoerium*; 7	За стенами внутри находится свободная от построек полоса *7*;	
extra *Fossa*. 8.	снаружи — ров *8*.	
In moenibus	На стенах	
sunt *Propugnacula* 9	находятся бастионы *9*	Propugnaculum, n. 2, бастион.
et *Turres*. 10	и башни *10*.	Turris, f. 3, башня.
Speculae 11 exstant in editioribus locis.	На более высоких местах находятся наблюдательные вышки *11*.	Specula, f. 1. наблюдательный пост. Editior, c. 3, us, n. 3, более высокий. Locus, m. 2, место.
In Urbem	В город	
ingressus fit	входят	
ex *Suburbio* 12	из пригорода *12*	Suburbium, n. 2, пригород.
per *Portam*, 13	через ворота *13*	Porta, f. 1, ворота.
super *Pontem*. 14	по мосту *14*.	Pons, m. 3, мост.
Porta habet	Ворота снабжены	
Cataractas, 15	подъемной решеткой *15*	Cataracta, f. 1, подъемная решетка.
Pontem versatilem, 16	и подъемным мостом *16*.	Pons, m. 3, versatilis, c. 3, подъемный мост.
Valvas, 17	Они имеют створки *17*,	Valva, f. 1, створка дверей.
Claustra,	запоры	Claustrum, n. 2, запор.
et *Repagula*,	и засовы,	Repagulum, n. 2, засов.
ut et *Vectes*. 18	а также шлагбаумы *18*.	Vectis, m. 3, рычаг, шлагбаум.
In *Suburbiis*	В пригородах	
sunt *Horti* 19	находятся сады (огороды) *19*,	Hortus, m. 2, сад.
et *Suburbana*, 20	пригородные дачи *20*,	Suburbanum, n. 2, пригородная дача, вилла.
ut et	а также	
Coemeteria. 21	кладбища *21*.	Coemeterium, n. 2, кладбище.

CXXIII.

Interiora urbis.



Внутренность города.

Intra Urbem sunt *Plateae* (Vici), 1	Внутри города находятся улицы *1*,	Platea, f. 1 (Vicus, m. 2), улица.
lapidibus stratae,	вымощенные камнями,	Lapis, m. 3, камень.
Fora, 2	площади (рынки) *2*,	Forum, n. 2, рынок, площадь.
(alicubi cum *Porticibus*, 3)	иногда с крытыми галереями *3*,	Porticus, f. 4, портик, крытая галерея.
et *Angiporti*. 4	и переулки *4*.	
Publica aedificia sunt	Общественные здания находятся	Publicus, a, um общественный.
		Aedificium, n. 2, здание.
in medio Urbis,	в средине города:	Medium, n. 2, средина.
Templum, 5	храм *5*,	
Schola, 6	школа *6*,	
Curia, 7	ратуша *7*,	
Domus Mercaturae; 8	торговые ряды *8*.	
Circa Moenia et Portas	Недалеко от стен и ворот находится	
Armamentarium, 9	арсенал *9*,	
Granarium, 10	зернохранилище *10*,	
Diversoria,	гостиницы,	Diversorium, n. 2, гостиница.
Popinae	кабаки	Popina, f. 1, кабак.
et *Cauponae*, 11	и трактиры *11*,	Caupona, f. 1, трактир.
Theatrum, 12	театр *12*,	
Nosodochium: 13	госпиталь *13*.	
in recessibus *Foricae* (Cloacae) 14	В отдаленных местах находятся клоаки *14*	Recessus, m. 4, отдаленное место.
		Forica, f. 1 (Cloaca, f. 1), клоака.
et *Custodia* (Carcer 15).	и тюрьма *15*.	
In turre primariâ	На самой высокой башне	Primarius, a, um первенствующий (наиболее высокий).
est *Horologium*, 16	находятся часы *16*	
et *habitatio*	и помещение	
Vigilum. 17	сторожей *17*.	Vigil, m. 3, сторож.
In Plateis	На площадях	Platea, f. 1, площадь (улица).
sunt *Putei*. 18	находятся колодцы *18*.	Puteus, m. 2, колодец.
Fluvius 19 vel Rivus,	Река *19* или ручей,	
Urbem interfluens,	текущий через город,	
inservit	полезны для	
sordibus eluendis.	смывания нечистот.	Sordes, f. 3, pl., нечистоты.
Arx 20	Замок *20*	
exstat in summo Urbis.	возвышается в самой высокой части города.	Summus, a, um самый высокий.

CXXIV.

Judicium.



Суд.

Optimum Jus est	Наилучшее решение дела есть	Optimus, a, um наилучший.
placida Conventio,	спокойное соглашение,	Placidus, a, um спокойный, мирный.
facta vel ab ipsis, inter quos Lis est, vel ab Arbitro.	заключенное или самими тяжущимися, или третейским судьей.	Arbiter, m. 2, третейский судья.
Haec si non procedit,	Если этого не удается сделать,	
venitur in *Forum* 1	то обращаются к суду *1*	Forum, n. 2, суд, (площадь, рынок).
(olim judicabant in Foro, hodiè in Praetorio),	(когда-то судили на площади, в настоящее время в здании суда),	Praetorium, n. 2, здание суда.
cui praesidet *Judex* (Praetor) 2 cum *Assessoribus*; 3	в котором председательствует судья *2* с заседателями *3*.	Assessor, m. 3, заседатель.
Dicographus 4 Vota calamo excipit.	Секретарь *4* записывает голоса.	Calamus, m. 2, перо. Votum, n. 2, голос.
Actor 5 accusat *Reum* 6 et producit *Testes* 7 contra illum.	Обвинитель *5* обвиняет обвиняемого *6* и приводит против него свидетелей *7*.	Reus, m. 2, обвиняемый. Testis, c. 3, свидетель.
Reus excusat se per *Advocatum*, 8	Обвиняемый защищается при помощи адвоката *8*,	Advocatus, m. 2, адвокат.
cui contradicit Actoris *Procurator*. 9	которому возражает адвокат обвинителя *9*.	Actor, m. 3, обвинитель.
Tum Judex sententiam pronunciat,	Затем судья объявляет приговор,	Sententia, f. 1, приговор.
absolvens insontem,	освобождая невинного	Absolvens, o. 3, освобождая, оправдывая.
et damnans sontem ad Poenam vel *Mulctam* vel ad *Supplicium*.	и присуждая виновного к наказанию и штрафу или к казни.	Sons, o. 3, виновный. Poena, f. 1, наказание. Mulcta, f. 1, штраф. Supplicium, n. 2, казнь.

CXXV.

Supplicia Maleficorum.	Казни преступников.



Malefici 1	Пристава *2*	Maleficus, m. 2, преступник.
per *Lictores* 2	выводят преступников *1*	Lictor, m. 3, пристав, сержант.
e *Carcere* 3	из тюрьмы *3*	Carcer, m. 3, тюрьма.
(ubi torqueri solent) producuntur, vel *equo raptantur* 15	(где их обыкновенно пытают) или тащат их по земле при помощи коня *15*	Equus, m. 2, конь.
ad locum Supplicii.	на место казни.	Locus, m. 2, supplicii, n. 2, место казни.
Fures 4	Воров *4*	Fur, m. 3, вор.
in *Patibulo* 5 suspenduntur	вешает на виселице *5*	Patibulum, n. 2, виселица.
à *Carnifice;* 6	палач *6*.	Carnifex, m. 3, палач.
Moechi	Прелюбодеев	Moechus, m. 2, прелюбодей.
decollantur; 7	обезглавливают *7*.	
Homicidae (Sicarii)	Убийц	Homicida, m. 1 (Sicarius, m. 2), убийца.
ac *Latrones* (Piratae)	и грабителей (пиратов)	Latro, m. 3, грабитель. Pirata, f. 1, пират.

vel crurifragio plexi *Rotae* imponuntur, 8 vel	подвергают колесованию и для этого привязывают к колесу *8* или же	Crurifragium, n. 2, колесование. Rota, f. 1, колесо.
Palo infiguntur; 9	сажают их на кол *9*.	Palus, m. 2, кол.
Striges (Lamiae)	Колдуний (ведьм)	Strix, f. 3, Lamia, f. 1, колдунья, ведьма.
super *Rogum* 10 cremantur.	сжигают на кострах *10*.	Rogus, m. 2, костер.
Quidam,	У некоторых,	
antequam supplicio afficiuntur,	раньше чем подвергнуть их казни,	
elinguantur, 11	вырезывают язык *11*	
aut super *Cippum* 12	или на колоде *12*	Cippus, m. 2, колода.
Manu plectuntur, 13	отрубают руку *13*,	Manus, f. 4, рука.
aut *Forcipibus* 14 uruntur.	или жгут их клещами *14*.	Forceps, f. 3, клещи.
Vitâ donati	Тех, которым	Vita, f. 1, жизнь. Donatus, a, um одаренный.
Numellis constringuntur, 16	дарована жизнь, заковывают в колодки *16*,	Numella, f. 1, колодки.
Luxantur, 17	вывихивают им члены *17*,	
Equuleo imponuntur, 18	сажают на деревянную кобылу *18*,	Equuleus, m. 2, деревянная кобыла.
Auribus truncantur, 19	отрубают уши *19*,	Auris, f. 1, ухо.
Virgis caeduntur, 20	секут розгами *20*,	Virga, f. 1, розга.
Stigmate notantur,	клеймят,	Stigma, m. 3, клеймо.
relegantur,	изгоняют	
damnantur	и присуждают	
ad triremes	к галерам	Triremis, f. 3. галера.
vel ad Carcerem perpetuum.	или к пожизненному заключению в тюрьме.	Perpetuus, a, um вечный.
Perduelles quadrigis discerpuntur.	Предателей родины разрывают на части четырехконной упряжкой.	Perduellis, m. 3, изменник, предатель родины. Quadriga, f. 1, четырехконная упряжка.

CXXVI.

Mercatura.



Торговля.

Merces, aliunde allatae,	Товары, привезенные из других мест,	Merx, f. 1, товар. Allatus, a, um привезенный.
in *domo commerciorum* 1	в торговых рядах *1*	Domus, f. 2 et 4, commerciorum, n. 2, торговые ряды.
vel commutantur,	или обмениваются,	
vel venum exponuntur	или выставляются на продажу	
in *Tabernis mercimoniorum* 2	в лавках купцов *2*	Taberna, f. 1, mercimoniorum, n. 2, лавка, магазин.
et venduntur	и продаются	
pro *pecuniâ (monetâ)* 3	за деньги *3*, причем	Pecunia, f. 1, деньги. Moneta, f. 1, монета.
vel mensuratae	или отмериваются	Mensuratus, a, um отмеренный.
Ulnâ, 4	локтем *4*,	Ulna, f. 1, локоть (мера длины).
vel ponderatae	или взвешиваются	Ponderatus, a, um взвешенный.
Librâ. 5	на весах *5*.	Libra, f. 1, весы.
Tabernarii, 6	Лавочники *6*,	Tabernarius, m. 2, лавочник.
Circumforanei, 7	разносчики *7*	Circumforaneus, m. 2, разносчик.
et *Scrutarii* 8	и старьевщики *8*	Scrutarius, m. 2, старьевщик.
etiam volunt	желают также	
dici Mercatores.	называться купцами.	Mercator, m. 3, купец.
Venditor 9	Продавец *9*	Venditor, m. 3, продавец.
ostentat	показывает	
rem promercalem,	продаваемую вещь	Res, f. 5, promercalis, c. 3, продажная вещь.
et indicat pretium,	и называет цену,	Pretium, n. 3, цена.
quanti liceat:	сколько стоит вещь.	
Emtor 10	Покупатель *10*	
licitatur	торгуется	
et pretium offert.	и предлагает свою цену.	
Si quis	Если кто-либо	
contraliceatur, 11	вступает в торги *11*,	
ei res addicitur,	то вещь отдается тому,	
qui plurimum pollicetur.	кто предлагает наибольшую цену.	Plurimus, a, um наибольший.

CXXVII.

Mensurae
et
pondera.



Меры
и
весы.

Res continuas	Предметы, имеющие протяжение,	Continuus, a, um имеющий протяжение.
metimur *Ulnâ;* 1	мы измеряем локтем *1*,	
liquidas *Congio;* 2	жидкие — кружкой (меркой) *2*,	Liquidus, a, um жидкий. Congius, m. 2, кружка (мерка).
aridas *Medimno*. 3	сухие — четвериком *3*.	Aridus, a, um сухой. Medimnus, m. 2, четверик.
Gravitatem rerum	Тяжесть предметов	Gravitas, f. 3, тяжесть.
experimur *Ponderibus* 4	мы определяем гирями *4*	Pondus, n. 2, вес, гиря.
et *Librâ* (bilance) 5.	и весами *5*.	Bilanx, f. 3, весы.
In hâc primò est *Jugum* (Scapus), 6	В последних прежде всего есть коромысло *6*,	
in cujus medio *Axiculus*, 7 superiùs	в середине которого есть маленькая ось *7*, повыше	Medium, n. 2, середина.
Trutina (agina), 8	дужка *8*, в которой	
in quâ *Examen* 9 sese agitat;	стрелка весов *9* передвигается.	
utrinque sunt *Lances*, 10	С обеих сторон находятся чашки весов *10*,	Lanx, f. 1, чашка весов.
pendentes *Funiculis*. 11	висящие на цепочках *11*.	Pendens, o. 3, висящий. Funiculus, m. 2, цепочка, веревочка.
Statera 12	Безмен *12*	
ponderat res,	взвешивает предметы,	
suspendendo illas *Unco*, 13	подвешенные на крюк *13*,	Uncus m. 2, крюк.
et *Pondus* 14	а гиря *14*	
ex opposito,	на противоположном конце	
quod in *â*	на букве *a*	
aequiponderat rei	указывает вес, равный предмету,	
in *b* bis tantum,	на *b* — вдвое больший,	
in *c* ter etc.	на *c* — втрое больший и т. д.	

CXXVIII.

Ars Medica.



Медицина.

Aegrotans 1	Больной *1*	
accersit *Medicum,* 2	приглашает врача *2,*	Medicus, m. 2, врач.
qui tangit	который считает	
ipsius *Arteriam,* 3	пульс *3*	Arteria, f. 1, пульс.
et inspicit	и осматривает	
Urinam; 4	мочу *4.*	Urina, f. 1, моча.
tum praescribit	Затем он прописыва-	
Medicamentum in	ет на листке бумаги *5* лекарство.	Medicamentum, n. 2, лекарство.
Schedula. 5		Schedula, f. 1, листок бумаги.
Istud paratur	Лекарство изготовляется	
a *Pharmacopoeo* 6	аптекарем *6*	Pharmacopoeus, m. 2, аптекарь.
in *Pharmacopolio,* 7	в аптеке *7,*	Pharmacopolium, n. 2, аптека.
ubi Pharmaca	где лекарства сохраняются	Pharmacum, n. 2, лекарство.
in *Capsulis,* 8	в капсулях *8,*	Capsula, f. 1, капсуля.
Pyxidibus, 9	коробочках *9*	Pyxis, f. 3, коробочка.
et *Lagenis* 10	и бутылках *10.*	Lagena, f. 1, бутылка.
adservantur.		
Estque	Лекарство	
	бывает в виде	
vel *Potio,* 11	питья *11,*	
vel *Pulvis,* 12	или порошка *12,*	
vel *Pilulae,* 13	или пилюль *13,*	Pilula, f. 1, пилюля.
vel *Pastilli,* 14	или облаток *14,*	Pastillus, m. 2, облатка.
vel *Electuarium.* 15	или сока *15.*	
Diaeta	Диета	
et *Oratio* 16	и молитва *16*	
est optima Medicina.	—наилучшая медицина.	Optimus, a, um наилучший.
Chirurgus 18	Хирург *18*	
curat *Vulnera* 17	лечит раны *17*	Vulnus, n. 3, рана.
et Ulcera	и нарывы	Ulcus, n. 3, нарыв.
Spleniis (emplastris) 19.	пластырями *19.*	Splenium, Emplastrum, n. 2, пластырь.

CXXIX.

Sepultura.



Погребение.

Defuncti	Покойников	Defunctus, a, um покойник.
olim cremabantur,	когда-то сжигали,	
et Cineres	а пепел	Cinis, m. 3, пепел.
in Urnâ 1	сохраняли	Urna, f. 1, урна.
recondebantur.	в урнах *1*.	
Nos includimus	Мы кладем	
nostros demortuos	наших покойников	Demortuus, a, um покойник.
Loculo (Capulo) 2,	в гроб *2*,	Loculus, m. 2, et um, n. 2, гроб.
imponimus *Feretro* 3	ставим его на носилки 3	Feretrum, n. 2, носилки.
et efferri curamus	и несем его в	
Pompâ funebri	похоронной процессии	Pompa, f. 1, funebris, e. 3, похоронная процессия.
versus *Coemeterium*, 4	на кладбище *4*,	Coemeterium, n. 2, кладбище.
ubi à *Vespillonibus* 5	где гроб опускается в	Vespillo, m. 3, могильщик.
inferuntur *Sepulcro* 6	могилу *6* могильщиками *5* и закапывается.	Sepulcrum, n. 2, могила.
et humantur;		
hoc *Cippo* 7 tegitur,	Могилу покрывают надгробной плитой *7*	Cippus, m. 2, могильная плита.
	и украшают	
et *Monumentis* 8	памятниками *8*	Monumentum, n. 2, памятник.
et *Epitaphiis* 9 ornatur.	и эпитафиями *9*.	Epitaphium, n. 2, эпитафия (надгробная надпись).
Funere	Когда совершаются	
prodeunte,	похороны,	
cantantur Hymni,	поются гимны	Hymnus, m. 2, гимн.
et *Campanae* 10	и звонят	Campana, f. 1, колокол.
pulsantur.	в колокола *10*.	

CXXX.

Ludus scenicus.



Спектакль.

In *Theatro* 1	На сцене *1*	Theatrum, n. 2, театр.
(quod vestitur	(которая увешивается	
Tapetibus, 2	коврами *2*	Tapes, m. 3, ковер.
et *Sipariis* 3 tegitur)	и закрывается занавесом *3*)	Siparium, n. 2, занавес.
aguntur	исполняются	
Comoediae	комедии	Comoedia, f. 1, комедия.
vel *Tragoediae*,	и трагедии,	Tragoedia, f. 1, трагедия.
quibus representantur	в которых представляются	
res memorabiles,	достопамятные события,	Res, f. 5, событие. Memorabilis, c. 3, e, n. 3, достопамятный.
ut hic	как, например, здесь	
Historia	история	
de *Filio prodigo* 4	о расточительном сыне *4*	Filius, m. 2, сын. Prodigus, a, um расточительный.
et *Patre* 5 ipsius,	и его отце *5*,	Pater, m. 3, отец.
a quo	которым он	
recipitur	был принят	
domum redux.	по возвращении домой.	Domus, f. 2 et 4, дом. Redux, o. 3, возвратившийся.
Actores (histriones)	Актеры	Actor (histrio), m. 3, актер.
agunt	играют	
personati;	переодетыми.	Personatus, a, um переодетый.
Morio 6	Шут *6*	
dat *Jocos*.	потешает.	Jocus, m. 2, шутка.
Spectatorum	Знатные	Spectator, m. 3, зритель.
primarii	зрители	Primarius, a, um знатный.
sedent	сидят	
in *Orchestrâ;* 7	в оркестре *7*,	Orchestra, f. 1, оркестр (место перед сценой).
plebs stat		
in *Caveâ* 8	а простой народ стоит	Cavea, f. 1, зрительный зал.
et plaudit,	в зрительном зале *8*	
si quid arridet.	и рукоплещет,	
	если происходит что-либо забавное.	

CXXXI.

Praestigiae.



Фокусы.

Praestigiator 1	Фигляр *1*	
facit	показывает	
varia Spectacula	различные зрелища	Varius, a, um различный. Spectaculum, n. 2, зрелище.
	при помощи своей	
volubilitae corporis,	телесной ловкости:	Volubilitas, f. 3, ловкость, подвижность. Corpus, n. 3, тело.
deambulando	то он ходит	
manibus,	на руках,	Manus, f. 4, рука.
saliendo	то прыгает	
per *Circulum* 2 etc.	через обруч *2* и т. д.	Circulus, m. 2, обруч.
Interdum etiam	Иногда он и	
tripudiat 4	танцует *4*,	
larvatus.	надев на себя маску.	Larvatus, a, um в маске.
Agyrta 3	Фокусник *3*	
Praestigias facit	делает фокусы при	Praestigiae, f. 1, pl., фокусы.
è marsupio.	помощи своего мешка.	Marsupium, n. 2, мешок фокусника.
Funambulus 5	Канатный плясун *5*	
graditur	ходит	
et saltat	и пляшет	
super funem,	по канату,	Funis, m. 3, канат.
tenens manu	держа в руке	Tenens, o. 3, держащий.
Halterem; 6	балансерный шест *6*,	Halter, m. 3, балансерный шест.
aut suspendit se	или висит	
manu	на руке	
vel *Pede* 7 etc.	или на ноге *7* и т. п.	Pes, m. 3, нога.

CXXXII.

Palaestra.



Площадка для гимнастики.

Pugiles congrediuntur duello	Бойцы сходятся для борьбы	Pugil, m. 3, боец. Duellum, n. 2, борьба, сражение.
in *Palaestrâ*,	на площадке для гимнастики,	Palaestra, f. 1, площадка для гимнастики.
decertantes	сражаясь	Decertans, o. 3, сражаясь.
vel *Gladiis*, 1	или мечами *1*,	Gladius, m. 2, меч.
vel *Hastilibus*, 2	или шестами *2*,	Hastile, n. 3, шест.
vel *Bipennibus*, 3	или бердышами *3*,	Bipennis, f. 3, бердыш.
vel *Semispathis*, 4	или небольшими шпагами *4*,	Semispatha, f. 1, небольшая деревянная шпага.
vel *Ensibus* 5	или длинными шпагами *5*	Ensis, m. 3, шпага.
mucronem obligatis, ne lethaliter laedant;	с обвязанным острием, чтобы не ранить смертельно противника,	Mucro, m. 3, острие.
vel *Frameis*	или рапирами	Framea, f. 1, рапира.
et *Pugione* 6 simul.	и кинжалом *6* одновременно.	Pugio, f. 3, кинжал.
Luctatores 7	Борцы *7*	Luctator, m. 3, борец.
(apud Romanos	(у римлян	Romanus, a, um римский.
olim nudi	когда-то голые	Nudus, a, um голый.
et inuncti oleo)	и намазанные маслом)	Inunctus, a, um намазанный. Oleum, n. 2, масло.
prehendunt se invicem	схватываются друг с другом	
et annituntur,	и употребляют все силы,	
uter alterum	чтобы повалить	Uter, tra, trum который из двух. Alter, a, um один из двух.
prosternere possit,	друг друга,	
praeprimis *supplantando*. 8	в особенности подставив один другому ногу *8*.	
Andabatae 9	Андабаты *9*	Andabata, m. 1, боец, сражавшийся с завязанными глазами.
pugnabant Pugnis	бились кулаками	Pugnus, m. 2, кулак.
ridiculo certamine: nimirum	в смешном бою —	Ridiculus, a, um смешной. Certamen, n. 3, сражение, бой.
obvelatis oculis.	с завязанными глазами.	Obvelatus, a, um завязанный. Oculus, m. 2, глаз.

CXXXIII.

Ludus pilae.

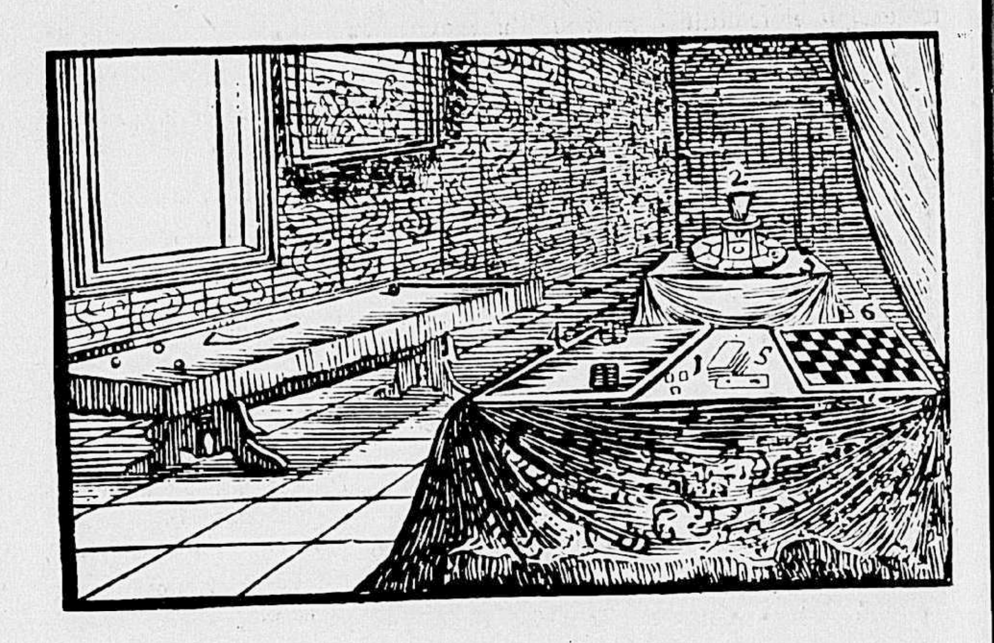


Игра в мяч.

In *Sphaeristerio* 1	На площадке *1*	Sphaeristerium, n. 2, площадка для игры в мяч.
luditur	играют	
Pilâ, 2	в мяч *2*.	Pila, f. 1, мяч.
quam alter mittit, alter excipit et remittit	Один бросает мяч, другой подхватывает его и отбрасывает назад	
Reticulo; 3	ракеткой *3*.	Reticulum, n. 2, ракетка.
idque est	Это игра	
Lusus Nobilium	знатных людей	Lusus, m. 4, игра. Nobilis, c. 3, e, n. 3, знатный.
ad commotionem corporis.	для телесных движений.	Commotio, f. 3, движение. Corpus, n. 3, тело.
Follis	Мех	
(*pila magna*), 4	(большой мяч) *4*,	
aëre distenta	надутый воздухом	Aër, m. 3, воздух. Distentus, a, um надутый (растянутый).
ope *Epistomii*,	при помощи вентиля,	Epistomium, n. 2, вентиль.
sub dio	отбивают назад	Dium, n. 2, открытое небо.
Pugno 5	кулаком *5*,	
reverberatur.	играя под открытым небом.	

CXXXIV.

Ludus aleae.

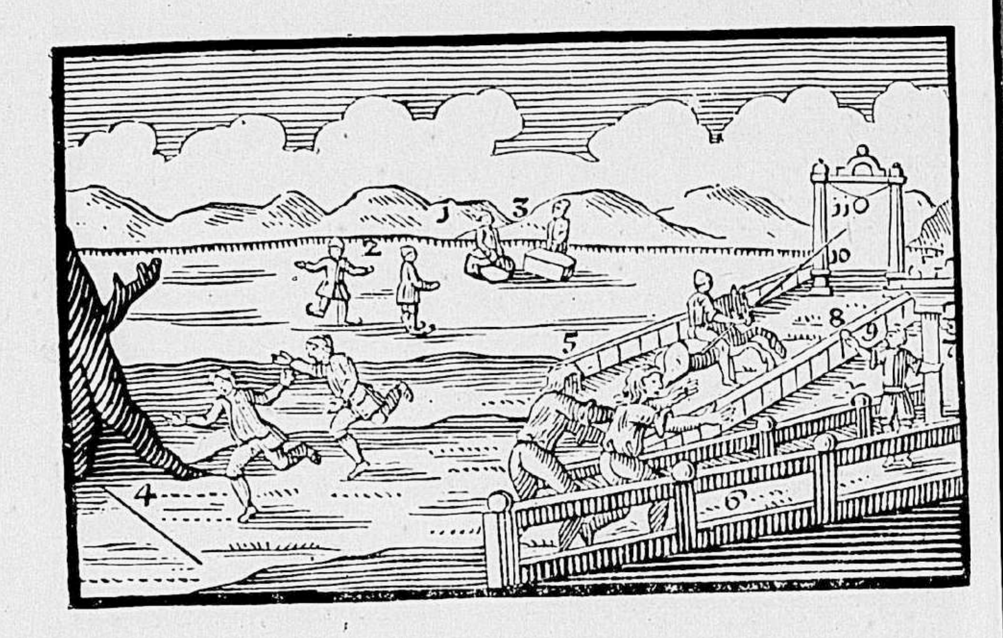


Игра случая.

Tesseris (talis) 1 ludimus	Мы играем в кости *1*	Tessera, f. 1 (talus, m. 2), игральная кость.
vel *Plistobolindam;*	или в игру в наибольшее число очков.	Plistobolinda, f. 1, игра с наибольшим количеством очков.
vel immittimus illas per *Fritillum* 2	Мы бросаем их при помощи воронки *2*	Fritillum, n. 2, воронка, из которой бросали кости.
in *Tabellam* 3	на доску *3*,	Tabella, f. 1, доска.
numeris notatam:	помеченную цифрами.	Numerus, m. 2, число, цифра.
idque est Ludus Sortilegii,	Это — игра случая.	Notatus, a, um помеченный.
Aleatorum.	В игру, зависящую	Aleator, m. 3, игрок.
Sorte et Arte	и от удачи, и от искусства,	Sors, f. 3, удача, счастье. Ars, f. 3, искусство.
luditur	играют	
Calculis	камешками	Calculus, m. 2, камешек.
in *alveo aleatorio*, 4	на игральной доске *4*	Alveus aleatorius, m. 2, игральная доска.
et *Chartis lusoriis*. 5	и в игральные карты *5*.	Charta lusoria, f. 1, игральная карта.
Abaculis	В шашки	Abaculus, m. 2, шашка.
ludimus	мы играем	
in *Abaco*, 6	на шашечной доске *6*.	Abacus, m. 2, шашечная доска.
ubi sola ars regnat.	Здесь царит только искусство.	Solus, a, um один только.
Ingeniosissimus ludus est	Самая остроумная	Ingeniosissimus, a, um самый остроумный.
Ludus *latrunculorum*, 7	игра есть игра в шахматы *7*,	
quo veluti	в ней как будто	
duo exercitus	два войска	Duo, ae, o, два. Exercitus, m. 4, войско.
praelio confligunt.	вступают друг с другом в сражение.	Praelium, n. 2, сражение.

CXXXV.

Cursus certamina.



Состязания в беге.

Pueri	Мальчики	Puer, m. 2, мальчик.
exercent se cursu	упражняются в беге	Cursus m. 4, бег.
sive super *Glaciem* 1	или на льду *1*	Glacies, f. 5, лед.
Diabatris, 2	на коньках *2*,	Diabatra, f. 1, коньки.
ubi etiam vehuntur	где катаются и	
Trahis; 3	на санках *3*;	Traha, f. 1, сани.
sive in campo,	или на поле,	Campus, m. 2, поле.
designantes	обозначая	Designans, o. 3, обозначая.
Lineam, 4	линию *4*,	Linea, f. 1, линия.
quam,	которой тот,	
qui vincere cupit,	кто желает победить,	
adtingere,	должен достигнуть,	
at non ultrà	но не перебежать	
procurrere debet.	за нее.	
Olim decurrebant	Когда-то	
Cursores 5	бегуны *5* бегали	Cursor, m. 3, бегун.
inter *Cancellos* 6	между перилами *6*	Cancelli, m. 2, pl., перила.
ad *Metam*, 7	до цели *7*,	Meta, f. 1, цель.
et qui primùm	и кто первым	
contingebat eam,	достигал ее,	
accipiebat	тот получал	
Brabeum (praemium) 8	награду *8*	Brabeum, n. 2 (praemium, n. 2), награда.
à *Brabeutâ*. 9	от распорядителя игр *9*.	
Hodie habentur *Hastiludia* (ubi *Lancea* 10 petitur *Circulus* 11),	Теперь совершаются игры с копьем *10* на коне, причем стараются копьем попасть в кольцо *11*.	Hastiludium, n. 2, конная игра с копьем. Lancea, f. 1, копье.
loco *Equiriorum*, quae in desuetudinem abierunt.	Эти игры устраиваются вместо турниров, которые вышли из обычая.	Equiria, n. 2, pl., турнир. Desuetudo, f. 3, выход из обычая.

CXXXVI.

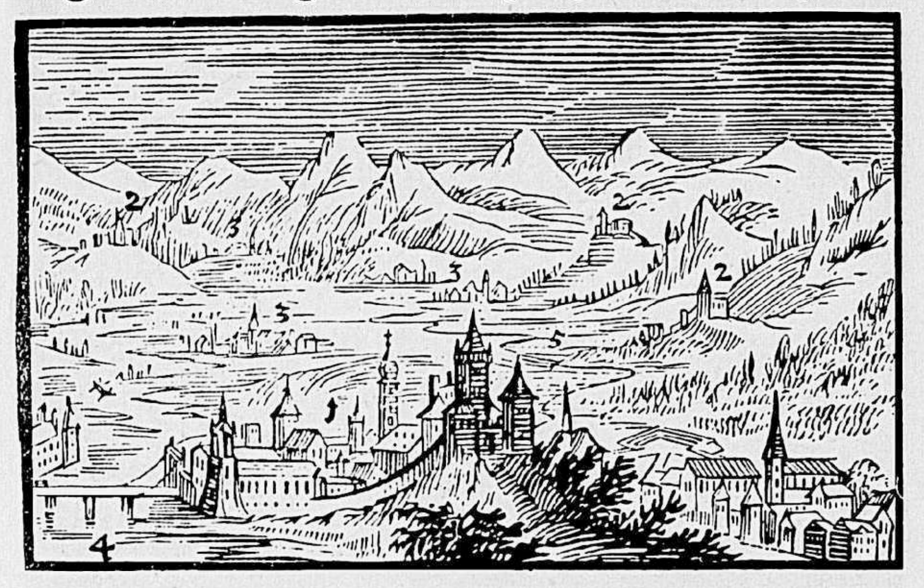
Ludi pueriles. Детские игры.



Pueri	Мальчики	
ludere solent	играют обычно	
vel *globis fictilibus;* 1	или глиняными шарами *1*,	Globus m. 2, fictilis, c. 3, глиняный шар.
vel jactantes	или катая	Jactans, o. 3, бросая, катая.
		Globus, m. 2, шар.
Globum 2	шар *2*	Conus, m. 2, кегля.
ad *Conas;* 3	на кегли *3*,	
vel Sphaerulam	или же с помощью	Sphaerula, f. 1, шарик.
Clavâ 4	дубинки *4* они мечут	Clava, f. 1 дубинка.
mittentes per *Annulum;* 5	шарик через кольцо *5*,	Annulus, m. 2, кольцо.
	приводят во вращение	
vel *Turbinem* 6	кубарь *6* посредством	Turbo, m. 3, кубарь.
Flagello 7	бича *7*, стреляют из	Flagellum, n. 2, бич.
versantes; vel *Sclopo,* 8	полой тростинки *8*	Sclopus, m. 2, полый тростник.
		Arcus, m. 4, лук.
et *Arcu* 9	или из лука *9*,	Jaculans, o. 3, стреляя.
jaculantes; vel *Grallis* 10	ходят на ходулях *10*	Grallae, f. 1, pl., ходули.
incedentes;		Incedens, o. 3, ходя.
		Petaurum, n. 2, качели.
vel super *Petaurum* 11	или качаются	Agitans, o. 3, двигая.
se agitantes	на качелях *11*.	Oscillans, o. 3, качаясь.
et oscillantes.		

CXXXVII.

Regnum et regio. Государство и страна.



Multae Urbes	Много городов	Multus, a, um многий.
		Urbs, f. 3, город.
et Pagi faciunt	и деревень образуют	Pagus, m. 2, деревня.
Regionem	страну	Regio, f. 1, страна.
et Regnum.	и государство.	Regnum, n. 2, государство.
Rex aut Princeps	Король или князь	
sedet in *Metropoli;* 1.	живет в столице *1*.	Metropolis, f. 3, столица.
Nobiles,	Вельможи,	Nobilis, c. 3, e, n. 3, знатный вельможа.
Barones,	бароны,	Baro, m. 3, барон.
et Comites	графы	Comes, m. 3, граф.
habitant	живут	Circumjacens, o. 3, лежащий вокруг.
In circumjacentibus	в окружающих	
Arcibus; 2	замках *2;*	Arx, f. 3, замок.
Rustici	крестьяне —	Rusticus, m. 2, крестьянин.
in *Pagis.* 3	в деревнях *3*.	
Juxta	На судоходных	
Flumina navigabilia 4	реках *4*	Flumen, n. 3, река.
		Navigabilis, c. 3, e, n. 3, судоходный.
et *Vias Regias* 5	и больших дорогах *5*	Via regia, f. 1, большая дорога.
habet	князь имеет свои	
sua *Telonia,*	таможни,	Telonium, n. 2, таможня.
ubi à navigantibus	где с едущих по воде	Navigans, o. 3, плывя на корабле.
et iter-facientibus	или по суше взимается плата	Iter, n. 3, путь.
Portorium	за право проезда	
et Vectigal	и пошлина	
exigitur.	за товары.	

CXXXVIII.

Regia majestas. Королевское величие.

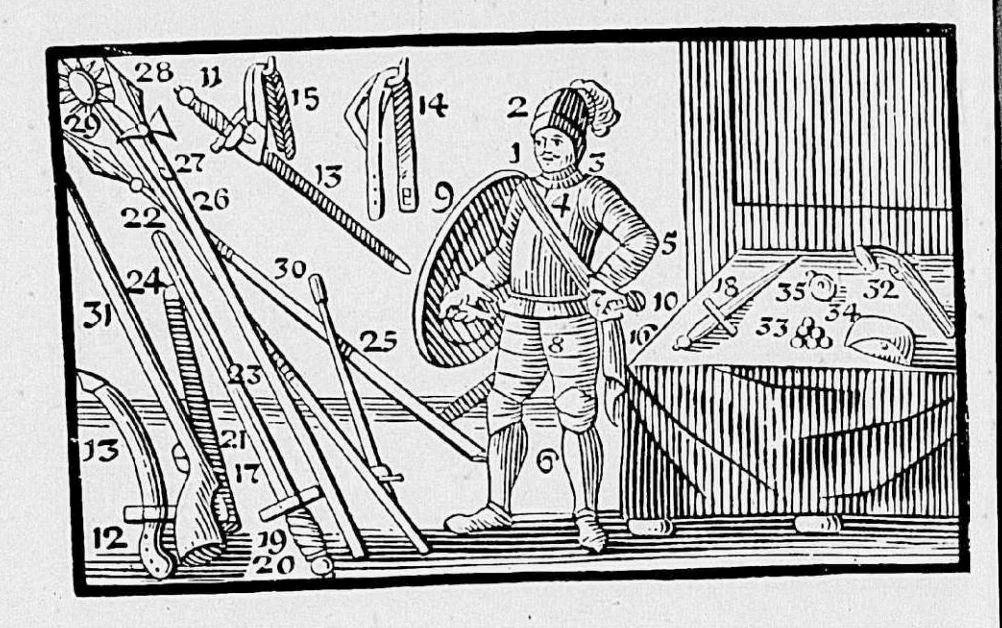


Rex 1	Король *1*	
in splendore regio	в королевском блеске	Splendor, m. 3, блеск. Regius, a, um королевский.
sedet	восседает	
in suo *Solio*, 2	на своем троне *2*,	Solium, n. 2. трон.
magnifico *Habitu*, 3	в великолепном одеянии *3*,	Magnificus, a, um великолепный. Habitus, m. 4, одеяние.
redimitus	увенчанный	Redimitus, a, um увенчанный.
Diademate, 4	короной *4*,	Diadema, n. 3, корона.
tenens manu	держа в руке	Tenens, o. 3, держа. Manus, f. 4, рука.
Sceptrum, 5	скипетр *5*,	Sceptrum, n. 2, скипетр.
stipatus	а вокруг него	Stipatus a, um окруженный.
frequentiâ Aulicorum.	придворные.	Aulicus, m. 2, придворный.
Inter hos primarii sunt,	Главнейшие между ними следующие:	Primarius, a, um главнейший.
Cancellarius 6	канцлер *6*	
cum *Consiliariis*	с советниками	Consiliarius, m. 2, советник.

et *Secretariis*,	и секретарями,	Secretarius, m. 2, секретарь.
Praefectus Praetorii, 7	начальник королевской охраны *7*,	
Aulae-Magister, 8	гофмейстер *8*,	
Pocillator (pincerna), 9	мундшенк *9*,	
Dapifer, 10	стольник *10*,	
Thesaurarius, 11	казначей *11*,	
Archi Cubicularius 12	спальник *12*,	
et *Stabuli-Magister*. 13	шталмейстер *13*.	
His subordinantur	Ниже их стоят	
Nobiles Aulici, 14	гоф-юнкера *14*,	Nobilis, c. 3, aulicus, m. 2. гоф-юнкер.
Nobile Famulitium, 15	пажи *15*	
cum *Cubiculariis*,	с камердинерами	Cubicularius, m. 2, камердинер.
et *Cursoribus*, 16	и скороходами *16*,	
Stipatores 17	телохранители *17*	Stipator, m. 3, драбант, телохранитель.
cum *Satellitio*.	с помощниками.	Satellitium, n. 2, телохранители.
Legatis	Чужестранным	Legatus, m. 2, посол.
Exterorum 18	послам *18*	Exterus, a, um чужестранный.
praebet aures solenniter	он дает торжественную аудиенцию.	Auris, f. 3, ухо.
Aliorsum	В другие места	
ablegat	он посылает	
Vicarios suos,	своих наместников,	Vicarius, m. 2, заместитель.
Administratores,	управителей,	Administrator, m. 3, управитель.
Praefectos,	начальников,	Praefectus, m. 2, начальник.
Quaestores	казначеев	Quaestor, m. 3, казначей.
et Legatos,	и представителей,	
quibus	которым потом	
subinde mittit	посылает	
Mandata nova	новые приказы	Mandatum, n. 2, приказ. Novus, a, um новый.
per *Veredarios*. 19	через курьеров *19*.	Veredarius, a, um курьер.
Morio 20	Шут *20*	
ludicris	забавными	Ludicra, f. 1, actio, f. 3, забавный поступок.
actionibus	поступками	
risum	вызывает	Risus, m. 4, смех.
movet.	смех.	

CXXXIX.

Miles. Воин.

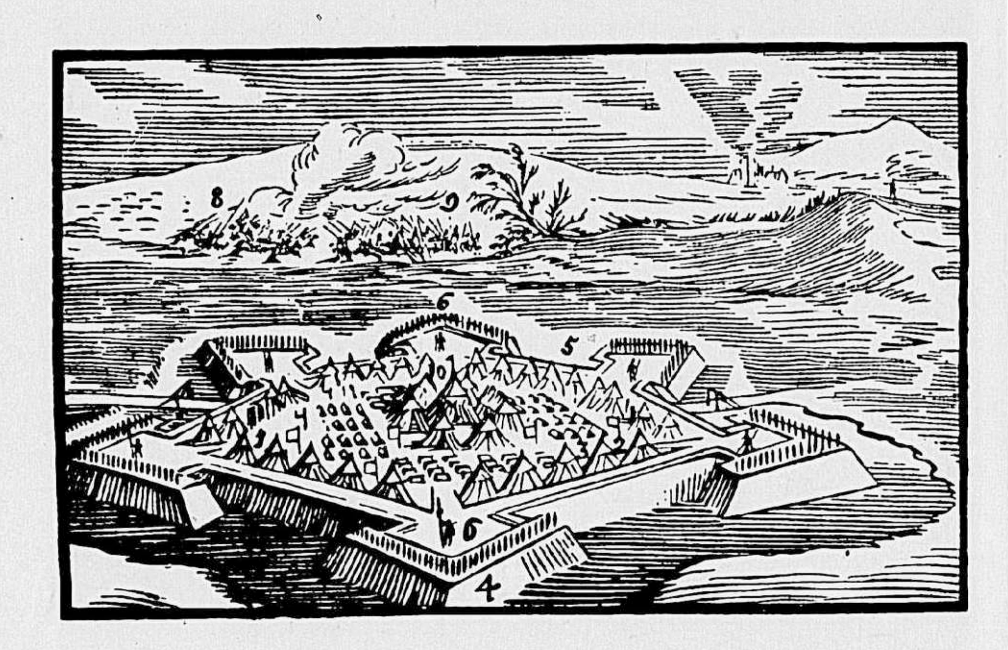


Si bellandum est, scribuntur *Milites*. 1	Если приходится воевать, то набирают солдат *1*.	Miles, m. 3, солдат.
Horum Arma sunt:	Их оружие следующее:	Arma, n. 2, pl., оружие.
Galea (Cassis) 2	шлем *2*	
(quae ornatur *Cristâ*),	(украшенный гребнем),	Crista, f. 1, гребень.
Armatura	броня,	
cujus partes	части коей таковы:	Pars, f. 3, часть.
Torquis ferreus, 3	железный воротник *3*,	
Thorax, 4	нагрудник *4*,	
Brachialia, 5	ручные латы *5*,	Brachiale, n. 3, ручные латы.
Ocreae ferreae, 6	железные поножи *6*,	Ocrea ferrea, f. 1, железные поножи.
Manica, 7	перчатки *7*,	Manica ferrea, f. 1, железная перчатка.
cum *Loricâ* 8	панцырь *8*	Lorica, f. 1, панцырь.
et *Scuto* (Clypeo); 9	и щит *9*.	Scutum, n. 2, (clypeus, m. 2), щит.
haec sunt arma defensiva.	Это — оборонительное оружие.	Arma defensiva, n. 2, pl., оборонительное оружие.

Offensiva sunt:	Наступательное — таково:	Arma offensiva, n. 2, pl., наступательное оружие.
Gladius, 10	меч *10*,	
Framea 11	шпага *11*	
et *Acinaces*, 12	и сабля *12*,	
qui *Vaginâ* 13 reconditur,	которые вкладываются в ножны *13*	Vagina, f. 1, ножны.
et *Cingulo* 14	и пристегиваются к поясу *14*	Cingulus, m. 2, et um, n. 2, пояс.
vel *Balteo* 15 accinguntur	или к перевязи *15*	Balteus, m. 2, et um, n. 2, перевязь.
(*Fascia militaris* 16 inservit ornatui),	(военный шарф *16* служит только украшением),	Ornatus, m. 4, украшение.
Romphaea 17	длинный меч (эспадрон) *17*	
et *Pugio*. 18	и кинжал *18*.	
In his est *Manubrium* 19	В них имеется рукоятка *19*	
cum *Pomo* 20	с шариком *20*	Pomum, n. 2, яблоко, шарик.
et *Verutum* 21	и клинок *21*	
cuspidatum, 22	с острием *22*,	Cuspidatus, a, um заостренный.
in medio *Dorsum* 23	а между ними — (тупая) спинка *23*	Medium, n. 2, средина.
et *Acies*. 24	и острый бок *24*.	
Reliqua arma sunt:	Остальное оружие таково:	Reliquus, a, um остальной.
Hasta, 25	копье *25*,	
Bipennis, 26	бердыш *26*	
(in quibus *Hastile* 27 et *Mucro* 28),	(в которых древко *27* и острие *28*),	
Clava 29	палица *29*	
et *Caestus*. 30	и метательный дрот *30*.	
Eminus pugnatur *Bombardis* (Sclopetis) 31	На расстоянии бой ведется бомбардами (ружьями) *31*	Bombarda, f. 1, (sclopetum, n. 2), бомбарда, ружье.
et *Sclopis*, 32	и пистолетами *32*,	Sclopus, m. 2, пистолет.
quae onerantur *Globis* 33	которые заряжаются пулями *33*	Globus, m. 2, пуля.
è *Thecâ bombardariâ* 34	из патронташа *34*	Theca bombardaria, f. 1, патронташ.
te *pulvere nitrato*	и порохом	Pulvis, m. 3, nitratus, m. 2, порох.
è *Pyxide pulverariâ*. 35	из пороховницы *35*.	Pyxis, f. 3, pulveraria, f. 1, пороховница.

CXL.

Castra.



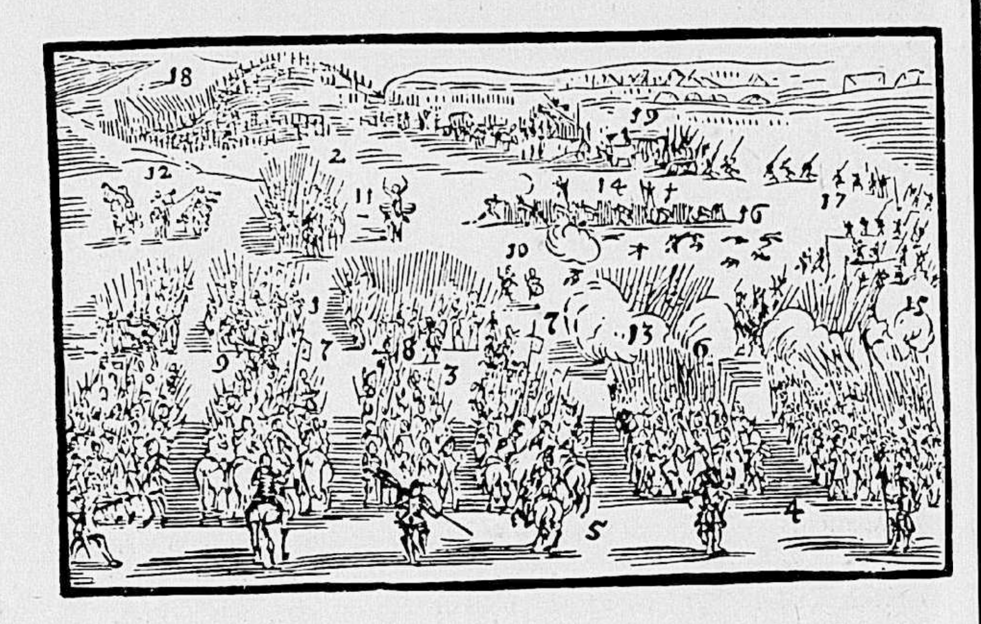
Лагерь.

Expeditione susceptâ,	Во время похода располагаются	Expeditio, f. 3, поход.
Castra 1	лагерем *1*.	
locantur,		
et *Tentoria*	К колкам	Tentorium, n. 2, палатка.
paxillis figuntur,	прикрепляют палатки	Paxillus, m. 2, колок.
è *Linteis* 2	или из полотна *2*,	Linteum, n. 2, полотно.
vel *Stramentis;* 3	или из соломы *3*.	Stramentum, n. 2, солома.
eaque circumdant,	Лагерь окружают	
securitatis gratiâ,	для безопасности	Securitas, f. 3, спокойствие, безопасность.
Aggeribus 4	насыпями *4*	Agger, m. 3, насыпь.
et *Fossis;* 5	и рвами *5*.	Fossa, f. 1, ров.
constituuntur etiam	Ставятся	
Excubiae, 6	караулы *6*	
et emittuntur	и высылаются	
Exploratores. 7	разведчики *7*.	Explorator, m. 3, разведчик.
Pabulationis	Для фуражировки [1]	Pabulatio, f. 3, фуражировка.
et praedae causâ	и захвата добычи	Praeda, f. 1, добыча.
fiunt	совершаются	
Excursiones, 8	набеги *8*,	Excursio, f. 3, набег.
ubi saepius	в которых чаще	
cum *hostibus* 9 velitando confligitur.	происходят мелкие стычки с врагами *9*.	Hostis, c. 3, враг.
Tentorium	Палатка	
summi Imperatoris 10	главнокомандующего *10*	Summus, m. 2, Imperator, m. 3, главнокомандующий.
est in medio Castrorum.	находится посреди лагеря.	

[1] Т. е. для добывания фуража (сухого корма для скота).

CXLI.

Acies et praelium.	**Боевой строй и сражение.**



Quando *pugna* committenda est, instruitur *Acies*	Когда нужно дать сражение, войско строится в боевой порядок	
et dividitur	и разделяется	
in *Frontem*, 1	на фронт *1*,	Frons, f. 3, фронт.
Tergum 2	тыл *2*	Tergum, n. 2, тыл.
et *Alas* (Cornua.) 3	и фланги *3*.	Ala, f. 1 (Cornu, n. 4), [фланг, крыло.
Peditatus 4 intermiscetur *Equitatui* 5.	Пехота *4* располагается вперемежку с конницей *5*.	Equitatus, m. 4, конница.
Ille distinguitur in *Centurias;* hic in *Turmas;*	Пехота разделяется на центурии, а конница на турмы [1].	Centuria, f. 1, центурия (рота).
		Turma, f. 1, турма (эскадрон).

[1] Центурии и турмы — условные войсковые подразделения, включавшие в себя определенное количество бойцов.

Illae in medio ferunt *Vexilla;* 6	Первые в средине несут знамена *6*,	Medium, n. 2, средина.
		Vexillum, n. 2, знамя.
hae *Labara.* 7	вторые — значки *7*.	Labarum, n. 2, значок, знамя в коннице.
Eorum Praefecti sunt	Начальники их следующие:	Praefectus, m. 2, началь- [ник.
Decuriones,	декурионы (десятники, капралы),	Decurio, m. 3, капрал.
Signiferi,	знаменоносцы,	Signifer, m. 2, знаменосец.
Vicarii,	лейтенанты,	Vicarius, m. 2, лейтенант.
Centuriones, 8	центурионы (сотники, капитаны) *8*,	Centurio, m. 3, капитан.
Magistri Equitum, 9	ротмистры *9*,	Magister, m. 2, equitum, m. 3, ротмистр.
Tribuni,	трибуны (полковники),	Tribunus, m. 2, полковник.
Chiliarchae,	хилиархи (начальники тысяч, генералы)	Chiliarcha, m. 1, генерал (начальник тысячи).
et omnium summus *Imperator.*	и выше всех — главнокомандующий.	Summus, a, um высший.
Tympanista 10	Барабанщики *10*	Tympanista, f. 1, барабанщик.
et *Tympanotriba* 11	и литавристы *11*,	Tympanotriba, m. 1, литаврист.
ut et *Tubicines* 12	а также трубачи *12*	Tubicen, m. 3, трубач.
ad arma vocant	призывают к оружию	Arma, n. 2, pl., оружие.
et militem inflammant.	и воодушевляют солдат.	Miles, m. 3, солдат.
Primo conflictu	В начале боя	Primus, a, um первый.
exploduntur	стреляют	Conflictus, m. 4, стычка.
Bombardae 13	бомбарды *13*	Bombarda, f. 1, бомбарда.
et *Tormenta.* 14	и пушки *14*.	Tormentum, n. 2, полевое орудие, пушка.
Postea cominùs pugnatur 15	Затем происходит рукопашный бой *15*	
Hastis et Gladiis.	копьями и мечами.	Hasta, f. 1, копье. Gladius, m. 2, меч.
Victi	Побежденные	Victus, a, um побежденный.
tricidantur, 16	избиваются *16*	
vel capiuntur,	или берутся в плен,	
vel *aufugiunt.* 17	или же они убегают *17*.	
Succenturiati 18 superveniunt	Резервные войска *18* подходят	
ex insidiis.	из засад.	Insidiae, f. 1, pl., засада.
Impedimenta 19 spoliantur.	Обоз *19* (неприятеля) подвергается разграблению.	

CXLII.

Pugna navalis.



Морской бой.

Navale praelium terribile est,	Морской бой страшен,	Terribilis, c. 3, e, n. 3, страшный.
cum ingentes Naves,	когда огромные корабли,	Ingens, o. 3, огромный. Navis, f. 3, корабль.
veluti Arces,	словно замки,	Arx, f. 3, за́мок.
concurrunt *Rostris,* 1	сталкиваются своими клювами *1*	Rostrum, n. 2, клюв (корабельный).
aut *Tormentis* 2	или пушечными ядрами *2*	
se invicem quassant,	потрясают друг друга.	
atque ita perforatae, perniciem suam imbibunt et *submerguntur;* 3	Пробитые таким образом, они впивают свою гибель и тонут *3*.	Perforatus, a, um пробитый. Pernicies, f. 5, гибель.
Aut, cum igne corripiuntur,	Или когда они охватываются огнем,	Ignis, m. 3, огонь.
et vel ex incendio pulveris tormentarii 4	когда от взрыва пороха *4*	Incendium, n. 2, пожар. Pulvis, m. 3, tormentarius, m. 2, пушечный порох.
homines in aërem ejiciuntur,	люди летят в воздух	Homo, m. 3, человек. Aër, m. 3, воздух.
vel in mediis aquis exuruntur,	и среди воды сгорают	Medius, a, um средний, посреди. Aqua, f. 1, вода.
vel etiam in mare desilientes suffocantur.	или даже, спрыгнув в море, тонут.	Mare, n. 3, море. Desiliens, o. 3, спрыгнув.
Navis fugitiva 5 ab *insequentibus* 6 intercipitur et capitur.	Убегающий корабль *5* перехватывают преследователи *6* и берут его в плен.	Insequens, o. 3, преследующий.

CXLIII.

Obsidio urbis. Осада города.

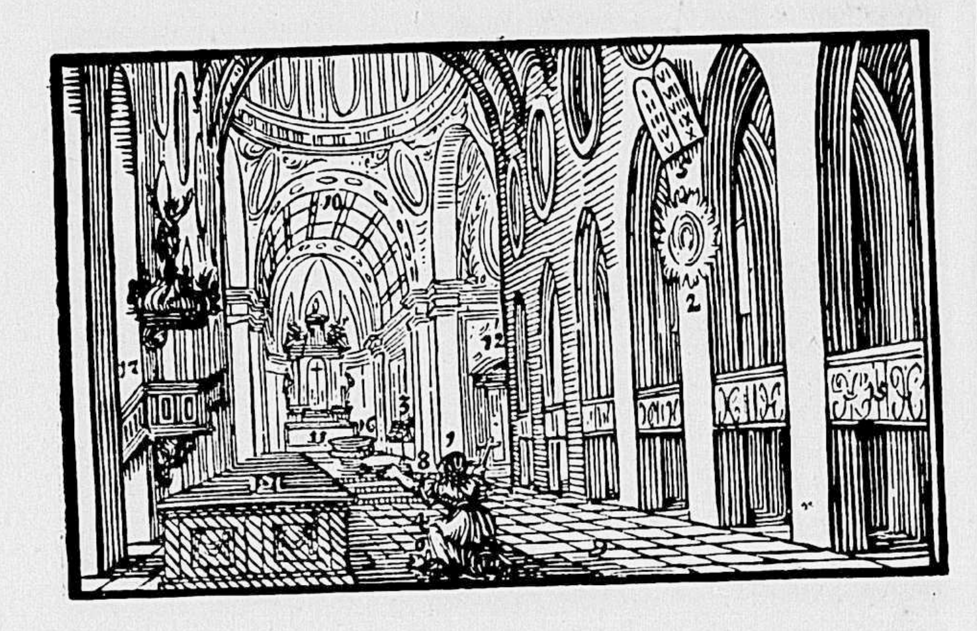


Urbs obsidionem passura, primum provocatur	Когда собираются осадить город, его прежде всего вызывают	Obsidio, f. 3, осада.
per *Tubicinem* 1	через трубача *1*	Tubicen, m. 3, трубач.
et invitatur	и предлагают	
ad Deditionem.	сдаться.	Deditio, f. 3, сдача.
Quod facere si abnuat,	Если он отказывается выполнить это,	
oppugnatur	то он подвергается осаде	
ab obsidentibus	со стороны осаждающих	
et occupatur:	и захвату:	
Vel muros	или путем восхождения	Murus, m. 2, стена.
per *Scalas* 2	на стены по лестницам *2*,	Scala, f. 1, лестница.
transcendendo,	или путем разрушения (стен)	
aut *Arietibus* 3	таранами *3*,	Aries, m. 3, таран.
diruendo,		
aut *Tormentis* 4	или пушечными ядрами *4*,	Tormentum, n. 2, пушка.

demoliendo;	или разбивают	
vel Portas	ворота	Porta, f. 1, ворота.
Exostrâ 5	петардой *5*,	Exostra, f. 1, петарда.
dirumpendo;		
vel	или мечут в город	
Globos tormentarios 6	пушечные ядра *6*	Globus tormentarius, m. 2, пушечное ядро.
è *Mortariis* (*balistis*) 7	из мортир *7*	Mortarium, n. 2 (balista, f. 1), мортира.
per *Balistarios*, 8	с помощью пушкарей *8*	Balistarius, m. 2, пушкарь.
(qui post *Gerras* 9 latitant),	(которые скрываются за корзинами *9*, наполненными землей),	Gerra, f. 1, корзина, наполненная землей.
in Urbem ejaculando;		
vel eam	или взрывают его под-	
per *Fossores* 10	копами при помощи	Fossor, m. 3, копатель рва, землекоп.
Cuniculis subvertendo.	землекопов *10*.	Cuniculus, m. 2, подземный ход, подкоп.
Obsessi	Осажденные	Obsessus, a, um осажденный.
defendunt se	защищаются	
de *muris* 11	со стен *11*	
Ignibus,	огнем,	Ignis, m. 3, огонь.
lapidibus, etc.	камнями и т. п.	Lapis, m. 3, камень.
aut *erumpunt*. 12	или делают вылазки *12*.	
Urbs	Город,	
vi expugnata	завоеванный силой,	Vis, f. 3, сила. Expugnatus, a, um завоеванный, взятый.
diripitur,	подвергается разграблению,	
exciditur,	разрушается,	
interdum	а иногда и	
solo aequatur.	сравнивается с землей.	Solum, n. 2, почва, земля.

CXLIV.

Religio. Религия.



Pietas, 1	Благочестие *1*,	
Virtutum Regina,	царица добродетелей,	Virtus, f. 3, добродетель.
haustâ	почерпнув	Haustus, a, um почерпнутый.
Notitiâ Dei,	познание бога	Notitia, f. 1, познание. Deus, m. 2, бог.
vel ex *Libro Naturae* 2	или из книги природы *2*	Liber, m. 2, книга.
(nam opus commendat artificem), vel	(ибо произведение свидетельствует о его создателе),	Natura, f. 1, природа. Artifex, m. 3, мастер.
ex *Libro Scripturae*, 3	или из книги священного писания *3*,	Liber, m. 2, Scripturae, f. 1, священное писание, библия.
colit Deum 4 humiliter;	чтит бога *4* смиренно,	
recolit Mandata ejus,	исполняет его веления,	Mandatum, n. 2, веление, заповедь.
comprehensa *Decalogo*; 5	заключающиеся в 10 заповедях *5*,	Decalogus, m. 2, десять заповедей.

et Rationem,	и попирая, дерзкий разум,	Ratio, f. 3, разум.
Canem oblatrantem, 6	эту лающую собаку *6*,	Oblatrans, o. 3, лающий навстречу.
conculcans,		Conculcans, o. 3, подавляя, попирая.
Fidem 7	с верой 7	Fides, f. 5, вера.
et adsensum praebet Verbo Dei,	и покорностью (согласием) относится к слову бога	Verbum, n. 2, слово.
eumque *invocat*, 8 ut Opitulatorem,	и взывает к нему *8*, как помощнику	Opitulator, m. 3, помощник.
in adversis.	в несчастьи.	Adversus, a, um противный, несчастный.
Officia divina fiunt	Богослужения происходят	Divinum officium, n. 2, богослужение.
in *Templo*, 9	в храме *9*,	Templum, n. 2, храм.
in quo est *Penetrale* (Adytum) 10	в котором находится внутреннее святилище *10*	
cum *Altari*, 11	с алтарем *11*,	Altare, n. 3, алтарь.
Sacrarium, 12	ризница *12*,	
Suggestus, 13,	кафедра проповедника *13*,	
Subsellia, 14	скамьи *14*,	
Ambones 15	амвоны *15* (возвышения)	Ambo, m. 3, амвон.
et *Baptisterium*. 16	и купель для крещения *16*.	
Deum esse, sentiunt omnes homines;	Все люди чувствуют, что бог существует,	Omnis, c. 3, e, n. 3, весь. Homo, m. 3, человек.
sed non omnes rectè norunt Deum.	но не все правильно его познают.	
Hic diversae Religiones, quarum primariae IV adhuc numerantur.	Отсюда возникают разные религии, из коих четыре главнейшие здесь перечисляются.	Diversus, a, um разный, различный. Religio, f. 3, религия. Primarius, a, um главнейший.

CXLV.

Gentilismus. Язычество.

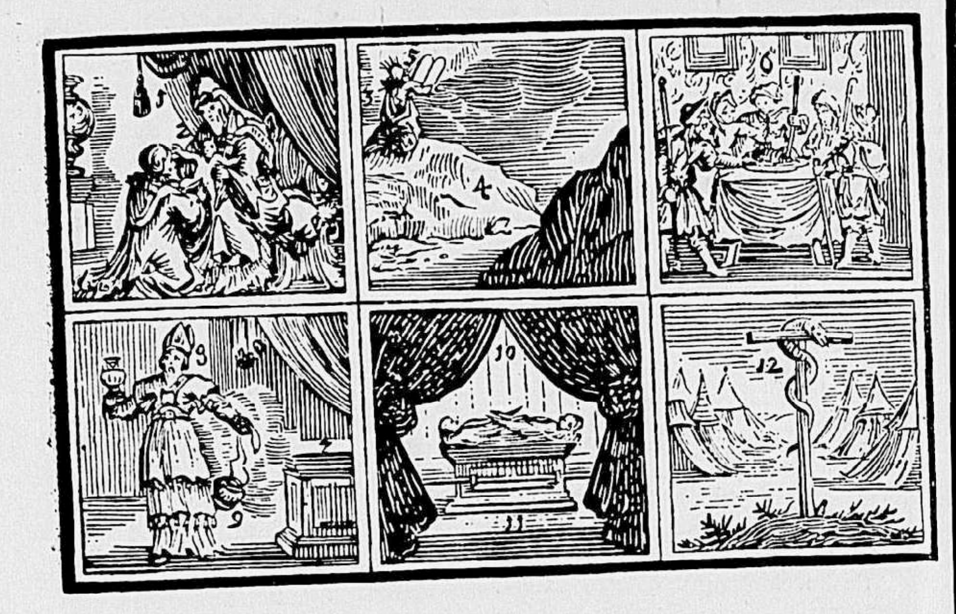


Gentiles finxerunt sibi	Язычники выдумали себе	Gentilis, c. 3, язычник.
prope XIIM Numina.	около 12 000 божеств.	Numen, n. 3, божество.
Eorum praecipua	Главными из них	Praecipuus, a, um главный.
erant:	были следующие:	
Jupiter, 1 Coeli;	Юпитер *1* — бог неба;	Coelum, n. 2, небо.
Neptunus, 2 Maris;	Нептун *2*—бог моря;	
Pluto, 3 Inferni;	Плутон *3* — бог подземного царства;	Infernus, m. 2, подземное царство.
Mars, 4 Belli;	Марс *4* — бог войны;	Bellum, n. 2, война.
Apollo, 5 Artium;	Аполлон *5*—бог искусств;	
Mercurius, 6 Furum,	Меркурий *6* — бог воров,	Fur, m. 3, вор.
Mercatorum	торговцев	Mercator, m. 3, торговец.
et Eloquentiae;	и красноречия;	Eloquentia, f. 1, красноречие.
Vulcanus (Mulciber),	Вулкан (Мульцибер) —	
Ignis et Fabrorum;	бог огня и кузнецов;	Faber, m. 2, кузнец.
Aeolus, Ventorum.	Эол — бог ветров.	
Praesides et Deastri;	Начальники и идолы,	Praeses, m. 3, начальник. Deaster, m. 3, идол, кумир.

et obscaenissimus	и наиболее грязный из всех	Obscaenissimus, a, um грязнейший, бесстыднейший.
Priapus.	Приап.	
Habuerunt etiam	Имели язычники	
Muliebria Numina,	и женские божества,	Muliebris, c. 3, e, n. 3, женский.
qualia fuerunt:	каковыми были:	Qualis, c. 3, e, n. 3, каковой.
Venus, 7	Венера *7* —	
Dea amorum et	богиня любви и	Amor, m. 3, любовь.
Voluptatum,	наслаждений,	Voluptas, f. 3, наслаждение.
cum filiolo	с сынком	Filiolus, m. 2, сынок.
Cupidine; 8	Купидоном *8*;	Cupido, m. 3, Купидон.
Minerva (Pallas)	Минерва (Паллада)	
cum novem *Musis*,	с девятью Музами —	Novem, o., indecl., девять.
Artium;	богиня искусств;	Musae, f. 1, pl., музы.
Juno, Divitiarum	Юнона — богиня богатства	Divitiae, f. 1, pl., богатство.
et Nuptiarum;	и брака;	Nuptiae, f. 1, pl., брак, свадьба.
Vesta, Castitatis;	Веста — богиня целомудрия;	Castitas, f. 3, целомудрие.
Ceres, Frumentorum;	Церера — богиня хлебов;	Frumentum, n. 2, хлеб (на поле).
Diana, Venationum,	Диана — богиня охоты	Venatio, f. 3, охота.
et *Fortuna*;	и Фортуна—счастья;	
quin et *Morbona*,	даже Морбона (болезнь)	
ac *Febris* ipsa.	и Фебрис (лихорадка).	
Aegyptii	Египтяне	Aegyptius, m. 2, египтянин.
pro Deo colebant	почитали богом	
omne genus	всякие породы	Genus, n. 3, род, порода.
Animalium et	животных и	Animal, n. 3, животное.
Plantarum,	растений	Planta, f. 1, растение.
et quicquid manè primùm conspicabantur.	и то, что утром они прежде всего видели.	
Philistaei	Филистимляне	Philistaeus, m. 2, филистимлянин.
offerebant	приносили в жертву	
Molocho (Saturno) 9	Молоху (Сатурну) *9*	Molochus, m. 2, Молох. Saturnus, m. 2, Сатурн.
infantes,	младенцев	Infans, c. 3, младенец.
vivos cremandos.	для сожжения их живьем.	Vivus, a, um живой. Cremandus, a, um подлежащий сожжению.
Indi 10	Индусы *10*	Indus, m. 2, индус.
etiamnum	еще и в настоящее	
venerantur	время почитают	
Cacodaemona. 11	дьявола *11*.	Cacodaemon, m. 3, дьявол, чорт.

CXLVI.

Judaismus. Иудейство.



Verus tamen Cultus	Но истинное почитание	
veri Dei remansit	истинного бога сохранилось	Verus, a, um истинный. Deus, m. 2, бог.
apud Patriarchas,	у патриархов,	Patriarcha, m. 1, патриарх.
qui vixerunt	которые жили	
ante et post Diluvium.	до и после потопа.	Diluvium, n. 2, потоп.
Inter hos, *Abrahamo*, 1	Из них Аврааму *1*,	Abrahamus, m. 2, Авраам.
Judaeorum Conditori,	родоначальнику иудеев	Conditor, m. 3, родоначальник. Judaeus, m. 2, иудей.
Patri Credentium,	и отцу верующих,	Pater, m. 3, отец. Credens, o. 3, верующий.
promissus est	было обещано	
Semen illud Mulieris	оное семя жены,	Mulier, f. 3, женщина.
Mundi *Messias*;	спаситель мира.	Mundus, m. 2, мир.
et ipse,	И он,	
avocatus à Gentilibus,	отделенный со своими	Avocatus, a, um отозванный, отделенный.
cum Posteris, *Sacramento Circumcisionis* 2 notatus,	потомками от язычников, отмеченный святыней обрезания *2*,	Posteri, m. 2, pl., потомки. Sacramentum, n. 2, святыня. Circumcisio, f. 3, обрезание. Notatus, a, um отмеченный.

singularem Populum et Ecclesiam Dei constituit.	положил начало отдельному народу и церкви (истинного) бога.	Singularis, c. 3, e, n. 3, отдельный, особенный. Populus, m. 2, народ. Ecclesia, f. 1, церковь.
Huic populo postea Deus,	Этому народу бог впоследствии	
per *Mosen*, 3	через Моисея *3*,	Moses, m. 3, Моисей.
in monte *Sinai*, 4	на горе Синае *4*,	Mons, m. 3, Sinai, indecl., гора Синай.
Legem suam,	дал свой закон,	Lex, f. 3, закон.
scriptam digito suo	написанный его рукой	Scriptus, a, um написанный. Digitus, m. 2, палец.
in *Tabulis lapideis*, 5 exhibuit.	на каменных досках (скрижалях) *5*.	Tabula, f. 1, скрижаль. Lapideus, a, um каменный.
Porrò ordinavit manducationem	Далее он установил вкушение	Manducatio, f. 3, вкушение.
Agni Paschalis; 6	пасхального агнца *6*	Agnus, m. 2, paschalis, c. 3, пасхальный агнец.
et Sacrificia, in *Altari* 7 offerenda	и жертвы, которые должны приноситься на алтаре *7*	Sacrificium, n. 3, жертва. Altare, n. 3, алтарь. Offerendus, a, um подлежащий принесению.
per *Sacerdotes*, 8	священниками *8*,	Sacerdos, m. 3, священник.
et *Suffitûs*; 9	и воскурение фимиама *9*,	Suffitus, m. 4, воскурение фимиама.
et jussit fieri *Tabernaculum* 10	и приказал построить скинию *10*	Tabernaculum n. 2. скиния, палатка.
cum *Arcâ Foederis*; 11	с ковчегом завета *11*.	Arca, f. 1, foederis, n. 3, ковчег завета.
praetereà erigi *aeneum Serpentem* 12	Кроме того, он повелел воздвигнуть медного змия *12*	Aeneus, a, um медный. Serpens, c. 3, змей.
contra morsum Serpentum in deserto.	против укушения змей в пустыне.	Morsus, m. 4, укушение. Desertum, n. 2, пустыня.
Quae omnia Typi erant venturi Messiae,	Все это были прообразы имеющего прийти мессии,	Omnis, c. 3, e, n. 3, весь. Typus, m. 2, прообраз. Venturus, a, um имеющий прийти.
quem Judaei adhuc exspectant.	которого иудеи ждут и до сих пор.	

CXLVII.

Christianismus. Христианство.



Unigenitus	Единородный	Unigenitus, a, um единородный.
aeternus	вечный	Aeternus, a, um вечный.
Dei Filius, 3	сын божий *3*,	
promissus Protoplastis	обещанный первозданным людям	Promissus, a, um обещанный. Protoplastus, a, um первозданный человек.
in Paradiso,	в раю,	Paradisus, m. 2, рай.
tandem, impleto tempore,	наконец, по исполнении времени,	Impletus, a, um исполненный. Tempus, n. 3, время.
conceptus per	зачатый от	Conceptus, a, um зачатый. Sanctus, a, um святой.
S. Spiritum	святого духа	Spiritus, m. 4, дух.
in utero sanctissimo	во святейшем чреве	Sanctissimus, a, um святейший. Uterus, m. 2, чрево.
Mariae 1 Virginis	девы Марии *1*	Virgo, f. 3, дева. Maria, f. 1, Мария.
de domo regiâ	из царского дома	Regius, a, um царский. Domus, f. 2 et 4, дом.
Davidis,	Давида	David, m. 3, Давид.
et indutus	и облеченный	Indutus, a, um облеченный.

humanâ carne,	человеческой плотью	Humana, f. 1, caro, f. 3, человеческая плоть.
Bethlehemi Judaeae,	в Вифлееме иудейском,	Betlehemum, n. 2, Вифлеем.
	родившись	Judaea, f. 1, Иудея.
in summa paupertate	в величайшей бедности,	summus, a, um высочайший, величайший. Paupertas, f. 2, бедность.
Stabuli, 2	в стойле *2*,	Stabulum, n. 2, стойло.
Anno Mundi 3970	в 3970-м году от сотворения мира,	Annus, m. 2, год.
in mundum prodiit:	пришел в мир,	Mundus, m. 2, мир.
sed mundus	но чистый (свободный)	
ab omni peccato,	от всякого греха,	Peccatum, n. 2, грех.
eique impositum fuit	и дано было ему	
nomen *Jesus*, 3	имя Иисус *3*,	
quod significat	что значит	
Salvatorem.	спаситель.	Salvator, m. 3, спаситель.
Hic, cum postea imbueretur	Впоследствии, когда он принимал	
sacro *Baptismo*, 4	святое крещение *4*	Sacer, cra, crum святой. Baptismus, m. 2, крещение.
(Sacramento	(таинство	Novus, a, um новый.
novi Foederis)	нового завета)	Foedus, n. 3, завет, договор.
à *Iohanne* Praecursore suo, 5	от своего предтечи Иоанна *5*	Iohannes, m. 3, Иоанн. Praecursor, m. 3, предтеча.
in Jordane,	в Иордане,	Jordanis, m. 3, Иордан.
apparuit	проявилась	
sacratissimum	святейшая	Sacratissimus, a, um святейший.
Mysterium	тайна	
divinae	божественной	Divinus, a, um божественный.
Trinitatis,	троицы:	Trinitas, f. 3, троица.
Patris voce 6	голос отца *6*	Pater, m. 3, отец.
(quâ testabatur,	свидетельствовал,	Vox, f, 3, голос.
hunc esse *Filium* suum)	что это его сын,	Filius, m. 2, сын.
et *Spiritu Sancto*	а дух святой	Spiritus, m. 4, дух. Sanctus, a, um святой.
in specie *Columbae*, 7	в виде голубя *7*	Species, f. 5, вид.
caelitus delabente.	спустился с неба.	Columba, f. 1, голубь.
Ab eo tempore,	С этого времени,	Tempus, n. 3, время.
XXX aetatis suae anno,	когда ему было 30 лет от роду,	Trigesimus, a, um тридцатый. Aetas, f. 3, возраст.
Verbis	он словами	Verbum, n. 2, слово.

et Operibus,	и делами,	Opus, n. 3, дело.
prae se ferentibus Divinitatem, declaravit,	свидетельствовавшими о божественности, показал,	Divinitas, f. 3, божественность.
quis esset,	кто он,	
in annum usque quartum;	в течение четырех лет.	Quartus, a, um четвертый.
à Judaeis nec agnitus, nec exceptus, ob voluntariam paupertatem.	Но иудеями он не был принят и признан, вследствие своей добровольной бедности.	Agnitus, a, um признанный. Voluntarius, a, um добровольный. Paupertas, f. 3, бедность.
Ab his (quùm priùs instituisset	Ими (после того, как он учредил	
Coenam mysticam 8	священную вечерю *8*	Coena mystica, f. 3, священная вечеря.
Corporis et Sanguinis sui,	своего тела и крови,	Corpus, n. 3, тело. Sanguis, m. 3, кровь.
in Sigillum	как печать	Sigillum, n. 2, печать.
novi Foederis	нового завета	
et sui recordationem)	и в воспоминание о нем)	Recordatio, f. 3, воспоминание.
captus tandem, ad tribunal Pilati Praefecti Caesarei raptus, accusatus et damnatus est, agnus innocentissimus,	он был, наконец, схвачен, приведен к трибуналу Пилата, императорского префекта, обвинен и осужден, невиннейший агнец,	Captus, a, um схваченный. Tribunal, n. 2, трибунал, суд. Pilatus, m. 2, Пилат. Praefectus, m. 2, префект. Caesareus, a, um императорский. Accusatus, a, um обвиненный. Innocentissimus, a, um невиннейший.
actusque in *Crucem*, 9	и распят на кресте *9*.	Crux, f. 3, крест.
in arâ istâ pro peccatis mundi immolatus, *mortem* subiit.	Принесенный в жертву на этом алтаре за грехи мира, он принял смерть.	Ara, f. 1, алтарь. Immolatus, a, um принесенный в жертву. Mors, f. 3, смерть.
Sed tertiâ die,	Но на третий день	Tertius, a, um третий.
quum revixisset divinâ suâ virtute, resurrexit è *Sepulcro* 10	он своей божественной силой воскрес, восстал из могилы *10*	Dies, c. 5, день. Virtus, f. 3, сила. Sepulcrum, n. 2, могила.
et post dies XL, de *Monte Oliveti* 11 sublatus in *Coelum* 12	и через сорок дней после этого вознесся с Масличной горы *11* на небо *12*,	Quadraginta, o. indecl., сорок. Mons, m. 3, Oliveti, n. 2, Масличная гора. Sublatus, a, um поднявшийся. Coelum, n. 2, небо.

et eò rediens,	возвратившись туда,	Rediens, o. 3, возвратившийся.
unde venerat,	откуда пришел,	
quasi evanuit, aspectantibus *Apostolis*, 13	он как бы исчез из глаз апостолов *13*.	Aspectans, o. 3, созерцающий. Apostolus, m. 2, апостол.
quibus decimâ die post Ascensum suum *Spiritum Sanctum* 14 de Coelo,	На десятый день после своего вознесения он послал им с неба святого духа *14*,	Decimus, a, um десятый. Ascensus, m. 4, вознесение.
ipsos verò, hâc Virtute impletos,	их же самих, исполненных этой силы,	Impletus, a, um исполненный.
de se praedicaturos, in Mundum, misit:	он послал в мир проповедывать о нем:	
olim	некогда	
rediturus	он снова придет	
ad *judicium extremum*,	для последнего суда.	Extremum judicium, n. 2, последний суд.
intereà sedens	А теперь он сидит	Sedens, o. 3, сидя.
ad *dextram Patris*,	одесную отца	Dextra, f. 1. правая рука.
et intercedens	и ходатайствует	
pro nobis.	за нас.	
Ab hoc Christo	От этого Христа	Christus, m. 2, Христос.
dicimur	мы и называемся	
Christiani,	христианами,	Christianus, m. 2, христианин.
inque eo solo salvamur.	и только в нем одном мы находим спасение.	Solus, a, um один только.

CXLVIII.

Mahometismus. Магометанство.



Mahomed 1	Магомет *1*,	
homo bellator	воинственный человек,	
excogitabat sibi	создал	
novam Religionem,	новую религию,	Religio, f. 3, религия.
mixtam	смешанную	Mixtus, a, um смешанный.
ex Judaismo,	из иудейства,	Judaismus, m. 2, иудейство.
Christianismo,	христианства	Christianismus, m. 2, христианство.
et Gentilismo,	и язычества,	Gentilismus, m. 2, язычество.
consilio	пользуясь советами	Consilium, n. 2, совет.
Judaei 2	одного иудея *2*	Judaeus, m. 2, Иудей.
		Arianus, a, um арианский.
et *Monachi Ariani*, 3	и арианина-монаха *3*,	Monachus, m. 2, монах.
nomine *Sergii*,	по имени Сергия.	Nomen, n. 3, имя.
		Sergius, m. 2, Сергий.
fingens,	Он выдумал,	Fingens, o. 3, выдумав.
dum laboraret Epilepsiâ,	что во время припадков эпилепсии	Epilepsia, f. 1, эпилепсия.
secum colloqui	с ним говорит	
Archangelum Gabrielem,	архангел Гавриил	Archangelus, m. 2, архангел.
		Gabriel, m. 3, Гавриил.

et Spiritum Sanctum,	и святой дух;	
adsuefaciens	он приучил	Assuefaciens, o. 3. приучив.
Columbam, 4	голубя *4*,	
ut ex aure suâ	чтобы тот из его	Auris, f. 3, ухо.
escam peteret.	уха доставал корм.	Esca, f. 1, корм.
Asseclae ejus	Последователи его	Assecla, m. 1, последователь.
abstinent se	воздерживаются	
à Vino;	от вина,	Vinum, n. 2, вино.
circumciduntur;	обрезываются,	
sunt Polygami;	имеют много жен,	Polygamus, m. 2, имеющий много жен.
exstruunt	строят	
Sacella, 5	мечети *5*,	Sacellum, n. 2, часовня.
de quorum Turriculis,	с башенок которых	Turricula, f. 1, башенка.
non à Campanis,	не посредством колоколов,	Campana, f. 1, колокол.
sed à *Sacerdote* 6	а самим священником *6*	Sacerdos, c. 3, священник.
ad sacra convocantur;	(верующие) созываются к богослужению.	
saepius se *abluunt*; 7	Они совершают частые омовения 7,	
negant	отрицают	
SS Trinitatem;	всесвятую троицу,	Sacrosanctus, a, um всесвятой.
Christum honorant,	Христа почитают	
non ut Dei filium,	не как сына божия,	Filius, m. 2, сын.
		Deus, m. 2, бог.
sed ut magnum	а как великого	Magnus, a, um великий.
Prophetam,	пророка,	Propheta, m. 1, пророк.
minorem tamen	хотя и меньшего,	Minor, c. 3, us, n. 3, меньший.
Mahomete;	чем Магомет.	
Legem suam	Свой закон	Lex, f. 3, закон.
vocant *Alcoran*.	они называют Алькораном.	Alcoranus, m. 2, Алькоран.

CXLIX.

Providentia dei. — Провидение божье.



Humanae Sortes	Человеческую судьбу	Humanus, a, um человеческий. Sors, f. 3, судьба.
non tribuendae sunt Fortunae,	не нужно приписывать счастью,	Fortuna, f. 1, счастье.
aut Casui,	или случаю,	Casus, m. 4, случай.
aut Siderum Influxui,	или влиянию светил небесных	Sidus, n. 3, небесное светило. Influxus, m. 4, влияние.
(*Cometae* 1 quidem solent nihil boni portendere)	(хотя кометы *1* ничего доброго не предвещают),	Cometa, f. 1, комета. Bonum, n. 2, добро.
sed provido *Dei Oculo* 2	а провидящему оку бога *2*	Providus, a, um провидящий. Oculus, m. 2, око, глаз.
et ejusdem *Manui rectrici*, 3	и его правящей всем руке *3*,	
etiam nostrae Prudentiae	а также нашему благоразумию	Prudentia, f. 1, благоразумие.
vel Imprudentiae,	или неблагоразумию,	Imprudentia, f. 1, неблагоразумие.

vel etiam Noxae.	или нашей греховности.	Noxa, f. 1, вред, грех, греховность.
Deus	Бог	
habet ministros suos	имеет своих слуг	Minister, m. 2, слуга.
et *Angelos*, 4	и ангелов *4*,	Angelus, m. 2, ангел.
qui *Homini*, 5	которые присоединяются	Homo, m. 3, человек.
à nativitate ejus,		Nativitas, f. 3, рождение.
se associant, ut Custodes	к человеку *5*	Custos, m. 3, хранитель.
contra malignos Spiritûs,	со дня его рождения как хранители	Malignus, a, um злой. Spiritus, m. 4, дух.
seu *Diabolum*, 6	против злых духов	Diabolus, m. 2, дьявол.
qui minutatim	или дьявола *6*, который каждое мгновение	
ei insidias struit,	строит человеку козни	Insidiae, f. 1, pl., козни.
ad tentandum	для его искушения	
vel vexandum.	или мучения.	Demens, o. 3, безумный.
Vae dementibus	Горе безумным	Magus, m. 2, маг, волхв, волшебник.
Magis et *Lamiis*,	волхвам и колдуньям,	Lamia, f. 1, колдунья, волшебница.
qui Cacodaemoni se dedunt	которые предаются дьяволу	Cacodaemon, m. 3, дьявол.
(inclusi *Circulo* 7 eum advocantes incantamentis),	(и, очертив вокруг себя круг *7* призывают его заклинаниями),	Inclusus, a, um заключенный. Circulus, m. 2, круг. Incantamentum, n. 2, заклинание.
cum eo colludunt,	вместе с ним действуют	
et à Deo deficiunt!	и от бога отпадают!	
nam cum illo mercedem accipient.	Ибо вместе с ним они и возмездие получат.	Merces, f. 3, награда, возмездие.

CL.

Judicium Extremum.



Последний суд.

Nam adveniet	Ибо придет	
Dies novissima,	последний день,	Novissimus, a, um последний.
quae	который	
Voce *Tubae* 1	звуком трубы *1*	Vox, f. 3, звук.
Mortuos 2	пробудит	Mortuus, a, um мертвый.
resuscitabit,	мертвецов *2*	
et cum illis	и вместе с ними	
Vivos	и живых	Vivus, a, um живой.
citabit	призовет	
ad Tribunal	к суду	Tribunal, n. 3, трибунал, суд.
	явившегося в облаках	
Jesu Christi, 3	Иисуса Христа *3*,	Jesus, m. 4, Иисус. Christus, m. 2, Христос.
(apparentis in Nubibus)		Apparens, o. 3, явившийся.
ad reddendam rationem	чтобы дать отчет	Nubes, f. 3, облако. Ratio, f. 3, отчет.
omnium actorum.	во всех своих поступках.	Omnis, c. 3, e, n. 3, весь. Actio, f. 3, действие, поступок.
Ubi pii (justi)	Тогда благочестивые (справедливые)	Pius, a, um благочестивый. Justus, a, um справедливый.
et *Electi* 4	и избранные *4*	
in Vitam aeternam,	войдут в вечную жизнь,	Aeternus, a, um вечный. Vita, f. 1, жизнь.
in locum Beatitudinis,	в место блаженства	Locus, m. 2, место. Beatitudo, f. 3, блаженство.
et *novam Hierosolymam* 5	и новый Иерусалим *5*.	Novus, a, um новый. Hierosolyma, f. 1, Иерусалим.
introibunt:		
Impii vero	А нечестивые	Impius, a, um нечестивый.
et *Damnati* 6	и осужденные *6*	Damnatus, a, um осужденный.
	низвергнуты будут	
cum *Cacodaemonibus* 7	вместе с дьяволами 7	
in *Gehennam* 8	в геенну *8*	Gehenna, f. 1, геенна.
detrudentur,		
ibi aeternûm cruciandi.	на вечные муки.	

Clausula. Заключение.



Ita vidisti	Итак, ты увидел	
summatim	в целом	
Res omnes,	все вещи,	Res, f. 5 вещь.
quae ostendi poterunt,	которые можно было показать,	
et didicisti	и изучил	
Voces primarias	важнейшие слова	Primarius, a, um важнейший.
		Vox, f. 3, слово.
Latinae,	латинского	Latinus, a, um латинский.
(Germanicae)	(немецкого)	Germanicus, a, um немецкий.
Linguae.	языка.	Lingua, f. 1, язык.
Perge nunc,	Теперь продолжай	
et lege diligenter	и читай усердно	
alios bonos Libros,	другие хорошие книги,	Alius, a, ud другой.
		Bonus, a, um хороший.
		Liber, m. 2, книга.
ut fias Doctus,	чтобы стать ученым,	Doctus, a, um ученый.
Sapiens et Pius.	мудрым и благочестивым.	
Memento horum:	Помни одно:	
Deum time,	бойся бога	Deus, m. 2, бог.
et invoca eum,	и призывай его,	
ut largiatur tibi	да подаст тебе	
Spiritum Sapientiae.	дух мудрости.	Spiritus, m. 4, дух.
		Sapientia, f. 1, мудрость
Vale!	Прощай!	

Index titulorum[1].

[1] Арабскими цифрами обозначены номера картинок и разделов.



Алфавитный указатель заглавий[1].

---

[1] Арабскими цифрами обозначены номера картинок и разделов.



Index vocabulorum[1].

[1] Римскими цифрами обозначены номера картинок и разделов.

Ae.

Af.

Ag.

Ah. Al.

Am.

An.

Ap.

Aq.

Ar.

As.

At.

Au. Av.

Ax.

Ba.

Be.

Bi.

Bl.

Bo.

Br.

Bu. By.

Ca.

Ce.

Ch.

Ci.

Cl.

clavosus, a, um, LXIII.
claustrum, i, n. 2, LXVI, CXXII.
clausula, ae, f. 1, Clausula.
clausura, ae, f. 1, XCVI.
clavus, i, m. 2, LXVIII, LXXXVIII.
clemens, entis, o. 3, I.
clepsydra, ae, f. 1, LXXVII.
clima, atis, n. 3, CVII.
clitellarius, a, um, LXXXV.
cloaca, ae, f. 1, CXXIII.
clunaculum, i, n. 2, LIII.
clypeus, i, m. 2, CXIII, CXXXIX.

Co.

Coagulum, i, n. 2, XLVI.
coarcto, avi, atum, are, 1, XCIII.
coaxans, tis, o. 3, XXXII.
coaxo, avi, atum, are, 1, Invit.
cochlea, ae, f. 1, XXXI, XCIII, XCV.
cochlear, aris, n. 3, LVII.
cochlidium, ii, n. 2, LXVI.
coecilia, ae, f. 1, XXX.
coecus, a, um, XXX.
coelebs, ibis, c. 3, CXVIII.
coelestis, is, c. 3, e, is, n. 3, CIII.
coelitus, adv., CXLVII.
coelum, i, n. 2, II, III, CIII.
coemeterium, ii, n. 2, CXXIII, CXXIX.
coena, ae, f. 1, CXLVII.
coenaculum, i, n. 2, LXXI.
coerceo, cui, citum, ere, 2, XLI, LXXXIII, CXVI.
cogito, avi, atum, are, 1, CX.
cognatus, a, um, CXVIII.
cognosco, ovi, itum, oscere, 3, XLII.
collare, is, n. 3, LX.
collateralis, is, c. 3, e, is, n. 3, CXIX.
colligo, avi, atum, are, 1, XLV, XCIX.
colligo, legi, lectum, gere, 3, XI, XIX, XLV, XCIX.
collis, is, m. 3, VIII.
colloco, avi, atum, are, 1, XCVIII.
colloquor, cutus sum, loqui, 3, CXLVIII.
colludo, lusi, lusum, dere, 3, CXLIX.
collum, i, n. 2, XXXVII, LXV.
colo, ui, cultum, ere, 3, CXLIV.
color, oris, m. 3, XLI.
coluber, ubri, m. 2, XXX.
colum, i, n. 2, XL.
columba, ae, f. 1, XIX, XXII, CXLVII.
columbarium, ii, n. 2, XIX.
columella, ae, f. 1, LXV.
columen, inis, n. 3, CXIII.
columna, ae, f. 1, XL, LXVI, XCVI.
columnatus, a, um, XCVI.
colurnus, a, um, LXXX.
colurus, i, m. 2, CIII.
colus, i et us, m. 2 et 4, LVIII.

Com.

Combino, avi, atum, are, 1, LXIX.
comedo, edi, esum, edere, 3, XXXV.
comes, itis, c. 3, LXXXII, CXXXVII.
cometa, ae, m. 1, CXLIX.
cominus, adv., CXLI.
comis, is, c. 3, e, is, n. 3, CXV.
commendo, avi, atum, are, 1, CXLIV.
commercium, ii, n. 2, CXXVI.
comminuo, ui, utum, ere, 3, LIV.
comminutus, a, um, part., XI.
committo, misi, missum, ere, 3, XI, CXLI.
commodum, i, n. 2, CXV.
commotio, onis, f. 3, CXXXIII.
communis, is, c. 3, e, is, n. 3, XLI, XLIII.
commuto, avi, atum, are, 1, CXXVI.
comoedia, ae, f. 1, CXXX.
compactor, oris, m. 3, XCV.
compactus, a, um, part., LXXXVI.
compages, is, f. 3, LXXXIV.
compagino, avi, atum, are, 1, LXIII.
compesco, ui, scitum, ere, 3, CIX.
compingo, pegi, pactum, ere, 3, XCV.
compita, orum, n. 2. pl., LXXXII.
complano, avi, atum, are, 1, LXI.
compleo, evi, etum, ere, 2, XLVII.
complico, avi (icui) atum, (icitum) are, 1, XCV, XCVIII.
compono, sui, situm, ere, 3, XLV, LXIII.
comporto, avi, atum, are, 1, LV, CXI.
compositorius, a, um, XCIII.
compositus, a, um, part., LXXXIV.
comprehensus, a, um, part., CXLIV.
comprimo, essi, essum, ere, 3, XCV.
computo, avi, atum, are, 1, CI.

Con.

Concentus, us, m. 4, XCIX.
conceptus, a, um, part., CXLVII.
concha, ae, f. 1, XI, XXXIV.
conclave, is, n. 3, LXXI, LXXVIII.
concors, dis, o. 3, CXV.
conculcans, tis, part., 3, CXLIV.
concurro, ri, sum, ere, 3, CXLII.
condio, ivi (ii), itum, ire, 4, LIV.
conditor, oris, m. 3, CXLVI.
conductus, a, um, part., CXXI.
condylus, i, m. 2, XXXVIII.
confabulor, atus sum, ari, 1, XCVII.
confero, tuli, latum, ferre, CVII.
conficio, feci, fectum, ere, 3, XLVI, LIX, LXXX, XCII.
confidens, tis, part., o. 3, CXII.
configo, fixi, ixum, ere, 3, LXIII, CXXXIV.

conflictus, us, m. 4, CXLI.
confligo, ixi, ictum, ere, 3, CXV, CXL.
congelatus, a, um, part., VII.
congero, essi, estum, ere, 3, XLV, XLIX, CXI.
congius, ii, m. 2, CXXVII.
conglutino, avi, atum, are, 1, XCV.
congredior, essus sum, gredi, 3, CXXXII.
conjicio, jeci, jectum, jicere, 3, LV.
conjugalis, is, c. 3, e, is, n. 3, CXVIII.
conjugium, ii, n. 2, CXVIII.
conjunctio, onis, f. 3, CIV, CV.
conjux, iugis, c. 3, CXX.
conopeum, i, n. 2, LXXII.
conquadro, avi, atum, are, 1, LXIV.
consanguinitas, atis, f. 3, CXIX.
conscendo, scendi, scensum, dere, 3, LXXIV.
conscribo, scripsi, scriptum, bere, 3, XCIII.
conservator, oris, m. 3, I.
considens, entis, part., o. 3, LXXXVIII.
considero, avi, atum, are, 1, CIII.
consiliarius, ii, m. 2, CXXXVIII.
consilium, ii, n. 2, CXLVIII.
consisto, stiti, stitum, stere, 3, XLII.
consolidatus, a, um, part., LXXXVI.
conspicor, atus sum, ari, 1, CXLV.
constans, antis, part., o. 3, XL.
constanter, adv., CIX.
constantia, ae, f. 1, CXIII.
constituo, itui, utum, uere, 3, CXL, CXLVI.
consto, iti, itum et atum, are, 1, Invit.
constringo, inxi, ictum, gere, 3, LXXVI, CXXV.
construo, uxi, uctum, uere, 3, XCIX.
consuo, ui, utum, ere, 3, LXI, XCV.
contectus, a, um, part., LXVI.
contentiosus, a, um, CXV.
contero, trivi, tritum, terere, 3, XLVIII.
contignatio, onis, f. 3, LXVI.
continens, entis, part., o. 3, XVI, XVII, CVII.
contineo, ui, tentum, ere, 2, XVI, XVII, CXII.
contingo, tigi, tactum, tingere, 3, CXXXV.
continuus, a, um, XXXIX, CXXVII.
contorqueo, si, tum, torquere, 2, LXXXI.
contra, adv., CXIX.
contra, praep., accus., XLVI, CXXIV, CXLIX.
contractus, a, um, part., XXXVIII.
contractus, us, m. 4, CXVI.
contradico, dixi, dictum, cere, 3, CXXIV.
contraho, traxi, actum, here, 3, XXXVIII, XC.
contraliceor, licitus sum, liceri, 2, CXXVI.
contundo, tudi, tusum, tundere, 3, LVIII, XCII.

contus, i, m. 2, LXXXVI.
convallis, is, f. 3, XIV.
conveho, vexi, ectum, here, 3, XLV.
conventio, onis, f. 3, CXXIV.
conviva, ae, m. 1, LVII.
convivator, oris, m. 3, LVII.
convivium, ii, n. 2, LVII.
convoco, avi, atum, are, 1, CLXVIII.
convolvo, volvi, volutum, vere, 3, XCV.
conus, i, m. 2, LXIX, CXXXVI.
copia, ae, f. 1, CXI.
copulo, avi, atum, are, 1, CXVIII.
coquinarius, a, um, LIV.
coquo, coxi, coctum, quere, 3, LIV, LVI.
coquus, i, m. 2, LIV.
cor, ordis, n. 3, XXXIX, XL, CXV.
corallium, ii, n. 2, XI.
corbis, is, m. et f. 3, LIV, LXVII, LXXI, LXXXIV.
corium, ii, n. 2, LXII, LXXXI.
cornicor, atus sum, ari, 1, Invit.
cornix, icis, f. 3, Invit., XXI.
cornu, us, n. 4, XXVI, XXVIII, XLVI, CXLI.
corolla, ae, f. 1, XCIX.
coronis, idis, f. 3, LXVI.
corono, avi, atum, are, 1, XCIX, CIX.
corpus, corporis, n. 3, II, XXXIX, XL, XLII, CXXXI.
corrado, rasi, asum, radere, 3, XLV, CXVII.
corrigo, rexi, rectum, igere, 3, XCVII.
corripio, ripui, reptum, ripere, 3, IV, CXLII.
corrodo, rosi, osum, dere, 3, X.
cortex, icis, c. 3, XII, XIII, LVIII.
corvus, i, m. 2, XXII, CXI.
cos, cotis, f. 3, XI.
cossus, i, m. 2, XXXI.
costa, ae, f. 1, XXXV, XL.
coturnix, icis, f. 3, XX.
coxa, ae, f. 1, XXXVII.

Cr.

Crabro, onis, m. 3, XXIV.
cranium, ii, n. 2, XXXIX.
crapula, ae, f. 1, CXII.
cras, adv., CXI.
crassus, a, um, XXXIX.
crates, is, f. 3, XLVII, LXXXIV.
craticula, ae, f. 1, LIV.
creacentrum, i, n. 2, LIV.
creatio, onis, f. 3, XXXV.
creator, oris, m. 3, I.
credens, dentis, part., o. 3, CXLVI.
crembalum, i, n. 2, C.
cremo, avi, atum, are, 1, IV, CXXV, CXXIX, CXLV.
crena, ae, f. 1, XCI.

Cu.

Cy.

Da.

De.

Di.

discors, cordis, o. 3, CXV.
discus, i, m. 2, LVII.
dispendium, ii, n. 2, CXXI.
disperdo, didi, itum, dere, 3, CXVII.
dispicio, spexi, spectum, ere, 3, CX.
dispono, posui, itum, nere, 3, XCIV.
disseco, ui, sectum, care, 1, LIII.
distantia, ae, f. 1, CII.
distentus, a, um, part., CXXXIII.
distinctus, a, um, part., XVI.
distinguo, stinxi, ctum, guere, 3, LXXI, XCVII, XCIX.
distribuo, bui, butum, ere, 3, XXXIX, LVII, CVII, CXXI.
distributus, a, um, part., XXXIX, XCIII.
dito, avi, atum, are, 1, CXVII.
diu, adv., XCII.
diversorium, ii, n. 2, LXXXII, CXXIII.
diversus, a, um, XCLIV.
divido, visi, visum, dere, 3, XII, XXXIX, C, CXLI.
divinitas, atis, f. 3, CXLVII.
divinus, a, um, CXLIV, CXLII.
divisus, a, um, part., XCVI.
divitiae, arum, pl., f. 1, CXVII, CXLV.
dium, i., n, 2, CXXXIII.

Do.

Do, dedi, datum, dare, 1, XXXIV.
doceo, cui, ctum, cere, 2, Invit. XCVII.
doctus, a, um, Claus.
dolium, ii, n. 2, LV, LXXX.
dolon, onis, m. 3, LXXXIX.
dolor, oris, m. 3, XLII.
domesticus, a, um, XIX, XXV.
domicilium, ii, n. 2, LXIII.
dominus, i, m. 2, CXXI.
domus, i et us, f. 2 et 4, XIX, XXV, XXX, LXIII, LXVI.
donatus, a, um, part., CXXV.
donec, adv., LX, XCIII.
dormio, ivi, itum, ire, 4, CXI.
dormitorium, ii, n. 2, LXXI.
dorsuale, is, n. 3, LXXXIII.
dorsum, i, n. 2, XXXVII, XL, XCV, CXXXIX.
dos, dotis, f. 3, CXVIII.
dotalis, is, c. 3, e, is, n. 3, CXVIII.

Dr. Du.

Draco, draconis, m. 3, XXX.
duco, duxi, ctum, ere, 3, Invit., XLVI, LXXVI.
duellum, i, n. 2, CXV, CXXXII.
dulcis, c. 3, e, n. 3, XLI.
dum, adv., LI, XCVIII.
dumus, i, m. 2, XLIV.
duo, ae, o, pl., XVIII, XXVII.
duodecim, indecl., LXXXIV, CIV.
duodecies, adv., CXLV.
duodecimus, a, um, XCVI.
duodeni, ae, a, pl., CI.
duplicatus, a, um, part., LXI.
duro, avi, atum, are, 1, XCII.
durus, a, um, X, XVII, XLI.
dux, cis, c. 3, XLVII.

E. Eb. Ec.

E, praep., abl., IV.
ebraeus, a, um, XCI.
ecclesia, ae, f. 1, CXLVI.
eclipsis, is, f. 3, CVI.
ecliptica, ae, f. 1, CIII.

Ed.

Editus, a, um, part., CXXII.
edo, didi, ditum, ere, 3, C.
edolo, avi, atum, are, 1, LXIX.
educo, avi, atum, are, 1, XIX.

Eff.

Effectus, us, m. 4, CI, CIII.
effero, extuli, latum, efferre, CXXIX.
effigies, ei, f. 5, LXXVIII.
effluo, fluxi, xum, ere, 3, XLVII.
effodio, fodi, fossum, ere, 3, LXVII, LXXIII.
efformo, avi, atum, are, 1, XCV.
effugio, fugi, itum, ere, 3, LII.
effundo, udi, usum, ere, 3, LVI.

Eg.

Egenus, a, um, CXVII.
egeo, ui, ere, 2, CXVII.
ego, mei, pron., Invit., III.

Ej.

Ejaculor, atus sum, ari, 1, CXLIII.
ejicio, jeci, jectum, ere, 3, XXXV, CXVII.
ejulo, avi, atum, are, 1, Invit.

El.

Elabens, entis, part., o. 3, XLVIII.
elabor, lapsus sum, abi, 3, CX.
electuarium, ii, n. 2, CXXVIII.

electus, a, um, part., XLII, CL.
elegantia, ae, f. 1, XCIX.
elementum, i, n. 2, II.
elephas, antis, m. 3, XXVII.
elevo, avi, atum, are, 1, VIII, LXIII, XCVIII.
elido, isi, isum, ere, 3, IV.
eligo, legi, lectum, ere, 3, XLI, CXVIII.
elinguo, avi, atum, are, 1, CXXV.
eliquo, avi, atum, are, 1, LIII.
elixo, avi, atum, are, 1, LIII, LIV.
eloquentia, ae, f. 1, CXLV.
eloquor, cutus sum, loqui, 3, Invit., XCIX.
eluo, ui, lutum, ere, 3, LIV, CXXIII.

Em.

Embamma, atis, n. 3, LVII.
eminus, adv., CXXXIX.
emitto, isi, issum, ere, 3, XVII, XLVII, CXL.
emplastrum, i, n. 2, CXXVIII.
emtor, oris, m. 3, CXXVI.
emunctorium, ii, n. 2, XCVIII.
emungo, xi, ctum, ere, 3, XCVIII.

En.

En, adv., Invit.
enato, avi, atum, are, 1, XC.
enodis, is, c. 3, e, is, n. 3, XVII.
ens, entis, n. 3, I.
ensis, is, m. 3, CXXXII.

Eo. Ep.

Eo, ivi, itum, ire, 4, Invit., CIX.
eo, adv., CXLVII.
ephippium, ii, n. 2, LXXXIII.
epidromus, i, m. 2, LXXXIX.
epilepsia, ae, f. 1, CXLVIII.
epistola, ae, f. 1, XCVIII.
epistomium, ii, n. 2, LV, CXXXIII.
epitaphium, ii, n. 2, CXXIX.
epulor, latus sum, lari, 1, CXVIII.

Eq.

Eques, itis, m. 3, LXXXIII.
equile, is, n. 3, LXXVI.
equiria, orum, n. 2 pl., CXXXV.
equiso, onis, m. 3, LXXVI.
equitatus us, m. 4, CXLI.
equuleus, i, m. 2, CXXV.
equus, i, m. 2, XXVII, XXVIII, LXXVI, LXXXIII.

Er.

Ergata, ae, f. 1, LXV.
ergo, conj., CXV.
erigo, exi, ectum, gere, 3, LXXXIX, CXLVI.
erinaceus, i, m. 2, XXIX.
eripio, ui, eptum, pere, 3, III.
errans, antis, part., o. 3, CIII.
error, oris, m. 3, XLII.
eruca, ae, f. 1, XXIV, XXXI.
erumpens, entis, part., o. 3, VII.
erumpo, rupi, ruptum, ere, 3, VII, CXLIII.
eruo, rui, rutum, ere, 3, XLIX, LXIV.
erythraeus, a, um, CVII.

Es.

Esca, ae, f. 1, L, LI, CXLVIII.
esculentus, a, um, LIV.
essedum, i, n. 2, LXXXV.
essentia, ae, f. 1, I.

Et.

Ethica, ae, f. 1, CIX.
etiam, conj., XII, XIV, XXXVI, LXXXIII.
etiamnum, adv., CXLV.

Eu. Ev.

Europa, ae, f. 1, CVII, CVIII.
euthymia, ae, f. 1, CXIII.
evado, si, sum, ere, 3, LII, XC.
evoco, cavi, catum, care, 1, XLVI.

Ex.

Ex, praep., abl., Invit., I, III, XCVIII.
exaequo, avi, atum, are, 1, CXVI.
examen, minis, n. 3, XLVII, CXXVII.
exantlatus, a, um, CXI.
exaro, avi, atum, are, 1, XCI.
exceptus, a, um, part., CXLVII.
excerno, crevi, cretum, cernere, 3, XL.
excerpo, psi, ptum, pere, 3, XCVIII.
excido, cidi, cisum, ere, 3, CXLIII.
excipio, cepi, eptum, cipere, 3, IV, XXXVII, LV, LXXXVI.
excito, avi, atum, are, 1, IV, V.
excludo, usi, usum, ere, 3, XVIII.
excogito, avi, atum, are, 1, LXXXVI, CXLVIII.
excoquo, coxi, coctum, ere, 3, LXIV, LXX.

excorio, avi, atum, are, 1, LIII.
excresco, evi, etum, ere, 3, XXXIII.
excubiae, arum, f. 1, pl., CXL.
excudo, udi, usum, ere, 3, LXVIII.
excursio, onis, f. 3, CXL.
excuso, avi, atum, are, 1, CXXIV.
excussorium, ii, n. 2, XLVIII.
exdorsuo, avi, atum, are, 1, LIV.
exemplar, aris, n. 3, XCIII.
exentero, avi, atum, are, 1, XIV.
exerceo, cui, citum, ere, 2, CXXXV.
exercitus, us, m. 4, CXXXIV.
exhibeo, ui, itum, ere, 2, CXLVI.
exigo, egi, actum, ere, 3, CXXXVII.
exilio, ivi, et ii, ultum, ire, 4, LXVIII.
eximo, emi, emptum, ere, 3, LXVIII, XCIII.
exitus, us, m. 4, CIX.
exostra, ae, f. 1, CXLIII.
expando, andi, assum et ansum, ere, 3, LXXXIX.
expeditio, onis, f. 3, CXL.
experior, ertus sum, iri, 4, CXXVII.
expers, ertis, o. 3, XIV.
expilo, avi, atum, are, 1, CXVI.
explodo, si, sum, ere, 3, CXLI.
explorator, oris, m. 3, CXL.
exploro, avi, atum, are, 1, LXXXIX.
expono, sui, situm, ere, 3, LI, LIII, XCII, XCIV, CXXVI.
exprimo, essi, essum, ere, 3, LV.
expugnatus, a, um, CXLIII.
exsculpo, psi, ptum, ere, 3, LXXVIII.
exsequor, cutus sum, equi, 3, CXXI.
exspecto, avi, atum, are, 1, CXIX, CXLVI.
exstinctus, a, um, IV.
exsto, titi, atum, et itum, are, 1, LVII, CXXII.
exstruo, uxi, uctum, ere, 3, LI, CXLVII.
exterior, oris, c. 3, us, oris, n. 3, XCVI.
externus, a, um, XXXVII, XL.
exterus, a, um, CXXXVIII.
extra, adv., XLIX, LXXVII.
extractus, a, um, LVI.
extraho, xi, ctum, ere, 3, LXV, LXVII.
extremus, a, um, XXXVII, CXLVII, CL.
extrinsecus, adv., LXVI.
exuo, ui, utum, ere, 3, LIV, LXXIV.
exuro, ussi, ustum, ere, 3, CXLII.

Fa.

Faba, ae, f. 1, XLI.
faber, bri, m. 2, LXIII, LXIV, LXVIII, CXLV.
fabrica, ae, f. 1, LXVIII.
fabrico, avi, atum, are, 1, LXXXVI.
facies, ei, f. 5, XXXVIII.
facile, adv., CX.
facilis, is, c. 3, e, is, n. 3, CX.
facio, eci, actum, ere, 3, III, V, VI, VII, XLIV.
facundus, a, um, LXXXII.
faginus, a, um, XCII.
fagus, i, f. 2, XIII.
falcatus, a, um, CV.
falco, onis, m. 3, XXII.
faliscus, i, m. 2, LIII.
fallo, fefelli, alsum, ere, 3, LXXXII.
falsus, a, um, XLII.
falx, falcis, f. 3, XLV, LXXX.
familia, ae, f. 1, CXVIII.
famulitium, ii, n. 2, CXXXVIII.
famulus, i, n. 2, CXXI.
farcimen, minis, n. 3, XXXIX, LIII.
farina, ae, f. 1, XLVIII, XLIX.
faris, fari, 1, defect., CXX.
fascia, ae, f. 1, CXX, CXXXIX.
fasciatim, adv., XVI.
fasciculus, i. m. 2, LVIII.
fascis, is, m. 3, LXXXVII.
favilla, ae, f. 1, IV.
favus, i, m. 2, XLVII.
fax, facis, f. 3, XCVIII.

Fe.

Febris, is, f. 3, CXLV.
felis, is, f. 3, Invit., XXV.
femur, oris, n. 3, XXXVII.
fenestra, ae, f. 1, LXVI, LXXII.
fera, ae, f. 1, LII.
ferculum, i, n. 2, LVII.
fere, adv., XXVIII, CIV.
ferendus, a, um, CXIII.
feretrum, i, n. 2, LXV, CXXIX.
feriae, arum, f. 1, pl., CXI.
fero, tuli, latum, ferre, anom., IX, LXV, LXXXIII, CXLVII.
ferox, ocis, o. 3, CIX.
ferramentum, i, n. 2, LXI, LXVIII.
ferrarius, a, um, LXVIII.
ferreus, a, um, LVIII, XCIII.
ferrum, i, n. 2, IX, XI, LXVIII.
fervidus, a, um, LIII.
ferula, ae, f. 1, XCVII, CXIII.
ferus, a, um, XXVIII, XXIX.
fex, fecis, f. 3, LVI.

Fi.

Fiber, bri, m. 2, XXXII.
fibula, ae, f. 1, XL.
fictilis, is, c. 3, e, is, n. 3, CXXXVI.

fucus, i, et us, f. 2 et 4, XIII.
fidelia, ae, f. 1, LXX.
fideliter, adv., CXXI.
fides, ei, f. 5, CXLIV.
fidus, a, um, LXXXII.
figo, xi, xum, ere, 3, CXL.
figulus, i, m. 2, LXX.
figura, ae, f. 1, LXXVIII, XCIX, CII.
filia, ae, f. 1, CXIX, CXX.
filiolus, i, m. 2, CXLV.
filius, ii, m. 2, CXIX, CXX.
filum, i, n. 2, L, LVIII, LXI.
fimbria, ae, f. 1, LXI.
fimetum, i, n. 2, XIX.
fimus, i, m. 2, XLV, LXXVI.
findo, idi, issum, dere, 3, LXIII.
fingo, xi, ictum, ere, 3, CVII, CXLV, CXLVIII.
finio, ivi, itum, ire, 4, CIII.
finis, is, m. 3, CIX, CX.
Finnia, ae, f. 1, CVIII.
fio, factus sum, fieri, 3, anom., IV, IX, XCIII, CXXII.
firmatus, a, um, LXXXIX.
firmus, a, um, LXXVI.
fiscella, ae, f. 1, LXXVI.
fistuca, ae, f. 1, LXV.
fistula, ae, f. 1, XLVI, C.
fixus, a, um, CIII.

Fl.

Flagellum, i, n. 2, XLV, CXXXVI.
flamma, ae, f. 1, IV.
flecto, xi, xum, ere, 3, XL, LXXXIII, LXXXV.
flexus, a, um, XLIV.
flo, flavi, flatum, flare, 1, Invit., V.
flos, floris, m, 3, IX, XIV, XLVI.
fluctuo, avi, atum, are, 1, CXIX.
flumen, minis, n. 3, VI, XXXII, LXXXVI.
fluo, uxi, uxum, uere, 3, VI.
fluviatilis, is, c. 3, e, is, n. 3, XXXIII.
fluvius, ii, m. 2, LXXIV, CXXIII.
fluxus, us, m. 4, LXXVII.

Fo.

Foculus, i, m. 2, LIV.
focus, i, m. 2, LIV.
fodina, ae, f. 1, LXVII.
fodio, odi, ossum, ere, 3, XLIV.
foedus, eris, n. 3, CXLVI, CXLVII.
foemella, ae, f. 1, XVIII.
foemina, ae, f. 1, XXXIII, XXXVII.
foenarius, a, um, XLV.
foenile, is, n. 3, XLV.
foeniseca, ae, m. 1, XLV.
foenum, i, n. 2, IX, XLV, LXXVI.
foetens, entis, part., o. 3, XXXI.
foeteo, ui, ere, 2, XXXI, XCVIII.
foetor, oris, m. 3, XLI.
foetus, us, m. 4, IX.
folium, ii, n. 2, XII, XCII, XCVI.
follis, is, m. 3, LXVIII, C, CXXXIII.
fomes, itis, m. 3, IV.
fons, fontis, m. 3, I, VI, LXXIII, CVI.
fontanus, a, um, XLIV.
forceps, ipis, f. 3, LXVIII, CXXV.
fores, ium, f. 3, pl., LXVI.
forfex, icis, f. 3, LXI.
fori, fororum, m. 2, pl., LXXXIX.
forica, ae, f. 1, CXXIII.
forma, ae, f. 1, XLIII, XCIII, XCVI.
formica, ae, f. 1, XXXI, CXI.
formo, avi, atum, are, 1, Invit., XX, XXXV, LXIV, LXX, XCVII.
formosus, a, um, XIX.
fornax, nacis, f. 3, LXXII.
fornicator, oris, m. 3, CXII.
forpex, icis, f. 3, LXXV.
fortitudo, inis, f. 3, CXIII.
fortuna, ae, f. 1, CXIII, CXLV, CXLIX.
forum, i, n. 2, CXXIII, CXXIV.
fossa, ae, f. 1, CXXII, CXL.
fossor, oris, m. 3, CXLIII.
fovea, ae, f. 1, LII.
foveo, vi, tum, ere, 2, XVI.

Fr.

Fractus, a, um, part., LXX.
fraenum, frenum, i, n. 2, LXXXI, CIX.
fragum, i, n. 2, IX.
framea, ae, f. 1, CXXXII, CXXXIX.
frangibulum, i, n. 2, LVIII.
frater, tris, m. 3, CXIX.
fraxinus, i, f. 3, XIII.
fretum, i, n. 2, VI.
frigefacio, eci, actum, ere, 3, LVI.
frigidus, a, um, XLI, LXXIV, CVII.
frigo, ixi, ictum, et ixum, ere, 3, LIV.
fringilla, ae, f. 1, XX.
fritillus, i, n. 2, CXXXIV.
frons, ondis, f. 3, XII.
frons, ontis, f. 3, XXXVIII, CX, CXLI.
frontale, is, n. 3, LXXXIII.
fructifer, a, um, XIII.
fructus, us, m. 4, XIII, XXXV.
fruges, um, f. 3 pl. (a gen. frugis), IX, XVI, XXXI, XLIV, XLV.
fruitio, onis, f. 3, XLII.
frumentum, i, n. 2, XV, XXXI, XLV, CXLV.
frutex, icis, m. 3, XII, XVII.

Fu.

Ga.

Ge.

Gi.

Gl.

Gn. Go.

Gr.

Gu. Gy.

Ha.

He.

Hi.

Ho.

Hu.

Hy.

Ic.

Id.

Ig.

Ill.

Im.

In.

Ip.

Ir.

Is.

It.

Ja.

Je.

Jo.

Ju.

La.

Le.

Li.

Lo.

Lu.

Ly.

Ma.

Me.

Mi.

Mo.

mortuus, a, um, part., IV, XC, CXVIII, CL.
morum, i, n. 2, XIII.
Moscovia, ae, f. 1, CVIII.
Moses, is, m. 3, CXLVI.
motacilla, ae, f. 1, XXIII.
moto, avi, atum, are, 1, XXIII.
motus, us, m. 4, XL, CIII.
moveo, ovi, otum, ere, 2, XVIII, XXXIX, CXXXVIII.

Mu. My.

Muccinium, ii, n. 2, LX.
mucro, onis, m. 3, CXXXII, CXXXIX.
mucronatus, a, um, XXXIII.
mugio, ivi, itum, ire, 4, XXIII.
Mulciber, eris, m. 3, CXLV.
mulcta, ae, f. 1, CXXIV.
mulctra, ae, f. 1, XLVI.
mulgeo, si, sum, ere, 2, XLVI.
muliebris, is, c. 3 et e, is, n. 3, CXLV.
mulier, eris, f. 3, XXXV, XXXVI, CXLVI.
mulus, i, m. 2, XXXIII.
mulsum, i, n. 2, LVI.
multiplico, avi, atum, are, 1, CI.
multitudo, inis, f. 3, XCIV.
multus, a, um, VII, CXXII, CXXXVII.
mundus, a, um, XXVII.
mundus, i, m. 2, Invit., I, II, CI, CXLVI.
munio, ivi, itum, ire, 4, XLVI, CXXII.
munitus, a, um, part., XLVI.
muraenula, ae, f. 1, XXXIV.
murarius, ii, m. 1, LXIV.
murex, icis, m. 3, XXXIV.
murmur, uris, n. 3, CXXI.
murmuro, avi, atum, are, 1, Invit.
murus, i, m. 2, XLIV, LXIV, CXXII, CXLIII.
mus, ris, m. 3, Invit., XIX, XXV.
musa, ae, f. 1, CXLV.
musca, ae, f. 1, XXIV, XXXI.
muscipula, ae, f. 1, XXV.
musculus, i, m. 2, XXXIX.
museum, i, n. 2, XCVIII.
musica, ae, f. 1, XCIX.
musicus, a, um, XLI, XCIX, C.
mustela, ae, f. 1, XXV, XXXIII.
mustum, i, n. 2, LV.
mutilus, a, um, XVI.
mutuo, avi, atum, are, 1, CV.
mutuus, a, um, CIV, CXV, CXVI.
myrtillus, i, f. 2, IX.
mystax, acis, f. 3, XXXVIII.
mysterium, ii, n. 2, CXLVII.
mysticus, a, um, CXLVII.

Na.

Nablium, ii, n. 2, C.
nam, conj., XCVIII, CV.
nanus, a, um, XLIII.
narcissus, i, m. 2, XIV.
nardus, i, f. 2, XIV.
nares, ium, m. 3 pl., XXXVIII.
nascor, tus sum, sci, 3, IX, XV, XVIII.
naso, onis, m. 3, XLIII.
nassa, ae, f. 1, L.
nasus, i, m. 2, XXXVIII, XL.
natatus, us, m. 4, LXXXVII.
nates, ium, f. 3, pl., XXXVII.
nativitas, atis, f. 3, CXLIX.
nato, avi, atum, are, 1, II, XXIII, XXXII, LXXXVII.
natrix, icis, c. 3, XXX.
natura, ae, f. 1, XLIV, CXLIV.
naturalis, is, c. 3, le, is, n. 3, XLI.
navalis, is, c. 3, le, is, n. 3, XLVIII, CXLII.
naufragium, ii, n. 2, XC.
navigabilis, is, c. 3, le, is, n. 3. CXXXVII.
navigans, tis, part., o. 3, LXXXIX, CXXXVII.
navigium, ii, n. 2, LXXXVIII, LXXXIX.
navis, is, f. 3, LXV, LXXXVIII.
nauta, ae, m. 1, LXXXIX.

Ne.

Ne, conj., LXXXVI.
nebula, ae, f. 1, VII.
nec, conj., CXI.
necessarius, a, um, Invit.
neco, avi, atum, are, 1, XXX.
negligens, tis, part., o. 3, XCVII.
negotium, ii, n. 2, CXI.
nemo, inis, c. 3, CXVI.
nepos, otis, m. 3, CXIX.
neptis, is, f. 3, CXIX.
Neptunus, i, m. 2, CXLV.
nequeo, ivi, itum, ire, 4, LI.
nervus, i, m. 2, XL, C.
netrix, icis, f. 3, LVIII.
nex, necis, f. 3, CXXXI.

Ni.

Nidifico, avi, atum, are, 1, XIX.
nidulor, atus sum, ari, 1, XVIII.
nidus, i, m. 2, XVIII.
nihil, n., indecl., CX.
nil, n., indecl., CXIV.
Nilus, i. m. 2, XXXII.
nimirum, conj., CXXXII.

nimis, adv., CXII.
nisi, conj., LXXXII.
nisus, i, m. 2, XXII.
niteo, ui, ere, 2, XXIV.
nitratus, a, um, CXXXIX.
nix, nivis, f. 3, VII, LXXXIV.

No.

Nobilis, is, c. 3, le, is, n. 3, CXXXIII, CXXXVIII.
noctu, adv., XXIV, XCVIII.
noctua, ae, f. 1, XX.
nocturnus, a, um, LXXVII.
nodosus, a, um, XVII.
nomen, inis, n. 3, Invit., XCII, CIII.
nomino, avi, atum, are, 1, Invit.
non, adv., XXVI, CXIII.
nonnullus, a, um, LXXXVII.
norma, ae, f. 1, LXIV, CII.
normula, ae, f. 1, XCII.
Norvegia, ae, f. 1, CVIII.
nosodochium, ii, n. 2, CXXIII.
noster, stra, strum, CVII, CVIII.
nota, ae, f. 1, XCVI.
notatus, a, um, part., CXXXIV.
notissimus, a, um, XIV.
notitia, ae, f. 1, CXLIII.
noto, avi, atum, are, 1, XCVIII, CXXV.
novacula, ae, f. 1, LXXV.
novellus, a, um, XCVII.
novem, o., indecl., CXLV.
noverca, ae, f., 1, CXIX.
novi, isse, defect., CXLIV.
novissimus, a, um, CL.
novus, a, um, XLVII, CXXXVIII.
nox, ctis, f. 3, III, L, CVII.
noxa, ae, f. 1, CXLIX.

Nu.

Nubes, is, f. 3, II, VII, CL.
nubilis, is, c. 3, le, is, n. 3, CXVIII.
nubilum, i, n. 2, III, CXIX.
nudus, a, um, CXXXII.
nullibi, adv., I.
nullus, a, um, XXVIII, CV.
numella, ae, f. 1, CXXV.
numen, inis, n. 3, CXLV.
numero, avi, atum, are, 1, XXXIX, LXXVII, CI.
numerus, i, m. 2, XCIII, CI, CXXXIV.
nunc, adv., LXIII, XCI.
nuptiae, arum, f. 1, pl., CXVIII, CXLV.
nuptialis, is, c. 3, le, is, n. 3, CXVIII.
nutrio, ivi, itum, ire, 4, XVIII, XCVII, CXX.
nux, cis, f. 3, XIII.

Ob.

Obductus, a, um, part., XXXIX.
obex, icis, m. 3, LXXXIV.
oblatrans, tis, part., o. 3, CXLIV.
oblecto, avi, atum, are, 1, LXXVIII.
obligatus, a, um, part., CXXXII.
oblitero, avi, atum, are, 1, XCI.
oblivio, onis, f. 3, XLI.
oblongus, a, um, XIII.
obmurmuro, avi, atum, are, 1, CXIV.
obruo, ui, utum, ere, 3, LI.
obscuro, avi, atum, are, 1, CVI.
obscurus, a, um, XI, CV.
obsessus, a, um, part., CXLIII.
obsidens, tis, part., o. 3, CXLIII.
obsidio, inis, f. 3, CXLIII.
obsidium, ii, n. 2, CXLIII.
obsigno, avi, atum, are, 1, XCVIII.
obsipo, avi, atum, are, 1, LI.
obsonium, ii, n. 2, LIV.
obstipus, i, m. 2, XLIII.
obstragulum, i, n. 2, LXII.
obstruo, xi, ctum, ere, 3, XCI.
obtego, xi, ctum, ere, 3, CVI.
obvelatus, a, um, part., CXVI, CXXXII
obvius, a, um, LXXXII.
obvolutus, a, um, part., XXXIX.

Oc.

Occa, ae, f. 1, XLV.
occasio, onis, f. 3, CX.
occludo, si, sum, ere, 3, CXVII.
occupo, avi, atum, are, 1, CXLIII.
oceanus, i, m. 2, CVII.
ocimum, i, n. 2, XIV.
ocrea, ae, f. 1, LXII, CXXXIX.
octavus, a, um, XCVI.
oculus, i, m. 2, XXX, XXXVIII, XLI.

Od.

Oda, ae, f. 1, XCIX.
odiosus, a, um, CXV.
odor, oris, m. 3, XIV, XLI.
odoratus, a, um, XIV, LII.
odoratus, us, m. 4, LII.

Oe.

Oestrum, i, n. 2, XXIV.

Of.

Offensivus, a, um, CXXXIX.
offero, obtuli, latum, offerre, anom. CXXVI, CXLV, CXLVI.
officina, ae, f. 1, XCVII.
officium, ii, n. 2, CXX, CXLIV.

Ol.

Oleum, i, n. 2, CXXXII.
olfacio, feci, factum, facere, 3, XLI.
olim, adv., LXXVII, CXXIV.
olitor, oris, m. 3, XLIV.
olivetum, i, n. 2, CXLVII.
olla, ae, f. 1, LIV, LXX.
olor, oris, m. 3, XXIII.
olus, eris, n. 3, IX, XV.

Om.

Omentum, i, n. 2, XXXIX.
omnis, is, c. 3, e, is, n. 3, Invit., I, XX, XXIX, XXXV, XC.

On.

Onerarius, a, um, LXXXIX.
onero, avi, atum, are, 1, CXXXIX.
onus, eris, m. 3, XXVII.

Op.

Opacus, a, um, VIII, CVI.
ope, f. 3 (a gen. opis), IV, LIV, LXII, XCIII.
operculo, avi, atum, are, 1, LV.
operculum, i. n. 2, LXX, XCI, XCIII.
opertus, a, um, part., XXXII.
opes, um, f. 3. plur., CXVII.
opilio, onis, m. 3, XLVI.
opinio, onis, f. 3, XLII.
opitulator, oris, m. 3, CXLIV.
oppidum, i, n. 2, CXXII.
oppositio, onis, f. 3, CIV, CV, CXXVII.
oppositus, a, um, part., III, VII, XXXIX.
oppugno, avi, atum, are, 1, CXLIII.
optimus, a, um, I, XCVIII, CXXIV.
opulentus, a, um, XCVIII.
opus, eris, n. 3, LXXX, C, CXI, CXLIV.
opus, n. indecl., XXXII.

Or.

Ora, ae, f. 1, LXXXIX.
oratio, onis, f. 3, XCIX, CXXVIII.
oratorius, a, um, XCIX.
orbile, is, n. 3, LXXXIV.
orbis, is, m. 3, LVII, LXXVIII.
orbita, ae, f. 1, LXXXV.
orca, ae, f. 1, LV.
orchestra, ae, f. 1, CXXX.
ordino, avi, atum, are, 1, CXLVI.
organum, i, n. 2, C.
orichalcum, i. n. 2, X.
orior, ortus sum, iri, 4, XC, CII.
ornatus, us, m. 4, CXXXIX.
orno, avi, atum, are, 1, XXVII, XLIV, LXXII.
ornithotrophium, ii, n. 2, XIX.

Os.

Os, oris, n. 3, Invit., XXXVIII, XL, C.
os, ossis, n. 3, XXXIII, XXXIX, XL.
oscen, oscinis, m., 3, XX.
oscillans, tis, part., o. 3, CXXXVI.
osculor, atus sum, ari, 1, CXII.
ostendo, di, sum, ere, 3, Invit., LXXVII, Claus.
ostento, avi, atum, are, 1, CXXVI.
ostrea, ae, f. 1, XXXIV.

Ot.

Otium, ii, n. 2, CXI.

Ov.

Ovis, is, f. 3, Invit., XXVI, XLVI.
ovum, i, n. 2, XVIII, XXXIII.

Pa.

Pabo, onis, n. 3, LXV, LXXXIV.
pabulatio, onis, f. 3, CXL.
pabulatorius, a, um, LXXVI.
pabulum, i, n. 2, XXVII.
pactum, i, n. 2, CXVI.
pagina, ae, f. 1, XCIII, XCVI.
pagus, i, m. 2, CXXII, CXXXVII.
pala, ae, f. 1, XLIX.
palaestra, ae, f. 1, CXXXII.
palatum, i, n. 2, XXXVIII, XLI.
palea, ae, f. 1, XLV, LXXVI.
palimpsestus, i, m. 2, CI.
pallium, ii, n. 2, LXI.
palma, ae, f. 1, XXXVIII.
palmes, itis, m. 3, XVII.
palpebrae, arum, f. 1, plur., XXXVIII.
palpo, avi, atum, are, 1, CXII.
palumbes, is, c. 3, XXI.
palus, i, m. 2, LV, CXXV.
palus, udis, f. 3, VI.
pampinus, i, m. et f. 2, XVII.
pandura, ae f. 1, C.
pango, pepigi, actum, ere, 3, LXV.
panicula, ae, f. 1, XVI.
panificium, ii, n. 2, XLIX.
panis, is, m. 3, XLIX, CXVIII.
pannifex, icis, m. 3, LIX.
pannus, i, m. 2, LIX, LXI, LXXVI.

panthera, ae, f. 1, XXIX.
papilio, onis, m. 3, XXIV.
papilla, ae, f. 1, XXXVII.
pappa, ae, f. 1, CXX.
papyraceus, a, um, XCII.
papyrus, i, m. 2 et um, i, n. 2, XCII.
paradisus, i, m. 2, XXXV, CXVIII, CXLVII.
parallelus, i, m. 2, CVII.
paratus, a, um, part., CXIII.
parco, peperci et parsi, parsum et citum, ere, 3, CXVII.
pardus, i, m. 2, XXIX.
parens, entis, c. 3, CXX.
parentalis, is, c. 3, le, is, n. 3, CXX.
paries, etis, m. 3, LXIII, LXXII.
pario, peperi, partum (paritum) ere, 3, CXVII, CXX.
parippus, i, m. 2, LXXXV.
paro, avi, atum, are, 1, LXXIX, CXXVIII.
pars, tis, f. 3, XI, LXXI, LXXXIV.
particula, ae, f. 1, IV.
partim, adv., LI.
partus, a, um, part., CXVII.
parus, i, m. 2, XX.
parvus, a, um, XX.
paschalis, is, c. 3, le, is, n. 3, CXLVI.
pasco, pavi, pastum, ere, 3, XXII, XLVI, LXXVI.
passer, eris, m. 3, XIX, XXXIV.
passio, onis, f. 3, XLII.
passurus, a, um, part., CXLII.
pastillus, i, m. 2, CXXVIII.
pastor, oris, m. 3, XLVI.
pastoritius, a, um, C.
patagium, ii, n. 2, LXI.
pater, tris, m. 3, CXVIII, CXIX, CXX.
paterfamilias, trisfamilias, m. 3, CXXI.
paternus, a, um, CXIV.
patibulum, i, n. 2, CXXV.
patientia, ae, f. 1, CXIV.
patina, ae, f. 1, LIV, LVII, LXX.
patior, assus sum, ti, 3, XC, CVI.
patriarcha, ae, m. 1, CXLVI.
patruelis, is, c. 3, CXIX.
patruus, i, m. 2, CXIX.
paucus, a, um, CX.
paveo, pavi, ere, 2, XXVIII.
pavimentum, i, n. 2, LXVI, LXXI.
pavo, onis, m. 3, XIX.
pauper, eris, o. 3, CXXI.
paupertas, atis, f. 3, CXLVII.
paxillus, i, m. 2, CXL.

Pe.

Peccatum, i, n. 2, CXLVII.
pecten, inis, m. 3, XXXVIII, LIX, LXXV.
pecto, xui, et xi, pexum, et ctitum, ere, 3, XXXVIII, LXXV.
pectus, oris, n. 3, XXXVII, XXXIX.
pecuarius, a, um, XLVI.
pecunia, ae, f. 1, CXXVI.
pecus, oris, n. 3, XXIV, XXVI.
pecus, udis, f. 3, XXVIII, LIII.
pedes, itis, m. 3, LXXXVI.
pediculus, i, m. 2, XXXI.
peditatus, us, m. 4, CXLI.
pedum, i, n. 2, XLVI.
pelecanus, i, m. 2, XXIII.
pelliceus, a, um, LXI.
pellio, onis, m. 3, LXI.
pellis, is, f. 3, LXI.
pello, pepuli, pulsum, ere, 3, LXXXVIII.
pellucidus, a, um, XI.
pelluvium, ii, n. 2, LXXIV.
pelvis, is, f. 3, LVII, LXXV.
pendens, entis, part., o. 3, CXXVII.
pendeo, pependi, pensum, ere, 2, II, XIII, XVII, XXXVII.
penes, praep., accus., XCVIII.
penetrale, is, n. 3, CXLIV.
penetro, avi, atum, are, 1, CVI.
peniculus, i, m. 2 et um, i, n. 2, LXXVIII.
peninsula, ae, f. 1, VI.
penna, ae, f. 1, XVIII, XIX, LI, XCI.
pensilis, is, c. 3, le, is, n. 3, LXXXV.
pensum, si, n. 2, CXXI.
penuarius, a, um, LXXI.
penus, oris, n. 3, et us, m. 4, LIV.
pepo, onis, m. 3, XV.
per, praep., accus., Invit., XLXIII.
pera, ae, f. 1, XLVI.
perca, ae, f. 1, XXXIII.
percurro, curri, cursum, ere, 3, CIV.
percussus, a, um, part., LXXVII.
perdix, icis, f. 3, XXI.
perduellis, is, m. 3, CXXV.
peregrinus, a, um, XX.
pereo, perii, peritum, ire, 4, XC.
perfectus, a, um, I.
perfodio, fossi, fossum, ere, 3, XXVIII.
Perforo, avi, atum, are, 1, LXIX, CXLII.
pergo, rexi, ectum, ere, 3, XLIV, CX, Claus.
pergula, ae, f. 1, XLIV, LXVI.
pericardium, ii, n. 2, XXXIX.
pericranium, ii, n. 2, XXXIX.
peristylium, ii, n. 2, LXVI.
perna, ae, f. 1, LIII.
pernicies, ei, f. 5, CXLII.
pernocto, avi, atum, are, 1, LXXXII.
pero, onis, m. 3, LXII.
perpetuo, adv., III.
perpetuus, a, um, CXXV.
persequor, cutus sum, sequi, 3, LII.
persicum, i, n. 2, XIII.
persicus, a, um, CVII.
persona, ae, f. 1, CXVI.
personatus, a, um, CXXX.

Ph.

Pi.

Pl.

Pn.

Po.

Pr.

profero, tuli, latum, ferre, anom., LIV.
proficio, eci, ectum, ere, 3, CXIV.
profluo, xi, xum, ere, 3, LXVII.
profunditas, atis, f. 3, LXXXIX.
profundus, a, um, VIII.
progredior, essus sum, edi, 3, CIX.
prohibeo, ui, itum, ere, 2, XC, CXVI.
proles, is, f. 3, CXX.
promercalis, is, c. 3, e, is, n. 3, CXXVI.
prominens, tis, part., o. 3, XXVII.
promissum, i, n. 2, CXVI.
promissus, a, um, part., CXLVI, CXLVII.
promo, psi, ptum, ere, 3, LV.
promontorium, ii, n. 2, VI.
promuscondus, i, m. 2, LIV.
pronepos, otis, m. 3, CXIX.
proneptis, is, f. 3, CXIX.
pronubus, i, m. 2, CXVIII.
pronuncio, avi, atum, are, 1, CXXIV.
propagatio, onis, f. 3, CXVIII.
propago, avi, atum, are, 1, LV.
prope, praep., accus., VII.
propello, puli, pulsum, ere, 3, CXIII.
propheta, ae, m. 1, CXLVIII.
propino, avi, atum, are, 1, LVII.
proprius, a, um, CV.
propter, praep., acc., LXXXII.
propterea, adv., XCIX.
propugnaculum, i, n. 2, CXXII.
propullulo, avi, atum, are, 1, LXXV.
prora, ae, f. 1, LXXXVIII.
proreta, ae, f. 1, LXXXVIII.
prosa, ae, f. 1, XCIX.
prospectus, us, m. 4, CVI, CX.
prospicio, exi, ectum, ere, 3, CX.
prosterno, avi, atum, are, 1, LIII, CXXXII.
protoplastus, i, m. 2, CXLVII.
provenio, eni, tum, ire, 4, IX.
proverbium, ii, n. 2, XCIX.
provide, adv., CX.
providentia, ae, f. 1, CXLIX.
providus, a, um, CXLIX.
provoco, avi, atum, are, 1, CXLIII.
provolvo, vi, lutum, ere, 3, LXV.
proximus, a, um, LXXIX.
prudentia, ae, f. 1, CX, CXLIX.
pruina, ae, f. 1, VII.
pruna, ae, f. 1, IV.
pruniceps, cipis, f. 3, LIV.
prunum, i, n. 2, XIII.

Ps.

Psittacus, i, m. 2, XX.

Pu.

Publicus, a, um, CXXIII.
pudenda, orum, n. 2, pl., XXXVII.
puella, ae, f. 1, XXXVI.
puer, i, m. 2, Invit., XXXVI, LXXVIII, CXXXV.
puerilis, is, c. 3, le, is, n. 3, CXXXVI.
pugil, ilis, m. 3, CXXXII.
pugio, onis, m. 3, CXXXII, CXXXIX.
pugna, ae, f. 1, CXLI, CXLII.
pugno, avi, atum, are, 1, CXXXII, CXXXIX.
pugnus, i, m. 2, XXXVIII, CXXXII.
pulex, icis, m. 3, XXXI, LXXIX.
pullus, i, m. 2, Invit., XVIII, XXII.
pulmentum, i, n. 2, XCII.
pulmo, onis, m. 3, XXXIX, XL.
pulpa, ae, f. 1, XII.
pulso, avi, atum, are, 1, C, CXXIX.
pulverarius, a, um, XCI, CXXXIX.
pulvinus, i, m. 2, XLIV.
pulvis, eris, m. 3, CXXVIII, CXXXIX, CXLII.
pumex, icis, c. 3, LXXIV.
pumilio, onis, m. 3, XLIII.
punctum, i, n. 2, CVII.
punio, ivi, itum, ire, 4, CXVI.
pupa, ae, f. 1, XXXVI.
pupilla, ae, f. 1, XXXVIII.
puppis, is, f. 3, LXXXVIII.
purgo, avi, atum, are, 1, XXV, LXXVI.
purpura, ae, f. 1, XXXIV.
purus, a, um, LVIII.
putamen, inis, n. 3, XIII.
puteus, i, m. 2, LXVII, LXXI, LXXIII, CXXIII.

Py.

Pyrum, i, n, 2, XIII.
pythagoricus, a, um, CIX.
pyxis, xidis, f. 3, LXXVII, CXXVIII.

Qu.

Qua, adv., LXXXII.
quadra, ae, f. 1, CV.
quadrans, antis, m. 3, CII.
quadratura, ae, f. 1, CIV.
quadratus, a, um, part., CXVI.
quadriga, ae, f. 1, CXXV.
quadringenti, ae, a, XXXIX.
quadrirotum, i, n. 2, LXXXIV.
quadrupes, edis, o. 3, XXV, XXIX.
quaero, sivi, situm, ere, 3, CXVII.
quaestor, oris, m. 3, CXXXVIII.
qualis, is, c. 3, le, is, n. 3, CXLV.
qualitas, atis, f. 3, XLI.

qualus, i, m. 2, LIV.
quam, conj., CX, CXV.
quando, adv., CIII, CXLI.
quantus, a, um, CXXVI.
quartus, a, um, XCVI, CXLVII.
quasi, adv., XCIX, CXLVII.
quasso, avi, atum, are, 1, CXLII.
quatuor, o., indecl., II, XXXVII, XL.

Que.

Queo, quivi, itum, ire, 4, XL.
quercus, i et us, f. 2 et 4, XIII.

Qui.

Quidam, aedam, iddam et oddam, pronom., XVI, XXXIII, XCVII.
quidem, conj., XCI, CXLIX.
quies, etis, f. 5, CXI.
quiesco, evi, etum, ere, 3, CXI.
quilibet, aelibet, odlibet, pron., XXXVIII, CIII.
quin, adv., CXLV.
quincunx, cis, m. 3, CI.
quindeni, ae, a, CI.
quinque, o., indecl., XXXIX.
quintus, a, um, CXVI.
quis (qui), quae, quid et quod, pron., Invit., I, IV.
quisque, aeque, idque et odque, pron., XCVIII, CVII.

Quo.

Quoad, adv., XCVI.
quomodo, adv., Invit.
quotus, a, um, LXXVII.
quum, adv., CXLII.

Ra.

Racemus, i, m. 2, XVII.
rado, si, sum, ere, 3, LXXV.
radius, ii, m. 2, III, LIX, LXXIX, LXXXIV, CII.
radix, icis, f. 3, XII.
radula, ae, f. 1, LIV.
raja, ae, f. 1, XXXIV.
ralla, ae, f. 1, XLV.
ramosus, a, um, XXVIII.
ramus, i, m. 2, XII, XX.
rana, ae, f. 1, Invit., XXXII.
rapa, ae, f. 1, XV.
rapax, acis, o. 3, XXII, XXIX.
raphanus, i, m. 2, XV.

rapto, avi, atum, are, 1, CXXV.
raptus, a, um, part., CXLVII.
rarissimus, a, um, XXI.
rastrum, i, n. 2, XLV.
ratio, onis, f. 3, CXVIII, CXLIV, CL.
ratis, is, f. 3, LXXXVI.

Re.

Recessus, us, m. 4, CXXIII.
recipio, epi, ceptum, ere, 3, CXXX.
recito, avi, atum, are, 1, XCVII.
recludo, si, sum, dere, 3, LXXI.
recolo, ui, cultum, ere, 3, CXLIV.
recondo, didi, itum, ere, 3, XLI, XCI, CXXIX, CXXXIX.
recordatio, onis, f. 3, CXLVII.
recreatus, a, um, part., CXI.
recte, adv., Invit., XCIX, CXLIV.
rectrix, icis, f. 3, CXLIX.
rectus, a, um, CIX.
reddendus, a, um, part., CL.
reddo, didi, itum, ere, 3, XL, CXVI.
redeo, ivi, reditum, ire, 4, CXI.
rediens, euntis, part., o. 3, CXLVII.
redimitus, a, um, part., CXXXVIII.
rediturus, a, um, part., CXLVII.
redux, ducis, o. 3, CXXX.
regina, ae, f. 1, CXLIV.
regio, onis, f. 3, CXXXVII.
regius, a, um, LXXXII, CXXXVII.
regno, avi, atum, are, 1, CXXXIV.
regnum, i, n. 2, CVIII, CXXXVII.
regula, ae, f. 1, CII.
regulus, i, m. 2, XX.
relego, avi, atum, are, 1, CXXV.
religio, onis, f. 3, CXLIV, CXLVIII.
reliquus, a, um, XXI, CXXXIX.
relitus, a, um, part., LV.
remanens, tis, part., o. 3 LXIII.
remaneo, ansi, sum, ere, 2, IV, CXLVI.
remex, igis, m. 3, LXXXVIII.
remigo, avi, atum, are, 1, LXXXVIII.
remitto, isi, issum, ere, 3, CXXXIII.
remotus, a, um, part., LXXIX.
remulcus, i, m. 2, LXXXVI.
remus, i, n. 2, LXXXVI, LXXXVIII.
ren, is, m. 3, XXXIX.
repagulum, i, n. 2, CXXII.
repente, adv., XC.
repo, psi, ptum, ere, 3, XXX, XXXI.
repono, sui, situm, ere, 3, CXX.
repositorium, ii, n. 2, XCIV.
repraesento, avi, atum, are, 1, CXXX.
reptilis, is, c. 3, le, is, n. 3, XXX.
requies, ei, f. 5, XLI.
res, ei, f. 5, I, XXXI, XLVI, CXXX.
reservo, avi, atum, are, 1, CXVI.

Rh.

Ri.

Ro.

Ru.

Sa.

Sc.

Sce.

Sch.

Sci.

Scl.

Sco.

Scr.

Scu.

Se.

semigelatus, a, um, VII.
semino, avi, atum, are, 1, XLV.
semispatha, ae, f. 1, CXXXII.
semita, ae, f. 1, LXXXII.
semper, adv., X, CV, CXI.
senex, is, o. 3, XXXVI.
sensus, us, m. 4, XL, XLI.
sententia, ae, f. 1, XCIX, CXXIV.
sentio, si, sum, tire, 4, XVIII, CXLIV.
seorsim, adv., LXVII.
separo, avi, atum, are, 1, XLV, XLVIII, LVIII.
sepes, is, f. 3, XLIV.
sepio, psi, ptum, sepire, 4, XXXVIII, XLIV.
septem, o., indecl., XXXV.
septimus, a, um, CXVI.
sepulchrum, i, n. 2, CXXIX, CXLVII.
sepultura, ae, f. 1, CXXIX.
sequor, utus sum, sequi, 3, LXIII.
sera, ae, f. 1, LXVIII.
Sergius, ii, m. 2, CXLVIII.
sericum, ci, n. 2, XXXI.
sermo, onis, m. 3, Invit., XCIX.
serpens, tis, c. 3, Invit., XXX, XXXV, CX, CXLVI.
serperastrum, i, n. 2, CXX.
serra, ae, f. 1, LXIII.
serro, avi, atum, are, 1, LXIII.
sertum, i, n. 2, XIV.
servia, ae, f. 1, XIV.
servio, ivi, itum, ire, 4, CXXI.
servo, avi, atum, are, 1, CXVII.
servus, i, m. 2, CXXI.
sessibulum, i, n. 2, XL.
seta, ae, f. 1, XXVI.
seu, conj., CVII, CX.
sexageni, ae, a, plur., CI.
sexangularis, is, c. 3, e, is, n. 3, XLVII.
sextilis, is, m. 3, CIV.
sextus, a, um, XXXV.
sexus, us, m. 4, XXXVI.

Si.

Si, conj., LI, LX.
sibilo, avi, atum, are, 1, Invit.
sic, adv., XXXVI, XLIX.
sicarius, ii, m. 2, CXXV.
sicco, avi, atum, are, 1, LVIII, XCI, XCII.
siccus, a, um, XLI.
sicut, adv., XIX.
sidus, eris, n. 3, CIII CXLIX.
sigillum, i, n. 2, CXLVII.
signifer, i, m. 2, CXLI.
significo, avi, atum, are, 1, CXLVII.
signum, i, n. 2, LXXXIX, CIII.
silex, icis, c. 3, IV, XI.
silicernium, ii, n. 2, XXXVI.
siligo, ginis, f. 3, XVI.
siliqua, ae, f. 1, XVI.
silurus, i, m. 2, XXXIII.
simia, ae, f. 1, XXV.
simila, ae, f. 1, XLIX.
similis, is, c. 2, le, is, n. 3, XI, LXIX, XCIX.
simplex, icis, o. 3, Invit.
simul, adv., XLII, CX, CXXXII.
Sinai, m., indecl., CXLVI.
sine, praep., abl., XII, LXVI, CXXI.
singularis, is, c. 3, e, is, n. 3, CXLVI.
singulatim, adv., XCIII.
singuli, ae, a, plur., XLI.
sinister, tra, trum, XXXVII, LVIII.
sinistrorsum, adv., XCI.
sinuo, avi, atum, are, 1, XXX.
sinus, us, m. 4, VI.
siparium, ii, n. 2, CXXX.
siphon, onis, m. 3, LV.
sisarum, i, n. 2, C.
siser, eris, n. 3, XV.
sisto, stiti, statum, sistere, 3, LXXXIX.
situla, ae, f. 1, LXXIII, LXXIV, LXXX.
sive, conj., L, LXIV, CII.

Sm.

Smaragdus, i, m. 2, XI.

So.

Soboles, is, f. 3, CXX.
sobrinus, i, m. 2, CXIX.
sociatus, a, um, part., XL.
societas, atis, f. 3, CXVIII, CXX.
sol, lis, m. 3, III, VII, XXII, LXXIX, CIV.
solarium, ii, n. 2, LXXVII.
solea, ae, f. 1, LXII, LXVIII, LXXVI.
solenniter, adv., CXXXVIII.
soleo, itus sum, ere, 2, XX, LXXXVII, CXXV.
solium, ii, n. 2, CXXXVIII.
solstitium, ii, n. 2, CIII.
solum, i, n. 2, XXXVII, LXXI, CXLIII.
solus, a, um, I, LXXXIX.
somnus, i, m. 2, XLI.
sonitus, us, m. 4, LXXVII.
sons, tis, o. 3, CXXIV.
sonus, i, m. 2, Invit., XL.
sordes, ium, f. 3, pl. (a gen. sing. sordis), CXXIII.
sordido, avi, atum, are, 1, LX.
sordidus, a, um, XX.
soror, oris, f. 3, CXIX.
sors, tis, f. 3, CXXXIV, CXLIX.
sortilegium, ii, n. 2, CXXXIV.

Spa.

Spatha, ae, f. 1, XLIX.
spatium, ii, n. 2, CIII.

Spe.

Species, ei, f. 5, XXXV, CXLVII.
speciosus, a, um, CIX.
spectaculum, i, n. 2, CXXXI.
spectator, oris, m. 3, CXXX.
specto, avi, atum, are, 1, Invit., LXII.
specula, ae, f. 1, LXXXIX, CXXII.
speculare, is, n. 3, et rium, ii, n. 2, LXXIX.
speculum, i, n. 2, LXXIX, CX.
specus, oris, n. 3, et us, c. 4, LXIII.
spelunca, ae, f. 1, VIII.
sperans, tis, part., o. 3, CXIV.
spes, ei, f. 5, XLII, CXIV.

Sph.

Sphaera, ae, f. 1, CIII, CVII.
sphaeristerium, ii, n. 2, CXXXIII.
sphaerula, ae, f. 1, CXXXVI.

Spi.

Spica, ae, f. 1, XVI.
spina, ae, f. 1, XXXIII, XL.
spinosus, a, um, CIX.
spira, ae, f. 1, XLIX.
spiritualis, is, c. 3, le, is, n. 3, I.
spiritus, us, m. 4, XXXIX, CXLVII, CXLIX.
spiro, avi, atum, are, 1, V.

Spl.

Splendeo, ui, ere, 2, III.
splendor, oris, m. 3, CXXXVIII.
splenium, ii, n. 2, CXXVIII.

Spo.

Spolio, avi, atum, are, 1, CXLI.
sponda, ae, f. 1, LXXII, LXXXIV.
spongia, ae, f. 1, LXXIV.
sponsa, ae, f. 1, CXVIII.
sponsalia, orum et ium, ibus, n. 2 et 3, pl., CXVIII.
sponsus, i, m. 2, CXVIII.
spuma, ae, f. 1, VII.

Sq.

Squama, ae, f. 1, XXXIII.
squameus, a, um, XXXII.

Sta.

Stabularius, ii, m. 2, LXXIV, LXXVI.
stabulum, i, n. 2, LXXI, LXXVI, CXXXVIII, CXLVII.
stagnum, i, n. 2, VI, XVII.
stamen, inis, n. 3, LIX.
stannum, i, n. 2, X.
stapes, edis, m. 3, LXXXIII.
statera, ae, f. 1, CXVI, CXXVII.
statua, ae, f. 1, LXXVIII.
statuarius, ii, m. 2, LXXVIII.

Ste.

Stella, ae, f. 1, II, III, CIII.
stellatus, a, um, CIII.
stemma, atis, n. 3, XII.
stercoratus, a, um, part., XLV.
stercus, oris, n. 3, XXI, XL.
sterilis, is, c. 3, le, is, n. 3, XIII.
sterno, stravi, tum, sternere, 3, V, LVII, LXIII.

Sti.

Stigma, atis, n. 3, CXXV.
stillicidium, ii, n. 2, LXVI.
stillo, avi, atum, are, 1, VII.
stipator, oris, m. 3, CXXXVIII.
stipatus, a, um, part., CXXXVIII.
stipes, itis, m. 3, XII.
stirps, is, c. 3, XII.
stiva, ae, f. 1, XLV.

Sto. Str.

Sto, steti, statum, stare, 1, III, VI, XVIII, XXIII, LXXXVIII.
strabo, onis, m. 3, XLIII.
stragula, ae, f. 1, LXXII.
stramen, inis, n. 3, XLV.
stramentum, i, n. 2, LXXII, LXXVI, CXL.
stratus, a, um, part., LXXII, CXXIII.
strictura, ae, f. 1, LXVIII.
strideo, dui, dere, 2, Invit.
strigilis, is, f. 3, LXXVI.
strix, gis, f. 3, CXXV.
strobilus, i, m. 2, XIII.
structor, oris, m. 3, LVII.
strues, is, f. 3, LXIII.

Stu.

Sty.

Su.

Sy.

Ta.

Te.

Th.

Ti.

To.

tonus, i, m. 2, XLI.
torcular, aris, n. 3, LV.
toreuma, atis, n. 3, LXIX.
tormentarius, a, um, CXLII, CXLIII.
tormentum, i, n. 2, CXLI, CXLII, CXLIII.
tornator, oris, m. 3, LXIX.
tornatorius, a, um, LXIX.
tornio, onis, m. 3, LXIX.
torno, avi, atum, are, 1, LXIX.
tornus, i, m. 2, LXIX.
torqueo, si, tum et sum, ere, 2, CXXV.
torquis, is et es, is, m. 3, CXXXIX.
torrens, entis, m. 3, VI.
torridus, a, um, CVII.
torris, is, m. 3, IV.
torvus, a, um, CXV.
totidem adv., XVIII, XXXVIII, LXXXIV.
totus, a, um, XLI, CV.

Tr.

Trabalis, is, c. 3, e, is, n. 3, LXIII.
trabs, bis et es, is, f. 3, LXIII, LXXXVI.
tractatio, onis, f. 3, LVIII.
tractorius, a, um, LXVII.
tractus, a, um, LXV.
tragoedia, ae, f. 1, CXXX.
traha, ae, f. 1, LXXXIV, CXXXV.
traho, axi, actum, ere, 3, LVIII.
trajecto, avi, atum, are, 1, LIV.
trajecturus, a, um, part., LXXXVI.
trajicio, jeci, jectum, ere, 3, LIX, LXXXIX.
trama, ae, f. 1, LIX.
trames, itis, m. 3, LXXXII, CIX.
trano, avi, atum, are, 1, LXXXVII.
transcendo, di, sum, ere, 3, CXLIII.
transferendus, a, um, LXXI.
transitus, us, m. 4, LXXXVI.
transtra, orum, n. 2, pl., LXXXVIII.
transverbero, avi, atum, are, 1, LII.
transvolo, avi, atum, are, 1, LI.
tres, ium, c. 3, ia, ium, n. 3, pl., XXXVIII, CVII.
tribuendus, a, um, part., CXLIX.
tribula, ae, f. 1 et um, i, n. 2, XLV.
tribunal, alis, n. 3, CXLVII, CL.
tribunus, i, m. 2, CXLI.
tribuo, ui, utum, ere, 3, CXVI.
triclinarius, ii, m. 2, LVII.
trifolium, ii, n. 2, XIV.
trigesimus, a, um, CXLVII.
triginta, o. indecl., XXVII, XL, CIV.
trigonus, i, m. 2, CII, CIV.
trimodium, ii, n. 2, LV.
trinepos, otis, m. 3, CXIX.
trineptis, is, f. 3, CXIX.
trinitas, atis, f. 3, CXLVII, CXLVIII.
trinus, a, um, I.
tripudio, avi, atum, are, 1, CXII, CXXXI.
tripus, odis, m. 3, LIV, LXX.
triremis, is, f. 3, CXXV.
tritavia, ae, f. 1, CXIX.
tritavus, i, m. 2, CXIX.
triticum, n. 2, XVI.
tritor, oris, m. 3, XLV.
trituro, avi, atum, are, 1, XLV.
tritus, a, um, LXXXII.
trochilus, i, m. 2, XXI.
trochlea, ae, f. 1, LXIII, LXV, XCIII.
tropicus, i, m. 2, CIII.
trua, ae, f. 1, LIV.
trucido, avi, atum, are, 1, CXLI.
trudo, si, sum, ere, 3, LXV.
trulla, ae, f. 1, LXIV.
trunco, avi, atum, are, 1, CXXV.
truncus, i, m. 2, XII.
trutina, ae, f. 1, CXXVII.
trutta, ae, f. 1, XXXIII.

Tu.

Tu, pron., Invit.
tuba, ae, f. 1, C, CL.
tubicen, inis, m. 3, CXLI, CXLIII.
tubulus, i, m. 2, LV.
tubus, i, m. 2, LVI.
tudes, itis, m. 3, LXIII, LXXX.
tudicula, ae, f. 1, LXXX.
tugurium, ii, n. 2, LXIII.
tulipa, ae, f. 1, XIV.
tum, conj., XL, XLI.
tumidus, a, um, CXIII.
tunc, adv., XC.
tundo, tutudi, usum et unsum, ere, 3, LII, LV.
tunica, ae, f. 1, LXI.
turbo, inis, m. 3, V, CXXXVI.
turdus, i, m. 2, XXI.
turma, ae, f. 1, CXLI.
turpis, is, c. 3, e, is, n. 3, CIX.
turricula, ae, f. 1, CXLVIII.
turris, is, f. 3, CII, CXXII.
turtur, uris, m. 3, XXI, CXV.
tutissimus, a, um, CIX.
tutor, oris, m. 3, CXVIII.
tuus, a, um, pron., Invit.

Ty.

Tympanista, m. 1, CXLI.
tympanotriba, ae, m. 1, CXLI.
tympanum, i, n. 2, LXV, LXXIII, C.
typographia, ae, f. 1, XCIII.
typographus, i, m. 2, XCIII.
typotheta, ae, m. 1, XCIII.
typus, i, m. 2, XCIII, CXLVI.

Ub.

Uber, eris, n. 3, XLVI, CXX.
ubi, adv., LVI, LVIII, CXVIII.
ubique, adv., I, XL.
ubiubi, adv., III.

Ul.

Ulcus, eris, n. 3, CXXVIII.
ulna, ae, f. 1, XL, CXXVI, CXXVII.
ulterior, oris, c. 3, us, oris, n. 3, CXIX.
ultimus, a, um, CV.
ultra, adv., CXXXV.
ultra, praep., accus., XXXIII.
ultro citroque, adv., CXVIII.
ululo, avi, atum, are, 1, Invit.

Um.

Umbilicus, ci, m. 2, XXXVII.
umbra, ae, f. 1, LXXVII, CVI.
umbraculum, i, n. 2, XCVIII.
umbrifer, a, um, XIII.

Un.

Uncinulus, i, m. 2, XCV.
unde, adv., LXIII, CXLVII.
undique, adv., LXXXIX.
ungo, unxi, unctum, ere, 3, LXXXV.
unguentarius, a, um, LXXXV.
unguis, is, m. 3, XXIX, XXXVIII, CXVII.
ungula, ae, f. 1, XXIV.
unigenitus, a, um, CXLVII.
unio, onis, m. 3, XI.
uniremis, is, f. 3, LXXXVIII.
unirotus, a, um, LXXXIV.
unus, a, um, I, XXVIII, XLII, LXV.

Up. Ur.

Upupa, ae, f. 1, Invit., XX.
urbanus, a, um, CXV.
urbs, bis, f. 3, CXXII, CXXXVII.
urceus, i, m. 2, LVII, LXX.
urens, tis, part., LXXIX.
ureter, eris, m. 3, XL.
urgeo, ursi, sum, ere, 2, LXVII, CXI.
urina, ae, f. 1, XL, CXXVIII.
urinator, oris, m. 3, LXXXVII.
urna, ae, f. 1, LXXIII, CXXIX.
uro, ussi, ustum, ere, 3, IV, CXXV.
ursus, i, m. 2, Invit., XXIX, LII.
urtica, ae, f. 1, XIV.
urus, i, m. 2, XXVIII.

Us.

Usque, praep., accus., CXI, CXLVII.
ustrina, ae, f. 1, LXVII, LXVIII.
usus, us, m. 4, XCII, XCIV.

Ut.

Ut, conj., I, XI.
utensilia, ium, n. 3, LXXII.
uter, utra, um, CXXXII.
uterque, traque, trumque, XXXVII, C.
uterus, i, m. 2, CXLVII.
utilis, is, c. 3, le, is, n. 3, CX.
utor, usus sum, uti, 3, LXXXV, XCI, XCVIII.
utricularis, is, c. 3. re, is, n. 3, C.
utrinque, adv., LXII.

Uv.

Uva, ae, f. 1, XVII.

Ux.

Uxor, oris, f. 3, CXVIII.

Va.

Vacca, ae, f. 1, XXVI, XLVI.
vacerra, ae, f. 1, XLIV.
vado, avi, atum, are, 1, LXXXVI.
vadum, i, n. 2, LXXXVI.
vae, interj., CXLIX.
vagina, ae, f. 1, XXIV, CXXXIX.
vagio, ivi, itum, ire, 4, Invit.
valeo, ui, itum, ere, 2, Claus.
valide, adv., V.
vallis, is, f. 3, VIII.
vallus, i, m. 2., CXXII.
valva, ae, f. 1, CXXII.
valvulus, i, m. 2, XVI.
vannus, i, f. 2, LXXV.
vapor, oris, m. 3, VII.
varius, a, um, XLVI, XCIX, CXI.
varus, i, m. 2, LII, LIV.
vas, sis, n. 3, XLVI, XLVII, LV, LXX.

Ve.

Vectigal, alis, n. 3, CXXXVII.
vectis, is, m. 3, LXV, CXXII.
vectura, ae, f. 1, LXXXV.
vehes, is, f. 3, XLV.
vehiculum, i, n. 2, LXXXIV, LXXXVI.
veho, vexi, vectum, ere, 3, LXXXIV, CXXXV.

Vi.

Vo.

Vu.

Zo.

Zy.



Содержание



Редактор *М. Д. Жезмер*

* * *

Тираж 10 000 экз. Подписано к печати 11/IV 1941 г. А32565. Учетно-издательских листов 21,47. Печатных листов 22. Тип. зн. в 1 п. л. 39 000.

* * *

Цена книги без переплета 4 р. 30 к., переплет 60 коп.

* * *

1-я Образцовая типография Огиза РСФСР треста «Полиграфкнига». Москва, Валовая, 28. Заказ № 2892.

183